叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 三个窃贼的故事(the Stories Of The Three Burglars) 000001

2. 三个窃贼的故事(the Stories Of The Three Burglars) 000002

3. 三个窃贼的故事(the Stories Of The Three Burglars) 000003

4. 三个窃贼的故事(the Stories Of The Three Burglars) 000004

5. 三个窃贼的故事(the Stories Of The Three Burglars) 000005

6. 三个窃贼的故事(the Stories Of The Three Burglars) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三个窃贼的故事(The Stories of the Three Burglars)

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['bɜːglə(r)]

The	Stories	of	the	Three	Burglars
这	故事	的	这	三	窃贼

三个窃贼的故事

[baɪ] [fræŋk] [ɑː(r)] . STOCKTON1889

By	FRANK	R	.	STOCKTON1889
经过	坦率	拉	.	STOCKTON1889

作者：弗兰克·R·斯托克顿，1889年

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['bɜːglə(r)]

THE	STORIES	OF	THE	THREE	BURGLARS
这	故事	的	这	三	窃贼

三个窃贼的故事

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['haʊshəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] ['neɪbəhʊd] , [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz]

I	am	a	householder	in	a	pleasant	country	neighbourhood	,	about	twenty	miles
我	是	一个	户主	在	一个	令人愉快的	国家	邻里	,	关于	二十	英里

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

from	New	York	.
从	新的	约克	.

我是一位住在环境优美的乡村社区的房主，距离纽约大约20英里。

[maɪ]['fæməli] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [waɪf] , ['aʊə(r)] [bɔɪ] , [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] , [eɪdʒd] [tuː] , [tuː]

My	family	consists	of	myself	and	wife	,	our	boy	,	George	William	,	aged	two	,	two
我的	家庭	由	的	我	和	妻子	,	我们的	男生	,	乔治	威廉	,	老年人	二	,	二

[meɪd] - ['sɜːvənts] ,

maid	-	servants	,
女佣	-	仆人	,

我家有我和妻子，我们两岁的儿子乔治·威廉，还有两个女佣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwənt] ['vɪzɪtəz] ,

and	a	man	;	but	in	the	summer	we	have	frequent	visitors	,
和	一个	男人	;	但	在	这	夏天	我们	有	频繁	访客	,

还有一位男士；但夏天我们经常有访客，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [ɑːnt] ['mɑːθə] [wɒz; wəz]

and	at	the	time	of	which	I	am	about	to	write	my	Aunt	Martha	was
和	在	这	时间	的	哪个	我	是	关于	到	写	我的	阿姨	玛莎	曾是

['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

staying	with	us	.
入住	和	我们	.

在我即将写下这些文字的时候，我的玛莎阿姨正和我们住在一起。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

My	house	is	large	and	pleasant	,
我的	房子	是	大的	和	令人愉快的	,

我的房子宽敞舒适。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['neɪbɜːrz] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [tuː]

and	we	have	neighbours	near	enough	for	social	purposes	and	yet	not	too
和	我们	有	邻居	靠近	足够的	为了	社会的	目的	和	然而	不是	也

[nɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rʊərəl]['æspekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

near	or	too	many	to	detract	from	the	rural	aspect	of	our	surroundings	.
靠近	或者	也	许多	到	减损	从	这	乡村的	方面	的	我们的	周围环境	.

我们的邻居离得足够近，便于社交，但又不会太近或太多，以至于破坏我们周围乡村环境的特色。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['pærədaɪs] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['trʌbld] [baɪ]

But	we	do	not	live	in	a	paradise	;	we	are	occasionally	troubled	by
但	我们	做	不是	居住	在	一个	天堂	;	我们	是	偶尔	麻烦	经过

[məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd] ['bɜːglə(r)] .

mosquitoes	and	burglars	.
蚊子	和	窃贼	.

但我们并非生活在天堂；我们偶尔也会受到蚊子和窃贼的困扰。

[ə'genst] [ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'nɔɪəns] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːd]

Against	the	first	of	these	annoyances	we	have	always	been	able	to	guard
反对	这	第一的	的	这些	烦心事	我们	有	总是	到过	有能力的	到	警卫

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

对于第一种烦扰，我们一直都有办法保护自己。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,

at	least	in	a	measure	,
在	至少	在	一个	措施	,

至少在某种程度上，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʊk] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [juːst] [tuː; tə]

and	our	man	and	the	cook	declare	that	they	have	become	so	used	to
和	我们的	男人	和	这	厨师	宣布	那	他们	有	变得	所以	用过的	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][maɪnd][ðem; ðəm] ;

them	that	they	do	not	mind	them	;
他们	那	他们	做	不是	头脑	他们	;

我们的人和厨师都表示，他们已经习惯了这些东西，并不介意它们；

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['bɜːglə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə]

but	to	guard	against	burglars	is	much	more	difficult	,	and	to	become	used	to
但	到	警卫	反对	窃贼	是	很多	更多的	难的	,	和	到	变得	用过的	到

[ðem; ðəm] [wʊd] ,

them	would	,
他们	会	,

但是防范窃贼要困难得多，而且要习惯他们的存在则需要付出更多努力。

[aɪ] [θɪŋk] , [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['præktɪs] .

I	think	,	require	a	great	deal	of	practice	.
我	思考	,	要求	一个	伟大的	交易	的	实践	.

我认为这需要大量的练习。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd]

For	several	months	before	the	period	of	this	narrative	our	neighbourhood	had
为了	一些	几个月	前	这	时期	的	这	叙述	我们的	邻里	有

[biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['vɪzɪts][frɒm; frəm] ['bɜːglə(r)] .

been	subject	to	visits	from	burglars	.
到过	主题	到	访问	从	窃贼	.

在本文所述时期之前的几个月里，我们社区一直饱受窃贼光顾之苦。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] ['entəd] [ænd; ənd] [rɔb] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

From	time	to	time	houses	had	been	entered	and	robbed	,	and	the
从	时间	到	时间	房屋	有	到过	进入	和	被抢劫	,	和	这

[ə'fendər] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'tektɪd] .

offenders	had	never	been	detected	.
罪犯	有	绝不	到过	检测到	.

时不时会有房屋被闯入抢劫，但犯罪分子从未被抓获。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [pə'liːs] [fɔːs] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

We	had	no	police	force	,	not	even	a	village	organization	.
我们	有	不	警察	力量	,	不是	甚至	一个	村庄	组织	.

我们没有警察部队，甚至连村委会都没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][nɪə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz]

There	was	a	small	railway	station	near	our	house	,	and	six	miles	away	was
那里	曾是	一个	小的	铁路	车站	靠近	我们的	房子	,	和	六	英里	离开	曾是

[ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] .

the	county	town	.
这	县	镇	.

我家附近有一个小火车站，六英里外就是县城。

[fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd] [pə'liːs] [prə'tekʃ(ə)n] [iːtʃ] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn]

For	fire	and	police	protection	each	household	was	obliged	to	depend	upon
为了	火	和	警察	保护	每个	家庭	曾是	有义务	到	依赖	之上

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

在消防和警务方面，每户人家都必须依靠自己。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg'leərɪəs] ['entəpraɪzɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] ,

Before	the	beginning	of	the	burglarious	enterprises	in	our	midst	,
前	这	开始	的	这	入室盗窃	企业	在	我们的	中间	,

在我们中间发生盗窃活动之前，

[wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ; ['sʌmtaɪmz] ['pəʊltri]

we	had	not	felt	the	need	of	much	protection	in	this	direction	;	sometimes	poultry
我们	有	不是	毛毡	这	需要	的	很多	保护	在	这	方向	;	有时	家禽

[wɒz; wəz]['stəʊlən] ,

was	stolen	,
曾是	被盗	,

我们之前并没有觉得需要在这方面采取太多防范措施；有时家禽会被偷。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [ə'kʌrəns] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz]

but	this	was	a	rare	occurrence	,	and	,	although	windows	and	doors
但	这	曾是	一个	稀有的	发生	,	和	,	虽然	视窗	和	门

[wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['fɑːsənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

were	generally	fastened	for	the	night	,
是	一般来说	系紧	为了	这	夜晚	,

但这实属罕见，而且，尽管门窗通常在夜间都会紧闭，

[ðɪs] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kən'sɪdəd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] .

this	labour	was	often	considered	much	more	troublesome	than	necessary	.
这	劳动	曾是	经常	经过考虑的	很多	更多的	麻烦的	比	必要的	.

这项工作通常被认为比必要的要麻烦得多。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] .

But	now	a	great	change	had	taken	place	in	the	feelings	of	our	community	.
但	现在	一个	伟大的	改变	有	已采取	地方	在	这	情怀	的	我们的	社区	.

但现在我们社区的氛围发生了巨大的变化。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['rɒbəri] [ə'kɜːd] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	first	robbery	occurred	the	neighbours	were	inclined	to	laugh	about	it
什么时候	这	第一的	抢劫	发生	这	邻居	是	倾斜	到	笑	关于	它

,

,
,

第一次盗窃案发生时，邻居们都忍不住嘲笑它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['kæptɪn] ['hʌbərdz] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	say	that	Captain	Hubbard's	habit	of	sitting	up	after	the	rest	of	his
和	到	说	那	队长	哈伯德的	习惯	的	坐着	向上	后	这	休息	的	他的

['fæməli][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə][kləʊz][ðə; ðɪ]

family	had	gone	to	bed	and	then	retiring	and	forgetting	to	close	the
家庭	有	已消失	到	床	和	然后	退休	和	遗忘	到	关闭	这

[frʌnt] [dɔː(r)][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [træmp] .

front	door	had	invited	the	entrance	of	a	passing	tramp	.
正面	门	有	受邀	这	入口	的	一个	通过	流浪汉	.

据说，哈伯德船长习惯在家人都上床睡觉后还待在屋里，然后自己却忘记关上前门，这引来了路过的流浪汉。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [haʊs] , [weə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [hæd; həd]

But	when	a	second	and	a	third	house	,	where	windows	and	doors	had
但	什么时候	一个	第二	和	一个	第三	房子	,	在哪里	视窗	和	门	有

[nɒt] [biːn] [left] ['əʊpən] ,

not	been	left	open	,
不是	到过	左边	打开	,

但是，当调查第二栋和第三栋房子时，这些房子的门窗都没有敞开，

[hæd; həd] [biːn] ['entəd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [di'spɔil] , ['piːp(ə)l] [siːst] [tuː; tə] [lɑːf] ;

had	been	entered	,	and	,	in	a	measure	,	despoiled	,	people	ceased	to	laugh	;
有	到过	进入	,	和	,	在	一个	措施	,	掠夺	,	人们	停止	到	笑	;

被占领，并在某种程度上遭到掠夺后，人们不再欢笑；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['merimənt] [æt; ət][ɔːl][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

and	if	there	had	been	any	merriment	at	all	on	the	subject	,
和	如果	那里	有	到过	任何	欢乐	在	全部	在	这	主题	,

如果这件事上曾经有过任何欢笑的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pri'kɔːʃənz]

it	would	have	been	caused	by	the	extraordinary	and	remarkable	precautions
它	会	有	到过	导致	经过	这	非凡的	和	卓越	防范措施

['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv] [θiːvz] [baɪ] [naɪt] .

taken	against	the	entrance	of	thieves	by	night	.
已采取	反对	这	入口	的	窃贼	经过	夜晚	.

这很可能是由于采取了非同寻常、卓有成效的夜间防盗措施所致。

[ðə; ðɪ] ['ləʊdɪd] ['pɪst(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ;

The	loaded	pistol	became	the	favourite	companion	of	the	head	of	the	house	;
这	已加载	手枪	成为	这	最喜欢的	伴侣	的	这	头	的	这	房子	;

这把上了膛的手枪成了这家主人的挚爱；

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [wɒtʃ] - [dɒgz] [bɔːt] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [lɒks] , [njuː]

those	who	had	no	watch	-	dogs	bought	them	;	there	were	new	locks	,	new
那些	WHO	有	不	手表	-	狗	买	他们	;	那里	是	新的	锁	,	新的

[bəʊlts] , [njuː] ['fɑːsnɪŋz] .

bolts	,	new	fastenings	.
螺栓	,	新的	紧固件	.

没有看门狗的人都买了看门狗；有了新的锁、新的螺栓、新的紧固件。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'trəʊl][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

At	one	time	there	was	a	mounted	patrol	of	young	men	,	which	,	however	,
在	一	时间	那里	曾是	一个	安装	巡逻	的	年轻的	男人	,	哪个	,	然而	,

曾有一支由年轻人组成的骑警队，然而，

[wɒz; wəz] [suːn] ['brəʊkən] [ʌp] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðəz] .

was	soon	broken	up	by	their	mothers	.
曾是	很快	破碎的	向上	经过	他们的	母亲们	.

很快就被他们的母亲们拆散了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['bəːgləri] [kən'tɪnjuːd] .

But	this	trouble	was	unavailing	,	for	at	intervals	the	burglaries	continued	.
但	这	麻烦	曾是	徒劳无功	,	为了	在	间隔	这	入室盗窃	持续	.

但这些努力都无济于事，因为盗窃案还是时不时地发生。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['θɪərɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brəutʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

As	a	matter	of	course	a	great	many	theories	were	broached	as	to	the
作为	一个	事情	的	课程	一个	伟大的	许多	理论	是	已提出	作为	到	这

['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌhɪðə'tuː] ['piːsf(ə)l] ['neɪbəhʊd] .

reasons	for	this	disturbance	in	our	hitherto	peaceful	neighbourhood	.
原因	为了	这	干扰	在	我们的	迄今为止	和平	邻里	.

自然而然地，人们提出了许多理论来解释我们原本平静的社区为何会发生这种骚乱。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sentəz] [ɒv; əv] [kraɪm] [ðæt]

We	were	at	such	a	distance	from	the	ordinary	centres	of	crime	that
我们	是	在	这样的	一个	距离	从	这	普通的	中心	的	犯罪	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [ðæt] [prə'feʃən(ə)l] ['bɜːglə(r)] [wʊd] ['hɑːdli] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

it	was	generally	considered	that	professional	burglars	would	hardly	take	the	trouble
它	曾是	一般来说	经过考虑的	那	专业的	窃贼	会	几乎	拿	这	麻烦

[tuː; tə] [get] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔː(r)][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

to	get	to	us	or	to	get	away	from	us	,
到	得到	到	我们	或者	到	得到	离开	从	我们	,

我们距离通常的犯罪中心很远，所以人们普遍认为，职业窃贼不太可能费力来到我们这里，或者从我们这里逃脱。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and	that	,	therefore	,
和	那	,	所以	,

因此，

[ðə; ði] [ə'fensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ˌʌnsə'spektɪd] [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]

the	offences	were	probably	committed	by	unsuspected	persons	living	in	this	part	of
这	罪行	是	大概	坚定的	经过	意想不到的	人	活的	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [hæd; həd] ['iːzi] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wɪtʃ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ]

the	country	who	had	easy	means	of	determining	which	houses	were	worth
这	国家	WHO	有	简单的	方法	的	确定	哪个	房屋	是	值得

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ænd; ənd] [wɒt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['entrəns] [wʊd] [biː; bi][məʊst]['fiːzəb(ə)l] .

breaking	into	and	what	method	of	entrance	would	be	most	feasible	.
打破	进入	和	什么	方法	的	入口	会	是	最多	可行的	.

这些犯罪行为很可能是由居住在该地区的、毫不知情的人所为，他们很容易就能确定哪些房屋值得入室盗窃，以及哪种入室盗窃方法最可行。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] , [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] ['fæmɪlɪz] , [hæd; həd] ['fɔːlən]

In	this	way	some	families	,	hitherto	regarded	as	respectable	families	,	had	fallen
在	这	方式	一些	家庭	,	迄今为止	认为	作为	可敬	家庭	,	有	倒下

['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

under	suspicion	.
在下面	怀疑	.

就这样，一些原本被认为是体面的家庭，也受到了怀疑。

[səʊ][fɑː(r)] ,

So	far	,
所以	远的	,

迄今为止，

[maɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [haʊs] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl]

mine	was	the	only	house	of	any	importance	within	the	distance	of	a	mile
矿	曾是	这	仅有的	房子	的	任何	重要性	之内	这	距离	的	一个	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['bɜːglə(r)] .

from	the	station	which	had	not	in	some	way	suffered	from	burglars	.
从	这	车站	哪个	有	不是	在	一些	方式	遭受	从	窃贼	.

在距离车站一英里范围内，我家是唯一一栋没有遭受过盗窃的重要房屋。

[ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] [ðə; ði] [əˈfendər] [hæd; həd] [biːn] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]

In	one	or	two	of	these	cases	the	offenders	had	been	frightened	away	before	they
在	一	或者	二	的	这些	案例	这	罪犯	有	到过	害怕	离开	前	他们

[hæd; həd] [dʌn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɪndʒəri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [ˈʃʌtə(r)] ;

had	done	any	other	injury	than	the	breaking	of	a	window	-	shutter	;
有	完毕	任何	其他	受伤	比	这	打破	的	一个	窗户	-	快门	;

其中一两起案件中，犯罪分子在造成除打破百叶窗以外的任何伤害之前就被吓跑了；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [speəd] [ˈeni] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [wɒtˈevə(r)] .

but	we	had	been	spared	any	visitation	whatever	.
但	我们	有	到过	幸存	任何	探视	任何	.

但我们却完全免于任何探视。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈvɪdiəs] [dɪˈstɪŋkʃn] .

After	a	time	we	began	to	consider	that	this	was	an	invidious	distinction	.
后	一个	时间	我们	开始	到	考虑	那	这	曾是	一个	令人厌恶的	区别	.

一段时间后，我们开始认为这是一种令人不快的区别。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ˈrɔbəz] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [stiːl]

Of	course	we	did	not	desire	that	robbers	should	break	into	our	house	and	steal
的	课程	我们	做过	不是	欲望	那	强盗	应该	休息	进入	我们的	房子	和	偷

,

,

,

我们当然不希望强盗闯入我们家行窃。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪmˈplaɪd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðæt] [ˈrɔbəz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊə(r)]

but	it	was	a	sort	of	implied	insult	that	robbers	should	think	that	our
但	它	曾是	一个	种类	的	暗示	侮辱	那	强盗	应该	思考	那	我们的

[haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] .

house	was	not	worth	breaking	into	.
房子	曾是	不是	值得	打破	进入	.

但这其实是一种隐含的侮辱，仿佛在说强盗应该认为我们的房子不值得他们闯入。

[wiː; wi] [kənˈtraɪvd] , [haʊˈevə(r)] ,

We	contrived	,	however	,
我们	人为的	,	然而	,

然而，我们却精心策划了这一切。

[tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ɪmˈplaɪd] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [fəˈsiːʃəs] [ˌɪmpjuːˈteɪʃənz]

to	bear	up	under	this	implied	contempt	and	even	under	the	facetious	imputations
到	熊	向上	在下面	这	暗示	鄙视	和	甚至	在下面	这	滑稽的	推断

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈlaɪvli] [ˈneɪbɜːrz] ,

of	some	of	our	lively	neighbours	,
的	一些	的	我们的	热闹	邻居	,

忍受这种隐晦的蔑视，甚至是忍受我们一些活泼邻居的戏谑指责，

[huː] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [səˈspɪʃəs] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˈnʌθɪŋ] ,

who	declared	that	it	looked	very	suspicious	that	we	should	lose	nothing	,
WHO	声明	那	它	看起来	非常	可疑的	那	我们	应该	失去	没有什么	,

有人宣称，我们竟然什么都没损失，这非常可疑。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈwɜːldli] [gʊdz] , [waɪl] [ˈevribɒdi] [els]

and	even	continue	to	add	to	our	worldly	goods	,	while	everybody	else
和	甚至	继续	到	添加	到	我们的	世俗	商品	,	尽管	大家	别的

[wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [æbˈstrækʃənz] .

was	suffering	from	abstractions	.
曾是	痛苦	从	抽象	.

我们甚至还在不断增加我们的物质财富，而其他人却在为抽象概念而苦恼。

[ai][dɪd][nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,

I	did	not	,	however	,
我	做过	不是	,	然而	,

但我没有。

[əˈlaʊ] [ˈeni] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈvɪdʒɪləns] [ɪn][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ˈfæməli] .

allow	any	relaxation	in	my	vigilance	in	the	protection	of	my	house	and	family	.
允许	任何	松弛	在	我的	警觉	在	这	保护	的	我的	房子	和	家庭	.

容不得我放松警惕，疏忽保护我的房屋和家人。

[maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt] [əˈraɪv] [æt; ət] [ɔːl] ;

My	time	to	suffer	had	not	yet	arrived	,	and	it	might	not	arrive	at	all	;
我的	时间	到	遭受	有	不是	然而	到达的	,	和	它	可能	不是	到达	在	全部	;

我受苦的时候还没有到来，而且可能根本不会到来；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] .

but	if	it	did	come	it	should	not	be	my	fault	.
但	如果	它	做过	来	它	应该	不是	是	我的	过错	.

但如果真的发生了，那也不应该是我的错。

[ai] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈkeəfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] [priˈkɔːʃənz] [maɪ] [ˈneɪbɜːrz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [θiːvz] ,

I	therefore	carefully	examined	all	the	new	precautions	my	neighbours	had	taken	against	the	entrance	of	thieves	,
我	所以	小心	检查	全部	这	新的	防范措施	我的	邻居	有	已采取	反对	这	入口	的	窃贼	,

因此，我仔细查看了邻居们为防止盗贼入室而采取的所有新措施。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [əˈdɒptɪd] [ðem; ðəm] .

and	where	I	approved	of	them	I	adopted	them	.
和	在哪里	我	得到正式认可的	的	他们	我	已采用	他们	.

凡是我认可的，我都采纳了。

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [əˈpruːv] .

Of	some	of	these	my	wife	and	I	did	not	approve	.
的	一些	的	这些	我的	妻子	和	我	做过	不是	批准	.

我和妻子并不赞同其中一些做法。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ][tɪn][pæn] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈaɪən] [spuːn] , [ðə; ði]['dɪnə(r)] [bel] ,

For	instance	,	a	tin	pan	containing	iron	spoons	,	the	dinner	bell	,
为了	实例	,	一个	锡	平底锅	包含	铁	勺子	,	这	晚餐	钟	,

例如，装有铁勺的锡盘、餐铃、

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɑːdweə(r)] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði][tɒp][steə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

and	a	miscellaneous	collection	of	hardware	balanced	on	the	top	stair	of	the	staircase	,
和	一个	各种各样的	收藏	的	硬件	均衡	在	这	顶部	楼梯	的	这	楼梯	,

楼梯最上面一级台阶上还堆放着各种各样的五金配件。

[ænd; ənd][səʊ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [faɪn] [kɔːdz] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [wʊd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

and	so	connected	with	fine	cords	that	a	thief	coming	up	the	stairs	would	send	it	rattling	and	bounding	to	the	bottom	,
和	所以	连接	和	美好的	绳索	那	一个	贼	未来	向上	这	楼梯	会	发送	它	嘎嘎作响	和	边界	到	这	底部	,

它用细绳连接，以至于小偷上楼时会让它发出嘎嘎作响的声音，并弹跳到楼下。

[wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn][baɪ][juː ˈes] [wɪð] [greɪt] [dɪsˈfeɪvə(r)] .

was	looked	upon	by	us	with	great	disfavour	.
曾是	看起来	之上	经过	我们	和	伟大的	不受欢迎	.

我们对此非常不屑。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn] , ['weðə(r)] [baɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['æksɪdənt][ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	descent	of	the	pan	,	whether	by	innocent	accident	or	the	approach	of	a
这	下降	的	这	平底锅	,	无论	经过	清白的	事故	或者	这	方法	的	一个

['bɜ:glə(r)] ,

burglar	,
窃贼	,

平底锅的下降，无论是无意的意外还是窃贼的接近，

[maɪt] [θrəʊ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt] ,

might	throw	our	little	boy	into	a	fit	,
可能	扔	我们的	小的	男生	进入	一个	合身	,

可能会让我们的小儿子大哭大闹，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fraɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] ,

to	say	nothing	of	the	terrible	fright	it	would	give	my	Aunt	Martha	,
到	说	没有什么	的	这	糟糕的	惊吓	它	会	给	我的	阿姨	玛莎	,

更别提这会给我的玛莎阿姨带来多大的惊吓了。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdn] ['leɪdi][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ]['klætə(r)]

who	was	a	maiden	lady	of	middle	age	,	and	not	accustomed	to	a	clatter
WHO	曾是	一个	少女	女士	的	中间	年龄	,	和	不是	习惯	到	一个	哒

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

in	the	night	.
在	这	夜晚	.

她是一位中年未婚女子，不习惯夜里传来嘈杂声。

[ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [maɪ][waɪf] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] , [nɔ:(r)] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv] ['eni]

A	bull	-	dog	in	the	house	my	wife	would	not	have	,	nor	,	indeed	,	a	dog	of	any
一个	公牛	-	狗	在	这	房子	我的	妻子	会	不是	有	,	也不	,	的确	,	一个	狗	的	任何

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

我妻子绝不会在家里养斗牛犬，事实上，她也不会养任何种类的狗。

[dʒɔ:dʒ] ['wɪljəm] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [dɒgz] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wʌn] ;

George	William	was	not	yet	old	enough	to	play	with	dogs	,	especially	a	sharp	one	;
乔治	威廉	曾是	不是	然而	老的	足够的	到	玩	和	狗	,	尤其	一个	锋利的	一	;

乔治·威廉年纪还小，不能和狗玩耍，尤其是不能和凶猛的狗玩耍；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][nɒt] [ʃɑ:p] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][tu:; tə][hæv; həv][hɪm][ɪn][ðə; ði]

and	if	the	dog	was	not	sharp	it	was	of	no	use	to	have	him	in	the
和	如果	这	狗	曾是	不是	锋利的	它	曾是	的	不	使用	到	有	他	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

如果狗不够聪明，把它养在家里就毫无用处。

[tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['bɜ:glə(r)] - [ə'lɑ:m] [ʃi:; ʃi] ['strɒŋli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

To	the	ordinary	burglar	-	alarm	she	strongly	objected	.
到	这	普通的	窃贼	-	警报	她	强烈	反对	.

她强烈反对普通的防盗警报器。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [went] [ɒf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] ,

She	had	been	in	houses	where	these	things	went	off	of	their	own	accord	,
她	有	到过	在	房屋	在哪里	这些	事物	去	离开	的	他们的	自己的	符合	,

[ə'keiʒən, əu-] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ;

occasioning	great	consternation	;
导致	伟大的	惊愕	;

她曾到过一些房子，在那里，这些事情会自行发生，引起极大的恐慌；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	,	besides	,
和	,	除了	,

此外，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [θi:vz] [gɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

she	said	that	if	thieves	got	into	the	house	she	did	not	want	to	know	it	and	she
她	说	那	如果	窃贼	得到	进入	这	房子	她	做过	不是	想	到	知道	它	和	她

[dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ;

did	not	want	me	to	know	it	;
做过	不是	想	我	到	知道	它	;

她说，如果小偷进了房子，她不想知道，也不想让我知道；

[ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒt] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['betə(r)]

the	quicker	they	found	what	they	came	for	and	went	away	with	it	the	better
这	更快	他们	成立	什么	他们	来了	为了	和	去	离开	和	它	这	更好的

.

:
.

他们越快找到自己想要的东西并带着它离开越好。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [kept] [aʊt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ;

Of	course	,	she	wished	them	kept	out	,	if	such	a	thing	were	possible	;
的	课程	,	她	希望	他们	保留	出去	,	如果	这样的	一个	事物	是	可能的	;

当然，如果可能的话，她希望他们都被拒之门外；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ɪn] , ['aʊə(r)]['dju:ti][æz; əz]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz]

but	if	they	did	get	in	,	our	duty	as	parents	of	the	dearest	little	boy	was
但	如果	他们	做过	得到	在	,	我们的	责任	作为	父母	的	这	亲爱的	小的	男生	曾是

[nɒn] - [ˌɪntə'fɪərəns] .

non	-	interference	.
非	-	干涉	.

但如果他们真的进来了，作为我们最亲爱的小男孩的父母，我们的责任是不干涉。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [slept] ,

She	insisted	,	however	,	that	the	room	in	which	the	loveliest	of	children	slept	,
她	坚持	,	然而	,	那	这	房间	在	哪个	这	最可爱的	的	孩子们	睡着了	,

然而，她坚持认为，最可爱的孩子睡觉的房间，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ɑ:'selvz] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] ['æbsəlu:tli] ['bɜ:glə(r)]

and	which	was	also	occupied	by	ourselves	,	should	be	made	absolutely	burglar
和	哪个	曾是	还	占领	经过	我们自己	,	应该	是	制成	绝对地	窃贼

[pru:f] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

proof	;	and	this	object	,
证明	;	和	这	目的	,

而我们自己也曾居住的那处房屋，应该做到绝对防盗；而这个目的，

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [bəʊlts][ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [aɪ] ['flætəd] [maɪ'self][aɪ] [ə'kʌmplɪʃt] .

by	means	of	extraordinary	bolts	and	chains	,	I	flattered	myself	I	accomplished	.
经过	方法	的	非凡的	螺栓	和	链条	,	我	受宠若惊	我	我	完成	.

我自以为凭借着非凡的螺栓和链条，完成了任务。

[maɪ] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [hæd; həd][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [kən'traɪvəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɑ:snɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [ðæt]

My	Aunt	Martha	had	a	patent	contrivance	for	fastening	a	door	that
我的	阿姨	玛莎	有	一个	专利	装置	为了	紧固	一个	门	那

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] ,

she	always	used	,
她	总是	用过的	,

我姑妈玛莎有一个她一直使用的、获得专利的门锁装置。

['weðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɔ:(r)] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [hu:z] ['merɪt] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] .

whether	at	home	or	travelling	,	and	in	whose	merit	she	placed	implicit	confidence	.
无论	在	家	或者	旅行	,	和	在	谁	优点	她	放置	隐式	信心	.

无论是在家还是旅行，她都对他的能力充满信心。

['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][dɪd][nɒt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ;

Therefore	we	did	not	feel	it	necessary	to	be	anxious	about	her	;
所以	我们	做过	不是	感觉	它	必要的	到	是	焦虑的	关于	她	;

因此，我们觉得没有必要为她担心；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [slept] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	servants	slept	at	the	top	of	the	house	,
和	这	仆人	睡着了	在	这	顶部	的	这	房子	,

仆人们睡在房子的顶楼。

[weə(r)] [θi:vz] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][gəʊ] .

where	thieves	would	not	be	likely	to	go	.
在哪里	窃贼	会	不是	是	可能	到	去	.

盗贼不太可能去的地方。

" [ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [slaɪt] [ˌju: 'es][baɪ][ðeə(r)] ['æbsəns] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ,

"	They	may	continue	to	slight	us	by	their	absence	,	"	said	my	wife	,
"	他们	可能	继续	到	轻微	我们	经过	他们的	缺席	,	"	说	我的	妻子	,

“他们可能会继续缺席，以此来怠慢我们，”我的妻子说。

" [bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌju: 'es][baɪ][ðeə(r)]

"	but	I	do	not	believe	that	they	will	be	able	to	frighten	us	by	their
"	但	我	做	不是	相信	那	他们	将要	是	有能力的	到	吓唬	我们	经过	他们的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

“但我并不认为他们的出现能够吓倒我们。”

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] ['i:zəli] [kən'tentɪd] [æz; əz][maɪ][waɪf] .

"	I	was	not	,	however	,	so	easily	contented	as	my	wife	.
"	我	曾是	不是	,	然而	,	所以	容易地	满足	作为	我的	妻子	.

然而，我却不像我的妻子那样容易满足。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wɪʃt] [tu:; tə][du:; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [prə'tekt] [dʒɔ:dʒ] ['wɪljəm] [ænd; ənd]

Of	course	I	wished	to	do	everything	possible	to	protect	George	William	and
的	课程	我	希望	到	做	一切	可能的	到	保护	乔治	威廉	和

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

the	rest	of	the	family	,
这	休息	的	这	家庭	,

我当然希望尽一切可能保护乔治·威廉和他的家人。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	I	was	also	very	anxious	to	protect	our	property	in	all	parts	of	the
但	我	曾是	还	非常	焦虑的	到	保护	我们的	财产	在	全部	部分	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

但我同时也非常渴望保护我们房子里所有地方的财产安全。

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [els] [ai][hæd; həd] [dʌn] ,

Therefore	,	in	addition	to	everything	else	I	had	done	,
所以	,	在	添加	到	一切	别的	我	有	完毕	,

因此，除了我所做的其他一切之外，

[ai] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [plænz] [pv; əv] [men] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fi´lounjəsli]

I	devised	a	scheme	for	interfering	with	the	plans	of	men	who	should	feloniously
我	设计	一个	方案	为了	干扰	和	这	计划	的	男人	WHO	应该	重罪地

[breɪk] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [həʊm] .

break	into	our	home	.
休息	进入	我们的	家	.

我设计了一个方案，用来干扰那些企图非法闯入我们家的人的计划。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

After	a	consultation	with	a	friend	,
后	一个	咨询	和	一个	朋友	,

与朋友商量后，

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [pv; əv] [nɑː'kɒtɪk] [drʌgz] ,

who	was	a	physician	greatly	interested	in	the	study	of	narcotic	drugs	,
WHO	曾是	一个	医生	非常	感兴趣的	在	这	学习	的	麻醉剂	药物	,

他是一位对麻醉药品研究非常感兴趣的医生，

[ai] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['teɪstləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['əʊdə(r)] ,

I	procured	a	mixture	which	was	almost	tasteless	and	without	peculiar	odour	,
我	采购	一个	混合物	哪个	曾是	几乎	无味	和	没有	奇特	气味	,

我弄到了一种几乎没有味道也没有异味的混合物，

[ænd; ənd] [pv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [wʊd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [θrəʊ] [æn; ən]

and	of	which	a	small	quantity	would	in	less	than	a	minute	throw	an
和	的	哪个	一个	小的	数量	会	在	较少的	比	一个	分钟	扔	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [pv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

ordinary	man	into	a	state	of	unconsciousness	.
普通的	男人	进入	一个	状态	的	无意识	.

少量即可在不到一分钟的时间内使普通人失去知觉。

[ðə; ði] ['pəʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	potion	was	,	however	,
这	药水	曾是	,	然而	,

然而，这药水却是.....

[nəʊ] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] [ðæn; ðən] [ðæt] ['kwɒntəti] [pv; əv] ['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʊd]

no	more	dangerous	in	its	effects	than	that	quantity	of	ardent	spirits	which	would
不	更多的	危险的	在	它是	效果	比	那	数量	的	热心	烈酒	哪个	会

[kɔːz] [ɪn'taɪə(r)] [ɪnˌsensə'bɪləti] .

cause	entire	insensibility	.
原因	全部的	麻木	.

其危害程度并不比足以使人完全失去知觉的烈酒更大。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [læps] [pv; əv] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

After	the	lapse	of	several	hours	,
后	这	失效	的	一些	小时	,

几个小时过去后，

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [pv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt]

the	person	under	the	influence	of	the	drug	would	recover	consciousness	without
这	人	在下面	这	影响	的	这	药品	会	恢复	意识	没有

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

服用该药物的人无需帮助即可恢复意识。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] [ɔːl] [kən'tɪndʒənsiz] [maɪ] [frend] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

But	in	order	to	provide	against	all	contingencies	my	friend	prepared	a	powerful
但	在	命令	到	提供	反对	全部	应急措施	我的	朋友	准备	一个	强大的

['æntidəʊt] ,

antidote	,
解毒剂	,

但为了应对各种突发情况，我的朋友准备了一种强效解药。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'vaɪv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ʌn'kɒnʃəs] [baɪ]['aʊə(r)]

which	would	almost	immediately	revive	one	who	had	been	made	unconscious	by	our
哪个	会	几乎	立即地	复活	一	WHO	有	到过	制成	无意识	经过	我们的

['pəʊʃ(ə)n] .

potion	.
药水	.

这种药剂几乎可以立即唤醒被其致昏迷的人。

[ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [pʊt]['ɪntuː][juːz][baɪ]['ʌðə(r)z] .

The	scheme	that	I	had	devised	may	possibly	have	been	put	into	use	by	others	.
这	方案	那	我	有	设计	可能	可能	有	到过	放	进入	使用	经过	其他的	.

我设计的方案可能已经被其他人采用了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [nəʊ] [nɒt] .

But	of	this	I	know	not	.
但	的	这	我	知道	不是	.

但我对此并不了解。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

I	thought	it	a	good	scheme	and	determined	to	experiment	with	it	,	and
我	想法	它	一个	好的	方案	和	决定	到	实验	和	它	,	和

, [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

,	if	possible	,
, 如果		可能的	,

我认为这是一个不错的方案，并决定进行试验，而且，如果可能的话，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][træp] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] .

to	make	a	trap	which	should	catch	a	burglar	.
到	制作	一个	陷阱	哪个	应该	抓住	一个	窃贼	.

设下陷阱，抓住窃贼。

[ai] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðɪs] [plæn][tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] [frend] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] .

I	would	reveal	this	plan	to	no	one	but	my	friend	the	physician	and	my	wife	.
我	会	揭示	这	计划	到	不	一	但	我的	朋友	这	医生	和	我的	妻子	.

除了我的医生朋友和我的妻子，我不会把这个计划告诉任何人。

['siːkrəsi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ɪts] [sək'ses] .

Secrecy	would	be	an	important	element	in	its	success	.
保密	会	是	一个	重要的	元素	在	它是	成功	.

保密是其成功的重要因素。

['aʊə(r)]['laɪbrəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Our	library	was	a	large	and	pleasant	room	on	the	ground	floor	of	the
我们的	图书馆	曾是	一个	大的	和	令人愉快的	房间	在	这	地面	地面	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我们的图书馆是位于房子一楼的一个宽敞舒适的房间。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][set][maɪ][træp] .

and	here	I	set	my	trap	.
和	这里	我	放	我的	陷阱	.

我在这里设下陷阱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

It	was	my	habit	to	remain	in	this	room	an	hour	or	so	after	the	rest	of
它	曾是	我的	习惯	到	保持	在	这	房间	一个	小时	或者	所以	后	这	休息	的

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

the	family	had	gone	to	bed	,
这	家庭	有	已消失	到	床	,

我习惯在家人都睡下后，独自在这个房间里待上一个小时左右。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] ,

and	,	as	I	was	an	early	riser	,
和	,	作为	我	曾是	一个	早期的	立管	,

而且，由于我习惯早起，

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə]

I	was	always	in	it	again	before	it	was	necessary	for	a	servant	to
我	曾是	总是	在	它	再次	前	它	曾是	必要的	为了	一个	仆人	到

['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

enter	it	in	the	morning	.
进入	它	在	这	早晨	.

我总是比仆人早上进屋的时间早到得多。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

Before	leaving	the	library	for	the	night	I	placed	in	a	conspicuous	position	in	the
前	离开	这	图书馆	为了	这	夜晚	我	放置	在	一个	显眼的	位置	在	这

[ruːm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] ,

room	a	small	table	,
房间	一个	小的	桌子	,

晚上离开图书馆前，我把一张小桌子放在房间里显眼的位置。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪ] ['həʊldɪŋ] [tuː] [di'kæntəz] ['pɑːʃəli] [fɪld] [wɪð] [waɪn] ,

on	which	was	a	tray	holding	two	decanters	partially	filled	with	wine	,
在	哪个	曾是	一个	托盘	保持	二	醒酒器	部分	已填	和	葡萄酒	,

托盘上放着两个装有半瓶葡萄酒的醒酒器。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [red] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪt] .

in	the	one	red	and	in	the	other	white	.
在	这	一	红色的	和	在	这	其他	白色的	.

一件是红色的，另一件是白色的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [treɪ] [æn; ən]['əʊpən][bɒks][ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [θriː] [waɪn] -

There	was	also	upon	the	tray	an	open	box	of	biscuit	and	three	wine	-
那里	曾是	还	之上	这	托盘	一个	打开	盒子	的	饼干	和	三	葡萄酒	-

['glɑːsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

托盘上还有一盒打开的饼干和三个酒杯。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

two	of	them	with	a	little	wine	at	the	bottom	.
二	的	他们	和	一个	小的	葡萄酒	在	这	底部	.

其中两瓶底部还有些许酒。

[aɪ] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'freʃmənts] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli]

I	took	pains	to	make	it	appear	that	these	refreshments	had	been	recently
我	采取	疼痛	到	制作	它	出现	那	这些	茶点	有	到过	最近

[p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] .

partaken	of	.
参与	的	.

我煞费苦心地让这些茶点看起来像是最近才被享用过的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪskɪt] [krʌmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [treɪ] ,

There	were	biscuit	crumbs	upon	the	tray	,
那里	是	饼干	面包屑	之上	这	托盘	,

托盘上有一些饼干屑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [waɪn] [wɒz; wəz] ['freʃli] [spɪld] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [træp]

and	a	drop	or	two	of	wine	was	freshly	spilled	upon	it	every	time	the	trap
和	一个	降低	或者	二	的	葡萄酒	曾是	新鲜的	洒了	之上	它	每一个	时间	这	陷阱

[wɒz; wəz] [set] .

was	set	.
曾是	放	.

每次设下陷阱时，都会有那么一两滴新鲜的葡萄酒洒在上面。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	table	,	thus	arranged	,	was	left	in	the	room	during	the	night	,
这	桌子	,	因此	安排	,	曾是	左边	在	这	房间	期间	这	夜晚	,

桌子这样布置好后，就留在房间里过夜了。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd]

and	early	in	the	morning	I	put	the	tray	and	its	contents	into	a	closet	and
和	早期的	在	这	早晨	我	放	这	托盘	和	它是	内容	进入	一个	壁橱	和

[lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

locked	it	up	.
已锁定	它	向上	.

清晨，我把托盘和里面的东西放进壁橱里，然后锁上了壁橱。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [nɑː'kɒtɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents]

A	portion	of	my	narcotic	preparation	was	thoroughly	mixed	with	the	contents
一个	部分	的	我的	麻醉剂	准备	曾是	彻底	混合	和	这	内容

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di'kæntəz] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [wʊd]

of	each	of	the	decanters	in	such	proportions	that	a	glass	of	the	wine	would
的	每个	的	这	醒酒器	在	这样的	比例	那	一个	玻璃	的	这	葡萄酒	会

[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

be	sufficient	to	produce	the	desired	effect	.
是	充足的	到	生产	这	想要的	影响	.

将一部分麻醉制剂与每个醒酒器中的内容物充分混合，比例使得一杯酒就足以产生预期的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [men] [huː] ,

It	was	my	opinion	that	there	were	few	men	who	,
它	曾是	我的	观点	那	那里	是	很少	男人	WHO	,

我认为，这样的人寥寥无几。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [wɔːk] [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['leɪbə(r)] [ɪn] ['fɔːsəbli] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

after	a	night	walk	and	perhaps	some	labour	in	forcibly	opening	a	door	or	a
后	一个	夜晚	走	和	也许	一些	劳动	在	强制	开幕	一个	门	或者	一个

['wɪndəʊ] - ['ʃʌtə(r)] ,

window	-	shutter	,
窗户	-	快门	,

经过夜间散步，或许还要费些力气才能强行打开门或窗户，

[wʊd] [nɒt] [siːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [self] - [ɪm'pəʊzd] [tɑːsk] [tuː; tə]

would	not	cease	for	a	moment	in	pursuance	of	their	self	-	imposed	task	to
会	不是	停止	为了	一个	片刻	在	追究	的	他们的	自己	-	强加	任务	到

[pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [səʊ] [kən'viːniəntli] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts]

partake	of	the	refreshments	so	conveniently	left	behind	them	by	the	occupants
参加	的	这	茶点	所以	方便	左边	在后面	他们	经过	这	居住者

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] .

of	the	house	when	they	retired	to	rest	.
的	这	房子	什么时候	他们	退休	到	休息	.

他们一刻不停地履行着自己给自己设定的任务——享用屋里其他人休息时特意留下的茶点。

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [ˈsəːmaiz, səːˈmaiz] [biː; bi] [kəˈrekt] , [ai] [mait] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪkˈspekt] , [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [haʊs] [biː; bi]

Should	**my**	**surmises**	**be**	**correct**	**,**	**I**	**might**	**reasonably**	**expect**	**,**	**should**	**my**	**house**	**be**
应该	我的	推测	是	正确的	,	我	可能	合理	预计	,	应该	我的	房子	是

[ˈbrəʊkən][ˈɪntuː] ,

broken	**into**	**,**
破碎的	进入	,

如果我的推测正确，我可以合理地预期，如果我的房子被盗，

[tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˈbɜːglə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wen] [ai] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

to	**find**	**an**	**unconscious**	**burglar**	**in**	**the**	**library**	**when**	**I**	**went**	**down**	**in**	**the**	**morning**	**.**
到	寻找	一个	无意识	窃贼	在	这	图书馆	什么时候	我	去	向下	在	这	早晨	.

早上我下楼去图书馆时，发现一个昏迷不醒的窃贼。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [əˈgriːd] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

And	**I**	**was**	**sure**	**,**	**and**	**my**	**wife**	**agreed**	**with**	**me**	**,**
和	我	曾是	当然	,	和	我的	妻子	同意	和	我	,

我确信这一点，我的妻子也同意我的看法。

[ðæt] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

that	**if**	**I**	**should**	**find**	**a**	**burglar**	**in**	**that**	**room**	**or**	**any**	**other**	**part**	**of**	**the**	**house**	**,**
那	如果	我	应该	寻找	一个	窃贼	在	那	房间	或者	任何	其他	部分	的	这	房子	,

如果我在那个房间或房子的任何其他地方发现窃贼，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ʌnˈkɒnʃəs] [wʌn] .

it	**was**	**highly**	**desirable**	**that**	**he**	**should**	**be**	**an**	**unconscious**	**one**	**.**
它	曾是	高度	理想	那	他	应该	是	一个	无意识	一	.

他最好处于昏迷状态。

[naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] [ai] [set] [maɪ]['bɜːglə(r)][træp] ,

Night	**after**	**night**	**I**	**set**	**my**	**burglar**	**trap**	**,**
夜晚	后	夜晚	我	放	我的	窃贼	陷阱	,

我夜复一夜地设置了防盗陷阱，

[ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] .

and	**morning**	**after**	**morning**	**I**	**locked**	**it**	**up**	**in**	**the**	**closet**	**.**
和	早晨	后	早晨	我	已锁定	它	向上	在	这	壁橱	.

每天早上我都把它锁进壁橱里。

[ai] [ˈkænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪgˈzæktli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [test]

I	**cannot**	**say**	**that**	**I**	**was**	**exactly**	**disappointed**	**that**	**no**	**opportunity**	**offered**	**to**	**test**
我	不能	说	那	我	曾是	确切地	失望的	那	不	机会	提供	到	测试

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][maɪ][plæn] ,

the	**value**	**of**	**my**	**plan**	**,**
这	价值	的	我的	计划	,

我不能说我对没有机会检验我的计划价值感到失望，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

but	**it**	**did**	**seem**	**a**	**pity**	**that**	**I**	**should**	**take**	**so**	**much**	**trouble**	**for**	**nothing**	**.**
但	它	做过	似乎	一个	遗憾	那	我	应该	拿	所以	很多	麻烦	为了	没有什么	.

但想到我费了这么多功夫却一无所获，确实有点可惜。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] ['eni] ['bəːgləri] [hæd; həd] [biːn] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

It	**had**	**been**	**some**	**weeks**	**since**	**any**	**burglaries**	**had**	**been**	**committed**	**in**	**the**
它	有	到过	一些	周	自从	任何	入室盗窃	有	到过	坚定的	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	**,**
邻里	,

附近已经好几周没有发生过入室盗窃案了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['miskriənt] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðɪs]

and	it	was	the	general	opinion	that	the	miscreants	had	considered	this
和	它	曾是	这	一般的	观点	那	这	恶棍	有	经过考虑的	这

[fiːld] [wɜːkt] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [træns'fɜːd] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] - ['peɪɪŋ] [pleɪs] .

field	worked	out	and	had	transferred	their	labours	to	a	better	-	paying	place	.
场地	工作	出去	和	有	转移	他们的	劳动	到	一个	更好的	-	付费	地方	.

人们普遍认为，这些不法分子认为这片领域已经开发殆尽，于是将他们的劳动转移到了收入更高的领域。

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'sɪdəd] [ʌn'wɜːðɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts]

The	insult	of	having	been	considered	unworthy	the	attention	of	the	knights
这	侮辱	的	拥有	到过	经过考虑的	不配	这	注意力	的	这	骑士

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['dʒɪmi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

of	the	midnight	jimmy	remained	with	us	,
的	这	午夜	吉米	剩余	和	我们	,

被午夜吉米骑士团视为不值得关注的耻辱，一直萦绕在我们心头。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl]['aʊə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd]

but	as	all	our	goods	and	chattels	also	remained	with	us	we	could	afford
但	作为	全部	我们的	商品	和	动产	还	剩余	和	我们	我们	可以	买得起

[tuː; tə] [brʊk] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] .

to	brook	the	indignity	.
到	溪	这	侮辱	.

但由于我们所有的货物和动产都还留在我们身边，所以我们能够忍受这种屈辱。

[æz; əz][ðə; ði][træp] [kɒst] ['nʌθɪŋ] [maɪ] [waɪf] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri]

As	the	trap	cost	nothing	my	wife	did	not	object	to	my	setting	it	every
作为	这	陷阱	成本	没有什么	我的	妻子	做过	不是	目的	到	我的	环境	它	每一个

[naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

night	for	the	present	.
夜晚	为了	这	展示	.

由于这个陷阱不需要任何成本，所以我妻子目前并不反对我每晚都设置它。

['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

Something	might	happen	,	she	remarked	,
某物	可能	发生	,	她	评论	,

她说道："可能会发生些什么事。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ;

and	it	was	just	as	well	to	be	prepared	in	more	ways	than	one	;
和	它	曾是	只是	作为	出色地	到	是	准备	在	更多的	方式	比	一	;

做好多方面的准备总是没错的；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['pɒzətɪv] .

but	there	was	a	point	upon	which	she	was	very	positive	.
但	那里	曾是	一个	观点	之上	哪个	她	曾是	非常	积极的	.

但她也曾有过非常积极的看法。

" [wen] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] [ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	When	George	William	is	old	enough	to	go	about	the	house	by	himself	,	"	she	said	,
"	什么时候	乔治	威廉	是	老的	足够的	到	去	关于	这	房子	经过	他自己	,	"	她	说	,

"等乔治·威廉长大到可以自己在家走动的时候，"她说。

" [ðəʊz] [diˈkæntəz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][left] [ɪk'spəʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	those	decanters	must	not	be	left	exposed	upon	the	table	.
"	那些	醒酒器	必须	不是	是	左边	裸露	之上	这	桌子	.

"这些醒酒器不能放在桌子上显眼的地方。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn][ænd; ənd]

Of	course	I	do	not	expect	him	to	go	about	the	house	drinking	wine	and
的	课程	我	做	不是	预计	他	到	去	关于	这	房子	喝	葡萄酒	和

['evriθɪŋ] [ðæt][hiː; hi][faindz] ,

everything	that	he	finds	,
一切	那	他	发现	,

当然，我并不指望他到处喝酒，把找到的任何东西都喝个精光。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['moʊmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestɪgətɪv]

but	there	is	no	knowing	what	a	child	in	the	first	moments	of	his	investigative
但	那里	是	不	会心	什么	一个	孩子	在	这	第一的	时刻	的	他的	调查

[ɪg'zɪstəns] [meɪ] [duː; də] .

existence	may	do	.
存在	可能	做	.

但是，谁也无法预料一个孩子在探索求知的最初时刻会做出什么事来。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

"	For	myself	,
"	为了	我	,

就我个人而言，

[ai] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [maɪ] [pɑːt][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɑːs] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd]

I	became	somewhat	tired	of	acting	my	part	in	this	little	farce	every	night	and
我	成为	有些	疲劳的	的	表演	我的	部分	在	这	小的	闹剧	每一个	夜晚	和

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我渐渐厌倦了每天早晚都要在这场小闹剧中扮演自己的角色。

[bʌt; bət] [wen] [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ai][ˌeɪ 'em] [sləʊ] [tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː] .

but	when	I	have	undertaken	anything	of	this	sort	I	am	slow	to	drop	it	.
但	什么时候	我	有	已	任何事物	的	这	种类	我	是	慢的	到	降低	它	.

但是，一旦我开始做这类事情，我就很难轻易放弃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [sɪns] [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][set][maɪ][træp] [wen] [ai][wɒz; wəz]

It	was	about	three	weeks	since	I	had	begun	to	set	my	trap	when	I	was
它	曾是	关于	三	周	自从	我	有	开始	到	放	我的	陷阱	什么时候	我	曾是

[ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] .

awakened	in	the	night	by	a	sudden	noise	.
觉醒	在	这	夜晚	经过	一个	突然	噪音	.

我开始设陷阱大约三周后，一天晚上我被一阵突如其来的噪音惊醒。

[ai][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][səʊ][maɪ][waɪf] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sliːpɪli] , —

I	sat	up	in	bed	,	and	as	I	did	so	my	wife	said	to	me	sleepily	,	—
我	卫星	向上	在	床	,	和	作为	我	做过	所以	我的	妻子	说	到	我	昏昏欲睡地	,	—

我从床上坐了起来，这时妻子睡眼惺忪地对我说：

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə(r)] ?

Was	it	thunder	?
曾是	它	雷	?

是打雷吗?

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !

There	it	is	again	!
那里	它	是	再次	!

它又出现了!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] .

"	she	exclaimed	,	starting	up	.
"	她	惊呼	,	开始	向上	.

她惊呼一声，开始行动。

" [wɒt] [ə; eɪ] [kræʃ] !

"	What	a	crash	!
"	什么	一个	碰撞	!

“好大的车祸！”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ˈsʌmweə(r)] .

It	must	have	struck	somewhere	.
它	必须	有	击	某处	.

它肯定击中了某个地方。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .

"	I	did	not	answer	.
"	我	做过	不是	回答	.

我没有回答。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈθʌndə(r)] .

It	was	not	thunder	.
它	曾是	不是	雷	.

那不是雷声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	something	in	the	house	,
它	曾是	某物	在	这	房子	,

是房子里的东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [pəˈhæps] [maɪ][træp][hæd; həd] [biːn] [sprʌŋ] .

and	it	flashed	into	my	mind	that	perhaps	my	trap	had	been	sprung	.
和	它	闪光灯	进入	我的	头脑	那	也许	我的	陷阱	有	到过	弹簧	.

我突然意识到，我的陷阱可能已经设好了。

[aɪ][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈræpɪdlɪ] [tuː; tə] [dres] .

I	got	out	of	bed	and	began	rapidly	to	dress	.
我	得到	出去	的	床	和	开始	快速	到	裙子	.

我下了床，开始迅速穿衣服。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ˈæŋkʃəsli] [ɑːskt] [maɪ][waɪf] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	anxiously	asked	my	wife	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	焦虑地	问	我的	妻子	.

“你打算怎么办？”妻子焦急地问道。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [sed] [aɪ] . [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

"	I'm	going	to	see	what	has	happened	,	"	said	I	.	At	that	moment	there	was
"	我是	去	到	看	什么	有	发生	,	"	说	我	.	在	那	片刻	那里	曾是

[əˈnʌðə(r)] [nɔɪz] .

another	noise	.
其他	噪音	.

“我去看看发生了什么事，”我说。就在这时，又传来一阵响声。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhevi] [ˈfʊtsteps] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θʌmp] ;

This	was	like	two	or	three	heavy	footsteps	,	followed	by	a	sudden	thump	;
这	曾是	喜欢	二	或者	三	重的	脚步声	,	随后	经过	一个	突然	扑通	;

这就像两三声沉重的脚步声，随后是一声闷响；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][laʊd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

but	it	was	not	so	loud	as	the	others	.
但	它	曾是	不是	所以	大声	作为	这	其他的	.

但它不像其他几只那么吵。

" [dʒɒn] , " [kraɪd] [maɪ] [waɪf] , " [doʊnt] [stɜː(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ɪts] ['bɜːglə(r)] !
" John , " cried my wife , " don't stir an inch , it's burglars !
" 约翰 , " 哭 我的 妻子 , " 不 搅拌 一个 英寸 , 它是 窃贼 !

“约翰，”我妻子喊道，“千万别动，是窃贼！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
" and she sprang out of bed and seized me by the arm .
" 和 她 弹簧 出去 的 床 和 查获 我 经过 这 手臂 .

“她猛地从床上跳起来，一把抓住我的胳膊。”

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] , " [ai] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
" I must go down , " I said ; " but there is really no reason for your
" 我 必须 去 向下 , " 我 说 ; " 但 那里 是 真的 不 原因 为了 你的
['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .
being frightened .
存在 害怕 .

“我必须下去，”我说；“但你真的没有理由害怕。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [maɪ] ['pɪst(ə)l] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .
I shall call David , and shall carry my pistol , so there is really no danger .
我 将 称呼 大卫 , 和 将 携带 我的 手枪 , 所以 那里 是 真的 不 危险 .

我会打电话给大卫，并且会带上我的手枪，所以真的没有危险。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [di'kæmp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [ðæt]
If there are thieves in the house they have probably decamped by this time — that
如果 那里 是 窃贼 在 这 房子 他们 有 大概 撤离 经过 这 时间 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

如果房子里有窃贼，他们这个时候可能已经逃走了——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
if they are able to do so ,
如果 他们 是 有能力的 到 做 所以 ,

如果他们能够做到这一点的话，

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [nɔɪz] [wʊd] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['saʊndɪst] ['slipər] .
for of course they must know that noise would awaken the soundest sleepers .
为了 的 课程 他们 必须 知道 那 噪音 会 觉醒 这 最响亮的 卧铺 .

他们当然知道，噪音会吵醒最沉睡的人。

" [maɪ] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [frɒm; frəm] [maɪ]
" My wife looked at me and then slowly withdrew her hands from my
" 我的 妻子 看起来 在 我 和 然后 缓慢地 退出 她 双手 从 我的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

“我的妻子看着我，然后慢慢地把手从我的胳膊上抽了回来。”

" [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You promise me , " she said ,
" 你 承诺 我 , " 她 说 ,

“你答应我，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [juː; jʊ] [wɪl]
" if you find a burglar downstairs in the possession of his senses you will
" 如果 你 寻找 一个 窃贼 楼下 在 这 拥有 的 他的 感官 你 将要
[ɪ'miːdiətli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] ?
immediately come back to me and George William ?
立即地 来 后退 到 我 和 乔治 威廉 ?

“如果你在楼下发现一个神志清醒的窃贼，你会立即回来告诉我，还有乔治·威廉？”

" [ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [kləʊðz] , [ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	I	promised	her	,	and	,	slipping	on	some	clothes	,	I	went	out	into	the
"	我	承诺	她	,	和	,	滑倒	在	一些	衣服	,	我	去	出去	进入	这

['sekənd] - ['stɔːri] [hɔːl] .

second	-	story	hall	.
第二	-	故事	大厅	.

“我答应了她，然后套上衣服，走到二楼的走廊里。”

[ai] ['kærid] [nəʊ] [lait] .

I	carried	no	light	.
我	携带	不	光	.

我没带照明设备。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [steəz] [ai] [hɜːd] ['deɪvɪd] , [maɪ][mæn] ,

Before	I	had	reached	the	bottom	of	the	back	stairs	I	heard	David	,	my	man	,
前	我	有	达到	这	底部	的	这	后退	楼梯	我	听到	大卫	,	我的	男人	,

['kʌmɪŋ] [daʊn] .

coming	down	.
未来	向下	.

我还没走到后楼梯底部，就听到我的男人大卫下来了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

To	be	sure	it	was	he	and	not	a	burglar	I	spoke	to	him	in	a	low
到	是	当然	它	曾是	他	和	不是	一个	窃贼	我	辐	到	他	在	一个	低的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

为了确认是他本人而不是窃贼，我压低声音和他说话。

[maɪ]['pɪst(ə)l] [reɪzd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] .

my	pistol	raised	in	case	of	an	unsatisfactory	reply	.
我的	手枪	提高	在	案件	的	一个	不令人满意	回复	.

我举起了手枪，以防得到不满意的答复。

" [ai] [hɜːd] [ðæt] [nɔɪz] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː]

"	I	heard	that	noise	,	sir	,	"	he	whispered	,	"	and	was	going	down	to	see
"	我	听到	那	噪音	,	先生	,	"	他	低声说道	,	"	和	曾是	去	向下	到	看

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

about	it	.	"
关于	它	.	"

“先生，我听到了那个声音，”他低声说，“正要下去看看呢。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [ɪf] [ɪts] [θiːvz] ?

"	Are	you	ready	if	it's	thieves	?
"	是	你	准备好	如果	它是	窃贼	?

“如果是小偷，你准备好了吗？”

" [ai] ['wɪspəd] .

"	I	whispered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [ai][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['bɪskɪt] - ['biːtə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	have	got	the	biscuit	-	beater	,	"	he	replied	.
"	我	有	得到	这	饼干	-	击打者	,	"	他	回复	.

“我有饼干搅拌器，”他回答说。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] , " [sed] [ai] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

"	Come	on	,	then	,	"	said	I	,	and	we	went	downstairs	.
"	来	在	,	然后	,	"	说	我	,	和	我们	去	楼下	.

“那就走吧，”我说，然后我们下了楼。

[ai][hæd; həd] [left] [nəʊ] [lait] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ðeə(r)] [naʊ] ,

I	had	left	no	light	in	the	library	,	but	there	was	one	there	now	,
我	有	左边	不	光	在	这	图书馆	,	但	那里	曾是	一	那里	现在	,

我原本没在图书馆里留灯，但现在那里有一盏灯了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

and	it	shone	through	the	open	door	into	the	hallway	.
和	它	闪耀	通过	这	打开	门	进入	这	门厅	.

光线透过敞开的门照进走廊。

[wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

We	stopped	and	listened	.
我们	停止	和	听着	.

我们停下来倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

There	was	no	sound	,	and	then	slowly	and	cautiously	we	approached	the
那里	曾是	不	声音	,	和	然后	缓慢地	和	谨慎地	我们	接近	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .

door	of	the	library	.
门	的	这	图书馆	.

周围一片寂静，然后我们慢慢地、小心翼翼地走向图书馆的门口。

[ðə; ði] [siːn] [ai] [bɪ'held] [ə'staʊndɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [ai] [spræŋ] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)]

The	scene	I	beheld	astounded	me	,	and	involuntarily	I	sprang	back	a	step	or
这	场景	我	观看	震惊	我	,	和	不由自主	我	弹簧	后退	一个	步	或者

[tuː] .

two	.
二	.

眼前的景象令我震惊不已，我不由自主地后退了一两步。

[səʊ][dɪd]['deɪvɪd] ;

So	did	David	;
所以	做过	大卫	;

大卫也是如此；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [ɔː(r)] [dɪ'fens] .

but	in	an	instant	we	saw	that	there	was	no	need	of	retreat	or	defence	.
但	在	一个	立即的	我们	锯	那	那里	曾是	不	需要	的	撤退	或者	防御	.

但转眼间，我们就意识到没有必要撤退或防御。

[stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [leɪ] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] ,

Stretched	upon	the	floor	,	not	far	from	the	doorway	,	lay	a	tall	man	,
拉伸	之上	这	地面	,	不是	远的	从	这	门口	,	躺	一个	高的	男人	,

一个高个男子横躺在地板上，离门口不远。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntən] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]

his	face	upturned	to	the	light	of	a	bull's	-	eye	lantern	which	stood	by	the
他的	脸	翻转	到	这	光	的	一个	公牛的	-	眼睛	灯笼	哪个	站立	经过	这

['mænt(ə)l] - [piːs] .

mantel	-	piece	.
壁炉架	-	片	.

他仰起脸，看向壁炉架旁一盏圆形灯笼的光芒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

His	eyes	were	shut	,	and	it	was	evident	that	he	was	perfectly
他的	眼睛	是	关闭	,	和	它	曾是	明显	那	他	曾是	完美

[ɪn'sensəb(ə)l] .

insensible	.
麻木不仁	.

他双眼紧闭，显然已经完全失去了知觉。

[nɪə(r)] [baɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [di'kæntəz] , [leɪ] [ə'nʌðə(r)]

Near	by	,	in	the	wreck	of	the	small	table	,	glasses	,	and	decanters	,	lay	another
靠近	经过	,	在	这	破坏	的	这	小的	桌子	,	眼镜	,	和	醒酒器	,	躺	其他

[mæn] ,

man	,
男人	,

在附近，散落着小桌子、玻璃杯和醒酒器的残骸中，躺着另一名男子。

[ə'pærəntli] [ɒv; əv] ['hevɪə] [bɪld] .

apparently	of	heavier	build	.
显然	的	较重	建造	.

体型似乎比较壮硕。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːps] .

He	also	was	as	still	as	a	corpse	.
他	还	曾是	作为	仍然	作为	一个	尸体	.

他一动不动，像具尸体一样。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [bæk] , [hɑːf] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

A	little	further	back	,	half	sitting	on	the	floor	,
一个	小的	更远	后退	,	一半	坐着	在	这	地面	,

再往后一点，半坐在地上，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,

with	the	upper	part	of	his	body	resting	against	the	lounge	,
和	这	上	部分	的	他的	身体	休息	反对	这	休息室	,

他上半身倚靠在躺椅上，

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːsk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

was	another	man	with	a	black	mask	over	his	face	.
曾是	其他	男人	和	一个	黑色的	面具	超过	他的	脸	.

还有一名戴着黑色面罩的男子。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ded] ? " [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .

"	Are	they	dead	?	"	exclaimed	David	,	in	an	undertone	of	horror	.
"	是	他们	死的	?	"	惊呼	大卫	,	在	一个	底色	的	恐怖	.

“他们死了吗？”大卫惊恐地问道。

" [nəʊ] , " [sed] [aɪ] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ded] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [maɪ] [træp] .

"	No	,	"	said	I	,	"	they	are	not	dead	;	they	have	been	caught	in	my	trap	.
"	不	,	"	说	我	,	"	他们	是	不是	死的	;	他们	有	到过	捕捉	在	我的	陷阱	.

“不，”我说，“他们没有死；他们只是落入了我的陷阱。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [praʊd] [ˌegzʌl'teɪʃn]

"	And	I	must	admit	that	the	consciousness	of	this	created	a	proud	exultation
"	和	我	必须	承认	那	这	意识	的	这	创建	一个	自豪的	大喜

[ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

of	spirit	within	me	.
的	精神	之内	我	.

“我必须承认，意识到这一点让我内心充满了自豪和喜悦。”

[aɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'mætʃt] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔsˌtreɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I	had	overmatched	these	rascals	;	they	were	prostrated	before	me	.
我	有	实力悬殊	这些	无赖	;	他们	是	俯卧	前	我	.

我完全压制了这些恶棍；他们匍匐在我面前。

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [muːvd] , ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] .

If	one	of	them	moved	,	David	and	I	could	kill	him	.
如果	一	的	他们	已搬	,	大卫	和	我	可以	杀	他	.

如果他们之中有人动一下，我和大卫就能杀了他。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['eni] ['kɪlɪŋ] , [nɔː(r)]['eni] ['muːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	I	did	not	believe	there	would	be	any	killing	,	nor	any	moving	for	the
但	我	做过	不是	相信	那里	会	是	任何	杀	,	也不	任何	移动	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

但我认为目前不会发生任何杀戮，也不会有任何行动。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['wɪspə(r)] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

In	a	high	whisper	,	which	could	have	been	heard	distinctly	all	over	the	house	,
在	一个	高的	耳语	,	哪个	可以	有	到过	听到	明显地	全部	超过	这	房子	,

他用一种高亢的耳语声说道，声音在整个房子里都清晰可闻。

[maɪ] [waɪf] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

my	wife	now	called	to	me	from	the	top	of	the	stairs	.
我的	妻子	现在	称为	到	我	从	这	顶部	的	这	楼梯	.

这时，我的妻子从楼梯顶上喊我。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	What	has	happened	?
"	什么	有	发生	?

发生了什么事?

" [aɪ] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəweɪ] .

"	I	stepped	quickly	to	the	stairway	.
"	我	步	迅速地	到	这	楼梯	.

我快步走向楼梯。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] ,

"	Everything	is	all	right	,	"	I	said	in	a	loud	,	distinct	voice	,
"	一切	是	全部	正确的	,	"	我	说	在	一个	大声	,	清楚的	嗓音	,

“一切都好，”我用响亮而清晰的声音说道。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ] [waɪf] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'lɑːm] .

intended	to	assure	my	wife	that	there	was	no	necessity	for	caution	or	alarm	.
故意的	到	保证	我的	妻子	那	那里	曾是	不	必要性	为了	警告	或者	警报	.

目的是为了让我的妻子放心，无需保持警惕或惊慌。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] . "

"	I	will	be	with	you	presently	.	"
"	我	将要	是	和	你	目前	.	"

“我马上就到。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] ,

"	I	am	glad	to	hear	that	nothing	is	the	matter	,	"	said	Aunt	Martha	,
"	我	是	高兴的	到	听到	那	没有什么	是	这	事情	,	"	说	阿姨	玛莎	,

“听到没事就太好了，”玛莎阿姨说。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

now	for	the	first	time	opening	her	door	.
现在	为了	这	第一的	时间	开幕	她	门	.

现在，她第一次打开了家门。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	I	was	afraid	something	had	happened	.
"	我	曾是	害怕的	某物	有	发生	.

我当时很害怕出了什么事。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][bɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [ˌʌp'steəz] .

"	But	I	had	business	to	attend	to	before	I	could	go	upstairs	.
"	但	我	有	商业	到	出席	到	前	我	可以	去	楼上	.

“但我上楼之前还有事要办。”

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðɪs] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] ,

In	thinking	over	and	arranging	this	plan	for	the	capture	of	burglars	,
在	思维	超过	和	安排	这	计划	为了	这	捕获	的	窃贼	,

在思考和制定抓捕窃贼的计划时，

[aɪ][hæd; həd] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [ɪts] ['veərɪəs] ['prəʊsesɪz] ,

I	had	carefully	considered	its	various	processes	,
我	有	小心	经过考虑的	它是各种各样的		流程	,

我仔细考虑过它的各种流程，

[ænd; ənd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsiz] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ;

and	had	provided	against	all	the	contingencies	I	could	think	of	;
和	有	假如	反对	全部	这	应急措施	我	可以	思考	的	;

并且我已经考虑到了所有我能想到的意外情况；

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

therefore	I	was	not	now	obliged	to	deliberate	what	I	should	do	.
所以	我	曾是	不是	现在	有义务	到	商榷	什么	我	应该	做	.

因此，我现在无需考虑我应该做什么。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] , " [sed] [aɪ][tuː; tə]['deɪvɪd] ,

"	Keep	your	eye	on	them	,	"	said	I	to	David	,
"	保持	你的	眼睛	在	他们	,	"	说	我	到	大卫	,

“盯紧他们，”我对大卫说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvz] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	and	if	one	of	them	moves	be	ready	for	him	.
"	和	如果	一	的	他们	移动	是	准备好	为了	他	.

“如果他们中有人行动，就要做好准备。”

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

The	first	thing	to	do	is	to	tie	them	hand	and	foot	.
这	第一的	事物	到	做	是	到	领带	他们	手	和	脚	.

首先要做的就是把他们的手脚绑起来。

" [aɪ] ['kwɪkli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] ,

"	I	quickly	lighted	a	lamp	,
"	我	迅速地	照明	一个	灯	,

我迅速点亮了一盏灯，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [strɒŋ]

and	then	took	from	another	shelf	of	the	closet	a	large	coil	of	strong
和	然后	采取	从	其他	架子	的	这	壁橱	一个	大的	线圈	的	强的

['kɒtn] [rəʊp] ,

cotton	rope	,
棉布	绳索	,

然后从衣柜的另一个架子上取下一大卷结实的棉绳，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

which	I	had	provided	for	such	an	occasion	as	the	present	.
哪个	我	有	假如	为了	这样的	一个	场合	作为	这	展示	.

我为此特意准备了一些东西，以备不时之需。

" [naʊ] , " [sed] [ai][tuː; tə]['deɪvɪd] ,

"	Now	,	"	said	I	to	David	,
"	现在	,	"	说	我	到	大卫	,

“现在，”我对大卫说，

" [ai] [wɪl] [taɪ][ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][tuː; tə] [nɒk] ['əʊvə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː]

"	I	will	tie	them	while	you	stand	by	to	knock	over	any	one	of	them	who
"	我	将要	领带	他们	尽管	你	站立	经过	到	敲	超过	任何	一	的	他们	WHO

[ə'tempts] [tuː; tə][get] [ʌp] .

attempts	to	get	up	.
尝试	到	得到	向上	.

“我会把他们绑起来，你则在一旁待命，如果有人试图站起来，就把他们打倒在地。”

" [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['ɔːdərs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	The	instrument	with	which	David	was	prepared	to	carry	out	my	orders	was	a
"	这	乐器	和	哪个	大卫	曾是	准备	到	携带	出去	我的	订单	曾是	一个

[fə'mɪdəb(ə)l] [wʌn] .

formidable	one	.
强大	一	.

“大卫准备用来执行我命令的工具非常强大。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [maɪ]['fæməli][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] " ['meərilənd] ['bɪskɪt] ,

In	the	days	of	my	youth	my	family	was	very	fond	of	"	Maryland	biscuit	,
在	这	天	的	我的	青年	我的	家庭	曾是	非常	喜爱	的	"	马里兰州	饼干	,

在我年轻的时候，我的家人非常喜欢“马里兰饼干”。

" [wɪtʃ] [əʊz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['delɪkəsi] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['beɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['paʊndɪd]

"	which	owes	much	of	its	delicacy	to	the	fact	that	before	baking	it	is	pounded
"	哪个	欠款	很多	的	它是	美味	到	这	事实	那	前	烘烤	它	是	猛击

[ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['hevi] ['aɪən] .

and	beaten	by	a	piece	of	heavy	iron	.
和	被打败	经过	一个	片	的	重的	铁	.

“其口感细腻很大程度上归功于烘烤前用一块重铁捶打和敲打这一事实。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [juːst] [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːtə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] ,

Some	people	used	one	kind	of	a	beater	and	some	another	,
一些	人们	用过的	一	种类	的	一个	击打者	和	一些	其他	,

有些人用一种打蛋器，有些人用另一种。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən] [klʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	we	had	had	made	for	the	purpose	a	heavy	iron	club	a	little
但	我们	有	有	制成	为了	这	目的	一个	重的	铁	俱乐部	一个	小的

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,

over	a	foot	long	,
超过	一个	脚	长的	,

但我们为此特制了一根略长于一英尺的重型铁棒。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

large	and	heavy	at	one	end	and	a	handle	at	the	other	.
大的	和	重的	在	一	结尾	和	一个	处理	在	这	其他	.

一端又大又重，另一端有把手。

[ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] ['haʊshəʊld] ['meərilənd] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [meɪd] ,

In	my	present	household	Maryland	biscuits	were	never	made	,
在	我的	展示	家庭	马里兰州	饼干	是	绝不	制成	,

在我现在的家里，我们从来没做过马里兰饼干。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðɪs] ['aɪən] ['biːtə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,

but	I	had	preserved	this	iron	beater	as	a	memento	of	my	boyhood	,
但	我	有	保存完好	这	铁	击打者	作为	一个	纪念	的	我的	童年	,

但我一直保存着这个铁制打蛋器，作为我童年时代的纪念品。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bə:gləri] [bɪ'gæn][ɪn]['aʊə(r)][və'sɪnəti][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['deɪvɪd][tu:; tə] [ki:p] [ɪn]

and	when	the	burglaries	began	in	our	vicinity	I	gave	it	to	David	to	keep	in
和	什么时候	这	入室盗窃	开始	在	我们的	附近	我	给予	它	到	大卫	到	保持	在

[hɪz; ɪz] [ru:m] ,

his	room	,
他的	房间	,

后来我们附近开始发生入室盗窃案，我就把它交给大卫放在他的房间里。

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɪf] ['nesəsəri] .

to	be	used	as	a	weapon	if	necessary	.
到	是	用过的	作为	一个	武器	如果	必要的	.

必要时可用作武器。

[ai][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

I	did	not	allow	him	to	have	a	pistol	,
我	做过	不是	允许	他	到	有	一个	手枪	,

我不允许他拥有手枪。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['seɪfti] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [naɪt] [ə'lɑ:m] ,

having	a	regard	for	my	own	safety	in	a	sudden	night	alarm	,
拥有	一个	看待	为了	我的	自己的	安全	在	一个	突然	夜晚	警报	,

考虑到夜间突发警报时自身安全，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðæn; ðən]

and	nothing	could	be	more	formidable	in	a	hand	-	to	-	hand	encounter	than
和	没有什么	可以	是	更多的	强大	在	一个	手	-	到	-	手	遇到	比

[ðɪs] [skʌl] - ['krʌʃɪŋ] [klʌb] .

this	skull	-	crushing	club	.
这	颅骨	-	压碎	俱乐部	.

在近身搏斗中，没有什么比这根能粉碎头骨的棍棒更可怕的了。

[ai][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði][tɔ:l][mæn] ,

I	began	with	the	tall	man	,
我	开始	和	这	高的	男人	,

我先从那个高个子男人开始。

[ænd; ənd]['ræpɪdli] [taɪd][hɪz; ɪz] [fi:t] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] [twɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][æz; əz]

and	rapidly	tied	his	feet	together	with	many	twists	of	the	rope	and	as
和	快速	系	他的	脚	一起	和	许多	曲折	的	这	绳索	和	作为

['meni] [nɒts] .

many	knots	.
许多	绳结	.

然后迅速用绳子绕了很多圈，打了很多结，把他的双脚绑在一起。

[ai] [ðen] [tɜ:nd] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪ'kjʊə(r)] [wei] .

I	then	turned	him	over	and	tied	his	elbows	behind	him	in	the	same	secure	way	.
我	然后	转向	他	超过	和	系	他的	肘部	在后面	他	在	这	相同的	安全的	方式	.

然后我把他翻过来，用同样牢固的方式把他的手肘绑在背后。

[ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][mæn][baɪ]

I	had	given	so	much	thought	to	the	best	method	of	securing	a	man	by
我	有	给定	所以	很多	想法	到	这	最好的	方法	的	确保	一个	男人	经过

[kɔ:dz] ,

cords	,
绳索	,

我曾仔细思考过用绳索捆绑一个人的最佳方法，

[ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] ['feləʊ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [wen] [aɪ][hæd; həd]

that	I	do	not	think	this	fellow	could	possibly	have	released	himself	when	I	had
那	我	做	不是	思考	这	同伴	可以	可能	有	发布	他自己	什么时候	我	有

['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɪm] .

finished	with	him	.
完成的	和	他	.

我认为，在我解决掉他之后，这个人不可能自行脱身。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] [əu'bei] [maɪ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [men] ;

David	was	obeying	my	orders	and	keeping	a	strict	watch	on	the	prostrate	men	;
大卫	曾是	服从	我的	订单	和	保持	一个	严格的	手表	在	这	前列腺	男人	;

大卫遵照我的命令，严密监视着那些趴在地上的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp]

but	his	emotions	of	amazement	were	so	great	that	he	could	not	keep
但	他的	情绪	的	惊愕	是	所以	伟大的	那	他	可以	不是	保持

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

但他内心的惊奇之情如此强烈，以至于无法抑制。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	is	the	matter	with	them	,	sir	?	"	he	said	.
"	什么	是	这	事情	和	他们	,	先生	?	"	他	说	.

“他们怎么了，先生？”他问道。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [səʊ] ? "

"	How	did	they	come	so	?	"
"	如何	做过	他们	来	所以	?	"

他们怎么会变成这样?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	There	is	no	time	for	talking	now	,	"	I	answered	.
"	那里	是	不	时间	为了	说	现在	,	"	我	回答	.

“现在没时间说话了，”我回答道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'kjʊəd] .

"	I	will	tell	you	all	about	it	when	the	men	have	been	secured	.
"	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	什么时候	这	男人	有	到过	安全	.

“等那些人被抓获后，我会把一切都告诉你们。”

" [aɪ] [naʊ] [tɜːnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

"	I	now	turned	my	attention	to	the	man	who	was	partly	resting	against	the
"	我	现在	转向	我的	注意力	到	这	男人	WHO	曾是	部分	休息	反对	这

[laʊndʒ] .

lounge	.
休息室	.

“我随即把注意力转向了那个半倚在沙发上的男人。”

[aɪ] [fɜːst] [taɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['letɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

I	first	tied	his	feet	,	and	before	letting	him	down	to	the	floor	,
我	第一的	系	他的	脚	,	和	前	出租	他	向下	到	这	地面	,

我先绑住了他的脚，然后才把他放到地板上。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [aɪ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɑːsk] ,

so	as	to	get	to	his	arms	,	I	removed	his	hat	and	his	mask	,
所以	作为	到	得到	到	他的	武器	,	我	已移除	他的	帽子	和	他的	面具	,

为了够到他的胳膊，我摘下了他的帽子和口罩。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [blæk] ['mʌzlɪn] .

which	was	made	of	black	muslin	.
哪个	曾是	制成	的	黑色的	细棉布	.

它是用黑色细棉布制成的。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɪədlɪs] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] -

I	was	surprised	to	see	the	beardless	face	of	a	young	and	very	good	-
我	曾是	惊讶	到	看	这	无胡须	脸	的	一个	年轻的	和	非常	好的	-

['lʊkɪŋ] [mæn] .

looking	man	.
寻找	男人	.

看到一位年轻英俊的男子竟然没有胡须，我感到很惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

He	was	well	dressed	,	and	had	the	general	appearance	of	a	person
他	曾是	出色地	穿着	,	和	有	这	一般的	外貌	的	一个	人

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [θi'ætrɪk(ə)l] ['sɜːklz] .

belonging	to	theatrical	circles	.
属于	到	戏剧	界	.

他衣着考究，一副戏剧界人士的模样。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] , [ai][təʊld]['deɪvɪd][hiː; hi] [mait] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɪskɪt] -

When	his	arms	had	been	tied	,	I	told	David	he	might	lay	down	his	biscuit	-
什么时候	他的	武器	有	到过	系	,	我	讲述	大卫	他	可能	躺	向下	他的	饼干	-

['biːtə(r)] ,

beater	,
击打者	,

当他双臂被绑住后，我告诉大卫他可以放下他的饼干搅拌器了。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] ,

and	help	me	with	the	third	man	,
和	帮助	我	和	这	第三	男人	,

帮我解决第三个人。

[huː] [wɒz; wəz]['bædli] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] .

who	was	badly	mixed	up	with	the	débris	of	the	refreshments	.
WHO	曾是	糟糕	混合	向上	和	这	碎片	的	这	茶点	.

他与散落的茶点残渣混杂在一起。

[wiː; wi] [hɔːl] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [ʌp] .

We	hauled	him	out	and	tied	him	up	.
我们	拖拽	他	出去	和	系	他	向上	.

我们把他拖出来绑了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] , [bʌt; bət] ['veri] ['hevi] ,

He	was	rather	a	short	man	,	but	very	heavy	,
他	曾是	相当	一个	短的	男人	,	但	非常	重的	,

他个子不高，但体重很重。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [smæʃ] - [ʌp][hiː; hi]

and	I	could	see	no	signs	of	his	having	been	hurt	by	the	smash	-	up	he
和	我	可以	看	不	标志	的	他的	拥有	到过	伤害	经过	这	粉碎	-	向上	他

[meɪd] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] .

made	in	falling	.
制成	在	坠落	.

我看不出他有任何因摔倒受伤的迹象。

[wiː; wi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] ['bɜːglə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] .

We	now	proceeded	to	search	the	insensible	burglars	for	arms	.
我们	现在	继续	到	搜索	这	麻木不仁	窃贼	为了	武器	.

接下来，我们对昏迷不醒的窃贼进行了武器搜查。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ə; eɪ] ['hevi] ['bɪli] ,

Upon	the	tall	man	we	found	a	large	revolver	,	a	heavy	billy	,
之上	这	高的	男人	我们	成立	一个	大的	左轮手枪	,	一个	重的	比利	,

我们在那个高个子男人身上发现了一把大号左轮手枪，一把沉重的警棍。

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːn] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ˈbleɪdɪd] [naɪf] .

which	seemed	as	if	it	had	seen	service	,	and	a	long	-	bladed	knife	.
哪个	似乎	作为	如果	它	有	已见	服务	,	和	一个	长的	-	带刃的	刀	.

它看起来像是服役过的，还有一把长刃刀。

[ðə; ði] [staʊt] [mæn] [ˈkærid] [tuː] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ˈpistlz] ,

The	stout	man	carried	two	double	-	barrelled	pistols	,
这	肥硕	男人	携带	二	双倍的	-	桶装	手枪	,

这个身材魁梧的男子携带了两把双管手枪。

[ænd; ənd][əˈpɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɔː(r)][ə; eɪ] [brɑːs] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

and	upon	one	of	the	fingers	of	his	right	hand	wore	a	brass	ring	with	a
和	之上	一	的	这	手指	的	他的	正确的	手	穿着	一个	黄铜	戒指	和	一个

[ˈmɜːdərəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈaɪən] [prəˈtjuːbərəns] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

murderous	-	looking	iron	protuberance	upon	it	,
杀人犯	-	寻找	铁	突起	之上	它	,

他右手的一根手指上戴着一枚黄铜戒指，戒指上有一个看起来很凶狠的铁质凸起。

[wɪtʃ] , [wen] [ˈdrɪvn] [ˈfɔːwəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɑːm] , [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs]

which	,	when	driven	forward	by	his	powerful	arm	,	was	probably	more	dangerous
哪个	,	什么时候	驱动	向前	经过	他的	强大的	手臂	,	曾是	大概	更多的	危险的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbɪli] .

than	a	billy	.
比	一个	比利	.

当它被他强壮的手臂推动向前时，它可能比警棍更危险。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn][wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] [ɑːmz] [æt; ət] [ɔːl] ,

Upon	the	younger	man	we	found	no	arms	at	all	,
之上	这	年轻	男人	我们	成立	不	武器	在	全部	,

我们在那个年轻人身上没有发现任何武器。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɒkɪt] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhændbʊk] [ɒn][ˈsɪv(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] .

and	his	hip	pocket	contained	nothing	but	a	small	handbook	on	civil	engineering	.
和	他的	时髦的	口袋	包含	没有什么	但	一个	小的	手册	在	民用	工程	.

他的裤兜里只有一本土木工程小手册。

[aɪ] [naʊ] [ˈbriːfli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] .

I	now	briefly	explained	to	David	the	nature	of	the	trap	which	had	caught	the	burglars	.
我	现在	简要地	解释	到	大卫	这	自然	的	这	陷阱	哪个	有	捕捉	这	窃贼	.

我向大卫简要地解释了抓住窃贼的陷阱的性质。

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [əˈmeɪzd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

He	gazed	upon	me	with	a	face	glowing	with	amazed	admiration	.
他	凝视	之上	我	和	一个	脸	发光	和	惊叹	钦佩	.

他凝视着我，脸上满是惊叹和钦佩。

" [wɒt] [ə; eɪ] [hed] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] , [sɜː(r)] !

"	What	a	head	you	have	got	,	sir	!
"	什么	一个	头	你	有	得到	,	先生	!

“先生，您真是头脑清醒啊！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	don't	believe	there	is	another	man	in	this	State	who	would	have	thought	of	that	.
"	我	不	相信	那里	是	其他	男人	在	这	状态	WHO	会	有	想法	的	那	.

“我不认为本州还有其他人会想到这一点。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] , [sɜː(r)] ; [hæŋ] - [ɪm] ?

And	what	are	you	going	to	do	with	them	now	,	sir	;	hang	'	em	?
和	什么	是	你	去	到	做	和	他们	现在	,	先生	;	悬挂	-	呃	?

那您现在打算怎么处置他们呢，先生？把他们绞死吗?

[ðæts] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [haʊndz] ! "

That's	what	ought	to	be	done	with	them	,	the	hounds	!	"
那就是	什么	应该	到	是	完毕	和	他们	,	这	猎犬	!	"

就该那样处置这些猎犬!

" [ɔːl][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

"	All	I	shall	do	,	"	I	answered	,	"	will	be	to	keep	them	till	daylight	,
"	全部	我	将	做	,	"	我	回答	,	"	将要	是	到	保持	他们	直到	日光	,

“我所能做的，”我回答说，“就是把他们留到天亮。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [send] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [æt; ət] - ,

and	then	I	shall	send	word	to	the	sheriff	at	Kennertown	,
和	然后	我	将	发送	单词	到	这	警长	在	-	,

然后我会派人通知肯纳敦的警长。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [send] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

and	have	him	send	officers	for	them	.	"
和	有	他	发送	警官	为了	他们	.	"

让他派人去抓他们。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , " [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] .

"	Upon	my	word	,	"	exclaimed	David	,	"	they	are	in	the	worst	kind	of	a	box	.
"	之上	我的	单词	,	"	惊呼	大卫	,	"	他们	是	在	这	最差	种类	的	一个	盒子	.

“我发誓，”大卫惊呼道，“他们被装在最糟糕的箱子里。”

" [naʊ] [maɪ] [waɪf] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	Now	my	wife	called	me	again	.
"	现在	我的	妻子	称为	我	再次	.

“现在我妻子又给我打电话了。”

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ?

"	What	in	the	world	are	you	doing	down	there	?
"	什么	在	这	世界	是	你	正在做	向下	那里	?

“你到底在下面干什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ˌʌp'steəz] ?

"	she	called	;	"	why	don't	you	come	upstairs	?
"	她	称为	;	"	为什么	不	你	来	楼上	?

她喊道：“你为什么不上楼来？”

" [ðɪs] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] .

"	This	annoyed	me	,	for	I	was	not	yet	ready	to	go	upstairs	.
"	这	恼怒	我	,	为了	我	曾是	不是	然而	准备好	到	去	楼上	.

“这让我很恼火，因为我还没准备好上楼。”

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ðiːz] ['feloʊz] ,

I	wished	to	resuscitate	these	fellows	,
我	希望	到	复苏	这些	伙伴们	,

我本想救活这些人，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['stjuːpə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ]

for	their	stupor	was	so	profound	that	I	began	to	fear	that	perhaps	they
为了	他们的	昏迷	曾是	所以	深刻的	那	我	开始	到	害怕	那	也许	他们

[hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)]

had	taken	too	much	of	the	drug	and	ought	to	be	brought	to	their
有	已采取	也	很多	的	这	药品	和	应该	到	是	带来	到	他们的

['sensɪz] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

senses	as	speedily	as	possible	.
感官	作为	迅速地	作为	可能的	.

因为他们的昏迷程度如此之深，以至于我开始担心他们可能服用了过量的药物，应该尽快让他们恢复意识。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [djuː] [mɔː(r)][tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəriz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə]

This	feeling	was	due	more	to	my	desire	that	serious	injuries	should	not	occur	to
这	感觉	曾是	到期的	更多的	到	我的	欲望	那	严肃的	受伤	应该	不是	发生	到

[ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [waɪl] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

the	rascals	while	in	my	house	than	to	any	concern	for	them	.
这	无赖	尽管	在	我的	房子	比	到	任何	忧虑	为了	他们	.

这种感觉更多是出于我不想让这些小家伙在我家受重伤的愿望，而不是出于对他们的任何关心。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [aɪ] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

"	My	dear	,	"	said	I	,	stepping	to	the	bottom	of	the	stairs	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	我	,	步进	到	这	底部	的	这	楼梯	,

“亲爱的，”我一边说着，一边走到楼梯底部。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː]

"	I	have	some	things	to	attend	to	down	here	which	will	occupy	me	a	few
"	我	有	一些	事物	到	出席	到	向下	这里	哪个	将要	占据	我	一个	很少

['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] ;

minutes	longer	;
分钟	更长	;

“我这里还有些事情要处理，还需要几分钟时间；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

then	I	will	come	up	to	you	.	"
然后	我	将要	来	向上	到	你	.	"

那我就会上前去。

" [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] [weɪt]

"	I	can't	imagine	what	the	things	are	,	"	she	said	,	"	but	I	suppose	I	can	wait
"	我	不能	想象	什么	这	事物	是	,	"	她	说	,	"	但	我	认为	我	能	等待

,

,

,

“我无法想象那些东西是什么，”她说，“但我想我可以等。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	and	she	went	into	her	room	and	closed	her	door	after	her	.
"	和	她	去	进入	她	房间	和	关闭	她	门	后	她	.

然后她走进自己的房间，关上了门。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

I	now	began	to	consider	what	was	to	be	done	with	the	burglars	after	they
我	现在	开始	到	考虑	什么	曾是	到	是	完毕	和	这	窃贼	后	他们

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] .

had	been	resuscitated	.
有	到过	复苏	.

我开始考虑在救活这些窃贼之后该如何处置他们。

[maɪ] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]

My	first	impulse	was	to	rid	the	house	of	them	by	carrying	them	out	of
我的	第一的	冲动	曾是	到	摆脱	这	房子	的	他们	经过	携带	他们	出去	的

[dɔːz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sensɪz] [ðeə(r)] .

doors	and	bringing	them	to	their	senses	there	.
门	和	带来	他们	到	他们的	感官	那里	.

我的第一反应是把他们赶出房子，把他们带到外面去，让他们清醒过来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] .

But	there	was	an	objection	to	this	plan	.
但	那里	曾是	一个	异议	到	这	计划	.

但这项计划遭到了反对。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['hevi] ['feloʊz] [tuː; tə] ['kæri] ,

They	would	be	pretty	heavy	fellows	to	carry	,
他们	会	是	漂亮的	重的	伙伴们	到	携带	,

它们背起来会相当重。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	as	it	would	be	absolutely	necessary	to	watch	them	until	they	could
和	作为	它	会	是	绝对地	必要的	到	手表	他们	直到	他们	可以

[biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

be	given	into	the	charge	of	the	officers	of	the	law	,
是	给定	进入	这	收费	的	这	警官	的	这	法律	,

而且，必须监视他们直到将他们移交给执法人员为止，

[ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,

I	did	not	want	to	stay	out	of	doors	to	do	this	,
我	做过	不是	想	到	停留	出去	的	门	到	做	这	,

我不想为了做这件事而待在户外。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [wɒz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ,

for	the	night	air	was	raw	and	chilly	,
为了	这	夜晚	空气	曾是	生的	和	寒冷	,

因为夜里的空气又冷又冷。

[ænd; ənd] [ai] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	I	therefore	determined	to	keep	them	in	the	house	.
和	我	所以	决定	到	保持	他们	在	这	房子	.

因此，我决定把它们留在家里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] ['betə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

And	as	they	could	be	resuscitated	better	in	a	sitting	position	,
和	作为	他们	可以	是	复苏	更好的	在	一个	坐着	位置	,

而且，由于坐姿更容易进行复苏，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [set] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

they	must	be	set	up	in	some	way	or	other	.
他们	必须	是	放	向上	在	一些	方式	或者	其他	.

它们必须以某种方式设立。

[ai] [kən'sʌltɪd] ['deɪvɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

I	consulted	David	on	the	subject	.
我	咨询	大卫	在	这	主题	.

我曾就此事咨询过大卫。

" [juː; jʊ] [mait] [pʊt] - [ɪm] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [ə'gɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	might	put	'	em	up	with	their	backs	agin	the	wall	,	sir	,	"	said	he	,
"	你	可能	放	-	呃	向上	和	他们的	背部	再次	这	墙	,	先生	,	"	说	他	,

“先生，您或许可以让他们背靠着墙站着，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɜːti] [biːsts] [wʊd] [spɔɪl][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	but	the	dirty	beasts	would	spoil	the	paper	.
"	但	这	肮脏的	野兽	会	剧透	这	纸	.

但是这些肮脏的畜生会弄脏纸张。

[ai] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] .

I	wouldn't	keep	them	in	a	decent	room	like	this	.
我	不会	保持	他们	在	一个	体面的	房间	喜欢	这	.

我不会把它们放在像这样的像样的房间里。

[aɪ'd] [hɔːl] - [ɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['eniweɪ] .

I'd	haul	-	em	out	into	the	kitchen	,	anyway	.
ID	运输	-	呃	出去	进入	这	厨房	,	反正	.

反正我都会把它们搬到厨房去。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [steɪ] [ðeə(r)]

"	But	as	they	were	already	in	the	library	I	decided	to	let	them	stay	there
"	但	作为	他们	是	已经	在	这	图书馆	我	决定	到	让	他们	停留	那里

,

,

,

“但既然他们已经在图书馆里了，我就决定让他们待在那里。”

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː][sʌm; səm][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	to	get	them	as	speedily	as	possible	into	some	position	in	which	they
和	到	得到	他们	作为	迅速地	作为	可能的	进入	一些	位置	在	哪个	他们

[mait] [rɪ'meɪn] .

might	remain	.
可能	保持	.

并尽快让他们处于某种可以长期待下去的位置。

[ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['wʊdn] ['set(ə)l][ɔː(r)] [bentʃ] [wɪð] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɪtʃ]

I	bethought	me	of	a	heavy	wooden	settle	or	bench	with	back	and	arms	which
我	思考	我	的	一个	重的	木制的	定居	或者	长椅	和	后退	和	武器	哪个

[stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][pi'ætsə] .

stood	on	the	side	piazza	.
站立	在	这	边	广场	.

我想起了一座沉重的木制长椅或凳子，有靠背和扶手，立在侧廊上。

[wɪð] ['deɪvɪdz] [help][ai] [brɔːt] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] [bæk] [tuː; tə]

With	David's	help	I	brought	this	into	the	room	and	placed	it	with	its	back	to
和	大卫的	帮助	我	带来	这	进入	这	房间	和	放置	它	和	它是	后退	到

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

在戴维的帮助下，我把它搬进房间，背对着窗户放置好。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ai][tuː; tə]['deɪvɪd] , " [wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [bentʃ] ,

"	Now	,	then	,	"	said	I	to	David	,	"	we	will	put	them	on	this	bench	,
"	现在	,	然后	,	"	说	我	到	大卫	,	"	我们	将要	放	他们	在	这	长椅	,

“那么，”我对大卫说，“我们就把他们放在这张长凳上。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [taɪ][ðem; ðəm][fɑːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	tie	them	fast	to	it	.
和	我	将要	领带	他们	快速地	到	它	.

我会把它们牢牢地绑在上面。

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

We	cannot	be	too	careful	in	securing	them	,	for	if	one	of	them	were
我们	不能	是	也	小心	在	确保	他们	,	为了	如果	一	的	他们	是

[tuː; tə][get] [luːs] ,

to	get	loose	,
到	得到	松动的	,

我们必须格外小心地固定它们，因为如果其中一个松脱了，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [mait] [meɪk] . "

even	without	arms	,	there	is	no	knowing	what	trouble	he	might	make	.	"
甚至	没有	武器	,	那里	是	不	会心	什么	麻烦	他	可能	制作	.	"

即使没有武器，也无法预料他会制造什么麻烦。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [ɪf] [aɪm][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv]

"	Well	,	sir	,	"	said	David	,	"	if	I'm	to	handle	them	at	all	,	I'd	rather	have
"	出色地	,	先生	,	"	说	大卫	,	"	如果	我是	到	处理	他们	在	全部	,	ID	相当	有

[ðem; ðəm] [ded] ,

them	dead	,
他们	死的	,

“先生，”大卫说，“如果我非要碰上他们，我宁愿他们死掉。”

[æz; əz][aɪ][həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæn; ðən][hæv; həv][ðem; ðəm][ə'laɪv] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi][ə'freɪd]

as	I	hope	they	are	,	than	have	them	alive	;	but	you	needn't	be	afraid
作为	我	希望	他们	是	,	比	有	他们	活	;	但	你	不必	是	害怕的

, [sɜː(r)] ,

,	sir	,
,	先生	,

我希望他们平安无事，而不是让他们活着；但您不必害怕，先生。

[ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [get] [luːs] .

that	any	one	of	them	will	get	loose	.
那	任何	一	的	他们	将要	得到	松动的	.

他们中的任何一个都有可能逃脱。

[ɪf] [aɪ] [siː] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪl] [kræk] [ðə; ði] ['ræskəlz] [skʌl] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

If	I	see	any	signs	of	that	I'll	crack	the	rascal's	skull	in	a	jiffy	.
如果	我	看	任何	标志	的	那	患病的	裂缝	这	无赖的	颅骨	在	一个	瞬间	.

如果我发现任何这种迹象，我立马就会把那小子脑袋打爆。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə][get] [ðəʊz] [θriː] [men][ɒn]

"	It	required	a	great	deal	of	tugging	and	lifting	to	get	those	three	men	on
"	它	必需的	一个	伟大的	交易	的	拉扯	和	举重	到	得到	那些	三	男人	在

[ðə; ði] [bentʃ] ,

the	bench	,
这	长椅	,

“要把那三个人抬到长凳上，费了好大劲儿。”

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][ðem; ðəm][ðeə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeə(r)] [hedz] ['hæŋɪŋ] ['lɪstləsli] , [sʌm; səm][wʌn]

but	we	got	them	there	side	by	side	,	their	heads	hanging	listlessly	,	some	one
但	我们	得到	他们	那里	边	经过	边	,	他们的	头部	绞刑	百无聊赖地	,	一些	一

[wei] , [sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] .

way	,	some	another	.
方式	,	一些	其他	.

但我们还是把它们并排摆放在那里，它们的头无精打采地垂着，有的朝这边，有的朝那边。

[aɪ] [ðen] [taɪd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .

I	then	tied	each	one	of	them	firmly	to	the	bench	.
我	然后	系	每个	一	的	他们	牢牢	到	这	长椅	.

然后我把它们一个个牢牢地绑在长凳上。

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [wen] [ai] [ə'gen] [hɜːd] [maɪ] [waɪfs] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]
I had scarcely finished this when I again heard my wife's voice from the top
我 有 几乎 完成的 这 什么时候 我 再次 听到 我的 妻子的 嗓音 从 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
of the stairs .
的 这 楼梯 .

我刚写完这些，就又听到妻子的声音从楼梯顶上传来。

" [ɪf] ['eni] [paɪps] [hæv; həv] [bɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] ,
" If any pipes have burst , " she called down ,
" 如果 任何 管道 有 爆裂 , " 她 称为 向下 ,

“如果有水管爆裂，”她朝楼下喊道。

" [tel] ['deɪvɪd] [nɒt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] [mɪlk] - [pænz] . "
" tell David not to catch the water in the new milk - pans . "
" 告诉 大卫 不是 到 抓住 这 水 在 这 新的 牛奶 - 平底锅 . "

“告诉大卫不要用新牛奶盆接水。”

" ['veri] [wel] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" Very well , " I replied , " I'll see to it ,
" 非常 出色地 , " 我 回复 , " 患病的 看 到 它 ,

“好的，”我回答说，“我会处理的。”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] .
" and was rejoiced to hear again the shutting of the bedroom door .
" 和 曾是 欣喜若狂 到 听到 再次 这 关闭 的 这 卧室 门 .

“听到卧室门关上的声音，我感到很高兴。”

[ai] [naʊ] ['sætʃəreɪtɪd][ə; eɪ] [spʌndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [mɑːrks]
I now saturated a sponge with the powerful preparation which Dr . Marks
我 现在 饱和 一个 海绵 和 这 强大的 准备 哪个 博士 . 分数
[hæd; həd] [prɪ'peəd] [æz; əz][æn; ən] ['æntidəʊt] ,
had prepared as an antidote ,
有 准备 作为 一个 解毒剂 ,

我随即用马克斯医生配制的强效解毒剂浸透了一块海绵。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['bɜːglə(r)] .
and held it under the nose of the tall burglar .
和 握住 它 在下面 这 鼻子 的 这 高的 窃贼 .

然后把它举到高个窃贼的鼻子底下。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf]
In less than twenty seconds he made a slight quivering in his face as if
在 较少的 比 二十 秒 他 制成 一个 轻微 颤抖 在 他的 脸 作为 如果
[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sniːz] ,
he were about to sneeze ,
他 是 关于 到 喷嚏 ,

不到二十秒，他的脸就微微颤抖了一下，好像要打喷嚏似的。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi][dɪd] [sniːz] ['slaɪtli] .
and very soon he did sneeze slightly .
和 非常 很快 他 做过 喷嚏 轻微地 .

很快，他就轻轻打了个喷嚏。

[ðen] [hiː; hi] [sniːzd] ['vaɪələntli] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then he sneezed violently , raised his head , and opened his eyes .
然后 他 打喷嚏 暴力 , 提高 他的 头 , 和 打开 他的 眼睛 .

然后他猛地打了个喷嚏，抬起头，睁开了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [geɪzd] ['blæŋkli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['stjuːpɪdli][æt; ət]

For	a	moment	he	gazed	blankly	before	him	,	and	then	looked	stupidly	at
为了	一个	片刻	他	凝视	茫然地	前	他	,	和	然后	看起来	愚蠢地	在

['deɪvɪd][ænd; ənd][æt; ət][ˌem 'iː] .

David	and	at	me	.
大卫	和	在	我	.

他茫然地凝视着前方片刻，然后呆呆地看着大卫和我。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

But	in	an	instant	there	flashed	into	his	face	the	look	of	a	wild	beast	.
但	在	一个	立即的	那里	闪光灯	进入	他的	脸	这	看	的	一个	荒野	兽	.

但就在那一瞬间，他脸上闪过一丝野兽般的神色。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] , ['glɪtərɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

His	quick	,	glittering	eye	took	in	the	whole	situation	at	a	glance	.
他的	快的	,	闪闪发光	眼睛	采取	在	这	所有的	情况	在	一个	瞥一眼	.

他那双敏锐闪亮的眼睛一眼就把整个情况尽收眼底。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [əʊθ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['muːvmənt] [ðæt]

With	a	furious	oath	he	threw	himself	forward	with	such	a	powerful	movement	that
和	一个	狂怒	誓言	他	扔	他自己	向前	和	这样的	一个	强大的	移动	那

[hiː; hi] ['nɪəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bentʃ] .

he	nearly	lifted	the	bench	.
他	几乎	抬起	这	长椅	.

他怒吼一声，猛地向前扑去，力道之大几乎把长凳都掀翻了。

" [stɒp] [ðæt] , " [sed] ['deɪvɪd] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən] [klʌb] [ˌʌp'lɪftɪd] .

"	Stop	that	,	"	said	David	,	who	stood	near	him	with	his	iron	club	uplifted	.
"	停止	那	,	"	说	大卫	,	WHO	站立	靠近	他	和	他的	铁	俱乐部	提升	.

“住手！”大卫说着，举起了手中的铁棍，站在他旁边。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ə'gen] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] .

"	If	you	do	that	again	I'll	let	you	feel	this	.
"	如果	你	做	那	再次	患病的	让	你	感觉	这	.

“如果你再这样做，我就让你尝尝这个滋味。”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪəri] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	The	man	looked	at	him	with	a	fiery	flash	in	his	eyes	,
"	这	男人	看起来	在	他	和	一个	火热	闪光	在	他的	眼睛	,

“那人目光灼灼地瞪着他，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	then	he	looked	at	me	,
和	然后	他	看起来	在	我	,

然后他看着我，

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][maɪ]['pɪst(ə)l] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	I	stood	holding	the	muzzle	of	my	pistol	within	two	feet	of	his	face	.
作为	我	站立	保持	这	枪口	的	我的	手枪	之内	二	脚	的	他的	脸	.

我当时站在那里，枪口离他的脸不到两英尺。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

The	black	and	red	faded	out	of	his	countenance	.
这	黑色的	和	红色的	褪色	出去	的	他的	面容	.

他脸上的黑红色渐渐褪去了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [peɪl] .

He	became	pale	.
他	成为	苍白	.

他脸色变得苍白。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

He	glanced	at	his	companions	bound	and	helpless	.
他	瞥了一眼	在	他的	同伴	边界	和	无助	.

他瞥了一眼被捆绑着、无助的同伴们。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪəli] .

His	expression	now	changed	entirely	.
他的	表达	现在	已更改	完全	.

他的表情完全变了。

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [səb'dʒekʃn] .

The	fury	of	the	wild	beast	was	succeeded	by	a	look	of	frightened	subjection	.
这	愤怒	的	这	荒野	兽	曾是	成功了	经过	一个	看	的	害怕	隶属	.

野兽的狂怒过后，取而代之的是恐惧和顺从的神情。

['geɪzɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][maɪ]['pɪst(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

Gazing	very	anxiously	at	my	pistol	,	he	said	,	in	a	voice	which	,	though	agitated	,
凝视	非常	焦虑地	在	我的	手枪	,	他	说	,	在	一个	嗓音	哪个	,	尽管	激动	,

他焦急地盯着我的手枪，用一种激动的声音说道：

[wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] : —

was	low	and	respectful	:	—
曾是	低的	和	尊重	:	—

语气低沉而恭敬：——

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

What	are	you	going	to	do	?
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪst(ə)l] ?

Will	you	please	turn	away	the	muzzle	of	that	pistol	?
将要	你	请	转动	离开	这	枪口	的	那	手枪	?

请你把枪口转开好吗?

" [aɪ] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['stedinəs] [ɒv; əv][hænd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d]

"	I	took	no	notice	of	this	indication	of	my	steadiness	of	hand	,	and	answered
"	我	采取	不	注意	的	这	指示	的	我的	稳定性	的	手	,	和	回答

: —

:	—
:	—

“我没有注意到这表明我手很稳，回答道：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['skaundrəl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] ,

"	I	am	going	to	bring	these	other	scoundrels	to	their	senses	,
"	我	是	去	到	带来	这些	其他	无赖	到	他们的	感官	,

“我要让这些恶棍清醒过来。”

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][dʒeɪl] ,

and	early	in	the	morning	the	three	of	you	will	be	on	your	way	to	jail	,
和	早期的	在	这	早晨	这	三	的	你	将要	是	在	你的	方式	到	监狱	,

明天一大早，你们三个就会被送进监狱。

[weə(r)] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] . "

where	I	hope	you	may	remain	for	the	rest	of	your	lives	.	"
在哪里	我	希望	你	可能	保持	为了	这	休息	的	你的	生活	.	"

我希望你们能永远留在这里。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] [kɪld] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ðeə(r)] , " [sed] ['deɪvɪd] ,
" If you don't get killed on your way there , " said David ,
" 如果 你 不 得到 被杀 在 你的 方式 那里 , " 说 大卫 ,

“如果你在去那里的路上没被杀的话，”大卫说，

[ɪn] [huːz] ['nɜːvəs] [hænd][ðə; ði] ['hevi] ['bɪskɪt] - ['biːtə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz]
in whose nervous hand the heavy biscuit - beater was almost as dangerous as
在 谁 紧张的 手 这 重的 饼干 - 击打者 曾是 几乎 作为 危险的 作为
[maɪ]['pɪst(ə)l] .
my pistol .
我的 手枪 .

那只沉重的饼干搅拌器在他紧张的手中几乎和我的手枪一样危险。

[ðə; ði] [staʊt] [mæn] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [ɪn]
The stout man who sat in the middle of the bench was twice as long in
这 肥硕 男人 WHO 卫星 在 这 中间 的 这 长椅 曾是 两次 作为 长的 在
[rɪ'vaɪvɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
reviving as had been his companion ,
复苏 作为 有 到过 他的 伴侣 ,

坐在长椅中间的那个身材魁梧的男人，恢复过来的时间是他同伴的两倍。

[huː] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
who watched the operation with intense interest .
WHO 观看 这 手术 和 激烈的 兴趣 .

他们饶有兴趣地观看了这场行动。

[wen] [ðə; ði] ['bɜːli] ['skaʊndrəl] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] ,
When the burly scoundrel finally became conscious ,
什么时候 这 魁梧的 恶棍 最后 成为 有意识的 ,

当那个彪形大汉终于恢复意识时，

[hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪli] [grɪn] ;
he sat for a few minutes gazing at the floor with a silly grin ;
他 卫星 为了 一个 很少 分钟 凝视 在 这 地面 和 一个 愚蠢的咧嘴笑 ;

他呆呆地坐在那里，盯着地板，脸上带着傻笑，过了几分钟；

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]
then he raised his head and looked first at one of his companions and
然后 他 提高 他的 头 和 看起来 第一的 在 一 的 他的 同伴 和
[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
then at the other ,
然后 在 这 其他 ,

然后他抬起头，先看了看他的一个同伴，又看了看另一个。

[geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['deɪvɪd] , [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
gazed for an instant at me and David , tried to move his feet ,
凝视 为了 一个 立即的 在 我 和 大卫 , 尝试 到 移动 他的 脚 ,

他看了我和大卫一眼，然后试图挪动双脚。

[geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
gave a pull at one arm and then at the other ,
给予 一个 拉 在 一 手臂 和 然后 在 这 其他 ,

他先拉了一下一只胳膊，然后又拉了一下另一只胳膊。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] ,
and when he found he was bound hard and fast ,
和 什么时候 他 成立 他 曾是 边界 难的 和 快速地 ,

当他发现自己被牢牢捆绑住时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his face turned as red as fire and he opened his mouth ,
他的 脸 转向 作为 红色的 作为 火 和 他 打开 他的 嘴 ,

他的脸涨得通红，张开了嘴，

['weðə(r)] [tuː; tə][sweə(r)][ɔː(r)] [jel] [ai] [nəʊ] [nɒt] .

whether	to	swear	or	yell	I	know	not	.
无论	到	发誓	或者	叫喊	我	知道	不是	.

我不知道该骂人还是该大喊大叫。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ʌtə] [mɔː(r)]

I	had	already	closed	the	door	,	and	before	the	man	had	uttered	more
我	有	已经	关闭	这	门	,	和	前	这	男人	有	说出	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪ'mɒnɪtəri] [saʊnd] ,

than	a	premonitory	sound	,
比	一个	预兆	声音	,

我已经关上了门，那人还没来得及发出任何声音，只是发出了一声预兆般的低语，

['deɪvɪd][hæd; həd] [klæpt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

David	had	clapped	the	end	of	his	bludgeon	against	his	mouth	.
大卫	有	鼓掌	这	结尾	的	他的	棍棒	反对	他的	嘴	.

大卫用棍子的末端猛击自己的嘴巴。

" [teɪst] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Taste	that	,	"	he	said	,
"	品尝	那	,	"	他	说	,

“尝尝，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'stɜːb] [ðɪs] ['fæməli] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	and	you	know	what	you	will	get	if	you	disturb	this	family	with	any	of	your
"	和	你	知道	什么	你	将要	得到	如果	你	打扰	这	家庭	和	任何	的	你的

[vaɪl] - - [ænd; ənd] ['swerɪn] - . "

vile	cursin	'	and	swearin	'	.	"
卑鄙的	-	-	和	发誓	-	.	"

“你知道如果你用你那些下流的咒骂声打扰这个家庭，你会有什么下场。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][tɔːl][mæn] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

"	Look	here	,	"	said	the	tall	man	,	suddenly	turning	to	the	other	with	an	air	of
"	看	这里	,	"	说	这	高的	男人	,	突然	转弯	到	这	其他	和	一个	空气	的

[ɔː'θɒrəti] ,

authority	,
权威	,

“听着，”高个子男人突然转向另一个人，语气带着权威。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][doʊnt] [spiːk] [tɪl] [jʊr; jər] ['spəʊkən][tuː; tə] .

"	keep	your	mouth	shut	and	don't	speak	till	you're	spoken	to	.
"	保持	你的	嘴	关闭	和	不	说话	直到	你是	说	到	.

“闭嘴，别人不跟你说话，你就别说话。”

[maɪnd] [ðæt] , [naʊ] , [ɔː(r)] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Mind	that	,	now	,	or	these	gentlemen	will	make	it	the	worse	for	you	.
头脑	那	,	现在	,	或者	这些	先生们	将要	制作	它	这	更糟	为了	你	.

现在就记住这一点，否则这些先生们会让你的处境变得更糟。

" ['deɪvɪd] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

"	David	grinned	as	he	took	away	his	club	.
"	大卫	咧嘴一笑	作为	他	采取	离开	他的	俱乐部	.

大卫咧嘴一笑，拿走了他的球杆。

" [aɪ'd] ['dʒentlmən] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] [hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'd	gentlemen	you	,	"	he	said	,	"	if	I	could	get	half	a	chance	to	do	it	.
"	ID	先生们	你	,	"	他	说	,	"	如果	我	可以	得到	一半	一个	机会	到	做	它	.

“如果我能有半个机会，我一定会对你彬彬有礼，”他说。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['bɜːglə(r)] [meɪn'teɪnd] [ɪts] ['rednəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	The	face	of	the	heavy	burglar	maintained	its	redness	,	but	he	kept	his	mouth
"	这	脸	的	这	重的	窃贼	维持	它是	发红	,	但	他	保留	他的	嘴

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

“那个身材魁梧的窃贼脸色依然通红，但他却紧闭双唇。”

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

When	the	younger	man	was	restored	to	his	senses	,
什么时候	这	年轻	男人	曾是	恢复	到	他的	感官	,

当年轻人恢复意识后，

[hɪz; ɪz] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn]

his	full	consciousness	and	power	of	perception	seemed	to	come	to	him	in
他的	满的	意识	和	力量	的	洞察力	似乎	到	来	到	他	在

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

他的意识和感知能力仿佛瞬间完全恢复。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['dedli] [waɪt] ,

His	eyes	flashed	from	right	to	left	,	he	turned	deadly	white	,
他的	眼睛	闪光灯	从	正确的	到	左边	,	他	转向	致命	白色的	,

他的眼睛从右闪到左，脸色变得惨白。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪəli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'weə(r)] [ðæt]

and	then	merely	moving	his	arms	and	legs	enough	to	make	himself	aware	that
和	然后	仅仅	移动	他的	武器	和	腿	足够的	到	制作	他自己	意识到的	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] ,

he	was	bound	,
他	曾是	边界	,

然后，他只是动了动胳膊和腿，就足以让他意识到自己被绑住了。

[hiː; hi][sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

he	sat	perfectly	still	and	said	not	a	word	.
他	卫星	完美	仍然	和	说	不是	一个	单词	.

他一动不动地坐着，一句话也没说。

[aɪ] [naʊ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [maɪ] [waɪf] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	now	felt	that	I	must	go	and	acquaint	my	wife	with	what	had	happened	,
我	现在	毛毡	那	我	必须	去	和	熟人	我的	妻子	和	什么	有	发生	,

我当时觉得我必须去把发生的事情告诉妻子。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ]

or	otherwise	she	would	be	coming	downstairs	to	see	what	was	keeping	me	so
或者	否则	她	会	是	未来	楼下	到	看	什么	曾是	保持	我	所以

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

否则她就会下楼来看看我为什么这么久还没回来。

['deɪvɪd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

David	declared	that	he	was	perfectly	able	to	keep	guard	over	them	,	and
大卫	声明	那	他	曾是	完美	有能力的	到	保持	警卫	超过	他们	,	和

[aɪ][ræn] [ˌʌp'steəz] .

I	ran	upstairs	.
我	跑	楼上	.

大卫宣称他完全有能力看管好他们，于是我跑上楼去。

['deɪvɪd] ['ɑːftəwəd] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [tɔːl] ['bɜːglə(r)]

David	afterward	told	me	that	as	soon	as	I	left	the	room	the	tall	burglar
大卫	之后	讲述	我	那	作为	很快	作为	我	左边	这	房间	这	高的	窃贼

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [braɪb] [hɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ðeə(r)] [rəʊps] ,

endeavoured	to	bribe	him	to	cut	their	ropes	,
努力	到	贿赂	他	到	切	他们的	绳索	,

大卫后来告诉我，我一离开房间，那个高个子窃贼就试图贿赂他，让他割断绳子。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd]['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [get]

and	told	him	if	he	was	afraid	to	stay	behind	after	doing	this	he	would	get
和	讲述	他	如果	他	曾是	害怕的	到	停留	在后面	后	正在做	这	他	会	得到

[hɪm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .

him	a	much	better	situation	than	this	could	possibly	be	.
他	一个	很多	更好的	情况	比	这	可以	可能	是	.

并告诉他，如果他害怕留下来，他会给他一个比现在好得多的处境。

[bʌt; bət][æz; əz]['deɪvɪd] ['θret(ə)nd] ['pɜːsən(ə)l]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə'nʌðə(r)]

But	as	David	threatened	personal	injury	to	the	speaker	if	he	uttered	another
但	作为	大卫	威胁	个人的	受伤	到	这	扬声器	如果	他	说出	其他

[wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

word	of	the	kind	,
单词	的	这	种类	,

但大卫威胁说，如果说话者再说类似的话，就要对他进行人身伤害。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] [mæn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['vaɪələnt][ænd; ənd]['æŋgri] ,

the	tall	man	said	no	more	;	but	the	stout	man	became	very	violent	and	angry	,
这	高的	男人	说	不	更多的	;	但	这	肥硕	男人	成为	非常	暴力	和	生气的	,

高个子男人不再说话；但矮个子男人却变得非常暴躁和愤怒。

['θretnɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ɒn] [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] .

threatening	all	sorts	of	vengeance	on	my	unfortunate	man	.
威胁	全部	排序	的	复仇	在	我的	不幸	男人	.

威胁要对我那不幸的男人进行各种报复。

['deɪvɪd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] , [wen] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ,

David	said	he	was	beginning	to	get	angry	,	when	the	tall	man	,
大卫	说	他	曾是	开始	到	得到	生气的	,	什么时候	这	高的	男人	,

大卫说他开始生气了，这时那个高个子男人……

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] , ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp]

who	seemed	to	have	much	influence	over	the	other	fellow	,	ordered	him	to	keep
WHO	似乎	到	有	很多	影响	超过	这	其他	同伴	,	订购	他	到	保持

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

那个似乎对另一个人很有影响力的人命令他闭嘴。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən] [klʌb] [nəʊ] [daʊt] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] .

as	the	gentleman	with	the	iron	club	no	doubt	thought	he	was	doing	right	.
作为	这	绅士	和	这	铁	俱乐部	不	怀疑	想法	他	曾是	正在做	正确的	.

那位拿着铁棍的先生无疑认为自己做的是对的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

The	young	fellow	never	said	a	word	.
这	年轻的	同伴	绝不	说	一个	单词	.

这个年轻人一句话也没说。

[wen] [ai][təʊld][maɪ] [waɪf] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kɔːt] [θriː] ['bɜːglə(r)] ,

When	I	told	my	wife	that	I	had	caught	three	burglars	,
什么时候	我	讲述	我的	妻子	那	我	有	捕捉	三	窃贼	,

当我告诉妻子我抓住了三个窃贼时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] ['feɪntɪd] ;

and	they	were	fast	bound	in	the	library	,	she	nearly	fainted	;
和	他们	是	快速地	边界	在	这	图书馆	,	她	几乎	昏厥	;

他们被紧紧地绑在图书馆里，她几乎晕倒了；

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt]

and	when	I	had	revived	her	she	begged	me	to	promise	that	I	would	not
和	什么时候	我	有	复活	她	她	乞求	我	到	承诺	那	我	会	不是

[gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [retʃ] .

go	downstairs	again	until	the	police	had	carried	away	the	horrible	wretches	.
去	楼下	再次	直到	这	警察	有	携带	离开	这	可怕	可怜虫	.

当我把她救醒后，她恳求我答应她，在警察把那些可怕的恶棍带走之前，我绝不会再下楼。

[bʌt; bət][ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

But	I	assured	her	that	it	was	absolutely	necessary	for	me	to
但	我	保证	她	那	它	曾是	绝对地	必要的	为了	我	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .

return	to	the	library	.
返回	到	这	图书馆	.

但我向她保证，我必须回到图书馆。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

She	then	declared	that	she	would	go	with	me	,
她	然后	声明	那	她	会	去	和	我	,

然后她宣布她会跟我一起去。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeə(r)] [maɪ] [feɪt] .

and	if	anything	happened	she	would	share	my	fate	.
和	如果	任何事物	发生	她	会	分享	我的	命运	.

如果发生什么事，她将与我同归于尽。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][taɪd][fɑːst][səʊ] [ðeɪ] [kænt] [muːv] ,

"	Besides	,	"	she	said	,	"	if	they	are	tied	fast	so	they	can't	move	,
"	除了	,	"	她	说	,	"	如果	他们	是	系	快速地	所以	他们	不能	移动	,

“此外，”她说，“如果他们被绑得紧紧的，动弹不得，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] .

I	should	like	to	see	what	they	look	like	.
我	应该	喜欢	到	看	什么	他们	看	喜欢	.

我很想看看它们长什么样。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] .

I	never	saw	a	burglar	.
我	绝不	锯	一个	窃贼	.

我从没见过窃贼。

" [ai][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] ,

"	I	did	not	wish	my	wife	to	go	downstairs	,
"	我	做过	不是	希望	我的	妻子	到	去	楼下	,

“我不希望我妻子下楼，

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][ɪn]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ai] [kən'sent] .

but	as	I	knew	there	would	be	no	use	in	objecting	,	I	consented	.
但	作为	我	知道	那里	会	是	不	使用	在	反对	,	我	同意	.

但我知道反对也没用，所以我同意了。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [drest] [hɜː'self] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

She	hastily	dressed	herself	,	making	me	wait	for	her	;
她	草草	穿着	她自己	,	制作	我	等待	为了	她	;

她匆匆穿好衣服，让我等她；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] ,

and	when	she	left	the	room	she	locked	the	door	on	the	sleeping	George	William	,
和	什么时候	她	左边	这	房间	她	已锁定	这	门	在	这	睡眠	乔治	威廉	,

她离开房间时，把门锁上了，乔治·威廉还在熟睡。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [æt; ət] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

in	order	that	no	one	should	get	at	him	during	her	absence	.
在	命令	那	不	一	应该	得到	在	他	期间	她	缺席	.

以免在她不在的时候有人接近他。

[æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːnt] ['mɑːrθəz] [ruːm]

As	we	passed	the	head	of	the	stairs	,	the	door	of	my	Aunt	Martha's	room
作为	我们	通过了	这	头	的	这	楼梯	,	这	门	的	我的	阿姨	玛莎的	房间

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

当我们经过楼梯口时，玛莎阿姨的房门开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [kəm'pliːtli] [drest] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ɒn] ,

and	there	she	stood	,	completely	dressed	,	with	her	bonnet	on	,
和	那里	她	站立	,	完全地	穿着	,	和	她	引擎盖	在	,

她站在那里，衣着完整，头戴帽子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] [bæg] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

and	a	little	leather	bag	in	her	hand	.
和	一个	小的	皮革	包	在	她	手	.

她手里还拿着一个小皮包。

" [aɪ] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]

"	I	heard	so	much	talking	and	so	much	going	up	and	down	stairs	that	I	thought
"	我	听到	所以	很多	说	和	所以	很多	去	向上	和	向下	楼梯	那	我	想法

[aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

I	had	better	be	ready	to	do	whatever	had	to	be	done	.
我	有	更好的	是	准备好	到	做	任何	有	到	是	完毕	.

“我听到很多说话声，还有很多人上上下下地走动，我想我最好做好准备，去做任何必须做的事情。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪə(r)] ? "

Is	it	fire	?	"
是	它	火	?	"

是着火了吗?

" [nəʊ] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ; " [ɪts] [θriː] ['bɜːglə(r)] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

"	No	,	"	said	my	wife	;	"	it's	three	burglars	tied	in	a	bunch	in	the	library	.
"	不	,	"	说	我的	妻子	;	"	它是	三	窃贼	系	在	一个	束	在	这	图书馆	.

“不，”我妻子说，“是三个窃贼被绑在一起关在图书馆里。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

I	am	going	down	to	see	them	.
我	是	去	向下	到	看	他们	.

我要下去看看他们。

" [maɪ] [ɑːnt] ['mɑːθə] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɒn]

"	My	Aunt	Martha	gasped	,	and	looked	as	if	she	were	going	to	sit	down	on
"	我的	阿姨	玛莎	倒吸一口气	,	和	看起来	作为	如果	她	是	去	到	坐	向下	在

[ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

“我姑妈玛莎倒吸了一口气，看起来像是要坐在地板上。”

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

"	Goodness	gracious	!
"	善良	亲切	!

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [aɪl] [gəʊ] [tuː] .

"	she	said	,	"	if	you're	going	I'll	go	too	.
"	她	说	,	"	如果	你是	去	患病的	去	也	.

她说："如果你要去，我也去。"

[aɪ] [kænt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] .

I	can't	let	you	go	alone	,	and	I	never	did	see	a	burglar	.
我	不能	让	你	去	独自的	,	和	我	绝不	做过	看	一个	窃贼	.

我不能让你独自一人去，而且我也没有看到窃贼。

" [aɪ] ['hʌrɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steəz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)]

"	I	hurried	down	and	left	the	two	ladies	on	the	stairs	until	I	was	sure
"	我	慌忙	向下	和	左边	这	二	女士们	在	这	楼梯	直到	我	曾是	当然

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [seɪf] ;

everything	was	still	safe	;
一切	曾是	仍然	安全的	;

"我赶紧下楼，把两位女士留在楼梯上，直到我确定一切都安全了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

and	when	I	saw	that	there	had	been	no	change	in	the	state	of	affairs	,
和	什么时候	我	锯	那	那里	有	到过	不	改变	在	这	状态	的	事务	,

当我看到情况没有任何改变时，

[aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

I	told	them	to	come	down	.
我	讲述	他们	到	来	向下	.

我叫他们下来。

[wen] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] ['tɪmɪdli] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] [dɔː(r)] ,

When	my	wife	and	Aunt	Martha	timidly	looked	in	at	the	library	door	,
什么时候	我的	妻子	和	阿姨	玛莎	胆怯地	看起来	在	在	这	图书馆	门	,

当我的妻子和玛莎阿姨怯生生地望向图书馆门口时，

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɜːglə(r)] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

the	effect	upon	them	and	the	burglars	was	equally	interesting	.
这	影响	之上	他们	和	这	窃贼	曾是	同样地	有趣的	.

这件事对他们和窃贼的影响同样有趣。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [iːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] ['hʌdld] [ðəm'selvz]

The	ladies	each	gave	a	start	and	a	little	scream	,	and	huddled	themselves
这	女士们	每个	给予	一个	开始	和	一个	小的	尖叫	,	和	蜷缩着	他们自己

[kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

close	to	me	,
关闭	到	我	,

女士们都吓了一跳，发出了一声短促的尖叫，然后紧紧地依偎在我身边。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θriː] ['bɜːglə(r)] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] ['feɪsɪz] [ðæt] [ɪk'sprest] [mɔː(r)]

and	the	three	burglars	gazed	at	them	with	faces	that	expressed	more
和	这	三	窃贼	凝视	在	他们	和	面孔	那	表达	更多的

[ə'stɒnɪʃmənt] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

astonishment	than	any	I	had	ever	seen	before	.
惊讶	比	任何	我	有	曾经	已见	前	.

三个窃贼瞪着他们，脸上露出我从未见过的惊讶表情。

[ðə; ðɪ] [staʊt] ['feləʊ] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

The	stout	fellow	gave	vent	to	a	smothered	exclamation	,	and	the	face	of	the
这	肥硕	同伴	给予	发泄	到	一个	窒息	感叹	,	和	这	脸	的	这

[jʌŋ] [mæn] [flʌʃt] ,

young	man	flushed	,
年轻的	男人	酡	,

那个壮汉压抑着声音惊呼出声，年轻人的脸涨得通红。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] .

but	not	one	of	them	spoke	.
但	不是	一	的	他们	辐	.

但他们中没有一个人开口说话。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [fɑːst] ? " ['wɪspəd] [maɪ] [ɑːnt] ['mɑːθə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Are	you	sure	they	are	tied	fast	?	"	whispered	my	Aunt	Martha	to	me	.
"	是	你	当然	他们	是	系	快速地	?	"	低声说道	我的	阿姨	玛莎	到	我	.

“你确定它们绑得很牢吗？”玛莎阿姨低声问我。

" ['pɜːfɪktli] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	Perfectly	,	"	I	answered	;
"	完美	,	"	我	回答	;

“完全正确，”我回答道；

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʃʊə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

"	if	I	had	not	been	sure	I	should	not	have	allowed	you	to	come	down	.
"	如果	我	有	不是	到过	当然	我	应该	不是	有	允许	你	到	来	向下	.

“如果我当时没有把握，我就不应该让你下来。”

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [pɪkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [stept] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Thereupon	the	ladies	picked	up	courage	and	stepped	further	into	the	room	.
"	于是	这	女士们	挑选	向上	勇气	和	步	更远	进入	这	房间	.

于是，女士们鼓起勇气，继续往房间里走去。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [maɪ] [ɑːnt] ;

"	Did	you	and	David	catch	them	?	"	asked	my	aunt	;
"	做过	你	和	大卫	抓住	他们	?	"	问	我的	阿姨	;

“你和戴维抓住他们了吗？”我姑姑问；

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	and	how	in	the	world	did	you	do	it	?	"
"	和	如何	在	这	世界	做过	你	做	它	?	"

“你到底是怎么做到的？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [aɪ] [sed] ,

"	I'll	tell	you	all	about	that	another	time	,	"	I	said	,
"	患病的	告诉	你	全部	关于	那	其他	时间	,	"	我	说	,

“以后有机会再详细跟你说吧，”我说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [siːn] [wɒt]

"	and	you	had	better	go	upstairs	as	soon	as	you	two	have	seen	what
"	和	你	有	更好的	去	楼上	作为	很快	作为	你	二	有	已见	什么

[sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['kaʊədli] ['bɜːglə(r)] [huː] [sniːk] [ɔː(r)] [breɪk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz]

sort	of	people	are	these	cowardly	burglars	who	sneak	or	break	into	the	houses
种类	的	人们	是	这些	胆小	窃贼	WHO	潜行	或者	休息	进入	这	房屋

[ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [naɪt] ,

of	respectable	people	at	night	,
的	可敬	人们	在	夜晚	,

“你们两个最好赶紧上楼，看看这些胆小如鼠的窃贼是什么样的人，竟然在夜里偷偷摸摸地闯入体面人家的房子。”

[ænd; ənd] [rɒb] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] ['ruːɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['prɒpəti] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kɒnʃəns]

and	rob	and	steal	and	ruin	other	people's	property	with	no	more	conscience
和	抢	和	偷	和	废墟	其他	人们的	财产	和	不	更多的	良心

[ɔː(r)] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪz] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ræts] [wɪtʃ] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːn] ,

or	human	feeling	than	is	possessed	by	the	rats	which	steal	your	corn	,
或者	人类	感觉	比	是	拥有	经过	这	老鼠	哪个	偷	你的	玉米	,

他们抢劫、偷窃、破坏他人的财产，毫无良知和人性，就像偷你玉米的老鼠一样。

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['pəulkæt] [wɪtʃ] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] . "

or	the	polecats	which	kill	your	chickens	.	"
或者	这	臭鼬	哪个	杀	你的	鸡	.	"

或者那些会杀死你家鸡的白鼬。”

" [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] , " [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]
" I can scarcely believe , " said Aunt Martha , " that that young man is a real
" 我 能 几乎 相信 , " 说 阿姨 玛莎 , " 那 那 年轻的 男人 是 一个 真实的
['bɜːglə(r)] .
burglar .
窃贼 .

“我简直不敢相信，”玛莎阿姨说，“那个年轻人真的是个窃贼。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feləʊ] ['spəʊkən][ɒv; əv] [gləu] [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst]
" At these words the eyes of the fellow spoken of glowed as he fixed
" 在 这些 字 这 眼睛 的 这 同伴 说 的 发光 作为 他 固定的
[ðem; ðəm][ɒn] [ɑːnt] ['mɑːθə] ,
them on Aunt Martha ,
他们 在 阿姨 玛莎 ,

听到这话，被提及的那个人双眼放光，目光紧紧地盯着玛莎阿姨。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
but he did not say a word ,
但 他 做过 不是 说 一个 单词 ,

但他一句话也没说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['peɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .
and the paleness which had returned to his face did not change .
和 这 苍白 哪个 有 返回 到 他的 脸 做过 不是 改变 .

他脸上的苍白依旧没有改变。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? " [ɑːskt] [maɪ] [waɪf] .
" Have they told you who they are ? " asked my wife .
" 有 他们 讲述 你 WHO 他们 是 ? " 问 我的 妻子 .

“他们告诉你他们是谁了吗？”我妻子问道。

" [ai] ['hævnt] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , " [ai] [sed] .
" I haven't asked them , " I said .
" 我 还没有 问 他们 , " 我 说 .

“我还没问过他们，”我说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [ˌʌp'steəz] ? "
" And now don't you think you had better go upstairs ? "
" 和 现在 不 你 思考 你 有 更好的 去 楼上 ? "

“现在你不觉得最好上楼了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] , " [ðæt] [ðəʊz] [rəʊps] [mʌst; məst] [hɜːt] [ðem; ðəm] .
" It seems to me , " said Aunt Martha , " that those ropes must hurt them .
" 它 似乎 到 我 , " 说 阿姨 玛莎 , " 那 那些 绳索 必须 伤害 他们 .

“依我看，”玛莎阿姨说，“那些绳子一定很伤到他们。”

" [ðə; ðɪ] [tɔːl] [mæn] [naʊ] [spəʊk] .
" The tall man now spoke .
" 这 高的 男人 现在 辐 .

高个子男人开口说话了。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː; də] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)]
" Indeed they do , madam , " he said in a low voice and very respectful manner
" 的确 他们 做 , 女士 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 和 非常 尊重 方式
,
,
,

“的确如此，夫人，”他低声说道，语气非常恭敬。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [taɪt] .
" they are very tight .
" 他们 是 非常 紧的 .

它们非常紧密。

" [ai][təʊld]['deɪvɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [kɔːdz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]
" I told David to look at all the cords and see if any of them were
" 我 讲述 大卫 到 看 在 全部 这 绳索 和 看 如果 任何 的 他们 是
[tuː] ['taɪtli] [drɔːn] .
too tightly drawn .
也 紧紧 绘制 .

“我让大卫检查所有的绳子，看看有没有哪根绳子拉得太紧。”

" [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
" It's all nonsense , sir , " said he , when he had finished the examination ;
" 它是 全部 废话 , 先生 , " 说 他 , 什么时候 他 有 完成的 这 考试 ;

“这全是胡说八道，先生，”他考完试后说道；

" [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [taɪt] .
" not one of the ropes is a bit too tight .
" 不是 一 的 这 绳索 是 一个 少量 也 紧的 .

“没有一根绳子是太紧的。”

[ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðeə(r)] ['ʌgli] [hændz] . "
All they want is a chance to pull out their ugly hands . "
全部 他们 想 是 一个 机会 到 拉 出去 他们的 丑陋的 双手 . "

他们想要的不过是露出他们丑陋的真面目罢了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] ,
" Of course , " said Aunt Martha ,
" 的 课程 , " 说 阿姨 玛莎 ,

“当然，”玛莎阿姨说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [nɒts] [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" if it would be unsafe to loosen the knots I wouldn't do it .
" 如果 它 会 是 不安全 到 松开 这 绳结 我 不会 做 它 .

“如果解开绳结不安全，我就不会这么做。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ? "
Are they to be sent to prison ? "
是 他们 到 是 发送 到 监狱 ? "

他们要被送进监狱吗?

" [jes] , " [sed] [ai] ; " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [breɪks] [ai][ʃæl; ʃəl] [send] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Yes , " said I ; " as soon as the day breaks I shall send down for the
" 是的 , " 说 我 ; " 作为 很快 作为 这 天 休息 我 将 发送 向下 为了 这
[pə'liːs] .
police .
警察 .

“是的，”我说；“天一亮我就派人去叫警察。”

" [ai] [naʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [sɔː] ['ælɪs] ,
" I now heard a slight sound at the door , and turning , saw Alice ,
" 我 现在 听到 一个 轻微 声音 在 这 门 , 和 转弯 , 锯 爱丽丝 ,

“这时我听到门口传来轻微的响动，转过身，看到是爱丽丝，

['aʊə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
our maid of the house , who was peeping in at the door .
我们的 女佣 的 这 房子 , WHO 曾是 偷窥 在 在 这 门 .

我们家的女佣正从门口往里偷看。

['ælɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [gɜːl] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['prɪti] .
Alice was a modest girl , and quite pretty .
爱丽丝 曾是 一个 谦虚的 女孩 , 和 相当 漂亮的 .

爱丽丝是个谦逊的女孩，而且长得很漂亮。

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I heard the noise and the talking , sir , " she said ,
" 我 听到 这 噪音 和 这 说 , 先生 , " 她 说 ,

“先生，我听到了噪音和说话声，”她说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
" and when I found the ladies had gone down to see what it was ,
" 和 什么时候 我 成立 这 女士们 有 已消失 向下 到 看 什么 它 曾是 ,

“当我发现女士们都下去查看发生了什么事时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː] . "
I thought I would come too . "
我 想法 我 会 来 也 . "

我也想来。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kʊk] , " [ɑːskt] [maɪ] [waɪf] ; " [doʊnt][ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['bɜːglə(r)] ? "
" And where is the cook , " asked my wife ; " don't she want to see burglars ? "
" 和 在哪里 是 这 厨师 , " 问 我的 妻子 ; " 不 她 想 到 看 窃贼 ? "

“厨娘在哪儿？”我妻子问，“她不想见见窃贼吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] , ['veri] [ɪm'fætɪkli] .
" Not a bit of it , " answered Alice , very emphatically .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 回答 爱丽丝 , 非常 强调地 .

“一点儿也没有，”爱丽丝斩钉截铁地回答道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð]
" As soon as I told her what it was she covered up her head with
" 作为 很快 作为 我 讲述 她 什么 它 曾是 她 涵盖 向上 她 头 和
[ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] ,
the bedclothes and declared ,
这 床上用品 和 声明 ,

“我刚告诉她那是什么，她就用被子蒙住头，说道：

[mæm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][get] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
ma'am , that she would never get up until they were entirely gone out of the
女士 , 那 她 会 绝不 得到 向上 直到 他们 是 完全 已消失 出去 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

夫人，她绝不会起床，直到他们全部离开房子为止。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [grɪnd] .
" At this the stout man grinned .
" 在 这 这 肥硕 男人 咧嘴一笑 .

“听到这话，那个身材魁梧的男人咧嘴一笑。”

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [ɔːl]['kʌvə(r)][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hedz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish you'd all cover up your heads , " he said .
" 我 希望 你会 全部 覆盖 向上 你的 头部 , " 他 说 .

“我希望你们都把头遮起来，”他说。

[ðə; ði][tɔːl][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [sɪ'vɪəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
The tall man looked at him severely , and he said no more .
这 高的 男人 看起来 在 他 严重 , 和 他 说 不 更多的 .

高个子男人严厉地看了他一眼，他便不再说话了。

['deɪvɪd][dɪd][nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][nɪə(r)][ðə; ði] [θriː] ['bɜːglə(r)] ,
David did not move from his post near the three burglars ,
大卫 做过 不是 移动 从 他的 邮政 靠近 这 三 窃贼 ,

大卫没有离开他守在三个窃贼附近的位置。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

but	he	turned	toward	Alice	and	looked	at	her	.
但	他	转向	朝向	爱丽丝	和	看起来	在	她	.

但他转过身去看爱丽丝。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] [təˈwɔːd] [ðə; ði][gɜːl] ,

We	knew	that	he	had	tender	feelings	toward	the	girl	,
我们	知道	那	他	有	投标	情怀	朝向	这	女孩	,

我们知道他对那个女孩怀有温柔的感情，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

and	I	think	that	he	did	not	approve	of	her	being	there	.
和	我	思考	那	他	做过	不是	批准	的	她	存在	那里	.

我认为他不赞成她待在那里。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['stəʊlən] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['mɑːθə] .

"	Have	they	stolen	anything	?	"	asked	Aunt	Martha	.
"	有	他们	被盗	任何事物	?	"	问	阿姨	玛莎	.

“他们偷了什么东西吗？”玛莎阿姨问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd] ['eni] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [əˈweɪ] , " [ai] [sed] ;

"	They	have	not	had	any	chance	to	take	anything	away	,	"	I	said	;
"	他们	有	不是	有	任何	机会	到	拿	任何事物	离开	,	"	我	说	;

“他们还没有机会拿走任何东西，”我说；

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ri'mɑːk] [ðæt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ,

and	my	wife	remarked	that	whether	they	had	stolen	anything	or	not	,
和	我的	妻子	评论	那	无论	他们	有	被盗	任何事物	或者	不是	,

我妻子说，不管他们有没有偷东西，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mes] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

they	had	made	a	dreadful	mess	on	the	floor	,	and	had	broken	the	table	.
他们	有	制成	一个	可怕	混乱	在	这	地面	,	和	有	破碎的	这	桌子	.

他们把地板弄得一团糟，还把桌子弄坏了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

They	should	certainly	be	punished	.
他们	应该	当然	是	受到惩罚	.

他们理应受到惩罚。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

At	this	she	made	a	motion	as	if	she	would	leave	the	room	,
在	这	她	制成	一个	运动	作为	如果	她	会	离开	这	房间	,

说着，她做了个要离开房间的动作。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ,

and	an	anxious	expression	immediately	came	on	the	face	of	the	tall	man	,
和	一个	焦虑的	表达	立即地	来了	在	这	脸	的	这	高的	男人	,

高个男子的脸上立刻浮现出焦虑的神色。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [rɪˈvɒlvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

who	had	evidently	been	revolving	something	in	his	mind	.
WHO	有	显然	到过	旋转	某物	在	他的	头脑	.

他显然一直在思考某件事。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l]

"	Madam	,	"	he	said	,	"	we	are	very	sorry	that	we	have	broken	your	table
"	女士	,	"	他	说	,	"	我们	是	非常	对不起	那	我们	有	破碎的	你的	桌子

,

,

,

“夫人，”他说，“我们非常抱歉弄坏了您的桌子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɑːpɪt] .

and	that	we	have	damaged	some	of	your	glass	and	your	carpet	.
和	那	我们	有	损坏的	一些	的	你的	玻璃	和	你的	地毯	.

我们还损坏了您的一些玻璃和地毯。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [bʌt; bət]

I	assure	you	,	however	,	that	nothing	of	the	kind	would	have	happened	but
我	保证	你	,	然而	,	那	没有什么	的	这	种类	会	有	发生	但

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [drʌgd] [waɪn] ,

for	that	drugged	wine	,
为了	那	吸毒	葡萄酒	,

但我可以向你保证，如果不是那杯下了药的酒，这一切都不会发生。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] ;

which	was	doubtless	intended	for	a	medicine	,	and	not	a	beverage	;
哪个	曾是	毫无疑问	故意的	为了	一个	药品	,	和	不是	一个	饮料	;

毫无疑问，这原本是打算用作药物，而不是饮料；

[bʌt; bət] ['wɪəri] [ænd; ənd] [tʃɪld] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , ['mædəm] ,

but	weary	and	chilled	as	we	were	when	we	arrived	,	madam	,
但	厌倦	和	冷藏	作为	我们	是	什么时候	我们	到达的	,	女士	,

但是，夫人，我们到达时又累又冷。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [waɪn] .

we	were	glad	to	partake	of	it	,	supposing	it	ordinary	wine	.
我们	是	高兴的	到	参加	的	它	,	假如	它	普通的	葡萄酒	.

我们很乐意品尝，以为它只是普通的葡萄酒。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] [skiːm] .

"	I	could	not	help	showing	a	little	pride	at	the	success	of	my	scheme	.
"	我	可以	不是	帮助	显示	一个	小的	自豪	在	这	成功	的	我的	方案	.

“我的计划取得了成功，我不禁感到有些自豪。”

" [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['feloʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

"	The	refreshment	was	intended	for	fellows	of	your	class	,	and	I	am
"	这	清爽	曾是	故意的	为了	伙伴们	的	你的	班级	,	和	我	是

['veri] [glæd][juː; jʊ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

very	glad	you	accepted	it	.
非常	高兴的	你	公认	它	.

“这份茶点是为你们班的同学准备的，我很高兴你们接受了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个窃贼的故事(The Stories of the Three Burglars)

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'drest] [maɪ] [waɪf] .

"	The	tall	man	did	not	answer	me	,	but	he	again	addressed	my	wife	.
"	这	高的	男人	做过	不是	回答	我	,	但	他	再次	已解决	我的	妻子	.

“那个高个子男人没有回答我，而是再次和我妻子说话。”

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː]

"	Madam	,	"	he	said	,	"	if	you	ladies	would	remain	and	listen	to	me	a	few
"	女士	,	"	他	说	,	"	如果	你	女士们	会	保持	和	听	到	我	一个	很少

['moməntsˌ]

moments	,
时刻	,

“夫人，”他说，“如果你们两位女士能留下来听我讲一会儿，

[aiˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'stenjʊˌeɪt] [ðə; ði] [ə'pærənt]

I	am	sure	I	would	make	you	aware	that	there	is	much	to	extenuate	the	apparent
我	是	当然	我	会	制作	你	意识到的	那	那里	是	很多	到	减轻	这	明显

[ə'fens] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .

offence	which	I	have	committed	to	-	night	.
罪行	哪个	我	有	坚定的	到	-	夜晚	.

我确信我会让你明白，我今晚所犯的明显罪行有很多可以减轻罪责的地方。

" [maɪ] [waɪf] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	My	wife	did	not	answer	him	,	but	turning	to	me	said	,	smiling	,
"	我的	妻子	做过	不是	回答	他	,	但	转弯	到	我	说	,	微笑	,

“我妻子没有回答他，而是转向我，笑着说：

" [ɪf] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [ə'pɒlədʒaɪz] .

"	If	he	alludes	to	their	drinking	your	wine	he	need	not	apologize	.
"	如果	他	暗示	到	他们的	喝	你的	葡萄酒	他	需要	不是	道歉	.

“如果他暗示他们喝了你的酒，他不必道歉。”

" [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd]

"	The	man	looked	at	her	with	an	expression	as	if	her	words	had
"	这	男人	看起来	在	她	和	一个	表达	作为	如果	她	字	有

[peɪnd] [hɪm] .

pained	him	.
痛苦	他	.

“那男人看着她，脸上带着一种仿佛被她的话刺痛的表情。”

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Madam	,	"	he	said	,
"	女士	,	"	他	说	,

“夫人，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

"	if	you	consent	to	listen	to	my	explanations	and	the	story	of	this	affair	,
"	如果	你	同意	到	听	到	我的	解释	和	这	故事	的	这	事务	,

“如果你愿意听我解释这件事的来龙去脉，

[aiˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [hɑːʃ] . "

I	am	sure	your	feelings	toward	me	would	not	be	so	harsh	.	"
我	是	当然	你的	情怀	朝向	我	会	不是	是	所以	残酷的	.	"

我相信你对我的感情不会那么强烈。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [maɪ] [ɑːnt] ['mɑːθə] ,
" Now , then , " said my Aunt Martha ,
" 现在 , 然后 , " 说 我的 阿姨 玛莎 ,

“那么，”玛莎姨妈说道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
" if he has a story to tell he ought to be allowed to tell it ,
" 如果 他 有 一个 故事 到 告诉 他 应该 到 是 允许 到 告诉 它 ,

“如果他有故事要讲，就应该允许他讲出来。”

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
even in a case like this .
甚至 在 一个 案件 喜欢 这 .

即使在这种情况下也是如此。

['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .
Nobody should be judged until he has said what he thinks he ought to say .
无人 应该 是 评判 直到 他 有 说 什么 他 思考 他 应该 到 说 .

在任何人说出他认为自己应该说的话之前，都不应该对他进行评判。

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
Let us hear his story .
让 我们 听到 他的 故事 .

让我们来听听他的故事。

" [aɪ] [lɑːft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" ['eni] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] , " [aɪ] [sed] , " [wɪl] ['prɒbəbli] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] ['stɔːriz] . "
" Any statement he may make , " I said , " will probably deserve a much stronger name than stories . "
" 任何 陈述 他 可能 制作 , " 我 说 , " 将要 大概 应得 一个 很多 更强 姓名 比 故事 . "

“他可能发表的任何声明，”我说，“都可能比‘故事’更值得冠以更响亮的名号。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [rɪ'mɑːk] [maɪ] [waɪf] ;
" I think that what you say is true , " remarked my wife ;
" 我 思考 那 什么 你 说 是 真的 , " 评论 我的 妻子 ;

“我认为你说的是真的，”我妻子说道；

" [bʌt; bət] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" but still if he has a story to tell I should like to hear it .
" 但 仍然 如果 他 有 一个 故事 到 告诉 我 应该 喜欢 到 听到 它 .

“不过，如果他有什么故事要讲，我很想听听。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːd] ['deɪvɪd] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grʌnt] ;
" I think I heard David give a little grunt ;
" 我 思考 我 听到 大卫 给 一个 小的 咕哝 ;

“我好像听到大卫哼了一声；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [bred] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
but he was too well bred to say anything .
但 他 曾是 也 出色地 繁殖 到 说 任何事物 .

但他出身良好，什么也没说。

" ['veri] [wel] , " [sed] [aɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] ,
" Very well , " said I , " if you choose to sit up and hear him talk ,
" 非常 出色地 , " 说 我 , " 如果 你 选择 到 坐 向上 和 听到 他 讲话 ,

“很好，”我说，“如果你选择坐起来听他讲话的话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] .

it	is	your	affair	.
它	是	你的	事务	.

这是你的事。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ['eniweɪ] ,

I	shall	be	obliged	to	remain	here	anyway	,
我	将	是	有义务	到	保持	这里	反正	,

无论如何，我都不得不留在这里。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

and	will	not	object	to	anything	that	will	help	to	pass	away	the	time	.
和	将要	不是	目的	到	任何事物	那	将要	帮助	到	经过	离开	这	时间	.

任何有助于打发时间的事情他都不会反对。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] .

But	these	men	must	not	be	the	only	ones	who	are	seated	.
但	这些	男人	必须	不是	是	这	仅有的	一个	WHO	是	坐着	.

但这些人一定不是唯一坐着的人。

['deɪvɪd] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [kæn; kən] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðæt] ['brəʊkən]['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

David	,	you	and	Alice	can	clear	away	that	broken	table	and	the	rest	of
大卫	,	你	和	爱丽丝	能	清除	离开	那	破碎的	桌子	和	这	休息	的

[ðə; ði] [stʌf] ,

the	stuff	,
这	东西	,

大卫，你和爱丽丝可以把那张破桌子和其他东西收拾干净。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ɑː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	then	we	might	as	well	sit	down	and	make	ourselves	comfortable	.
和	然后	我们	可能	作为	出色地	坐	向下	和	制作	我们自己	舒服的	.

然后我们不妨坐下来，让自己舒服些。

" ['ælɪs] , [wɪð] [klɒθ] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ɐpɹ'əʊtʃt] ['veri] ['tɪmɪdli] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] ;

"	Alice	,	with	cloth	and	brush	,	approached	very	timidly	the	scene	of	the	disaster	;
"	爱丽丝	,	和	布	和	刷子	,	接近	非常	胆怯地	这	场景	的	这	灾难	;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['bɜːglə(r)] ,

but	the	younger	burglar	,
但	这	年轻	窃贼	,

“爱丽丝拿着布和刷子，非常胆怯地走向灾难现场；但那个年轻的窃贼，

[huː] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

who	was	nearest	to	her	,
WHO	曾是	最近的	到	她	,

离她最近的人，

[geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət][eə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]

gazed	upon	her	with	such	a	gentle	and	quiet	air	that	she	did	not	seem	to
凝视	之上	她	和	这样的	一个	温和的	和	安静的	空气	那	她	做过	不是	似乎	到

[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

be	frightened	.
是	害怕	.

他用如此温柔平静的目光注视着她，以至于她似乎并不害怕。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][feə(r)]['ɔːdə(r)] ,

When	she	and	David	had	put	the	room	in	fair	order	,
什么时候	她	和	大卫	有	放	这	房间	在	公平的	命令	,

当她和戴维把房间收拾得井井有条之后，

[ai] [pleɪst] [tuː] ['iːzi] - [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət]

I	placed	two	easy	-	chairs	for	my	wife	and	Aunt	Martha	at	a	moderate
我	放置	二	简单的	-	椅子	为了	我的	妻子	和	阿姨	玛莎	在	一个	缓和

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ,

distance	from	the	burglars	,
距离	从	这	窃贼	,

我为妻子和玛莎阿姨准备了两把扶手椅，距离窃贼有一定的距离。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	took	another	myself	a	little	nearer	to	them	,
和	采取	其他	我	一个	小的	更近	到	他们	,

然后我自己又拍了一张离他们更近的照片，

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld]['deɪvɪd][tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,

and	then	told	David	to	seat	himself	near	the	other	end	of	the	bench	,
和	然后	讲述	大卫	到	座位	他自己	靠近	这	其他	结尾	的	这	长椅	,

然后让大卫坐在长椅的另一端附近。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

and	Alice	took	a	chair	at	a	little	distance	from	the	ladies	.
和	爱丽丝	采取	一个	椅子	在	一个	小的	距离	从	这	女士们	.

爱丽丝在离女士们稍远的地方坐了下来。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ,

"	Now	,	then	,	"	said	Aunt	Martha	to	the	burglars	,
"	现在	,	然后	,	"	说	阿姨	玛莎	到	这	窃贼	,

“那么，”玛莎阿姨对窃贼们说。

" [ai] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən]

"	I	would	like	very	much	to	hear	what	any	one	of	you	can	say	in	extenuation
"	我	会	喜欢	非常	很多	到	听到	什么	任何	一	的	你	能	说	在	减轻

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['brəʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [haʊs] [baɪ] [naɪt] .

of	having	broken	into	a	gentleman's	house	by	night	.
的	拥有	破碎的	进入	一个	绅士的	房子	经过	夜晚	.

“我很想听听你们当中谁能为自己夜间闯入一位绅士的家中辩解一番。”

" [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

"	Without	hesitation	the	tall	man	began	his	speech	.
"	没有	犹豫	这	高的	男人	开始	他的	演讲	.

高个子男人毫不犹豫地开始了演讲。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [liːn] , [kləʊz] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ,

He	had	a	long	and	rather	lean	,	close	-	shaven	face	,
他	有	一个	长的	和	相当	倾斜	,	关闭	-	剃光	脸	,

他脸型修长，略显消瘦，胡子刮得很干净。

[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][bɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌndətəɪkə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

which	at	present	bore	the	expression	of	an	undertaker	conducting	a	funeral	.
哪个	在	展示	钻孔	这	表达	的	一个	殡仪员	进行	一个	葬礼	.

目前画面呈现出殡仪员正在主持葬礼的情景。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɑːnt] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]

Although	it	was	my	aunt	who	had	shown	the	greatest	desire	to	hear	his
虽然	它	曾是	我的	阿姨	WHO	有	所示	这	最	欲望	到	听到	他的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

虽然最想听他讲述故事的是我的姑姑，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

he	addressed	himself	to	my	wife	.
他	已解决	他自己	到	我的	妻子	.

他直接对我妻子说话。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

I	think	he	imagined	that	she	was	the	more	influential	person	of	the	two	.
我	思考	他	想象	那	她	曾是	这	更多的	有影响	人	的	这	二	.

我认为他想象中她是两人中更有影响力的人。

" [ˈmædəm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Madam	,	"	said	he	,
"	女士	,	"	说	他	,

“夫人，”他说。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfæməli] [æn; ən] [aɪˈdɪə]

"	I	am	glad	of	the	opportunity	of	giving	you	and	your	family	an	idea
"	我	是	高兴的	的	这	机会	的	给予	你	和	你的	家庭	一个	主意

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪzəriz] [wɪtʃ] [bɪˈset] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeləʊ] -

of	the	difficulties	and	miseries	which	beset	a	large	class	of	your	fellow	-
的	这	困难	和	苦难	哪个	围困	一个	大的	班级	的	你的	同伴	-

[ˈbiːɪŋs] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [ˈseldəm] [hæv; həv] [ˈeni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

beings	of	whom	you	seldom	have	any	chance	of	knowing	anything	at	all	,
生物	的	谁	你	很少	有	任何	机会	的	会心	任何事物	在	全部	,

“我很高兴有机会让您和您的家人了解一下你们当中很大一部分人所面临的困难和苦难，而你们却很少有机会了解他们的情况。”

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [əˈkaʊnts] .

but	of	whom	you	hear	all	sorts	of	the	most	misleading	accounts	.
但	的	谁	你	听到	全部	排序	的	这	最多	误导性的	账户	.

但你却听到了关于他的各种各样最具误导性的说法。

[naʊ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] .

Now	,	I	am	a	poor	man	.
现在	,	我	是	一个	贫穷的	男人	.

我现在是个穷人。

[ai] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈmɪzəriz] [ðæt] [ˈpɒvəti] [kæn; kən] [ɪnˈflɪkt] .

I	have	suffered	the	greatest	miseries	that	poverty	can	inflict	.
我	有	遭受	这	最	苦难	那	贫困	能	造成	.

我曾饱受贫穷所能带来的最大苦难。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [hɪə(r)] , [səˈspektɪd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .

I	am	here	,	suspected	of	having	committed	a	crime	.
我	是	这里	,	怀疑	的	拥有	坚定的	一个	犯罪	.

我被怀疑犯了罪，所以被关在这里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [ɪn]

It	is	possible	that	I	may	be	put	to	considerable	difficulty	and	expense	in
它	是	可能的	那	我	可能	是	放	到	大量	困难	和	费用	在

[ˈpruːvɪŋ] [maɪ] [ˈɪnəs(ə)ns] . "

proving	my	innocence	.	"
证明	我的	无辜	.	"

我可能要花费相当大的精力和金钱才能证明自己的清白。

" [ai] [ˈʃudnt] [ˈwʌndə(r)] , " [ai] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	I	shouldn't	wonder	,	"	I	interrupted	.
"	我	不应该	想知道	,	"	我	中断	.

“我不该感到奇怪，”我打断道。

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .

To	this	remark	he	paid	no	attention	.
到	这	评论	他	有薪酬的	不	注意力	.

他对此置之不理。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [sə'pəʊz] , ['mædəm] ,

"	Considering	all	this	,	"	he	continued	,	"	you	may	not	suppose	,	madam	,
"	考虑	全部	这	,	"	他	持续	,	"	你	可能	不是	认为	,	女士	,

“考虑到这一切,”他继续说道，“夫人，您或许不会认为……”

[ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [məʊst] [rɪ'spektəbli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] .

that	as	a	boy	I	was	brought	up	most	respectably	and	properly	.
那	作为	一个	男生	我	曾是	带来	向上	最多	体面地	和	适当地	.

我从小就受到非常体面和恰当的教育。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊt] - ['bɪldə(r)] .

My	mother	was	a	religious	woman	,	and	my	father	was	a	boat	-	builder	.
我的	母亲	曾是	一个	宗教	女士	,	和	我的	父亲	曾是	一个	船	-	建筑商	.

我母亲是一位虔诚的信徒，我父亲是一位造船工人。

[aɪ] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [sku:l] ,

I	was	sent	to	school	,
我	曾是	发送	到	学校	,

我被送去上学了，

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] .

and	my	mother	has	often	told	me	that	I	was	a	good	scholar	.
和	我的	母亲	有	经常	讲述	我	那	我	曾是	一个	好的	学者	.

我母亲经常夸我学习成绩好。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ,

But	she	died	when	I	was	about	sixteen	,
但	她	死亡	什么时候	我	曾是	关于	十六	,

但她去世的时候我大概十六岁。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hæd; həd] [ðɪs] [nɒt] ['hæpənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['i:v(ə)n]

and	I	am	sure	had	this	not	happened	I	should	never	have	been	even
和	我	是	当然	有	这	不是	发生	我	应该	绝不	有	到过	甚至

[sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] .

suspected	of	breaking	the	laws	of	my	country	.
怀疑	的	打破	这	法律	的	我的	国家	.

我确信，如果不是发生了这件事，我根本不会受到任何违反国家法律的怀疑。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [lu:z] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Not	long	after	her	death	my	father	appeared	to	lose	interest	in	his	business	,
不是	长的	后	她	死亡	我的	父亲	出现	到	失去	兴趣	在	他的	商业	,

她去世后不久，我父亲似乎对自己的生意失去了兴趣。

[ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] ['rəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [boʊts] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)]

and	took	to	rowing	about	the	river	instead	of	building	boats	for	other
和	采取	到	划船	关于	这	河	反而	的	建筑	船	为了	其他

['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [rəʊ] .

people	to	row	.
人们	到	排	.

他们不再为别人造船，而是自己划船游览河流。

['veri] ['ɒf(ə)n] [hi:; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

Very	often	he	went	out	at	night	,
非常	经常	他	去	出去	在	夜晚	,

他经常晚上外出，

[ænd; ənd] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndə(r)] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

and	I	used	to	wonder	why	he	should	care	to	be	on	the	water	in	the
和	我	用过的	到	想知道	为什么	他	应该	关心	到	是	在	这	水	在	这

['dɑ:knəs] ,

darkness	,
黑暗	,

我以前常常纳闷，他为什么会在黑暗中待在水面上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

and	sometimes	in	the	rain	.
和	有时	在	这	雨	.

有时还会下雨。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - ['tɒməs] ,

One	evening	at	supper	he	said	to	me	:	'	Thomas	,
一	晚上	在	晚餐	他	说	到	我	:	-	托马斯	,

一天晚上吃晚饭时，他对我说：“托马斯，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

you	ought	to	know	how	to	row	in	the	dark	as	well	as	in	the	daytime	.
你	应该	到	知道	如何	到	排	在	这	黑暗的	作为	出色地	作为	在	这	白天	.

你应该既知道如何在白天划船，也知道如何在夜间划船。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

I	am	going	up	the	river	to	-	night	,	and	you	can	come	with	me	.	'
我	是	去	向上	这	河	到	-	夜晚	,	和	你	能	来	和	我	.	-

我今晚要沿河而上，你可以跟我一起去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bedtaɪm] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [tuː] [peə(r)][ɒv; əv]

"	It	was	about	my	ordinary	bedtime	when	we	took	a	boat	with	two	pair	of
"	它	曾是	关于	我的	普通的	就寝时间	什么时候	我们	采取	一个	船	和	二	一对	的

[ɔːz] ,

oars	,
桨	,

“那天大约是我平常的就寝时间，我们开着一艘有两对桨的小船出海了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] . "

and	we	pulled	up	the	river	about	three	miles	above	the	city	.	"
和	我们	拉	向上	这	河	关于	三	英里	多于	这	城市	.	"

我们沿着河向上游行驶了大约三英里，到达了城市上游。

" [wɒt] ['sɪti] ? " [aɪ] [ɑːskt] .

"	What	city	?	"	I	asked	.
"	什么	城市	?	"	我	问	.

“哪个城市？”我问。

" [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	city	where	I	was	born	,	sir	,	"	he	said	,
"	这	城市	在哪里	我	曾是	出生	,	先生	,	"	他	说	,

“先生，那是我出生的城市，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	and	the	name	of	which	I	must	be	excused	from	mentioning	for
"	和	这	姓名	的	哪个	我	必须	是	已原谅	从	提及	为了

['riːz(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ]['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] ['peərənt] .

reasons	connected	with	my	only	surviving	parent	.
原因	连接	和	我的	仅有的	幸存	父母	.

“至于他的名字，由于与我唯一的在世亲人有关的原因，我不能透露。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

There	were	houses	on	the	river	bank	,	but	they	were	not	very	near	each	other
那里	是	房屋	在	这	河	银行	,	但	他们	是	不是	非常	靠近	每个	其他

.

:
.

河岸边有一些房子，但彼此之间距离并不近。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [laɪts] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

Some	of	them	had	lights	in	them	,	but	most	of	them	were
一些	的	他们	有	灯	在	他们	,	但	最多	的	他们	是

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

有些房间里有灯，但大多数都是黑的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈɑːftə(r)][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] .

as	it	must	have	been	after	eleven	o'clock	.
作为	它	必须	有	到过	后	十一	点钟	.

当时肯定已经过了十一点。

[bɪˈfɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [stɒpt] [ˈrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt]

Before	one	of	them	my	father	stopped	rowing	for	a	moment	and	looked
前	一	的	他们	我的	父亲	停止	划船	为了	一个	片刻	和	看起来

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [hɑːd] .

at	it	pretty	hard	.
在	它	漂亮的	难的	.

其中一个就在我父亲停下划船的脚步，仔细地看了看。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [dɑːk] ,

It	seemed	to	be	all	dark	,
它	似乎	到	是	全部	黑暗的	,

周围一片漆黑。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ˈpʊld] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

but	as	we	pulled	on	a	little	I	saw	a	light	in	the	back	of	the	house	.
但	作为	我们	拉	在	一个	小的	我	锯	一个	光	在	这	后退	的	这	房子	.

但当我们继续往前开了一小段路后，我看到房子后面亮着灯。

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [ɒn] , [ðəʊ] [ˈpʊlɪŋ] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	My	father	said	nothing	,	but	we	kept	on	,	though	pulling	very	easy	for	a
"	我的	父亲	说	没有什么	,	但	我们	保留	在	,	尽管	拉	非常	简单的	为了	一个

[maɪl][ɔː(r)] [tuː] ,

mile	or	two	,
英里	或者	二	,

“我父亲什么也没说，但我们继续前行，不过前一两英里走得很慢。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] .

and	then	we	turned	and	floated	down	with	the	tide	.
和	然后	我们	转向	和	漂浮	向下	和	这	潮	.

然后我们转身，随潮水顺流而下。

- [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rest] , [ˈtɒməs] , - [sed] [hiː; hi] , - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [ˈprɪti]

'	You	might	as	well	rest	,	Thomas	,	'	said	he	,	'	for	you	have	worked	pretty
-	你	可能	作为	出色地	休息	,	托马斯	,	-	说	他	,	-	为了	你	有	工作	漂亮的

[hɑːd] . -

hard	.	'
难的	.	-

“托马斯，你最好休息一下，”他说，“因为你已经很辛苦了。”

" [wiː; wi] [ˈfləʊtɪd] [ˈsləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ,

"	We	floated	slowly	,	for	the	tide	was	just	beginning	to	turn	,
"	我们	漂浮	缓慢地	,	为了	这	潮	曾是	只是	开始	到	转动	,

我们缓缓漂浮，因为潮水刚刚开始转向。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

and	when	we	got	near	the	house	which	I	mentioned	,
和	什么时候	我们	得到	靠近	这	房子	哪个	我	提及	,

当我们快走到我提到的那栋房子附近时，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	noticed	that	there	was	no	light	in	it	.
我	注意到	那	那里	曾是	不	光	在	它	.

我注意到里面没有光。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

When	we	were	about	opposite	to	it	father	suddenly	looked	up	and	said	,
什么时候	我们	是	关于	对面的	到	它	父亲	突然	看起来	向上	和	说	,

[nɒt] ['spiːkɪŋ] ['veri] [laʊd] ,

not	speaking	very	loud	,
不是	请讲	非常	大声	,

当我们走到它对面时，父亲突然抬起头，不大声地说：

- [baɪ] [dʒɔːdʒ] !

'	By	George	!
-	经过	乔治	!

我的天哪！

[ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['wɪljəmsən] [griːnz] [haʊs] .

if	that	isn't	Williamson	Green's	house	.
如果	那	不是	威廉姆森	青菜	房子	.

如果那不是威廉姆森·格林的房子的话。

[ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [rəud] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	wasn't	thinking	of	it	when	we	rowed	up	,	and	passed	it	without	taking	notice	of	it	.
我	不是	思维	的	它	什么时候	我们	划船	向上	,	和	通过了	它	没有	采取	注意	的	它	.

我们划船过来的时候我没想那么多，经过的时候也没注意到它。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['wɪljəmsən] ,

I	am	sorry	for	that	,	for	I	wanted	to	see	Williamson	,
我	是	对不起	为了	那	,	为了	我	通缉	到	看	威廉姆森	,

我很抱歉，因为我原本想见威廉姆森。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ɪk'spekt][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][bed] . -

and	now	I	expect	he	has	gone	to	bed	.	'
和	现在	我	预计	他	有	已消失	到	床	.	-

现在我想他应该已经去睡觉了。

" - [huː] [ɪz]['mɪstə(r)] . [griːn] ? -

"	'	Who	is	Mr	.	Green	?	'
"	-	WHO	是	先生	.	绿色的	?	-

“格林先生是谁？”

[ai] [ɑːskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , - [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	'	He	is	an	old	friend	of	mine	,	'	said	my	father	,
"	-	他	是	一个	老的	朋友	的	矿	,	-	说	我的	父亲	,

“他是我一位老朋友，”我父亲说。

- [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] .

'	and	I	haven't	seen	him	for	some	little	while	now	.
-	和	我	还没有	已见	他	为了	一些	小的	尽管	现在	.

“我已经有一段时间没见到他了。”

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekstənt] , ['kwɒdrənt] , [ænd; ənd]

About	four	months	ago	he	borrowed	of	me	a	sextant	,	quadrant	,	and
关于	四	几个月	前	他	借来的	的	我	一个	六分仪	,	象限	,	和

[krə'nɒmɪtə(r)] .

chronometer	.
计时器	.

大约四个月前，他向我借了一台六分仪、一台象限仪和一台天文钟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [aɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][əʊld] ['kæptɪn] ['bɑːni] [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

They	were	instruments	I	took	from	old	Captain	Barney	in	payment	of	some
他们	是	仪器	我	采取	从	老的	队长	巴尼	在	支付	的	一些

[wɜːk] [aɪ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

work	I	did	for	him	.
工作	我	做过	为了	他	.

这些乐器是我从老巴尼船长那里得到的，作为我为他做些工作的报酬。

[aɪ] ['wʌznt] ['juːzɪn] - [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wɪljəmsən] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ]['kætbəʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz]

I	wasn't	usin	'	them	,	and	Williamson	had	bought	a	catboat	and	was
我	不是	使用	-	他们	,	和	威廉姆森	有	买	一个	猫艇	和	曾是

['stʌdiɪŋ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ;

studying	navigation	;
学习	导航	;

我当时没用它们，而威廉姆森买了一艘双体帆船，正在学习航海；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðæt] [fæd] [naʊ] [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

but	he	has	given	up	that	fad	now	and	has	promised	me	over	and
但	他	有	给定	向上	那	时尚	现在	和	有	承诺	我	超过	和

['əʊvə(r)][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

over	to	send	me	back	my	instruments	,
超过	到	发送	我	后退	我的	仪器	,

但他现在已经放弃了那种做法，并且一再向我保证会把我的乐器寄还给我。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	has	never	done	it	.
但	他	有	绝不	完毕	它	.

但他从未这样做过。

[ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ænd; ənd][gɒt] - [ɪm] [ɒv; əv][hɪm] ;

If	I'd	thought	of	it	I	would	have	stopped	and	got	'	em	of	him	;
如果	ID	想法	的	它	我	会	有	停止	和	得到	-	呃	的	他	;

如果我当时想到了，我就会停下来把它们从他身上拿走；

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

but	I	didn't	think	,	and	now	I	expect	he	has	gone	to	bed	.
但	我	没有	思考	,	和	现在	我	预计	他	有	已消失	到	床	.

但我当时没想那么多，现在我估计他已经去睡觉了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [rəʊ] [ɪn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] ; [pə'hæps] [hiːz] [ʌp] [jet] . -

However	,	I'll	row	in	shore	and	see	;	perhaps	he's	up	yet	.	'
然而	,	患病的	排	在	支撑	和	看	;	也许	他是	向上	然而	.	-

不过，我划船到岸边看看；也许他还没醒。

" [juː; jʊ] [siː] , [mæm] , " [sed] [ðə; ðiˌ] ['spiːkə(r)] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,

"	You	see	,	ma'am	,	"	said	the	speaker	to	my	wife	,
"	你	看	,	女士	,	"	说	这	扬声器	到	我的	妻子	,

“您看，夫人，”说话的人对我妻子说，

" [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

"	I'm	tellin	'	you	all	these	particulars	because	I	am	very	anxious	you	should
"	我是	告诉	-	你	全部	这些	细节	因为	我	是	非常	焦虑的	你	应该

[ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] ,

understand	exactly	how	everything	happened	on	this	night	,
理解	确切地	如何	一切	发生	在	这	夜晚	,

“我之所以把这些细节都告诉你，是因为我非常希望你能确切地了解那天晚上发生的一切。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . "

which	was	the	turning	-	point	of	my	life	.	"
哪个	曾是	这	转弯	-	观点	的	我的	生活	.	"

那是我人生的转折点。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] ; " [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] . "

"	Very	good	,	"	said	Aunt	Martha	;	"	we	want	to	hear	all	the	particulars	.	"
"	非常	好的	,	"	说	阿姨	玛莎	;	"	我们	想	到	听到	全部	这	细节	.	"

“很好，”玛莎阿姨说，“我们想听听所有细节。”

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] ,

"	Well	,	then	,	"	continued	the	burglar	,
"	出色地	,	然后	,	"	持续	这	窃贼	,

“那么，”窃贼继续说道，“

" [wiː; wi] ['pʊld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [griːnz] [pleɪs]

"	we	pulled	up	to	a	stone	wall	which	was	at	the	bottom	of	Green's	place
"	我们	拉	向上	到	一个	石头	墙	哪个	曾是	在	这	底部	的	青菜	地方

[ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] ,

and	made	fast	,
和	制成	快速地	,

“我们把车停在格林家地底下的一堵石墙前，然后把车停好。”

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	father	he	got	out	and	went	up	to	the	house	.
和	父亲	他	得到	出去	和	去	向上	到	这	房子	.

他下了车，然后上楼去了房子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)]

After	a	good	while	he	came	back	and	said	that	he	was	pretty	sure
后	一个	好的	尽管	他	来了	后退	和	说	那	他	曾是	漂亮的	当然

['wɪljəmsən] [griːn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

Williamson	Green	had	gone	to	bed	,
威廉姆森	绿色的	有	已消失	到	床	,

过了好一会儿他才回来，说他很确定威廉姆森·格林已经去睡觉了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə]['weɪkən] ['piːp(ə)l] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] [tuː; tə][ɑːsk]

and	as	it	wouldn't	do	to	waken	people	up	from	their	sleep	to	ask
和	作为	它	不会	做	到	唤醒	人们	向上	从	他们的	睡觉	到	问

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] ,

them	for	nautical	instruments	they	had	borrowed	,
他们	为了	航海	仪器	他们	有	借来的	,

而且，把人从睡梦中叫醒去索要他们借来的航海仪器也不合适，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

he	sat	down	for	a	minute	on	the	top	of	the	wall	,
他	卫星	向下	为了	一个	分钟	在	这	顶部	的	这	墙	,

他坐在墙顶上待了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] , [nɒt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ðəʊ] .

and	then	he	slapped	his	knee	,	not	making	much	noise	,	though	.
和	然后	他	被掌掴	他的	膝盖	,	不是	制作	很多	噪音	,	尽管	.

然后他拍了拍膝盖，不过没发出多大声音。

" - [baɪ] [dʒɔːdʒ] ! -
" ' By George ! '
" - 经过 乔治 ! -

“我的天哪！”

[hiː; hi] [sed] , - [æn; ən][aɪˈdɪə][hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [ˌem ˈiː] .
he said , ' an idea has just struck me .
他 说 , - 一个 主意 有 只是 击 我 .

他说：“我突然想到一个主意。”

[ai][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [trɪk] [ɒn] [ˈwɪljəmsən] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] [pleɪd] [ɒn][ˈmɔːt(ə)l][mæn] .
I can play the prettiest trick on Williamson that ever was played on mortal man .
我 能 玩 这 最漂亮的 诡计 在 威廉姆森 那 曾经 曾是 玩 在 凡人 男人 .

我可以对威廉姆森使出有史以来最漂亮的招数，这招对付凡人简直是天方夜谭。

[ðəʊz] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][bɒks] [lɒkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi]
Those instruments are all in a box locked up , and I know just where he
那些 仪器 是 全部 在 一个 盒子 已锁定 向上 , 和 我 知道 只是 在哪里 他
[kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] .
keeps it .
保持 它 .

那些乐器都放在一个上锁的盒子里，我知道他把盒子放在哪里。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
I saw it not long ago ,
我 锯 它 不是 长的 前 ,

我不久前看过。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɒt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [bɪlt] .
when I went to his house to talk about a yacht he wants built .
什么时候 我 去 到 他的 房子 到 讲话 关于 一个 游艇 他 想要 建造 .

我去他家和他谈他想建造的游艇的事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kʌmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .
They are on a table in the comer of his bedroom .
他们 是 在 一个 桌子 在 这 角 的 他的 卧室 .

它们放在他卧室角落的桌子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈprʊvmənt] [hiː; hi]
He was taking me through the house to show me the improvements he
他 曾是 采取 我 通过 这 房子 到 展示 我 这 改进 他
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

他带着我参观房子，向我展示他所做的改进。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : —
and he said to me : —
和 他 说 到 我 : —

他对我说：

" - " ['mɑːtɪn] , [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
" ' " Martin , there's your instruments .
" - " 马丁 , 有 你的 仪器 .

“马丁，你的乐器在那儿。”

[ai][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I won't trouble you to take them with you ,
我 惯于 麻烦 你 到 拿 他们 和 你 ,

我不会麻烦你把它们带走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['hevi] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [həʊm] ,

because	they're	heavy	and	you're	not	going	straight	home	,
因为	它们是	重的	和	你是	不是	去	直的	家	,

因为它们很重，而且你不会直接回家，

[bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔɪn] -

but	I'll	bring	them	to	you	day	after	to	-	morrow	,	when	I	shall	be	goin	'
但	患病的	带来	他们	到	你	天	后	到	-	明天	,	什么时候	我	将	是	去	-

[jɔː(r); jə(r)] [wei] . "

your	way	.	"
你的	方式	.	"

但我后天会把它们带给你，那时我就要去你那边了。

" - [naʊ] , [ðen] , - [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , - [ðə; ði] [trɪk] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɒn] ['wɪljəmsən] [ɪz]

"	'	Now	,	then	,	'	said	my	father	,	'	the	trick	I'm	thinkin	'	of	playing	on	Williamson	is
"	-	现在	,	然后	,	-	说	我的	父亲	,	-	这	诡计	我是	思考	-	的	玩耍	在	威廉姆森	是

[ðɪs] :

this	:
这	:

“那么，”我父亲说，“我打算对付威廉姆森的办法是这样的：

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [bɒks][ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ]

I'd	like	to	take	that	box	of	instruments	out	of	his	room	without	his	knowing
ID	喜欢	到	拿	那	盒子	的	仪器	出去	的	他的	房间	没有	他的	会心

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] ,

it	and	carry	them	home	,
它	和	携带	他们	家	,

我想趁他不注意，把那箱乐器从他房间里拿走，带回家。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [hɪə(r)] [kən'viːniənt] ;

having	the	boat	here	convenient	;
拥有	这	船	这里	方便的	;

这里停泊着船很方便；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm][ai][mʌst; məst][hæv; həv]

and	then	in	a	day	or	two	to	write	to	him	and	tell	him	I	must	have
和	然后	在	一个	天	或者	二	到	写	到	他	和	告诉	他	我	必须	有

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

然后过一两天给他写信，告诉他我一定要得到它们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [juːz][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

because	I	have	a	special	use	for	'	em	.
因为	我	有	一个	特别的	使用	为了	-	呃	.

因为我对它们有特殊用途。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [biː; bi] ['ɔːfli] [kʌt] [ʌp] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [bæk] ;

Of	course	he'll	be	awfully	cut	up	,	not	having	them	to	send	back	;
的	课程	地狱	是	非常	切	向上	,	不是	拥有	他们	到	发送	后退	;

他当然会非常伤心，因为没东西可以寄回去了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	comes	down	to	my	place	to	talk	about	it	,
和	什么时候	他	来	向下	到	我的	地方	到	讲话	关于	它	,

当他来我家谈这件事的时候，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði][bɒks] .

and	after	hearing	all	he	has	to	say	,	I'll	show	him	the	box	.
和	后	听力	全部	他	有	到	说	,	患病的	展示	他	这	盒子	.

听完他的陈述后，我会给他看盒子。

[hiːl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] - [mæn][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ;

He'll	be	the	most	dumbfoundedest	man	in	this	State	;
地狱	是	这	最多	-	男人	在	这	状态	;

他将成为本州最目瞪口呆的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [hiːl] ['nevə(r)] [nəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] [haʊ] [ai][gɒt]

and	if	I	don't	choose	to	tell	him	he'll	never	know	to	his	dying	day	how	I	got
和	如果	我	不	选择	到	告诉	他	地狱	绝不	知道	到	他的	垂死	天	如何	我	得到

[ðæt] [bɒks] .

that	box	.
那	盒子	.

如果我不告诉他，他至死都不会知道我是怎么得到那个盒子的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪz] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	he	lies	awake	at	night	,	trying	to	think	how	I	got	it	,
和	如果	他	谎言	醒	在	夜晚	,	尝试	到	思考	如何	我	得到	它	,

如果他夜里辗转反侧，努力回想我是怎么得到它的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] . -

it	will	serve	him	right	for	keeping	my	property	from	me	so	long	.	'
它	将要	服务	他	正确的	为了	保持	我的	财产	从	我	所以	长的	.	-

他这么久一直扣留我的财产，这是他应得的。

" - [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , - [sed] [ai] ,

"	'	But	,	father	,	'	said	I	,
"	-	但	,	父亲	,	-	说	我	,

“但是，父亲，”我说，

- [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][bed][juː; jʊ][kænt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm]

'	if	the	people	have	gone	to	bed	you	can't	get	into	the	house	to	play	him
-	如果	这	人们	有	已消失	到	床	你	不能	得到	进入	这	房子	到	玩	他

[jɔː(r); jə(r)] [trɪk] . -

your	trick	.	'
你的	诡计	.	-

“如果人们都睡了，你就进不了房子去捉弄他了。”

" - [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] , - [sez] [hiː; hi] ; - [aɪm]['rɑːðə(r)][əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] [maɪ'self] ,

"	'	That	can	be	managed	,	'	says	he	;	'	I'm	rather	old	for	climbing	myself	,
"	-	那	能	是	管理	,	-	说道	他	;	-	我是	相当	老的	为了	攀登	我	,

“‘那可以解决，’他说；‘我自己年纪也大了，不太适合攀爬了。’”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , ['tɒməs] , [kæn; kən][get][ɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

but	I	know	a	way	by	which	you	,	Thomas	,	can	get	in	easy	enough	.
但	我	知道	一个	方式	经过	哪个	你	,	托马斯	,	能	得到	在	简单的	足够的	.

但我知道一种方法，托马斯，你可以很容易地进去。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['trelɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	back	of	the	house	is	a	trellis	with	a	grape	-	vine	running	over	it	,
在	这	后退	的	这	房子	是	一个	棚架	和	一个	葡萄	-	藤	跑步	超过	它	,

房子后面是一个棚架，葡萄藤爬满了上面。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndəʊz] .

and	the	top	of	it	is	just	under	one	of	the	second	-	story	windows	.
和	这	顶部	的	它	是	只是	在下面	一	的	这	第二	-	故事	视窗	.

它的顶部正好位于二楼的一扇窗户下方。

[juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] ['trelɪs] , ['tɒməs] , [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [ðæt] ['wɪndəʊ] - [sæʃ] ['veri]

You	can	climb	up	that	trellis	,	Thomas	,	and	lift	up	that	window	-	sash	very
你	能	爬	向上	那	棚架	,	托马斯	,	和	举起	向上	那	窗户	-	窗扇	非常

['keəfəli] ,

carefully	,
小心	,

托马斯，你可以爬上那个棚架，小心地抬起窗扇。

[soʊz] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [get] [ɪn] .

so's	not	to	make	no	noise	,	and	get	in	.
所以也是	不是	到	制作	不	噪音	,	和	得到	在	.

所以不要发出任何声音，进去吧。

[ðen] [jʊl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [ruːm] ,

Then	you'll	be	in	a	back	room	,
然后	你会	是	在	一个	后退	房间	,

然后你会被安排在一个后面的房间里，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪtʃ] ['əʊpənz] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [griːnz]

with	a	door	right	in	front	of	you	which	opens	into	Mr	.	and	Mrs	.	Green's
和	一个	门	正确的	在	正面	的	你	哪个	打开	进入	先生	.	和	太太	.	青菜

['bedruːm] .

bedroom	.
卧室	.

你面前有一扇门，通往格林先生和格林太太的卧室。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪt] [læmp] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [get]

There's	always	a	little	night	lamp	burning	in	it	,	by	which	you	can	see	to	get
有	总是	一个	小的	夜晚	灯	燃烧	在	它	,	经过	哪个	你	能	看	到	得到

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

里面总有一盏小夜灯亮着，方便你四处走动。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

In	the	corner	,	on	your	right	as	you	go	into	the	room	,
在	这	角落	,	在	你的	正确的	作为	你	去	进入	这	房间	,

进入房间后，在你右手边的角落里，

[ɪz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] - [bɒks] ['stændɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

is	a	table	with	my	instrument	-	box	standing	on	it	.
是	一个	桌子	和	我的	乐器	-	盒子	常设	在	它	.

那是一张桌子，我的乐器箱就放在桌子上。

[ðə; ði] [bɒks] [ɪz] ['prɪti] ['hevi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [ɒn] [tɒp] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] .

The	box	is	pretty	heavy	,	and	there	is	a	handle	on	top	to	carry	it	by	.
这	盒子	是	漂亮的	重的	,	和	那里	是	一个	处理	在	顶部	到	携带	它	经过	.

这个箱子很重，顶部有一个提手方便搬运。

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [saʊnd] [ə'sliːp]

You	needn't	be	afraid	to	go	in	,	for	by	this	time	they	are	both	sound	asleep
你	不必	是	害怕的	到	去	在	,	为了	经过	这	时间	他们	是	两个都	声音	睡着了

,

,

,

你不必害怕进去，因为这时他们俩都睡得很熟。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [æz; əz] ['dʒɪndʒəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] ,

and	you	can	pick	up	the	box	and	walk	out	as	gingerly	as	a	cat	,
和	你	能	挑选	向上	这	盒子	和	走	出去	作为	小心翼翼地	作为	一个	猫	,

你可以拿起盒子，像猫一样小心翼翼地走出去。

['hævɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['teɪkən] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [ɪn] .

having	of	course	taken	your	shoes	off	before	you	went	in	.
拥有	的	课程	已采取	你的	鞋	离开	前	你	去	在	.

当然，进去之前你已经把鞋子脱掉了。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hænd] [ðə; ði] [bɒks] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Then	you	can	hand	the	box	out	the	back	window	to	me	,
然后	你	能	手	这	盒子	出去	这	后退	窗户	到	我	,

然后你可以把盒子从后窗递给我。

— [ai][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ]

—	I	can	climb	up	high	enough	to	reach
—	我	能	爬	向上	高的	足够的	到	抵达

——我可以爬到足够高的地方去够

[ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['skʌt(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [ɒf] ,

it	,	—	and	you	can	scuttle	down	,	and	we'll	be	off	,
它	,	—	和	你	能	偷偷溜走	向下	,	和	出色地	是	离开	,

——然后你就可以赶紧下去，我们这就出发。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [rɪg] [ɒn] ['wɪljəmsən] [griːn] [ðæt] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn][maɪ] [bɔːn] [deɪz] . -

having	the	best	rig	on	Williamson	Green	that	I	ever	heard	of	in	my	born	days	.	'
拥有	这	最好的	钻井平台	在	威廉姆森	绿色的	那	我	曾经	听到	的	在	我的	出生	天	.	-

"我这辈子都没听说过威廉姆森格林有这么好的钻井平台。"

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [bɔɪ] , [juːst] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

"	I	was	a	very	active	boy	,	used	to	climbing	and	all	that	sort	of	thing	,
"	我	曾是	一个	非常	积极的	男生	,	用过的	到	攀登	和	全部	那	种类	的	事物	,

"我从小就非常活跃，喜欢爬山之类的活动。"

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;

and	I	had	no	doubt	that	I	could	easily	get	into	the	house	;
和	我	有	不	怀疑	那	我	可以	容易地	得到	进入	这	房子	;

我毫不怀疑自己能轻易进入房子；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] ['fænsi] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [skiːm] .

but	I	did	not	fancy	my	father's	scheme	.
但	我	做过	不是	想要	我的	父亲的	方案	.

但我并不赞同父亲的计划。

" - [sə'pəʊz] , - [ai] [sed] , - [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmsən] [griːn] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ;

"	-	Suppose	,	-	I	said	,	-	that	Mr	.	Williamson	Green	should	wake	up	and	see	me	;
"	-	认为	,	-	我	说	,	-	那	先生	.	威廉姆森	绿色的	应该	唤醒	向上	和	看	我	;

"假设，"我说，"威廉姆森·格林先生醒来后看到了我；

[wɒt] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] ?

what	could	I	say	?
什么	可以	我	说	?

我还能说什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][ɪk'spleɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? -

How	could	I	explain	my	situation	?	'
如何	可以	我	解释	我的	情况	?	-

我该如何解释我的处境?

" - [juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , - [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	-	You	needn't	say	anything	,	'	said	my	father	.
"	-	你	不必	说	任何事物	,	-	说	我的	父亲	.

"你不必说什么，"我父亲说。

- [ɪf] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [skuːt] .

'	If	he	wakes	up	blow	out	the	light	and	scoot	.
-	如果	他	醒来	向上	吹	出去	这	光	和	溜走	.

如果他醒了，就把灯吹灭，赶紧离开。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɒks][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][drɒp][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ]

If	you	happen	to	have	the	box	in	your	hand	drop	it	out	the	back	window
如果	你	发生	到	有	这	盒子	在	你的	手	降低	它	出去	这	后退	窗户

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	slip	down	after	it	.
和	然后	滑	向下	后	它	.

如果你手里正好拿着盒子，就把它从后窗扔出去，然后自己也跟着下去。

[hiː; hi][woʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] ;

He	won't	see	us	;
他	惯于	看	我们	;

他不会见到我们;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi] ['kænɒt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] ;

but	if	he	does	he	cannot	catch	us	before	we	get	to	the	boat	;
但	如果	他	做	他	不能	抓住	我们	前	我们	得到	到	这	船	;

但即便他这么做，也无法在我们到达船边之前抓住我们;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

but	if	he	should	,	however	,	I'll	have	to	explain	the	matter	to	him	,
但	如果	他	应该	,	然而	,	患病的	有	到	解释	这	事情	到	他	,

但如果他真的这么做了，我就得向他解释这件事了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒəʊk] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [maɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

and	the	joke	will	be	against	me	;	but	I	shall	get	my	instruments	,
和	这	开玩笑	将要	是	反对	我	;	但	我	将	得到	我的	仪器	,

而我将会成为笑柄；但我会拿到我的乐器。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . -

which	is	the	main	point	,	after	all	.	'
哪个	是	这	主要的	观点	,	后	全部	.	-

这才是关键所在。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

"	I	did	not	argue	with	my	father	,
"	我	做过	不是	争论	和	我的	父亲	,

我没有和父亲争吵，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [heit] [tuː; tə] [biː; bi] ['difə] [wɪð] ,

for	he	was	a	man	who	hated	to	be	differed	with	,
为了	他	曾是	一个	男人	WHO	憎恨	到	是	不同	和	,

因为他是一个极其讨厌别人与他意见相左的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [help] [hɪm] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊk] .

and	I	agreed	to	help	him	carry	out	his	little	joke	.
和	我	同意	到	帮助	他	携带	出去	他的	小的	开玩笑	.

我同意帮他完成这个小玩笑。

[wiː; wi] [tʊk] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

We	took	off	our	shoes	and	walked	quietly	to	the	back	of	the	house	.
我们	采取	离开	我们的	鞋	和	步行	悄悄	到	这	后退	的	这	房子	.

我们脱下鞋子，静静地走到房子后面。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [stʊd] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['trelɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] ,

My	father	stood	below	,	and	I	climbed	up	the	trellis	under	the	back	window	,
我的	父亲	站立	以下	,	和	我	攀登	向上	这	棚架	在下面	这	后退	窗户	,

我父亲站在下面，我爬上了后窗下的棚架。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

which	he	pointed	out	.
哪个	他	尖	出去	.

他指出了这一点。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sæʃ] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kræk] [tuː; tə] [let] [ɪn] [eə(r)] ,

The	window	-	sash	was	down	all	but	a	little	crack	to	let	in	air	,
这	窗户	-	窗扇	曾是	向下	全部	但	一个	小的	裂缝	到	让	在	空气	,

窗扇几乎完全放下，只留了一条小缝让空气流通。

[ænd; ənd] [aɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['dʒentli] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] .

and	I	raised	it	so	slowly	and	gently	that	I	made	no	noise	.
和	我	提高	它	所以	缓慢地	和	轻轻地	那	我	制成	不	噪音	.

我把它举得又慢又轻，没有发出任何声音。

[ðen] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [aɪ] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	without	any	trouble	at	all	I	got	into	the	room	.
然后	没有	任何	麻烦	在	全部	我	得到	进入	这	房间	.

然后我毫不费力地进了房间。

" [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] - [saɪzd] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,

"	I	found	myself	in	a	moderate	-	sized	chamber	,
"	我	成立	我	在	一个	缓和	-	尺寸	房间	,

我发现自己身处一个中等大小的房间里，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

into	which	a	faint	light	came	from	a	door	opposite	the	window	.
进入	哪个	一个	头晕的	光	来了	从	一个	门	对面的	这	窗户	.

窗户对面的一扇门透出微弱的光线。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

Having	been	several	hours	out	in	the	night	my	eyes	had	become	so	accustomed	to
拥有	到过	一些	小时	出去	在	这	夜晚	我的	眼睛	有	变得	所以	习惯	到

[ˈdɑːknəs] [ðæt] [ðɪs] [laɪt] [wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [strɒŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈevriθɪŋ] .

darkness	that	this	light	was	comparatively	strong	and	I	could	see	everything	.
黑暗	那	这	光	曾是	比较	强的	和	我	可以	看	一切	.

由于在外待了几个小时，我的眼睛已经习惯了黑暗，所以这束光对我来说相对较强，我能看清一切。

" [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [maɪ] [aɪz] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbedsted] ,

"	Looking	about	me	my	eyes	fell	on	a	little	bedstead	,
"	寻找	关于	我	我的	眼睛	跌倒	在	一个	小的	床架	,

我环顾四周，目光落在了一张小床架上。

[ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪnfənts] [aɪ] [ˈevə(r)] [bɪˈheld] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

on	which	lay	one	of	the	most	beautiful	infants	I	ever	beheld	in	my	life	.
在	哪个	躺	一	的	这	最多	美丽的	婴儿	我	曾经	观看	在	我的	生活	.

躺在上面的是我一生中见过的最漂亮的婴儿之一。

[ɪts] [ˈgəʊldən] [heə(r)] [leɪ] [ɪn] [ˈrɪŋlit] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .

Its	golden	hair	lay	in	ringlets	upon	the	pillow	.
它是	金的	头发	躺	在	环状物	之上	这	枕头	.

它金色的头发卷曲着散落在枕头上。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

Its	eyes	were	closed	,
它是	眼睛	是	关闭	,

它的眼睛闭着。

[bʌt; bət] [ɪts] [sɒft] [tʃiːks] [hæd; həd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈrəʊzi] [tɪndʒ] [wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst] [ˈiːkwəld] [ðə; ði]

but	its	soft	cheeks	had	in	them	a	rosy	tinge	which	almost	equalled	the
但	它是柔软的		脸颊	有	在	他们	一个	红润	色调	哪个	几乎	等于	这

['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [lɪps] ,

colour	of	its	dainty	little	lips	,
颜色	的	它是	纤巧	小的	嘴唇	,

但它柔软的脸颊上泛着淡淡的玫瑰色，几乎与它娇嫩的小嘴唇的颜色一样鲜艳。

['slaɪtli] ['əʊpənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [briːðd] [ænd; ənd] [driːmd] .

slightly	opened	as	it	softly	breathed	and	dreamed	.
轻微地	打开	作为	它	轻轻	呼吸	和	梦见	.

它微微张开，轻轻呼吸，做着梦。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [waɪf] [lʊk] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedruːm] [kiː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn]

"	At	this	point	I	saw	my	wife	look	quickly	at	the	bedroom	key	she	had	in
"	在	这	观点	我	锯	我的	妻子	看	迅速地	在	这	卧室	钥匙	她	有	在

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

her	hand	.
她	手	.

“这时，我看到妻子迅速地看了一眼她手里拿着的卧室钥匙。”

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] .

I	knew	she	was	thinking	of	George	William	.
我	知道	她	曾是	思维	的	乔治	威廉	.

我知道她当时在想乔治·威廉。

" [ai] [stʊd] [ɪn'trɑːnst] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] , " ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [beɪb] ,

"	I	stood	entranced	,	"	continued	the	burglar	,	"	gazing	upon	this	babe	,
"	我	站立	着迷	,	"	持续	这	窃贼	,	"	凝视	之上	这	宝贝	,

“我看得入了迷，”窃贼继续说道，“凝视着这个婴儿。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [nɒt]

for	I	was	very	fond	of	children	;	but	I	remembered	that	I	must	not
为了	我	曾是	非常	喜爱	的	孩子们	;	但	我	记得	那	我	必须	不是

[weɪst] [taɪm] ,

waste	time	,
浪费	时间	,

因为我非常喜欢孩子；但我记得我不能浪费时间，

[ænd; ənd] [stept] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

and	stepped	softly	into	the	next	room	.
和	步	轻轻	进入	这	下一个	房间	.

然后轻轻地走进隔壁房间。

[ðeə(r)] [ai] [bɪ'held] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəmsən] [griːn] [ɪn][bed] , [bəuθ][fɑːst] [ə'sliːp] ,

There	I	beheld	Mr	.	and	Mrs	.	Williamson	Green	in	bed	,	both	fast	asleep	,
那里	我	观看	先生	.	和	太太	.	威廉姆森	绿色的	在	床	,	两个都	快速地	睡着了	,

我看到威廉姆森·格林先生和太太躺在床上，两人都睡得很熟。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] .

the	gentleman	breathing	a	little	hard	.
这	绅士	呼吸	一个	小的	难的	.

这位先生呼吸有些急促。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [dʒʌst] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

In	a	corner	,	just	where	my	father	told	me	I	should	find	it	,
在	一个	角落	,	只是	在哪里	我的	父亲	讲述	我	我	应该	寻找	它	,

在角落里，正是我父亲告诉我应该找到的地方。

[stʊd] [ðə; ði][bɒks] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

stood	the	box	upon	the	table	.
站立	这	盒子	之上	这	桌子	.

把盒子放在桌子上。

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] .

"	But	I	could	not	immediately	pick	it	up	and	depart	.
"	但	我	可以	不是	立即地	挑选	它	向上	和	离开	.

但我不能立即拿起它离开。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	beautiful	room	in	which	I	found	myself	was	a	revelation	to	me	.
这	美丽的	房间	在	哪个	我	成立	我	曾是	一个	启示	到	我	.

我发现自己置身于一间美丽的房间，这对我来说简直是一次全新的体验。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt][ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [teɪsts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv]

Until	that	moment	I	had	not	known	that	I	had	tastes	and	sympathies	of
直到	那	片刻	我	有	不是	已知	那	我	有	口味	和	同情	的

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)][ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

a	higher	order	than	might	have	been	expected	of	the	youthful	son	of	a
一个	更高	命令	比	可能	有	到过	预期的	的	这	青春	儿子	的	一个

[bəʊt] - ['bɪldə(r)] .

boat	-	builder	.
船	-	建筑商	.

直到那一刻，我才知道，我拥有比一个造船工人的年轻儿子所应有的更高的品味和同情心。

[ðəʊz] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈfɜːnɪʃɪŋz] [əˈraʊzd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ]
Those **artistic** **furnishings** **aroused** **within** **a** **love** **of** **the** **beautiful** **which** **I** **did** **not** **know**
那些 艺术 家具 被唤醒 之内 一个 爱 的 这 美丽的 哪个 我 做过 不是 知道
[aɪ] [pəˈzest] .
I **possessed** **.**
我 拥有 .

那些艺术气息浓厚的家具唤醒了我内心深处对美的热爱，而我以前从未意识到自己拥有这种热爱。

[ðə; ði] [kˈɑːpɪts] , [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] , [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
The **carpets** **,** **the** **walls** **,** **the** **pictures** **,** **the** **hangings** **in** **the** **windows** **,** **the** **furniture** **,**
这 地毯 , 这 墙壁 , 这 图片 , 这 绞刑 在 这 视窗 , 这 家具 ,
[ðə; ði] [ˈɔːrnəmənts] ,
the **ornaments** **,**
这 装饰品 ,

地毯、墙壁、画作、窗户上的挂饰、家具、装饰品

— [ˈevriθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
— **everything** **,** **in** **fact** **,**
— 一切 , 在 事实 ,

事实上，所有的一切。

[ɪmˈprest] [ˌem ˈiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)][gəʊ] [əˈweɪ] .
impressed **me** **with** **such** **a** **delight** **that** **I** **did** **not** **wish** **to** **move** **or** **go** **away** **.**
印象深刻 我 和 这样的 一个 喜 那 我 做过 不是 希望 到 移动 或者 去 离开 .

它给我留下了如此深刻的印象，以至于我不想离开。

" [ˈɪntuː][maɪ] [jʌŋ] [səʊl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] . -
" **Into** **my** **young** **soul** **there** **came** **a** **longing** **.** **'**
" 进入 我的 年轻的 灵魂 那里 来了 一个 渴望 . -

“我年轻的灵魂深处涌起一股渴望。”

[əʊ] ! -
Oh **!** **'**
哦 ! -

哦！ '

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
I **said** **to** **myself** **,**
我 说 到 我 ,

我对自己说，

- [ðæt] [maɪ][ˈpeərənts][hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈsəʊʃ(ə)l] [greɪd] [æz; əz] [ðæt] [ˈwɜːðɪ] [ˈkʌp(ə)l]
' **that** **my** **parents** **had** **belonged** **to** **the** **same** **social** **grade** **as** **that** **worthy** **couple**
- 那 我的 父母 有 属于 到 这 相同的 社会的 年级 作为 那 值得 夫妻
[riˈpəuz] [ɪn] [ðæt] [bed] ;
reposing **in** **that** **bed** **;**
休息 在 那 床 ;

“我的父母与躺在床上的那对尊贵的夫妇属于同一社会阶层；

[ænd; ənd][əʊ] !
and **oh** **!**
和 哦 !

哦！

[ðæt]
that
那

那

[aɪ] , [ɪn][maɪ] [ˈɪnfənsi] ,
I **,** **in** **my** **infancy** **,**
我 , 在 我的 婴儿期 ,

我，在我婴儿时期，

[hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['keəfəli] ['nəːtʃəd] [ænd; ənd]

had	been	as	beautiful	and	as	likely	to	be	so	carefully	nurtured	and
有	到过	作为	美丽的	和	作为	可能	到	是	所以	小心	培育	和

['kʌltʃəd] [æz; əz] [ðæt] [swiːt] [beɪb] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] . -

cultured	as	that	sweet	babe	in	the	next	room	.	'
有文化的	作为	那	甜的	宝贝	在	这	下一个	房间	.	-

她本该像隔壁房间里那个可爱的婴儿一样美丽，也本该像她一样被精心呵护和培养。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

I	almost	heaved	a	sigh	as	I	thought	of	the	difference	between	these
我	几乎	喘息	一个	叹	作为	我	想法	的	这	不同之处	之间	这些

[sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ,

surroundings	and	my	own	,
周围环境	和	我的	自己的	,

想到这里和我自己所处环境的巨大差异，我不禁叹了口气。

[bʌt; bət][aɪ] [tʃekt] [maɪ'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ]

but	I	checked	myself	;	it	would	not	do	to	made	a	noise	and	spoil	my
但	我	已检查	我	;	它	会	不是	做	到	制成	一个	噪音	和	剧透	我的

['fɑːˌðərz] [dʒəʊk] .

father's	joke	.
父亲的	开玩笑	.

但我克制住了自己；发出声音破坏父亲的笑话可不行。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	There	were	a	great	many	things	in	that	luxurious	apartment	which	it	would
"	那里	是	一个	伟大的	许多	事物	在	那	豪华	公寓	哪个	它	会

[hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ,

have	delighted	me	to	look	upon	and	examine	,
有	高兴极了	我	到	看	之上	和	检查	,

“那间豪华公寓里有很多东西，我很想去看看、仔细研究一番。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɔː'bɔː(r)] . "

but	I	forbore	.	"
但	我	前钻孔	.	"

但我忍住了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [biːn] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] ; " [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eni]

"	I	wish	I'd	been	there	,	"	said	the	stout	man	;	"	there	wouldn't	have	been	any
"	我	希望	ID	到过	那里	,	"	说	这	肥硕	男人	;	"	那里	不会	有	到过	任何

- - .

forbearin	'	.
-	-	.

“我真希望当时我在场，”那个壮汉说，“那样就不会有人宽容了。”

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	The	speaker	turned	sharply	upon	him	.
"	这	扬声器	转向	尖锐地	之上	他	.

演讲者猛地转向他。

" [doʊnt][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

"	Don't	you	interrupt	me	again	,	"	he	said	angrily	.
"	不	你	打断	我	再次	,	"	他	说	愤怒地	.

“你别再打断我了！”他生气地说。

[ðen] , ['ɪnstəntli] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [təʊn] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Then	,	instantly	resuming	his	deferential	tone	,	he	continued	the	story	.
然后	,	即刻	恢复	他的	尊重	语气	,	他	持续	这	故事	.

然后，他立刻恢复了恭敬的语气，继续讲述故事。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][maɪ]['peərənt] ,

"	But	I	had	come	there	by	the	command	of	my	parent	,
"	但	我	有	来	那里	经过	这	命令	的	我的	父母	,

但我奉父母之命来到这里，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] ['traɪflɪŋ] [ɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	this	command	must	be	obeyed	without	trifling	or	loss	of	time	.
和	这	命令	必须	是	服从	没有	琐事	或者	损失	的	时间	.

必须毫不拖延地执行此命令。

[maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] [ɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

My	father	did	not	approve	of	trifling	or	loss	of	time	.
我的	父亲	做过	不是	批准	的	琐事	或者	损失	的	时间	.

我父亲不赞成琐事和浪费时间。

[ai] [muːvd] ['kwaɪətli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [bɒks] .

I	moved	quietly	toward	the	table	in	the	corner	,	on	which	stood	my	father's	box	.
我	已搬	悄悄	朝向	这	桌子	在	这	角落	,	在	哪个	站立	我的	父亲的	盒子	.

我静静地走向角落里的桌子，桌子上放着我父亲的盒子。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ][hænd][ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt]

I	was	just	about	to	put	my	hand	upon	it	when	I	heard	a	slight	movement
我	曾是	只是	关于	到	放	我的	手	之上	它	什么时候	我	听到	一个	轻微	移动

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

behind	me	.
在后面	我	.

我正要把手放在上面，这时我听到身后有轻微的动静。

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['bækwəd] .

I	gave	a	start	and	glanced	backward	.
我	给予	一个	开始	和	瞥了一眼	落后	.

我猛地一惊，回头看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmsən] [griːn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ; [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	Mr	.	Williamson	Green	turning	over	in	his	bed	;	what	if	he	should
它	曾是	先生	.	威廉姆森	绿色的	转弯	超过	在	他的	床	;	什么	如果	他	应该

[ə'weɪk] ?

awake	?
醒	?

那是威廉姆森·格林先生在床上翻身；万一他醒了怎么办?

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [naʊ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][flai][ænd; ənd] [liːv]

His	back	was	now	toward	me	,	and	my	impulse	was	to	fly	and	leave
他的	后退	曾是	现在	朝向	我	,	和	我的	冲动	曾是	到	飞	和	离开

['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;

everything	behind	me	;
一切	在后面	我	;

他背对着我，我当时的冲动是飞走，把一切都抛在身后；

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bɒks] ,

but	my	father	had	ordered	me	to	bring	the	box	,
但	我的	父亲	有	订购	我	到	带来	这	盒子	,

但我父亲命令我把箱子拿来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] .

and	he	expected	his	orders	to	be	obeyed	.
和	他	预期的	他的	订单	到	是	服从	.

他希望自己的命令得到执行。

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	had	often	been	convinced	of	that	.
我	有	经常	到过	确信	的	那	.

我以前常常这么认为。

" [aɪ] [stʊd] ['pɜːfɪktli] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] ,

"	I	stood	perfectly	motionless	for	a	minute	or	so	,
"	我	站立	完美	静止不动	为了	一个	分钟	或者	所以	,

我一动不动地站了大约一分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ˌriːkə'menst] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['veri] ['ɔːdəbl] ['briːðɪŋ] [aɪ]

and	when	the	gentleman	recommenced	his	regular	and	very	audible	breathing	I
和	什么时候	这	绅士	重新开始	他的	常规的	和	非常	可听见的	呼吸	我

[felt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [maɪ][tɑːsk] .

felt	it	safe	to	proceed	with	my	task	.
毛毡	它	安全的	到	继续	和	我的	任务	.

当这位先生恢复了正常且清晰可闻的呼吸时，我觉得可以安全地继续我的工作了。

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Taking	hold	of	the	box	I	found	it	was	much	heavier	than	I	expected	it
采取	抓住	的	这	盒子	我	成立	它	曾是	很多	较重	比	我	预期的	它

[tuː; tə][biː; bi] ;

to	be	;
到	是	;

拿起箱子后，我发现它比我想象的要重得多；

[bʌt; bət][aɪ] [muːvd] ['dʒentli] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .

but	I	moved	gently	away	with	it	and	passed	into	the	back	room	.
但	我	已搬	轻轻地	离开	和	它	和	通过了	进入	这	后退	房间	.

但我轻轻地把它拿走，走进了后面的房间。

" [ðeə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	There	I	could	not	refrain	from	stopping	a	moment	by	the	side	of	the
"	那里	我	可以	不是	避免	从	停止	一个	片刻	经过	这	边	的	这

['sliːpɪŋ] [beɪb] ,

sleeping	babe	,
睡眠	宝贝	,

“我忍不住在熟睡的婴儿身边停留了一会儿，

[ə'pɒn] [huːz] ['tʃerəb] - [laɪk] [feɪs] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [læmp] ['dɪmli] [ʃɒn] .

upon	whose	cherub	-	like	face	the	light	of	the	night	lamp	dimly	shone	.
之上	谁	小天使	-	喜欢	脸	这	光	的	这	夜晚	灯	依稀	闪耀	.

夜灯的微光昏暗地照在他天使般的脸上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['swiːtli] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][stɒp]

The	little	child	was	still	sleeping	sweetly	,	and	my	impulse	was	to	stop
这	小的	孩子	曾是	仍然	睡眠	甜蜜地	,	和	我的	冲动	曾是	到	停止

[ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	kiss	it	;
和	吻	它	;

小女孩还在甜甜地睡着，我真想停下来亲亲她；

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] .

but	I	knew	that	this	would	be	wrong	.
但	我	知道	那	这	会	是	错误的	.

但我知道这样做是错误的。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪt] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːˌðərz] [dʒəʊk][biː; bi] [spɔɪld] .

The	infant	might	awake	and	utter	a	cry	and	my	father's	joke	be	spoiled	.
这	婴儿	可能	醒	和	说出	一个	哭	和	我的	父亲的	开玩笑	是	被宠坏了	.

婴儿可能会醒来哭闹，我父亲的笑话就没了。

[ai] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] ,

I	moved	to	the	open	window	,	and	with	some	trouble	,	and	,	I	think	,
我	已搬	到	这	打开	窗户	,	和	和	一些	麻烦	,	和	,	我	思考	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] ,

without	any	noise	,
没有	任何	噪音	,

我挪到敞开的窗边，费了些力气，但我想，应该没有发出任何声音。

[ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['trelɪs] [wɪð] [ðə; ði][bɒks]['ʌndə(r)][maɪ][ɑːm] .

I	succeeded	in	getting	out	upon	the	trellis	with	the	box	under	my	arm	.
我	成功了	在	获得	出去	之上	这	棚架	和	这	盒子	在下面	我的	手臂	.

我成功地带着箱子爬上了棚架。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ]

The	descent	was	awkward	,	but	my	father	was	a	tall	man	,	and	,	reaching
这	下降	曾是	尴尬的	,	但	我的	父亲	曾是	一个	高的	男人	,	和	,	到达

['ʌpwəd] ,

upward	,
向上	,

下楼的路有些别扭，但我父亲个子很高，他向上伸手，

[rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['bɜːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

relieved	me	of	my	burden	before	I	got	to	the	ground	.
松了口气	我	的	我的	负担	前	我	得到	到	这	地面	.

在我落地之前，他帮我卸下了重担。

" - [ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	'	I	didn't	remember	it	was	so	heavy	,	'	he	whispered	,
"	-	我	没有	记住	它	曾是	所以	重的	,	-	他	低声说道	,

“我不记得它这么重了，”他低声说道。

- [ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] .

'	or	I	should	have	given	you	a	rope	to	lower	it	down	by	.
-	或者	我	应该	有	给定	你	一个	绳索	到	降低	它	向下	经过	.

或者我应该给你一根绳子，让你把它放下去。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spɔɪld] [maɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

If	you	had	dropped	it	and	spoiled	my	instruments	,	and	made	a	lot	of
如果	你	有	掉落	它	和	被宠坏了	我的	仪器	,	和	制成	一个	很多	的

[nɔɪz] [bɪ'saɪdz] ,

noise	besides	,
噪音	除了	,

如果你把它摔了，弄坏了我的乐器，而且还制造了很多噪音，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] . -

I	should	have	been	angry	enough	.	'
我	应该	有	到过	生气的	足够的	.	-

我当时应该足够生气才对。

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['æŋgri] ,

"	I	was	very	glad	my	father	was	not	angry	,
"	我	曾是	非常	高兴的	我的	父亲	曾是	不是	生气的	,

“我很高兴父亲没有生气。”

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['griːnswɔːd] [wiː; wi] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði][bəʊt] ,

and	following	him	over	the	greensward	we	quickly	reached	the	boat	,
和	下列的	他	超过	这	绿地	我们	迅速地	达到	这	船	,

我们跟着他穿过绿茵场，很快就到了船边。

[weə(r)] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [stəʊd] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ɪndʒəri] .

where	the	box	was	stowed	away	under	the	bow	to	keep	it	from	injury	.
在哪里	这	盒子	曾是	已存放	离开	在下面	这	弓	到	保持	它	从	受伤	.

箱子被妥善存放在船头下方，以防止损坏。

" [wiː; wi] [pʊʃt] [ɒf] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [rəud] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	We	pushed	off	as	quietly	as	possible	and	rowed	swiftly	down	the	river	.
"	我们	推动	离开	作为	悄悄	作为	可能的	和	划船	迅速地	向下	这	河	.

我们尽可能轻手轻脚地出发，迅速划向下游。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ai] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [maɪ][ɔː(r)] [wɪð] [æn; ən]

When	we	had	gone	about	a	mile	I	suddenly	dropped	my	oar	with	an
什么时候	我们	有	已消失	关于	一个	英里	我	突然	掉落	我的	桨	和	一个

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

exclamation	of	dismay	.
感叹	的	沮丧	.

当我们划行了大约一英里后，我突然惊叫一声，扔掉了手中的桨。

" - [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? - [kraɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	'	What's	the	matter	?	'	cried	my	father	.
"	-	是什么	这	事情	?	-	哭	我的	父亲	.

“出什么事了？”我父亲喊道。

" - [əʊ] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ! -

"	'	Oh	,	I	have	done	a	dreadful	thing	!	'
"	-	哦	,	我	有	完毕	一个	可怕	事物	!	-

“哦，我做了一件可怕的事！”

[ai] [sed] . -

I	said	.	'
我	说	.	-

我说：“

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] ! -

Oh	,	father	,	I	must	go	back	!	'
哦	,	父亲	,	我	必须	去	后退	!	-

哦，父亲，我必须回去了！

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [maɪ]['fɑːðə(r)] [swɔː(r)] .

"	I	am	sorry	to	say	that	at	this	my	father	swore	.
"	我	是	对不起	到	说	那	在	这	我的	父亲	发誓	.

“很遗憾，我父亲当时说了脏话。”

" - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ? -

"	'	What	do	you	want	to	go	back	for	?	'
"	-	什么	做	你	想	到	去	后退	为了	?	-

“你为什么要回去？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

" - [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	'	Just	to	think	of	it	!
"	-	只是	到	思考	的	它	!

“想想就觉得！”

[ai][hæv; həv] [left] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

I	have	left	open	the	window	in	which	that	beautiful	child	was	sleeping	.
我	有	左边	打开	这	窗户	在	哪个	那	美丽的	孩子	曾是	睡眠	.

我一直开着窗户，那个漂亮的孩子就睡在里面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [kəʊld][ænd; ənd][daɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bləʊɪŋ]

If	it	should	take	cold	and	die	from	the	damp	air	of	the	river	blowing
如果	它	应该	拿	寒冷的	和	死	从	这	潮湿	空气	的	这	河	吹

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] .

upon	it	I	should	never	forgive	myself	.
之上	它	我	应该	绝不	原谅	我	.

如果它因河水吹来的潮湿空气而受冻而死，我永远不会原谅自己。

[əʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['trelɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn]

Oh	,	if	I	had	only	thought	of	climbing	up	the	trellis	again	and	pulling	down
哦	,	如果	我	有	仅有的	想法	的	攀登	向上	这	棚架	再次	和	拉	向下

[ðæt] [sæʃ] !

that	sash	!
那	窗扇	!

唉，要是我当时能想到再爬上棚架，把那扇窗拉下来就好了！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] . -

I	am	sure	I	could	go	back	and	do	it	without	making	the	least	noise	.	'
我	是	当然	我	可以	去	后退	和	做	它	没有	制作	这	至少	噪音	.	-

我确信我可以回去把这件事做完，而且不会发出丝毫声响。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [grʌnt] [ment] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

My	father	gave	a	grunt	;	but	what	the	grunt	meant	I	do	not	know	,
我的	父亲	给予	一个	咕哝	;	但	什么	这	咕哝	意思是	我	做	不是	知道	,

我父亲哼了一声，但我不知道这哼声是什么意思。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : —

and	for	a	few	moments	he	was	silent	,	and	then	he	said	:	—
和	为了	一个	很少	时刻	他	曾是	沉默的	,	和	然后	他	说	:	—

他沉默了片刻，然后说道：——

" - ['tɒməs] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] ; [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [tuː] [greɪt] , [ðə; ði][taɪd][ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

"	'	Thomas	,	you	cannot	go	back	;	the	distance	is	too	great	,	the	tide	is	against	us	,
"	-	托马斯	,	你	不能	去	后退	;	这	距离	是	也	伟大的	,	这	潮	是	反对	我们	,

“托马斯，你不能回头了；路途太远，形势对我们不利。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn]['aʊə(r)][bedz] .

and	it	is	time	that	you	and	I	were	both	in	our	beds	.
和	它	是	时间	那	你	和	我	是	两个都	在	我们的	床	.

现在，你我都该上床睡觉了。

['nʌθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] ['beɪbi] ; [bʌt; bət] , [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] [naʊ] ,

Nothing	may	happen	to	that	baby	;	but	,	attend	to	my	words	now	,
没有什么	可能	发生	到	那	婴儿	;	但	,	出席	到	我的	字	现在	,

那个孩子可能不会有事；但是，现在请听我说。

[ɪf] ['eni] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [juː; jʊ] .

if	any	harm	should	come	to	that	child	it	will	go	hard	with	you	.
如果	任何	伤害	应该	来	到	那	孩子	它	将要	去	难的	和	你	.

如果那个孩子受到任何伤害，你会非常难过。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['præktɪkl]

If	it	should	die	it	would	be	of	no	use	for	you	to	talk	about	practical
如果	它	应该	死	它	会	是	的	不	使用	为了	你	到	讲话	关于	实际的

[dʒəʊks] .

jokes	.
笑话	.

如果它死了，你再谈论恶作剧也就毫无意义了。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [deθ] .

You	would	be	held	responsible	for	its	death	.
你	会	是	握住	负责任的	为了	它是	死亡	.

你将为它的死亡负责。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][mait][biː; bi][æz; əz][wel][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɒt]

I	was	going	to	say	to	you	that	it	might	be	as	well	for	you	not
我	曾是	去	到	说	到	你	那	它	可能	是	作为	出色地	为了	你	不是

[tuː; tə][seɪ]['eniθɪŋ][ə'baʊt][ðɪs]['lɪt(ə)l]['ventʃə(r)][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][siːn][haʊ]['wɪljəmsən][griːn][tʊk]

to	say	anything	about	this	little	venture	until	I	had	seen	how	Williamson	Green	took
到	说	任何事物	关于	这	小的	风险投资	直到	我	有	已见	如何	威廉姆森	绿色的	采取

[ðə; ði][dʒəʊk] .

the	joke	.
这	开玩笑	.

我本来想跟你说，在我看看威廉姆森·格林对这个玩笑作何反应之前，你最好不要把这件事说出去。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][get]['æŋgri][wɪð]['veri]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n] ,

Some	people	get	angry	with	very	little	reason	,
一些	人们	得到	生气的	和	非常	小的	原因	,

有些人很容易无缘无故地生气。

[ɔːl'ðəʊ][aɪ]['hɑːdli][bɪ'liːv][hiːz][ðæt][sɔːt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][naʊ][θɪŋz][ɑː(r); ə(r)]['dɪfrənt]

although	I	hardly	believe	he's	that	sort	of	a	man	;	but	now	things	are	different
虽然	我	几乎	相信	他是	那	种类	的	一个	男人	;	但	现在	事物	是	不同的

.

:
.

虽然我很难相信他是那种人；但现在情况不同了。

[hiː; hi][θɪŋks][ɔːl][ðə; ði][wɜːld][ɒv; əv][ðæt][tʃaɪld] , [wɪtʃ][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ðev][gɒt] ;

He	thinks	all	the	world	of	that	child	,	which	is	the	only	one	they've	got	;
他	思考	全部	这	世界	的	那	孩子	,	哪个	是	这	仅有的	一	他们有	得到	;

他非常疼爱那个孩子，那是他们唯一的孩子；

[ænd; ənd][ɪf][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][steɪ][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][dʒeɪl][ɔː(r)][ðə; ði][haʊs][ɒv; əv]['refjuːdʒ][aɪ][wɔːn]

and	if	you	want	to	stay	outside	of	jail	or	the	house	of	refuge	I	warn
和	如果	你	想	到	停留	外部	的	监狱	或者	这	房子	的	避难所	我	警告

[juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːd][ɒv; əv][weə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][biːn][ðɪs][naɪt] . -

you	never	to	say	a	word	of	where	you	have	been	this	night	.	'
你	绝不	到	说	一个	单词	的	在哪里	你	有	到过	这	夜晚	.	-

如果你想留在监狱或收容所之外，我警告你，千万不要透露你今晚去了哪里。

" [wɪð][ðɪs][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊ][ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ]['fɒləʊd][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

"	With	this	he	began	to	row	again	,	and	I	followed	his	example	,
"	和	这	他	开始	到	排	再次	,	和	我	随后	他的	例子	,

于是他又开始划船，我也跟着划了起来。

[bʌt; bət][wɪð][ə; eɪ]['veri]['hevi][hɑːt] .

but	with	a	very	heavy	heart	.
但	和	一个	非常	重的	心	.

但我的心情非常沉重。

[ɔːl][ðæt][naɪt][aɪ][dremt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wɪð][ðə; ði][dæmp][naɪt][wɪndz; waɪndz]['bləʊɪŋ][ɪn]

All	that	night	I	dreamt	of	the	little	child	with	the	damp	night	winds	blowing	in
全部	那	夜晚	我	梦见	的	这	小的	孩子	和	这	潮湿	夜晚	风	吹	在

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

upon	it	.	"
之上	它	.	"

整夜我都梦见那个小孩，潮湿的夜风吹拂着他。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɪf][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [kəʊld] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['mɑːθə] .

"	Did	you	ever	hear	if	it	caught	cold	?	"	asked	Aunt	Martha	.
"	做过	你	曾经	听到	如果	它	捕捉	寒冷的	?	"	问	阿姨	玛莎	.

“你有没有听说它有没有着凉？”玛莎阿姨问道。

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] , " [ai]['nevə(r)][dɪd] .

"	No	,	"	replied	the	burglar	,	"	I	never	did	.
"	不	,	"	回复	这	窃贼	,	"	我	绝不	做过	.

“不，”窃贼回答说，“我从来没有。”

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

I	mentioned	the	matter	to	my	father	,
我	提及	这	事情	到	我的	父亲	,

我把这件事跟父亲提了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [fɪəz] [əˈpɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

and	he	said	that	he	had	great	fears	upon	the	subject	,
和	他	说	那	他	有	伟大的	恐惧	之上	这	主题	,

他说他对此事感到非常担忧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['wɪljəmsən] [griːn] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːn]

for	although	he	had	written	to	Williamson	Green	,	asking	him	to	return
为了	虽然	他	有	书面	到	威廉姆森	绿色的	,	问	他	到	返回

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

the	instruments	,
这	仪器	,

虽然他曾写信给威廉姆森·格林，要求他归还乐器，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [ɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

he	had	not	seen	him	or	heard	from	him	,
他	有	不是	已见	他	或者	听到	从	他	,

他既没见过他，也没收到他的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [daɪd] [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [sɪk] .

and	he	was	afraid	that	the	child	had	died	or	was	dangerously	sick	.
和	他	曾是	害怕的	那	这	孩子	有	死亡	或者	曾是	危险地	生病的	.

他担心孩子已经死了或者得了重病。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [kəʊst] [tuː; tə]

Shortly	after	that	my	father	sent	me	on	a	little	trip	to	the	Long	Island	coast	to
不久	后	那	我的	父亲	发送	我	在	一个	小的	旅行	到	这	长的	岛	海岸	到

[kəˈlekt] [sʌm; səm] [bɪls] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɜːk] .

collect	some	bills	from	people	for	whom	he	had	done	work	.
收集	一些	账单	从	人们	为了	谁	他	有	完毕	工作	.

不久之后，我父亲派我去长岛海岸一趟，向他之前工作过的人收取一些账单。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

He	gave	me	money	to	stay	a	week	or	two	at	the	seashore	,
他	给予	我	钱	到	停留	一个	星期	或者	二	在	这	海滨	,

他给了我钱，让我去海边待一两个星期。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] ;

saying	that	the	change	would	do	me	good	;
说	那	这	改变	会	做	我	好的	;

他说，这种改变对我有好处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ɒn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['hɒlədeɪ] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈvent]

and	it	was	while	I	was	away	on	this	delightful	holiday	that	an	event
和	它	曾是	尽管	我	曾是	离开	在	这	愉快	假期	那	一个	事件

[əˈkɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [dɪˈzɑːstrəs] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][maɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .

occurred	which	had	a	most	disastrous	effect	upon	my	future	life	.
发生	哪个	有	一个	最多	灾难性的	影响	之上	我的	未来	生活	.

就在我享受这段愉快假期的时候，发生了一件事，这件事对我未来的生活产生了极其灾难性的影响。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːgləri] !

My	father	was	arrested	for	burglary	!
我的	父亲	曾是	被捕	为了	入室盗窃	!

我父亲因入室盗窃被捕了！

" [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] — [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃɒkt] [aɪ][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd]

"	It	appeared	—	and	I	cannot	tell	you	how	shocked	I	was	when	I	discovered
"	它	出现	—	和	我	不能	告诉	你	如何	震惊	我	曾是	什么时候	我	发现

[ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['kærɪd] [əˈweɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] ['nɔːtɪk(ə)l]

the	truth	—	that	the	box	which	I	had	carried	away	did	not	contain	nautical
这	真相	—	那	这	盒子	哪个	我	有	携带	离开	做过	不是	包含	航海

['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

instruments	,
仪器	,

“我发现真相时，震惊不已——我无法形容我当时的心情——我带走的那个箱子里并没有航海仪器。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['væljuəb(ə)l] [pleɪt] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] .

but	was	filled	with	valuable	plate	and	jewels	.
但	曾是	已填	和	有价值的	盘子	和	珠宝	.

但里面却摆满了珍贵的瓷器和珠宝。

[maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fɑːðə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm]

My	unfortunate	father	heard	from	a	man	who	had	been	discharged	from
我的	不幸	父亲	听到	从	一个	男人	WHO	有	到过	出院	从

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] — [huːz] [neɪm] ,

the	service	of	the	family	whose	house	he	had	visited	—	whose	name	,
这	服务	的	这	家庭	谁	房子	他	有	到访	—	谁	姓名	,

我那不幸的父亲从一位刚从他拜访过的那户人家退役的男子那里听说了这件事——那人的名字是，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz][nɒt] [griːn] — [weə(r)] [ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['væljuəblz] ['menʃ(ə)nd]

by	the	way	,	was	not	Green	—	where	the	box	containing	the	valuables	mentioned
经过	这	方式	,	曾是	不是	绿色的	—	在哪里	这	盒子	包含	这	贵重物品	提及

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [æt; ət] [naɪt] ,

was	always	placed	at	night	,
曾是	总是	放置	在	夜晚	,

顺便说一句，那个地方不是格林——装着上述贵重物品的盒子晚上总是放在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] ['ækjərət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	he	had	also	received	accurate	information	in	regard	to	the	situation
和	他	有	还	已收到	准确的	信息	在	看待	到	这	情况

[ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	the	rooms	and	the	best	method	of	gaining	access	to	them	.
的	这	房间	和	这	最好的	方法	的	获得	使用权	到	他们	.

他还收到了有关房间情况以及进入房间的最佳方法的准确信息。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðɪs]

"	I	believe	that	some	arrangement	had	been	made	between	my	father	and	this
"	我	相信	那	一些	安排	有	到过	制成	之间	我的	父亲	和	这

[dɪs'tʃɑːdʒd] ['sɜːvənt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

discharged	servant	in	regard	to	a	division	of	the	contents	of	the	box	,
出院	仆人	在	看待	到	一个	分配	的	这	内容	的	这	盒子	,

“我相信我父亲和这位被解雇的仆人之间曾就箱子里的东西的分配达成过某种协议。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

and	it	was	on	account	of	a	disagreement	on	this	subject	that	the	man
和	它	曾是	在	帐户	的	一个	分歧	在	这	主题	那	这	男人

[bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] ,

became	very	angry	,
成为	非常	生气的	,

正是因为在这个问题上产生了分歧，这名男子才勃然大怒。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pɒkɪtɪŋ] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][feə(r)] [ʃeə(r)] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd]

and	after	pocketing	what	my	father	thought	was	his	fair	share	he	departed
和	后	口袋	什么	我的	父亲	想法	曾是	他的	公平的	分享	他	已离开

[tuː; tə] [ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒənz] ,

to	unknown	regions	,
到	未知	地区	,

他揣进了父亲认为他应得的那一份钱后，便消失得无影无踪。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ə'rest] . "

leaving	behind	a	note	to	the	police	which	led	to	my	father's	arrest	.	"
离开	在后面	一个	笔记	到	这	警察	哪个	引领	到	我的	父亲的	逮捕	.	"

他留下了一张给警方的字条，导致我父亲被捕。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] .

"	That	was	a	mean	trick	,	"	said	Aunt	Martha	.
"	那	曾是	一个	意思是	诡计	,	"	说	阿姨	玛莎	.

“那真是个卑鄙的伎俩，”玛莎阿姨说。

[ðə; ði]['bɜːglə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtfəli] .

The	burglar	looked	at	her	gratefully	.
这	窃贼	看起来	在	她	感激不尽	.

窃贼感激地看着她。

" [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv][laɪf] , ['mædəm] , [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɒf(ə)n] ['hæpən] .

"	In	the	lower	spheres	of	life	,	madam	,	such	things	often	happen	.
"	在	这	降低	球体	的	生活	,	女士	,	这样的	事物	经常	发生	.

“夫人，在社会底层，这种事经常发生。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

Some	of	the	plate	and	jewels	were	found	in	my	father's	possession	,
一些	的	这	盘子	和	珠宝	是	成立	在	我的	父亲的	拥有	,

部分餐具和珠宝是在我父亲的遗物中发现的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [traɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv]

and	he	was	speedily	tried	and	sentenced	to	a	long	term	of
和	他	曾是	迅速地	尝试	和	判刑	到	一个	长的	学期	的

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

他很快被审判并被判处长期监禁。

[ænd; ənd] [naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ['leɪdɪz] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['bɜːglə(r)] ,

And	now	,	can	you	imagine	,	ladies	,	"	said	the	tall	burglar	,
和	现在	,	能	你	想象	,	女士们	,	"	说	这	高的	窃贼	,

“现在，你们能想象吗，女士们？”高个子窃贼说道。

[ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mɑːθə] , [æz; əz] [wel]

apparently	having	become	satisfied	to	address	himself	to	Aunt	Martha	,	as	well
显然	拥有	变得	使满意	到	地址	他自己	到	阿姨	玛莎	,	作为	出色地

[æz; əz][maɪ][waɪf] ,

as	my	wife	,
作为	我的	妻子	,

他似乎满足于只称呼玛莎阿姨和我的妻子为对象，

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ?

"	the	wretched	position	in	which	I	found	myself	?
"	这	可怜	位置	在	哪个	我	成立	我	?

我当时所处的悲惨境地?

[aɪ][wɒz; wəz] [ʌp'breɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] .

I	was	upbraided	as	the	son	of	a	thief	.
我	曾是	责备	作为	这	儿子	的	一个	贼	.

我被斥责为窃贼之子。

[ai] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [həʊm] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

I	soon	found	myself	without	home	,	without	occupation	,	and	,	alas	!
我	很快	成立	我	没有	家	,	没有	职业	,	和	,	唉	!

我很快发现自己无家可归，没有工作，唉！

[wɪ'ðaʊt] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

without	good	reputation	.
没有	好的	名声	.

声誉不佳。

[ai][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [maɪ] ['vɒləntri] [kə'nekʃn] [wɪð] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [kraɪm]

I	was	careful	not	to	mention	my	voluntary	connection	with	my	father's	crime
我	曾是	小心	不是	到	提到	我的	自愿	联系	和	我的	父亲的	犯罪

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də][səʊ][ai] [mait] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt]

for	fear	that	should	I	do	so	I	might	be	compelled	to	make	a	statement
为了	害怕	那	应该	我	做	所以	我	可能	是	被迫	到	制作	一个	陈述

[wɪtʃ] [mait] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

which	might	increase	the	severity	of	his	punishment	.
哪个	可能	增加	这	严重性	的	他的	惩罚	.

我小心翼翼地没有提及我自愿参与父亲犯罪的事实，因为我担心如果我提及此事，可能会被迫做出加重父亲刑罚的声明。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [huːm] [ai]

For	this	reason	I	did	not	dare	to	make	inquiries	concerning	the	child	in	whom	I
为了	这	原因	我	做过	不是	敢	到	制作	查询	有关	这	孩子	在	谁	我

[hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

had	taken	such	an	interest	,
有	已采取	这样的	一个	兴趣	,

正因如此，我才不敢打听我如此关心的那个孩子的情况。

[ænd; ənd] [huːz] ['lɪt(ə)l][laɪf][ai][hæd; həd] , [pə'hæps] , [ɪm'perəld] .

and	whose	little	life	I	had	,	perhaps	,	imperilled	.
和	谁	小的	生活	我	有	,	也许	,	危及	.

而我，或许，危及了他那短暂的生命。

[ai]['nevə(r)] [njuː] , ['leɪdɪz] , ['weðə(r)] [ðæt] ['ɪnfənt] [gruː] [ʌp][ɔː(r)][nɒt] .

I	never	knew	,	ladies	,	whether	that	infant	grew	up	or	not	.
我	绝不	知道	,	女士们	,	无论	那	婴儿	生长	向上	或者	不是	.

女士们，我一直都不知道那个婴儿是否长大了。

" [bʌt; bət][ai] , [ə'læs] ! [gruː] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] .

"	But	I	,	alas	!	grew	up	to	a	life	of	hardship	and	degradation	.
"	但	我	,	唉	!	生长	向上	到	一个	生活	的	困境	和	降解	.

“但是，唉！我长大后却过着艰辛屈辱的生活。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

It	would	be	impossible	for	persons	in	your	sphere	of	life	to	understand
它	会	是	不可能的	为了	人	在	你的	领域	的	生活	到	理解

[wɒt] [ai] [naʊ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['sʌfə(r)] .

what	I	now	was	obliged	to	suffer	.
什么	我	现在	曾是	有义务	到	遭受	.

你们圈子里的人是不可能理解我现在所遭受的痛苦的。

['suːtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːglə(r)]

Suitable	employment	I	could	not	obtain	,	because	I	was	the	son	of	a	burglar
合适的	就业	我	可以	不是	获得	,	因为	我	曾是	这	儿子	的	一个	窃贼

.

:
.

因为我是窃贼的儿子，所以我找不到合适的工作。

[wɪð] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] ,

With	a	father	in	the	State	prison	,
和	一个	父亲	在	这	状态	监狱	,

父亲在州立监狱服刑，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] ['eni]

it	was	of	no	use	for	me	to	apply	for	employment	at	any
它	曾是	的	不	使用	为了	我	到	申请	为了	就业	在	任何

[rɪ'spektəbl] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

respectable	place	of	business	.
可敬	地方	的	商业	.

去任何一家体面的公司应聘都是徒劳的。

[ai] ['leɪbəd] [æt; ət][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['miːniəl]

I	laboured	at	one	thing	and	another	,	sometimes	engaging	in	the	most	menial
我	辛勤劳作	在	一	事物	和	其他	,	有时	引人入胜	在	这	最多	卑微的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employments	.
就业	.

我做过各种各样的工作，有时甚至从事最卑微的工作。

[ai]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri]

I	also	had	been	educated	and	brought	up	by	my	dear	mother	for	a	very
我	还	有	到过	受过教育	和	带来	向上	经过	我的	亲爱的	母亲	为了	一个	非常

['dɪfrənt] [kə'rɪə(r)] .

different	career	.
不同的	职业	.

我的母亲也从小就教育我，希望我从事与此截然不同的职业。

['sʌmtaɪmz] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['feəli] [wel] , ['sʌmtaɪmz] [ai] ['sʌfəd] .

Sometimes	I	managed	to	live	fairly	well	,	sometimes	I	suffered	.
有时	我	管理	到	居住	相当	出色地	,	有时	我	遭受	.

有时我的生活还算不错，有时我却过得很艰难。

['ɔːlweɪz] [ai] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪgmə] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːˌðərz] [kraɪm] ,

Always	I	suffered	from	the	stigma	of	my	father's	crime	,
总是	我	遭受	从	这	柱头	的	我的	父亲的	犯罪	,

我一直背负着父亲犯罪带来的耻辱，

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][lɪvd; 'laɪvd] — [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] , [ai][ˌeɪ 'em]

always	in	the	eyes	of	the	community	in	which	I	lived	—	a	community	,	I	am
总是	在	这	眼睛	的	这	社区	在	哪个	我	居住地	—	一个	社区	,	我	是

['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,

sorry	to	say	,
对不起	到	说	,

在我居住的社区——很遗憾地说，是一个社区——的眼中，始终如此。

[ɪn'keɪpəbl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

incapable	,	as	a	rule	,
无法	,	作为	一个	规则	,

通常情况下，无能为力。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənts][ɪn] ['delɪkət] [keɪsɪz] [laɪk] [ðiːz] — [ai][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]

of	making	correct	judgments	in	delicate	cases	like	these	—	I	was	looked	upon	as
的	制作	正确的	判决	在	精美的	案例	喜欢	这些	—	我	曾是	看起来	之上	作为

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] .

belonging	to	the	ranks	of	the	dishonest	.
属于	到	这	排名	的	这	不诚实	.

在处理这类棘手案件时，如果不能做出正确的判断，我就被视为不诚实的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][lɒt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ʌp]['ʌndə(r)] .

It	was	a	hard	lot	,	and	sometimes	almost	impossible	to	bear	up	under	.
它	曾是	一个	难的	很多	,	和	有时	几乎	不可能的	到	熊	向上	在下面	.

那段日子很艰难，有时几乎让人难以承受。

" [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['leɪdɪz] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [truː]

"	I	have	spoken	at	length	,	ladies	,	in	order	that	you	may	understand	my	true
"	我	有	说	在	长度	,	女士们	,	在	命令	那	你	可能	理解	我的	真的

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

“女士们，我已经说了这么多，是为了让你们了解我的真实立场；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːˌðərz]

and	I	wish	to	say	that	I	have	never	felt	the	crushing	weight	of	my	father's
和	我	希望	到	说	那	我	有	绝不	毛毡	这	压碎	重量	的	我的	父亲的

[dɪs'greɪs] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

disgrace	more	deeply	than	I	felt	it	last	evening	.
耻辱	更多的	深	比	我	毛毡	它	最后的	晚上	.

我想说，我从未像昨晚那样深刻地感受到父亲蒙羞所带来的沉重打击。

[ðɪs] [mæn] , " ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [staʊt] ['bɜːglə(r)] ,

This	man	,	"	nodding	toward	the	stout	burglar	,
这	男人	,	"	点头	朝向	这	肥硕	窃贼	,

这个人，（朝那个身材魁梧的窃贼点了点头）

" [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd]['iːt(ə)n] [maɪ] ['sʌpə(r)] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

"	came	to	me	shortly	after	I	had	eaten	my	supper	,	which	happened	to	be
"	来了	到	我	不久	后	我	有	吃	我的	晚餐	,	哪个	发生	到	是

[ə; eɪ]['fruːg(ə)l][wʌn] ,

a	frugal	one	,
一个	节俭	一	,

“我吃完晚饭后不久，他就来了。我的晚饭很简朴。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : —

and	said	to	me	:	—
和	说	到	我	:	—

他对我说：

" - ['tɒməs] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	'	Thomas	,	I	have	some	business	to	attend	to	to	-	night	,
"	-	托马斯	,	我	有	一些	商业	到	出席	到	到	-	夜晚	,

“托马斯，我今晚还有些事要处理。”

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

in	which	you	can	help	me	if	you	choose	.
在	哪个	你	能	帮助	我	如果	你	选择	.

如果你愿意，可以帮助我。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] . -

I	know	you	are	a	good	mechanic	.	'
我	知道	你	是	一个	好的	机械	.	-

我知道你是个很棒的修车工。

" - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːk] [ðæt] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	'	If	it	is	work	that	will	pay	me	,	'	I	answered	,
"	-	如果	它	是	工作	那	将要	支付	我	,	-	我	回答	,

“如果这份工作能给我报酬的话，”我回答道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] .

'	**I**	**should**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**do**	**it**	**,**	**for**	**I**	**am**	**greatly**	**in**	**need**	**of**	**money**	**.**
-	我	应该	是	非常	高兴的	到	做	它	,	为了	我	是	非常	在	需要	的	钱	.

-
'
-
-

“我非常乐意这样做，因为我急需用钱。”

" - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] , - [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .

"	'	**It**	**will**	**pay**	**,**	'	**said**	**he**	**;**	**and**	**I**	**agreed**	**to**	**assist**	**him**	**.**
"	-	它	将要	支付	,	-	说	他	;	和	我	同意	到	协助	他	.

“‘这样做会有回报的，’他说；于是我同意帮助他。”

" [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	**As**	**we**	**were**	**walking**	**to**	**the**	**station**	**,**
"	作为	我们	是	步行	到	这	车站	,

“当我们步行前往车站时，

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ðɪs] [mæn] ,

as	**the**	**business**	**to**	**be**	**attended**	**to**	**was**	**out**	**of**	**town**	**,**	**this**	**man**	**,**
作为	这	商业	到	是	参加	到	曾是	出去	的	镇	,	这	男人	,

由于要处理的事情在城外，这个人，

[huːz] [neɪm] [ɪz] [dʒeɪmz] ['bɑːləʊ] ,

whose	**name**	**is**	**James**	**Barlow**	**,**
谁	姓名	是	詹姆斯	巴洛	,

他的名字是詹姆斯·巴洛，

[tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

talked	**to**	**me**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**I**	**began**	**to**	**suspect**	**that**	**he**	**intended**	**to**
谈话	到	我	在	这样的	一个	方式	那	我	开始	到	怀疑	那	他	故意的	到

[kə'mɪt] [ə; eɪ] ['bɜːgləri] ,

commit	**a**	**burglary**	**,**
犯罪	一个	入室盗窃	,

他跟我说话的方式让我开始怀疑他打算入室盗窃。

[ænd; ənd] ['əʊpənli] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['pɜːpəs] .

and	**openly**	**charged**	**him**	**with**	**this**	**evil**	**purpose**	**.**
和	公然	带电	他	和	这	邪恶的	目的	.

并公开指控他怀有这种邪恶目的。

- [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːgləri] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [hiː; hi] ;

'	**You**	**may**	**call**	**it**	**burglary**	**or**	**anything**	**else**	**you**	**please**	**,**	'	**said**	**he**	**;**
-	你	可能	称呼	它	入室盗窃	或者	任何事物	别的	你	请	,	-	说	他	;

“你可以称之为入室盗窃，或者任何你喜欢的称呼，”他说；

- ['prɒpəti] [ɪz] ['veri] [ʌn'iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

'	**property**	**is**	**very**	**unequally**	**divided**	**in**	**this**	**world**	**,**
-	财产	是	非常	不平等	分割	在	这	世界	,

在这个世界上，财产分配非常不均。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [rɒŋ] [θɪŋz] [raɪt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ]

and	**it**	**is**	**my**	**business**	**in**	**life**	**to**	**make**	**wrong**	**things**	**right**	**as**	**far**	**as**	**I**
和	它	是	我的	商业	在	生活	到	制作	错误的	事物	正确的	作为	远的	作为	我

[kæn; kən] .

can	**.**
能	.

我的人生使命就是尽我所能去纠正错误。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

I	am	going	to	the	house	of	a	man	who	has	a	great	deal	more	than
我	是	去	到	这	房子	的	一个	男人	WHO	有	一个	伟大的	交易	更多的	比

[hiː; hi] [niːdz] ,

he	needs	,
他	需求	,

我要去拜访一位拥有远超所需之物的人的家。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [laɪk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [niːd] ;

and	I	haven't	anything	like	as	much	as	I	need	;
和	我	还没有	任何事物	喜欢	作为	很多	作为	我	需要	;

但我拥有的远远不够;

[ænd; ənd][səʊ][ai][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊvəˌplʌs] , — [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	so	I	intend	to	take	some	of	his	overplus	,	—	not	very	much	,
和	所以	我	打算	到	拿	一些	的	他的	过剩	,	—	不是	非常	很多	,

所以我打算拿走他多余的一些钱——不会很多。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

for	when	I	leave	his	house	he	will	still	be	a	rich	man	,
为了	什么时候	我	离开	他的	房子	他	将要	仍然	是	一个	富有的	男人	,

因为我离开他家的时候，他仍然会是个富翁。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] .

and	I'll	be	a	poor	one	.
和	患病的	是	一个	贫穷的	一	.

而我将会是个穷光蛋。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [maɪ]['fæməli] [wɪl] [nɒt] [stɑːv] . -

But	for	a	time	my	family	will	not	starve	.	'
但	为了	一个	时间	我的	家庭	将要	不是	饿死	.	-

但至少有一段时间，我的家人不会挨饿。

" - ['ɑːgjuː] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [dʒeɪmz] ['bɑːləʊ] , - [ai] [sed] ,

"	'	Argue	as	you	please	,	James	Barlow	,	'	I	said	,
"	-	争论	作为	你	请	,	詹姆斯	巴洛	,	-	我	说	,

“詹姆斯·巴洛，你想怎么争辩就怎么争辩吧，”我说。

- [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['bɜːgləri] . -

'	what	you	are	going	to	do	is	nothing	less	than	burglary	.	'
-	什么	你	是	去	到	做	是	没有什么	较少的	比	入室盗窃	.	-

“你接下来要做的事，无异于入室盗窃。”

" - [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [hiː; hi] ; - [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	'	Of	course	it	is	,	'	said	he	;	'	but	it's	all	right	,	all	the	same	.
"	-	的	课程	它	是	,	-	说	他	;	-	但	它是	全部	正确的	,	全部	这	相同的	.

“当然是这样，”他说；“不过没关系，一切都好。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , ['tɒməs] ,

There	are	a	lot	of	people	,	Thomas	,
那里	是	一个	很多	的	人们	,	托马斯	,

托马斯，人很多。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

who	are	not	as	particular	about	these	things	as	they	used	to	be	,
WHO	是	不是	作为	特别的	关于	这些	事物	作为	他们	用过的	到	是	,

他们不像以前那样在意这些事情了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siːm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd]

and	there	is	no	use	for	you	to	seem	better	than	your	friends	and
和	那里	是	不	使用	为了	你	到	似乎	更好的	比	你的	朋友们	和

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

你没必要显得比你的朋友和熟人更优秀。

[naʊ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni] ['bɪgət] [æz; əz] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Now	,	to	show	there	are	not	so	many	bigots	as	there	used	to	be	,
现在	,	到	展示	那里	是	不是	所以	许多	偏执狂	作为	那里	用过的	到	是	,

现在，为了表明偏执者已经不像以前那么多了，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd]

there's	a	young	man	going	to	meet	us	at	the	station	who	is	greatly	interested
有	一个	年轻的	男人	去	到	见面	我们	在	这	车站	WHO	是	非常	感兴趣的

[ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['prɔːbləmz] .

in	the	study	of	social	problems	.
在	这	学习	的	社会的	问题	.

有一位年轻人将在车站与我们会面，他对社会问题的研究非常感兴趣。

[hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː]

He	is	going	along	with	us	just	to	look	into	this	sort	of	thing	and	study	it
他	是	去	沿着	和	我们	只是	到	看	进入	这	种类	的	事物	和	学习	它

.

:
.

他跟我们一起去就是为了调查和研究这类事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [klɑːs] ,

It	is	impossible	for	him	to	understand	people	of	our	class	,
它	是	不可能的	为了	他	到	理解	人们	的	我们的	班级	,

他不可能理解我们这个阶层的人。

[ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ['betə(r)] ,

or	do	anything	to	make	their	condition	better	,
或者	做	任何事物	到	制作	他们的	状况	更好的	,

或者采取任何措施来改善他们的状况，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðeə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] .

if	he	does	not	thoroughly	investigate	their	methods	of	life	and	action	.
如果	他	做	不是	彻底	调查	他们的	方法	的	生活	和	行动	.

如果他没有彻底调查他们的生活方式和行为方式。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;

He's	going	along	just	as	a	student	,	nothing	more	;
他是	去	沿着	只是	作为	一个	学生	,	没有什么	更多的	;

他只是以学生的身份来这里，仅此而已；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] .

and	he	may	be	down	on	the	whole	thing	for	all	I	know	.
和	他	可能	是	向下	在	这	所有的	事物	为了	全部	我	知道	.

就我所知，他可能对整件事都持反对态度。

[hiː; hi] [peɪz] [ˌem 'iː] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌem 'iː] ,

He	pays	me	five	dollars	for	the	privilege	of	accompanying	me	,
他	支付	我	五	美元	为了	这	特权	的	随同	我	,

他付给我五美元作为陪同我的报酬。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	whether	he	likes	it	or	not	is	his	business	.
和	无论	他	点赞	它	或者	不是	是	他的	商业	.

他喜不喜欢是他的事。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

I	want	you	to	go	along	as	a	mechanic	,
我	想	你	到	去	沿着	作为	一个	机械	,

我希望你以机械师的身份随行，

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɒfɪt] ,

and	if	your	conscience	won't	let	you	take	any	share	in	the	profit	,
和	如果	你的	良心	惯于	让	你	拿	任何	分享	在	这	利润	,

如果你的良心不允许你分享任何利润，

[aɪl] [dʒʌst] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . -

I'll	just	pay	you	for	your	time	.	'
患病的	只是	支付	你	为了	你的	时间	.	-

我只会付你时间的钱。

" - [dʒeɪmz] ['bɑːləʊ] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	'	James	Barlow	,	'	said	I	,	'	I	am	going	with	you	,
"	-	詹姆斯	巴洛	,	-	说	我	,	-	我	是	去	和	你	,

“詹姆斯·巴洛，”我说，“我要和你一起去。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

but	for	a	purpose	far	different	from	that	you	desire	.
但	为了	一个	目的	远的	不同的	从	那	你	欲望	.

但其目的却与你所期望的截然不同。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,

I	shall	keep	by	your	side	,
我	将	保持	经过	你的	边	,

我会一直陪在你身边，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	if	I	can	dissuade	you	from	committing	the	crime	you	intend	I	shall
和	如果	我	能	劝阻	你	从	提交	这	犯罪	你	打算	我	将

[duː; də][səʊ] ;

do	so	;
做	所以	;

如果我能劝阻你不要实施你打算实施的犯罪行为，我一定会这样做；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz]

but	if	I	fail	in	this	,	and	you	deliberately	break	into	a	house	for	purposes
但	如果	我	失败	在	这	,	和	你	故意地	休息	进入	一个	房子	为了	目的

[ɒv; əv] ['rɒbəri] ,

of	robbery	,
的	抢劫	,

但如果我失败了，而你故意闯入民宅实施抢劫，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ] ['inmeits] [ænd; ənd] [frʌ'streɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] . -

I	shall	arouse	the	inmates	and	frustrate	your	crime	.	'
我	将	引起	这	囚犯	和	阻挠	你的	犯罪	.	-

我将唤醒狱友，挫败你的罪行。

[nəʊ] , [dʒeɪmz] ['bɑːləʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

Now	,	James	Barlow	,	"	said	he	,
现在	,	詹姆斯	巴洛	,	"	说	他	,

“现在，詹姆斯·巴洛，”他说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [staʊt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['strɒŋli] [mɑːkt] [feɪs] ,

turning	to	the	stout	man	with	a	severe	expression	on	his	strongly	marked	face	,
转弯	到	这	肥硕	男人	和	一个	严重	表达	在	他的	强烈	标记	脸	,

他转向那位身材魁梧、表情严肃、面部线条分明的男人，

" [ɪz] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ['pɜːfɪktlɪ] [truː] ?

"	is	not	what	I	have	said	perfectly	true	?
"	是	不是	什么	我	有	说	完美	真的	?

我说的难道不是完全正确的吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evrɪ] [wɜːd] [wɪʧ] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'piːtɪd] ?

Did	you	not	say	to	me	every	word	which	I	have	just	repeated	?
做过	你	不是	说	到	我	每一个	单词	哪个	我	有	只是	重复	?

难道你没有对我说过我刚才复述的每一个字吗?

" [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['verɪ] [ɒd] [weɪ] .

"	The	stout	man	looked	at	the	other	in	a	very	odd	way	.
"	这	肥硕	男人	看起来	在	这	其他	在	一个	非常	奇怪的	方式	.

“那个身材魁梧的男人用一种非常奇怪的眼神看着对方。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['brɔːdn] [ænd; ənd] ['red(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɪəlɪ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

His	face	seemed	to	broaden	and	redden	,	and	he	merely	closed	his	eyes
他的	脸	似乎	到	扩大	和	变红	,	和	他	仅仅	关闭	他的	眼睛

[æz; əz] [hiː; hi] ['prɒmptlɪ] ['ɑːnsə(r)d] : —

as	he	promptly	answered	:	—
作为	他	及时	回答	:	—

他的脸似乎涨得通红，他闭上眼睛，随即回答道:

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [sed] , ['evrɪ] ['blɑːstɪd] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	just	what	I	said	,	every	blasted	word	of	it	.
"	那就是	只是	什么	我	说	,	每一个	炸毁	单词	的	它	.

“我就是这么说的，一个字都没漏掉。”

[juːv] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [ænd; ənd] [skweə(r)] , ['liːvɪn] - [ɒf] ['nʌθɪn] - [ænd; ənd] ['pʌtɪn] - [ɪn] ['nʌθɪn] - .

You've	told	it	fair	and	square	,	leavin	'	off	nothin	'	and	puttin	'	in	nothin	'	.
你已经	讲述	它	公平的	和	正方形	,	离开	-	离开	什么也没有	-	和	普丁	-	在	什么也没有	-	.

你已经如实相告，没有隐瞒任何事情，也没有添油加醋。

[juːv] [təʊld] [ðə; ði] [truː] [fækts] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] . "

You've	told	the	true	facts	out	and	out	,	up	and	down	,	without	a	break	.	"
你已经	讲述	这	真的	事实	出去	和	出去	,	向上	和	向下	,	没有	一个	休息	.	"

你已经把事实真相全部说了出来，从头到尾，没有丝毫隐瞒。

" [naʊ] , ['leɪdɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , " [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [kə'rɔbə,reit] ,

"	Now	,	ladies	,	"	continued	the	tall	man	,	"	you	see	my	story	is	corroborated	,
"	现在	,	女士们	,	"	持续	这	高的	男人	,	"	你	看	我的	故事	是	证实	,

“女士们，”高个子男人继续说道，“你们看，我的故事得到了证实。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [ðɪs] [haʊs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['prəʊtest] ,

and	I	will	conclude	it	by	saying	that	when	this	house	,	in	spite	of	my	protest	,
和	我	将要	结束	它	经过	说	那	什么时候	这	房子	,	在	尽管如此	的	我的	反对	,

最后我想说的是，尽管我反对，但当这座房子.....

[hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] ,

had	been	opened	,
有	到过	打开	,

已经打开了，

[aɪ] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [ɔː(r)]

I	entered	with	the	others	with	the	firm	intention	of	stepping	into	a	hallway	or
我	进入	和	这	其他的	和	这	公司	意图	的	步进	进入	一个	门厅	或者

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

some	other	suitable	place	and	announcing	in	a	loud	voice	that	the	house	was
一些	其他	合适的	地方	和	宣布	在	一个	大声	嗓音	那	这	房子	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔb] .

about	to	be	robbed	.
关于	到	是	被抢劫	.

我和其他人一起进入屋内，决心走到走廊或其他合适的地方，大声宣布房子即将被抢劫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][maɪ] ['pɜːpəs] [ə'kʌmplɪʃt] ,

As	soon	as	I	found	the	family	aroused	and	my	purpose	accomplished	,
作为	很快	作为	我	成立	这	家庭	被唤醒	和	我的	目的	完成	,

当我发现家人都被唤醒，我的目的也达到了之后，

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ,

I	intended	to	depart	as	quickly	as	possible	,	for	,
我	故意的	到	离开	作为	迅速地	作为	可能的	,	为了	,

我打算尽快离开，因为

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kɑːst][ə'pɒn][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] [kraɪm] ,

on	account	of	the	shadow	cast	upon	me	by	my	father's	crime	,
在	帐户	的	这	阴影	投掷	之上	我	经过	我的	父亲的	犯罪	,

由于父亲的罪行给我投下的阴影，

[ai][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

I	must	never	be	found	even	in	the	vicinity	of	criminal	action	.
我	必须	绝不	是	成立	甚至	在	这	附近	的	刑事	行动	.

我绝不能出现在犯罪现场附近。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ruːm] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

But	as	I	was	passing	through	this	room	I	could	not	resist	the	invitation	of
但	作为	我	曾是	通过	通过	这	房间	我	可以	不是	抵抗	这	邀请	的

['bɑːləʊ] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Barlow	to	partake	of	the	refreshments	which	we	saw	upon	the	table	.
巴洛	到	参加	的	这	茶点	哪个	我们	锯	之上	这	桌子	.

但当我经过这个房间时，我实在无法抗拒巴洛的邀请，品尝了桌上的茶点。

[ai][wɒz; wəz] [feɪnt] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌrɪʃmənt] .

I	was	faint	from	fatigue	and	insufficient	nourishment	.
我	曾是	头晕的	从	疲劳	和	不足的	营养	.

我因疲劳和营养不良而昏厥。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ai]

It	seemed	a	very	little	thing	to	taste	a	drop	of	wine	in	a	house	where	I
它	似乎	一个	非常	小的	事物	到	品尝	一个	降低	的	葡萄酒	在	一个	房子	在哪里	我

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] .

was	about	to	confer	a	great	benefit	.
曾是	关于	到	授予	一个	伟大的	益处	.

在即将给予他人巨大恩惠的房子里，品尝一滴葡萄酒似乎是一件微不足道的小事。

[ai] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] .

I	yielded	to	the	temptation	,	and	now	I	am	punished	.
我	产生	到	这	诱惑	,	和	现在	我	是	受到惩罚	.

我屈服于诱惑，现在我受到了惩罚。

[pɑː'teɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Partaking	even	that	little	which	did	not	belong	to	me	,
参与	甚至	那	小的	哪个	做过	不是	属于	到	我	,

甚至连不属于我的那一点点也分了出来，

[ai][faɪnd][maɪ'self] [pleɪst] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

I	find	myself	placed	in	my	present	embarrassing	position	.	"
我	寻找	我	放置	在	我的	展示	尴尬的	位置	.	"

我发现自己身处目前这种尴尬的境地。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] , " [sed] [ai] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] ;

"	You	are	right	there	,	"	said	I	,	"	it	must	be	embarrassing	;
"	你	是	正确的	那里	,	"	说	我	,	"	它	必须	是	尴尬的	;

“你说得对，”我说，“这肯定很尴尬；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈeni] [mɔː(r)] [rɪˈflekʃ(ə)nz] ,

but	before	we	have	any	more	reflections	,
但	前	我们	有	任何	更多的	反思	,

但在我们进行更多思考之前，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˈpræktɪkl] [pɔɪnts] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] .

there	are	some	practical	points	about	which	I	wish	you	would	inform	me	.
那里	是	一些	实际的	积分	关于	哪个	我	希望	你	会	通知	我	.

有些实际问题希望您能告知我。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [mæn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːləʊ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm] , [get] [ˈɪntuː] [ðɪs] [haʊs] ?

How	did	that	wicked	man	,	Mr	.	Barlow	I	think	you	called	him	,	get	into	this	house	?
如何	做过	那	邪恶	男人	,	先生	.	巴洛	我	思考	你	称为	他	,	得到	进入	这	房子	?

那个坏人，我想你叫他巴洛先生，他是怎么进到这房子里的?

" [ðə; ðiˈ] [tɔːl] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [wɒt] [hiː; hi]

"	The	tall	man	looked	at	me	for	a	moment	,	as	if	in	doubt	what	he
"	这	高的	男人	看起来	在	我	为了	一个	片刻	,	作为	如果	在	怀疑	什么	他

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ;

should	say	;
应该	说	;

“那个高个子男人看了我一会儿，似乎在犹豫该说什么；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪŋgld] [ˈhəʊpləsnəs] [ænd; ənd] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː]

and	then	his	expression	of	mingled	hopelessness	and	contrition	changed	into
和	然后	他的	表达	的	混合	绝望	和	忏悔	已更改	进入

[wʌn] [ɒv; əv] [ˈɜːnɪst] [ˈfræŋknəs] .

one	of	earnest	frankness	.
一	的	认真	坦率	.

然后，他脸上交织着绝望和悔恨的表情变成了真诚坦率的表情。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪgˈzæktli] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈeniθɪŋ]

"	I	will	tell	you	,	sir	,	exactly	,	"	he	said	;	"	I	have	no	wish	to	conceal	anything
"	我	将要	告诉	你	,	先生	,	确切地	,	"	他	说	;	"	我	有	不	希望	到	隐藏	任何事物

.

:
.

“先生，我会如实告诉您，”他说，“我没有什么可隐瞒的。”

[ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz]

I	have	long	wanted	to	have	an	opportunity	to	inform	occupants	of	houses
我	有	长的	通缉	到	有	一个	机会	到	通知	居住者	的	房屋

,

,
,

我一直很想有机会向房屋住户们告知相关信息，

[ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [ˈsʌbɜːrb] , [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˌɪnsəˈfɪʃənsi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ˈfɑːsnɪŋz] .

especially	those	in	the	suburbs	,	of	the	insufficiency	of	their	window	fastenings	.
尤其	那些	在	这	郊区	,	的	这	不足	的	他们的	窗户	紧固件	.

尤其是那些住在郊区的人，他们的窗户锁具不够牢固。

[fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [dɪˈvaɪsɪz] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

Familiar	with	mechanic	devices	as	I	am	,	and	accustomed	to	think	of
熟悉的	和	机械	设备	作为	我	是	,	和	习惯	到	思考	的

[sʌtʃ] [θɪŋz] ,

such	things	,
这样的	事物	,

由于我对机械装置很熟悉，也习惯于思考这类事情，

[ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [ɒv; əv] ['haʊshəʊldə(r)] ['sʌmtaɪmz] [mu:v] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['lɑ:ftə(r)] .

the	precautions	of	householders	sometimes	move	me	to	laughter	.
这	防范措施	的	住户	有时	移动	我	到	笑声	.

居民们采取的种种预防措施有时让我忍俊不禁。

[jɔ:(r); jə(r)]['aʊtə(r)] [dɔ:z] , [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] , [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [wʊd] , [tʃeɪnd] , [lɒkt] ,

Your	outer	doors	,	front	and	back	,	are	of	heavy	wood	,	chained	,	locked	,
你的	外	门	,	正面	和	后退	,	是	的	重的	木头	,	连锁	,	已锁定	,

[ænd; ənd]['bəʊltɪd] ,

and	bolted	,
和	螺栓连接	,

你的前后外门都是厚重的木制门，用链条锁锁好，并用门闩固定。

['ɒf(ə)n] ['dʌb(ə)l] [lɒkt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] ;

often	double	locked	and	bolted	;
经常	双倍的	已锁定	和	螺栓连接	;

通常双重上锁并加装门闩;

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtɪst] [kaɪnd][ɒv; əv]

but	your	lower	windows	are	closed	in	the	first	place	by	the	lightest	kind	of
但	你的	降低	视窗	是	关闭	在	这	第一的	地方	经过	这	最轻	种类	的

['ʃʌtəz] ,

shutters	,
百叶窗	,

但是，你家下方的窗户一开始就被最轻便的百叶窗关上了。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['seldəm] ['fɑ:sənd] [æt; ət][ɔ:l] ,

which	are	very	seldom	fastened	at	all	,
哪个	是	非常	很少	系紧	在	全部	,

这些扣件很少会被扣上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['sæʃɪz] ,

and	in	the	second	place	by	a	little	contrivance	connecting	the	two	sashes	,
和	在	这	第二	地方	经过	一个	小的	装置	连接	这	二	腰带	,

其次，通过一个连接两条腰带的小装置，

[wɪtʃ] [ɪz] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['beɪbi] [skru:z] .

which	is	held	in	place	by	a	couple	of	baby	screws	.
哪个	是	握住	在	地方	经过	一个	夫妻	的	婴儿	螺丝	.

它由几个小螺丝固定住。

[ɪf] [ði:z] [kən'traivəns] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi] ['əʊpənd] [frɒm; frəm]

If	these	contrivances	are	of	the	best	kind	and	cannot	be	opened	from
如果	这些	诡计	是	的	这	最好的	种类	和	不能	是	打开	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] [ɔ:(r)] [pi:s] [ɒv; əv][tɪn] ,

the	outside	with	a	knife	-	blade	or	piece	of	tin	,
这	外部	和	一个	刀	-	刀刃	或者	片	的	锡	,

如果这些装置设计得非常精良，无法用刀片或锡片从外部打开，

[ðə; ði]['bɜ:glə(r)] [pʊts] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] [ɔ:(r)] ['dʒɪmi] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sæʃ] [ænd; ənd]['dʒentli] ['presɪz] [ˌaɪ 'ti:]

the	burglar	puts	a	chisel	or	jimmy	under	the	lower	sash	and	gently	presses	it
这	窃贼	放置	一个	凿	或者	吉米	在下面	这	降低	窗扇	和	轻轻地	出版社	它

['ʌpwəd] ,

upward	,
向上	,

窃贼将凿子或撬棍放在下窗扇下方，轻轻向上推开。

[wen] [ðə; ðɪ]['beɪbɪ] [skruːz] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪbɪz] - [mɪlk] - [tiːθ]

when	the	baby	screws	come	out	as	easily	as	if	they	were	babies	'	milk	-	teeth
什么时候	这	婴儿	螺丝	来	出去	作为	容易地	作为	如果	他们	是	婴儿	-	牛奶	-	牙齿

.

:

.

就像婴儿的乳牙一样，螺丝钉很容易就拔出来了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [dʌz] [ðə; ðɪ]['bɜːglə(r)] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

Not	for	a	moment	does	the	burglar	trouble	himself	about	the	front	door	,
不是	为了	一个	片刻	做	这	窃贼	麻烦	他自己	关于	这	正面	门	,

窃贼丝毫没有在意前门。

[wɪð] [ɪts] [lɒks] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][bəʊlts] .

with	its	locks	and	chains	and	bolts	.
和	它是	锁	和	链条	和	螺栓	.

带着锁、链条和螺栓。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [ɪts] ['beɪbɪ] [skruːz] ,

He	goes	to	the	window	,	with	its	baby	screws	,
他	去	到	这	窗户	,	和	它是	婴儿	螺丝	,

他走到窗边，窗上挂着婴儿螺丝钉。

[wɪtʃ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [left] ['əʊpən][æz; əz] [ʃʌt] ,

which	might	as	well	be	left	open	as	shut	,
哪个	可能	作为	出色地	是	左边	打开	作为	关闭	,

与其说是关闭，不如说是敞开着。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hɪndrəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['entrəns] ;

for	all	the	hindrance	it	is	to	his	entrance	;
为了	全部	这	障碍	它	是	到	他的	入口	;

尽管这对他进入会造成诸多阻碍；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['medl] [wɪð] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][æt; ət][ɔːl] ,

and	if	he	meddled	with	the	door	at	all	,
和	如果	他	干预	和	这	门	在	全部	,

如果他动过那扇门的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] ,

it	is	simply	to	open	it	from	the	inside	,
它	是	简单地	到	打开	它	从	这	里面	,

只需从里面打开即可。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də][səʊ] ['iːzəli] . "

so	that	when	he	is	ready	to	depart	he	may	do	so	easily	.	"
所以	那	什么时候	他	是	准备好	到	离开	他	可能	做	所以	容易地	.	"

这样，当他准备离开时，就可以顺利离开。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndəʊz] , " [aɪ] [sed] .

"	But	all	that	does	not	apply	to	my	windows	,	"	I	said	.
"	但	全部	那	做	不是	申请	到	我的	视窗	,	"	我	说	.

“但这些都不适用于我的窗户，”我说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fɑːsənd] [ðæt] [weɪ] . "

"	They	are	not	fastened	that	way	.	"
"	他们	是	不是	系紧	那	方式	.	"

“它们不是那样固定的。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [jɔː(r); jə(r)]['ləʊə(r)] ['ʃʌtəz] [ɑː(r); ə(r)]['sɒlɪd][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz]
" No , sir , " said the man , " your lower shutters are solid and strong as
" 不 , 先生 , " 说 这 男人 , " 你的 降低 百叶窗 是 坚硬的 和 强的 作为
[jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] .
your doors .
你的 门 .

“不，先生，”那人说，“您家的下层百叶窗和您的门一样坚固耐用。”

[ðɪs] [ɪz] [raɪt] ,
This is right ,
这 是 正确的 ,

没错，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['ʃʌtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [əb'strʌkt] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
for if shutters are intended to obstruct entrance to a house they should
为了 如果 百叶窗 是 故意的 到 阻碍 入口 到 一个 房子 他们 应该
[biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] .
be as strong as the doors .
是 作为 强的 作为 这 门 .

如果百叶窗的目的是为了阻挡人们进入房屋，那么它们的坚固程度应该与门一样。

[wen] [dʒeɪmz] ['bɑːləʊ] [fɜːst] [riːtʃt] [ðɪs] [haʊs] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɪmi] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
When James Barlow first reached this house he tried his jimmy on one of the
什么时候 詹姆斯 巴洛 第一的 达到 这 房子 他 尝试 他的 吉米 在 一 的 这
['ʃʌtəz] [ɪn] [ðɪs] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,
shutters in this main building ,
百叶窗 在 这 主要的 建筑 ,

詹姆斯·巴洛第一次来到这栋房子时，他试着用撬棍撬开了主楼里的一扇百叶窗。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
but he could not open it .
但 他 可以 不是 打开 它 .

但他打不开它。

[ðə; ði] ['hevi] [bəʊlt][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
The heavy bolt inside was too strong for him .
这 重的 螺栓 里面 曾是 也 强的 为了 他 .

里面的重型螺栓对他来说太强劲了。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [nɪə(r)][baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
Then he tried another near by with the same result .
然后 他 尝试 其他 靠近 经过 和 这 相同的 结果 .

然后他又在附近找了另一个地方，结果也一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ʃʌtəz] ['splintə] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
You will find the shutters splintered at the bottom .
你 将要 寻找 这 百叶窗 破碎的 在 这 底部 .

你会发现百叶窗底部已经碎裂。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Then he walked to the small addition at the back of the house ,
然后 他 步行 到 这 小的 添加 在 这 后退 的 这 房子 ,

然后他走到房子后面的小扩建部分。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] .
where the kitchen is located .
在哪里 这 厨房 是 位于 .

厨房的位置。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][bəʊlts][wɜː(r); wə(r)]

Here	the	shutters	were	smaller	,	and	of	course	the	inside	bolts	were
这里	这	百叶窗	是	较小的	,	和	的	课程	这	里面	螺栓	是

[smɔːlə(r)] .

smaller	.
较小的	.

这里的百叶窗比较小，当然里面的螺栓也比较小。

['evriθɪŋ] [ɪn] ['hɑːməni] .

Everything	in	harmony	.
一切	在	和谐	.

一切都很和谐。

['bɪldəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['keəf(ə)l] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['hɑːməni] .

Builders	are	so	careful	now	-	a	-	days	to	have	everything	in	harmony	.
建筑商	是	所以	小心	现在	-	一个	-	天	到	有	一切	在	和谐	.

如今的建筑商非常注重细节，力求让一切都和谐统一。

[wen] ['bɑːləʊ] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɪmi] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃʌtəz] [ðə; ði][bəʊlt] [rɪ'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

When	Barlow	tried	his	jimmy	on	one	of	these	shutters	the	bolt	resisted	for	a
什么时候	巴洛	尝试	他的	吉米	在	一	的	这些	百叶窗	这	螺栓	抵抗	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当巴洛试图用撬棍打开其中一个百叶窗时，门栓抵抗了一段时间。

[bʌt; bət][ɪts] [hɑː'məʊniəs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bend] ,

but	its	harmonious	proportions	caused	it	to	bend	,
但	它是	和谐	比例	导致	它	到	弯曲	,

但它和谐的比例却使它弯曲了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [drɔːn] [frɒm; frəm][ɪts] ['steɪplz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ['əʊpənd] ,

and	it	was	soon	drawn	from	its	staples	and	the	shutter	opened	,
和	它	曾是	很快	绘制	从	它是	主食	和	这	快门	打开	,

很快，它就被从钉子上取了下来，百叶窗打开了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [sæʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ['sæʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] . "

and	of	course	the	sash	was	opened	as	I	told	you	sashes	are	opened	.	"
和	的	课程	这	窗扇	曾是	打开	作为	我	讲述	你	腰带	是	打开	.	"

当然，窗框是打开的，就像我跟你说过的那样，窗框是可以打开的。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] ['sæʃɪz] [ɒv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['əʊpənd] [ɪn] [ðæt]

"	Well	,	"	said	I	,	"	shutters	and	sashes	of	mine	shall	never	be	opened	in	that
"	出色地	,	"	说	我	,	"	百叶窗	和	腰带	的	矿	将	绝不	是	打开	在	那

[wei] [ə'gen] . "

way	again	.	"
方式	再次	.	"

“好吧，”我说，“我的百叶窗和窗扇以后绝不会再那样打开了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] .

"	It	was	with	that	object	that	I	spoke	to	you	,	"	said	the	tall	man	.
"	它	曾是	和	那	目的	那	我	辐	到	你	,	"	说	这	高的	男人	.

“我就是用那个东西跟你说话的，”高个子男人说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːsnɪŋz] ,

"	I	wish	you	to	understand	the	faults	of	your	fastenings	,
"	我	希望	你	到	理解	这	故障	的	你的	紧固件	,

我希望你能明白你的扣件存在哪些缺陷。

[ænd; ənd] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wɪl] ['betə(r)][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt]
and 和 **any** 任何 **information** 信息 **I** 我 **can** 能 **give** 给 **you** 你 **which** 哪个 **will** 将要 **better** 更好的 **enable** 使能够 **you** 你 **to** 到 **protect** 保护
[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
your 你的 **house** 房子 **,** ,

以及任何我能提供给您的、能帮助您更好地保护房屋的信息。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] ,
I 我 **shall** 将 **be** 是 **glad** 高兴的 **to** 到 **give** 给 **,** ,

我乐意给予，

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][ai] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə]
as 作为 **a** 一个 **slight** 轻微 **repayment** 还款 **for** 为了 **the** 这 **injury** 受伤 **I** 我 **may** 可能 **have** 有 **helped** 帮助 **to** 到 **do** 做 **to** 到
[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] [ænd; ənd] [spɔɪld] ['kɑːpɪt] .
you 你 **in** 在 **the** 这 **way** 方式 **of** 的 **broken** 破碎的 **glass** 玻璃 **and** 和 **spoiled** 被宠坏了 **carpet** 地毯 **.** .

作为对我可能造成的伤害（例如碎玻璃和损坏的地毯）的轻微补偿。

[ai][hæv; həv] [meɪd] ['wɪndəʊ] ['fɑːsnɪŋz] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['stʌdi] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː]
I 我 **have** 有 **made** 制成 **window** 窗户 **fastenings** 紧固件 **an** 一个 **especial** 特别的 **study** 学习 **,** , **and** 和 **,** , **if** 如果 **you** 你 **employ** 采用 **me** 我
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
for 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **,** ,

我专门研究过窗户紧固件，如果您雇用我从事这项工作，

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ai] [wɪl] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli]
I'll 患病的 **guarantee** 保证 **that** 那 **I** 我 **will** 将要 **put** 放 **your** 你的 **house** 房子 **into** 进入 **a** 一个 **condition** 状况 **which** 哪个 **will** 将要 **be** 是 **absolutely** 绝对地
['bɜːglə(r)] [pruːf] .
burglar 窃贼 **proof** 证明 **.** .

我保证会把你的房子改造成绝对防盗的状态。

[ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
If 如果 **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **do** 做 **this** 这 **to** 到 **your** 你的 **satisfaction** 满意 **,** ,

如果我没能让您满意，

[ai] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ] [sent] . "
I 我 **will** 将要 **not** 不是 **ask** 问 **to** 到 **be** 是 **paid** 有薪酬的 **a** 一个 **cent** 中心 **.** . **"** "

我一分钱都不会要。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] , " [ai] [sed] ,
" " **We** 我们 **will** 将要 **not** 不是 **consider** 考虑 **that** 那 **proposition** 主张 **now** 现在 **,** , **"** " **I** 我 **said** 说 **,** ,

“我们现在不考虑这个提议，”我说。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prə'pəʊzd]
" " **for** 为了 **you** 你 **may** 可能 **have** 有 **other** 其他 **engagements** 订婚 **which** 哪个 **would** 会 **interfere** 干扰 **with** 和 **the** 这 **proposed** 建议的
[dʒɒb] .
job 工作 **.** .

“因为你可能还有其他安排，会影响到这份工作。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɔːri]

" I was about to say that I thought we had enough of this sort of story

" 我 曾是 关于 到 说 那 我 想法 我们 有 足够的 的 这 种类 的 故事

,

,

,

“我正要说，我觉得我们已经听够了这类故事，”

[wen] [ɑːnt] ['mɑːθə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

when Aunt Martha interrupted me .

什么时候 阿姨 玛莎 中断 我 .

这时玛莎阿姨打断了我。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] ['bɜːglə(r)] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

" It seems to me , " she said , speaking to the tall burglar , " that you have

" 它 似乎 到 我 , " 她 说 , 请讲 到 这 高的 窃贼 , " 那 你 有

['ɪnstɪŋkt] ,

instincts ,

本能 ,

“依我看，”她对那个高个子窃贼说，“你很有直觉。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [kən'vikʃənz] , [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ;

and perhaps convictions , of what is right and proper ;

和 也许 定罪 , 的 什么 是 正确的 和 恰当的 ;

或许还有对是非对错的信念；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][led][ænd; ənd] ['ɪnfluənst] [baɪ]

but it is plain that you allow yourself to be led and influenced by

但 它 是 清楚的 那 你 允许 你自己 到 是 引领 和 影响 经过

[ʌn'prɪnsəpld] [kəm'pænjənz] .

unprincipled companions .

毫无原则的 同伴 .

但很明显，你允许自己被不讲原则的朋友所引导和影响。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

You should avoid even the outskirts of evil .

你 应该 避免 甚至 这 郊区 的 邪恶的 .

你甚至应该远离邪恶的边缘。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['entəpraɪz] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

You may not know that the proposed enterprise is a bad one ,

你 可能 不是 知道 那 这 建议的 企业 是 一个 坏的 一 ,

你可能不知道你提议的这个项目其实很糟糕。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

but you should not take part in it unless you know that it is a good one .

但 你 应该 不是 拿 部分 在 它 除非 你 知道 那 它 是 一个 好的 一 .

但除非你确定这是个好主意，否则你不应该参与。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['rɪdʒɪd] .

In such cases you should be rigid .

在 这样的 案例 你 应该 是 死板的 .

在这种情况下，你应该态度坚决。

" [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [maɪ] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedfɑːstli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

" The man turned toward my aunt , and looked steadfastly at her ,

" 这 男人 转向 朝向 我的 阿姨 , 和 看起来 坚定不移 在 她 ,

“那人转向我的姑姑，目光坚定地注视着她，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['sædə(r)][ænd; ənd]['sædə(r)] .

and as he gazed his face grew sadder and sadder .

和 作为 他 凝视 他的 脸 生长 更悲伤 和 更悲伤 .

他凝视着，脸上的表情越来越悲伤。

" ['rɪdʒɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; " [ðæt] [ɪz] [hɑːd] . "
" Rigid , " he repeated ; " that is hard . "
" 死板的 , " 他 重复 ; " 那 是 难的 . "

“僵硬，”他重复道；“这很难。”

" [jes] , " [ai] [ri'mɑːk] , " [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .
" Yes , " I remarked , " that is one of the meanings of the word .
" 是的 , " 我 评论 , " 那 是 一 的 这 含义 的 这 单词 .

“是的，”我说道，“这是这个词的含义之一。”

" ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : —
" Paying no attention to me , he continued : —
" 付费 不 注意力 到 我 , 他 持续 : —

他完全没理会我，继续说道：——

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['peɪθɒs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Madam , " said he , with a deep pathos in his voice ,
" 女士 , " 说 他 , 和 一个 深的 感伤 在 他的 嗓音 ,

“夫人，”他用充满悲悯的声音说道。

" [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] ['betə(r)] [ə'weə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] [mɪ'steɪks]
" no one can be better aware than I am that I have made many mistakes
" 不 一 能 是 更好的 意识到的 比 我 是 那 我 有 制成 许多 错误
[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ;
in the course of my life ;
在 这 课程 的 我的 生活 ;

“没有人比我更清楚，我一生中犯过很多错误；

[bʌt; bət] [ðæt] ['kwɒləti] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ'self] [ɪz]
but that quality on which I think I have reason to be satisfied with myself is
但 那 质量 在 哪个 我 思考 我 有 原因 到 是 使满意 和 我 是
[maɪ] [rɪ'dʒɪdəti] [wen] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .
my rigidity when I know a thing is wrong .
我的 刚性 什么时候 我 知道 一个 事物 是 错误的 .

但我认为我最引以为傲的品质是，当我知道某件事是错的时，我会坚持己见。

[ðeə(r)] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [maɪ] [kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɒt]
There occurs to me now an instance in my career which will prove to you what
那里 发生 到 我 现在 一个 实例 在 我的 职业 哪个 将要 证明 到 你 什么
[ai] [seɪ] .
I say .
我 说 .

现在我想到我职业生涯中的一件事，这件事可以证明我所说的。

" [ai] [njuː] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
" I knew a man by the name of Spotkirk ,
" 我 知道 一个 男人 经过 这 姓名 的 - ,

我认识一个名叫斯波特柯克的人，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['lɪnəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [bɔɪlz] .
who had invented a liniment for the cure of boils .
WHO 有 发明 一个 擦剂 为了 这 治愈 的 沸腾 .

他发明了一种治疗疖子的药膏。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪnəmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] - ,
He made a great success with his liniment , which he called Boilene ,
他 制成 一个 伟大的 成功 和 他的 擦剂 , 哪个 他 称为 - ,

他研制的药膏取得了巨大的成功，他称之为博伊伦（Boilene）。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .
and at the time I speak of he was a very rich man .
和 在 这 时间 我 说话 的 他 曾是 一个 非常 富有的 男人 .

在我所说的那个时期，他是一位非常富有的人。

" [wʌn] [deɪ] - [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]

"	One	day	Spotkirk	came	to	me	and	told	me	he	wanted	me	to	do	a
"	一	天	-	来了	到	我	和	讲述	我	他	通缉	我	到	做	一个

[piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

piece	of	business	for	him	,
片	的	商业	为了	他	,

“有一天，斯波特柯克来找我，说他想让我帮他做件事。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .

for	which	he	would	pay	me	twenty	-	five	dollars	.
为了	哪个	他	会	支付	我	二十	-	五	美元	.

他会为此付给我二十五美元。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

I	was	glad	to	hear	this	,	for	I	was	greatly	in	need	of	money	,
我	曾是	高兴的	到	听到	这	,	为了	我	曾是	非常	在	需要	的	钱	,

听到这个消息我很高兴，因为我当时非常需要钱。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

and	I	asked	him	what	it	was	he	wanted	me	to	do	.
和	我	问	他	什么	它	曾是	他	通缉	我	到	做	.

我问他想让我做什么。

" - [juː; jʊ] [nəʊ] ['tɪməθi] ['bɑːkə(r)] , - [sed] [hiː; hi] . -

"	'	You	know	Timothy	Barker	,	'	said	he	.	'
"	-	你	知道	蒂莫西	巴克	,	-	说	他	.	-

“你认识蒂莫西·巴克吗？”他说。

[wel] , ['tɪməθi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,

Well	,	Timothy	and	I	have	had	a	misunderstanding	,
出色地	,	蒂莫西	和	我	有	有	一个	误解	,

嗯，我和蒂莫西之间有点误会。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrefə'riː] [ɔː(r)]['ʌmpaɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][set] [θɪŋz]

and	I	want	you	to	be	a	referee	or	umpire	between	us	,	to	set	things
和	我	想	你	到	是	一个	裁判	或者	裁判	之间	我们	,	到	放	事物

[streɪt] . -

straight	.	'
直的	.	-

我希望你能做我们之间的裁判，把事情理顺。

" - ['veri] [gʊd] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] ? -

"	'	Very	good	,	'	said	I	,	'	and	what	is	the	point	of	difference	?	'
"	-	非常	好的	,	-	说	我	,	-	和	什么	是	这	观点	的	不同之处	?	-

“很好，”我说，“那么区别在哪里呢？”

" - [aɪl] [pʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . - [sed] [hiː; hi] ,

"	'	I'll	put	the	whole	thing	before	you	.	'	said	he	,
"	-	患病的	放	这	所有的	事物	前	你	.	-	说	他	,

“我会把所有事情都摆在你面前。”他说。

- [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] ['prɒpəli] [tuː; tə]

'	for	of	course	you	must	understand	it	or	you	can't	talk	properly	to
-	为了	的	课程	你	必须	理解	它	或者	你	不能	讲话	适当地	到

['tɪməθi] .

Timothy	.
蒂莫西	.

“因为你当然必须理解它，否则你就无法与提摩太好好交谈。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

Now	,	you	see	,
现在	,	你	看	,

现在，你看，

[ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] - [ai] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [gʊd] ['jeləʊ] ['græv(ə)l]

in	the	manufacture	of	my	Boilene	I	need	a	great	quantity	of	good	yellow	gravel
在	这	生产	的	我的	-	我	需要	一个	伟大的	数量	的	好的	黄色的	碎石

，

，

，

我在制造沸石时需要大量的优质黄色砾石。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] ['bɑːkə(r)][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['græv(ə)l][pɪt][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	Timothy	Barker	has	got	a	gravel	pit	of	that	kind	.
和	蒂莫西	巴克	有	得到	一个	碎石	坑	的	那	种类	.

蒂莫西·巴克就有一个这样的砂石坑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个窃贼的故事(The Stories of the Three Burglars)

[tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ][aɪ] [əˈgriːd] [wɪð] [ˈtɪməθi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɜːnɪʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgrævə)l]
Two years ago I agreed with Timothy that he should furnish me with all the gravel
二 年 前 我 同意 和 蒂莫西 那 他 应该 提供 我 和 全部 这 碎石
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv] [wʌn] [pə(r)] [sent] .
I should want for one - eighth of one per cent .
我 应该 想 为了 一 - 第八 的 一 每 中心 .

两年前我与蒂莫西达成协议，他应以百分之一的八分之一的价格向我提供我所需的所有砂砾。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪts] [ɒn] [ðə; ði] - .
of the profits on the Boilene .
的 这 利润 在 这 - .

博伊伦号的利润。

[wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [saɪn] [nəʊ] [ˈpeɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
We didn't sign no papers , for which I am sorry , but that was the
我们 没有 符号 不 文件 , 为了 哪个 我 是 对不起 , 但 那 曾是 这
[əˈgriːmənt] ;
agreement ;
协议 ;

我们没有签署任何文件，对此我很抱歉，但这就是我们之间的协议；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈtɪməθi] [sez] [ðæt] [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv] [wʌn] [pə(r)] [sent] .
and now Timothy says that one - eighth of one per cent .
和 现在 蒂莫西 说道 那 一 - 第八 的 一 每 中心 .

现在蒂莫西说，那是八分之一的百分之一。

[ˈɪz(ə)nt] [ɪˈnʌf] .
isn't enough .
不是 足够的 .

这还不够。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [waɪld] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈwɒnts] [ten] [pə(r)] [sent] . ,
He has gone wild about it , and actually wants ten per cent . ,
他 有 已消失 荒野 关于 它 , 和 实际上 想要 十 每 中心 . ,

他对此非常着迷，竟然想要百分之十的股份。

[ænd; ənd] [ˈθretnz] [tuː; tə] [suː] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm] . -
and threatens to sue me if I don't give it to him . '
和 威胁 到 起诉 我 如果 我 不 给 它 到 他 . -

他还威胁说，如果我不给他，他就要起诉我。

" - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈgrævə)l] ?
" ' Are you obliged to have gravel ?
" - 是 你 有义务 到 有 碎石 ?

“你必须铺碎石吗？”

[ˌwʊdnt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɜːpəs] ? -
Wouldn't something else do for your purpose ? '
不会 某物 别的 做 为了 你的 目的 ? -

难道没有其他方法可以达到你的目的吗?

" - [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [tʃiːp] , - [sed] - .
" ' There's nothing as cheap , ' said Spotkirk .
" - 有 没有什么 作为 便宜的 , - 说 - .

“没有比这更便宜的了，”斯波特柯克说。

- [juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [lɒts][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' You see I have to have lots and lots of it .
- 你 看 我 有 到 有 很多 和 很多 的 它 .

你看，我需要很多很多这种东西。

['evri] [deɪ] [ai] [fɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [tæŋk] [wɪð] [ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd] [let]['wɔːtə(r)]['ɒntə][ˌaɪ 'tiː] .
Every day I fill a great tank with the gravel and let water onto it .
每一个 天 我 充满 一个 伟大的 坦克 和 这 碎石 和 让 水 到 它 .

我每天都会往一个大水箱里装满砾石，然后往里面浇水。

[ðɪs] [səuk] [θruː] [ðə; ði]['græv(ə)l] ,
This soaks through the gravel ,
这 浸泡 通过 这 碎石 ,

水会渗过砾石层。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪp] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ]
and comes out a little pipe in the bottom of the tank of a beautiful yellow
和 来 出去 一个 小的 管道 在 这 底部 的 这 坦克 的 一个 美丽的 黄色的
['kʌlə(r)] ;
color ;
颜色 ;

从水箱底部的一根小管子里流出漂亮的黄色液体；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)] . -
sometimes it is too dark , and then I have to thin it with more water . '
有时 它 是 也 黑暗的 , 和 然后 我 有 到 薄的 它 和 更多的 水 . -

有时候颜色太深，我就得加水稀释一下。

" - [ðen] [juː; jʊ]['bɒt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , - [ai] [sed] .
" ' Then you bottle it , ' I said .
" - 然后 你 瓶子 它 , - 我 说 .

“然后你就把它装瓶，”我说。

" - [jes] , - [sed] - ; - [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['bɒtlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" ' Yes , ' said Spotkirk ; ' then there is all the expense and labour of bottling it
" - 是的 , - 说 - ; - 然后 那里 是 全部 这 费用 和 劳动 的 装瓶 它
. -
: '
. -

“是的，”斯波特柯克说，“然后还有装瓶的所有费用和人工。”

" - [ðen] [juː; jʊ] [pʊt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ai] .
" ' Then you put nothing more into it , ' said I .
" - 然后 你 放 没有什么 更多的 进入 它 , - 说 我 .

“‘那你就什么都不投入了，’”我说。

" - [wɒt] [mɔː(r)] [gəʊz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [kɔːkt] , - [sed] - , - [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] .
" ' What more goes into it before it's corked , ' said Spotkirk , ' is my business .
" - 什么 更多的 去 进入 它 前 它是 软木塞 , - 说 - , - 是 我的 商业 .

“‘封瓶前还有哪些工序，’斯波特柯克说，‘那是我的事。’”

[ðæts] [maɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd]['nəʊˌbɑːdiːz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
That's my secret , and nobody's been able to find it out .
那就是 我的 秘密 , 和 没有人 到过 有能力的 到 寻找 它 出去 .

这是我的秘密，没有人能发现。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][hæd; həd] - ['ænlˌaɪz] [baɪ] ['kemɪsts] ,
People have had Boilene analyzed by chemists ,
人们 有 有 - 分析 经过 化学家 ,

人们曾请化学家对沸石进行分析，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['siːkrət][ɒv; əv][ɪts]['vɜːtʃuː] .

but	they	can't	find	out	the	hidden	secret	of	its	virtue	.
但	他们	不能	寻找	出去	这	隐	秘密	的	它是	美德	.

但他们却无法发现它美德的隐藏秘密。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['evribɒdi] [huː] [hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] ,

There's	one	thing	that	everybody	who	has	used	it	does	know	,
有	一	事物	那	大家	WHO	有	用过的	它	做	知道	,

所有用过它的人都知道一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪlz] .

and	that	is	that	it	is	a	sure	cure	for	boils	.
和	那	是	那	它	是	一个	当然	治愈	为了	沸腾	.

也就是说，它是治疗疖子的特效药。

[ɪf] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

If	applied	for	two	or	three	days	according	to	directions	,	and	at	the
如果	应用	为了	二	或者	三	天	根据	到	方向	,	和	在	这

['prɒpə(r)][steɪdʒ] ,

proper	stage	,
恰当的	阶段	,

如果按照说明使用两到三天，并在适当的阶段使用，

[ðə; ði] [bɔɪl] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

the	boil	is	sure	to	disappear	.
这	熬	是	当然	到	消失	.

脓包肯定会消失的。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] ['merɪt][aɪ][hæv; həv][səʊld]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [eɪt]

As	a	proof	of	its	merit	I	have	sold	seven	hundred	and	forty	-	eight
作为	一个	证明	的	它是	优点	我	有	卖	七	百	和	四十	-	八

['θaʊz(ə)nd] ['bɔtlz] [ðɪs] [jɪə(r)] . -

thousand	bottles	this	year	.	'
千	瓶子	这	年	.	-

为了证明其品质，我今年已经售出了74.8万瓶。

" - [æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ? - [sed] [aɪ] .

"	'	At	a	dollar	a	bottle	?	'	said	I	.
"	-	在	一个	美元	一个	瓶子	?	-	说	我	.

“一美元一瓶？”我问道。

" - [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːteɪl] [praɪs] , - [sed] [hiː; hi] .

"	'	That	is	the	retail	price	,	'	said	he	.
"	-	那	是	这	零售	价格	,	-	说	他	.

“那是零售价，”他说。

" - [naʊ] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . - , - [sed] [aɪ] ,

"	'	Now	,	then	,	Mr	.	Spotkirk	,	'	said	I	,
"	-	现在	,	然后	,	先生	.	-	,	-	说	我	,

“那么，斯波特柯克先生，”我说，

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['tɪməθi] ['bɑːkə(r)] [ðæt] [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][wʌn][pə(r)]

'	it	will	not	be	easy	to	convince	Timothy	Barker	that	one	-	eighth	of	one	per
-	它	将要	不是	是	简单的	到	说服	蒂莫西	巴克	那	一	-	第八	的	一	每

[sent] . [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

cent	.	is	enough	for	him	.
中心	.	是	足够的	为了	他	.

“要让蒂莫西·巴克相信百分之一的收益对他来说就足够了，这可不是件容易的事。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hɔːlz] [hɪz; ɪz]['grævə(l)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæktri; 'fæktəri] ? -

I	suppose	he	hauls	his	gravel	to	your	factory	?	'
我	认为	他	运输	他的	碎石	到	你的	工厂	?	-

我猜他是把砂石运到你们工厂的吧？

" - - [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hiː; hi] ;

"	'	Hauling's	got	nothing	to	do	with	it	,	'	said	he	;
"	-	-	得到	没有什么	到	做	和	它	,	-	说	他	;

“运输与此无关，”他说；

- ['græv(ə)l][ɪz]['əʊnli][ten] [sents] [ə; eɪ] [ləʊd] ['eniweə(r)] ,

'	gravel	is	only	ten	cents	a	load	anywhere	,
-	碎石	是	仅有的	十	分	一个	加载	任何地方	,

“碎石在任何地方都只要十美分一车。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tʃuːz] [ai][kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ]['fæktri; 'fæktəri] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['græv(ə)l]

and	if	I	choose	I	could	put	my	factory	right	in	the	middle	of	a	gravel
和	如果	我	选择	我	可以	放	我的	工厂	正确的	在	这	中间	的	一个	碎石

[pɪt] .

pit	.
坑	.

如果我愿意，我可以把我的工厂建在砂石坑的正中央。

['tɪməθi] ['bɑːkə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .

Timothy	Barker	has	nothing	to	complain	of	.
蒂莫西	巴克	有	没有什么	到	抱怨	的	.

蒂莫西·巴克没有什么可抱怨的。

" - [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , - [sed] [ai] ,

"	'	But	he	knows	you	are	making	a	lot	of	money	,	'	said	I	,
"	-	但	他	知道	你	是	制作	一个	很多	的	钱	,	-	说	我	,

“但他知道你赚了很多钱，”我说。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb][tuː; tə] [tɔːk] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

'	and	it	will	be	a	hard	job	to	talk	him	over	.
-	和	它	将要	是	一个	难的	工作	到	讲话	他	超过	.

“要说服他可不是件容易的事。”

['mɪstə(r)] . - , [ɪts] [wɜːθ] ['evri] [sent] [ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒləz] . -

Mr	.	Spotkirk	,	it's	worth	every	cent	of	fifty	dollars	.	'
先生	.	-	,	它是	值得	每一个	中心	的	五十	美元	.	-

斯波特柯克先生，这五十美元绝对物有所值。

" - [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] [hiː; hi] ;

"	'	Now	look	here	,	'	said	he	;
"	-	现在	看	这里	,	-	说	他	;

“现在看这里，”他说；

- [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['bɑːkə(r)][tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ðæt] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

'	if	you	get	Barker	to	sign	a	paper	that	will	suit	me	,	I'll	give	you	fifty	dollars	.
-	如果	你	得到	巴克	到	符号	一个	纸	那	将要	套装	我	,	患病的	给	你	五十	美元	.

“如果你能让巴克签一份我满意的文件，我就给你五十美元。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də] [ðæt] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɪm] [brɪŋ] [ə; eɪ][suːt] .

I'd	rather	do	that	than	have	him	bring	a	suit	.
ID	相当	做	那	比	有	他	带来	一个	套装	.

我宁愿那样做，也不愿让他带西装来。

[ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)] ['kɒmz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ðəʊz] ['rɑːskəli] ['lɔɪərz] [wɪl] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

If	the	matter	comes	up	in	the	courts	those	rascally	lawyers	will	be	trying	to	find
如果	这	事情	来	向上	在	这	法院	那些	赖皮	律师	将要	是	尝试	到	寻找

[aʊt] [wɒt] [ai] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ] - ,

out	what	I	put	into	my	Boilene	,
出去	什么	我	放	进入	我的	-	,

如果这件事闹上法庭，那些狡猾的律师会想方设法查出我往博伊伦饮料里放了什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [maɪ] ['bɪznəs] .

and	that	sort	of	thing	would	be	sure	to	hurt	my	business	.
和	那	种类	的	事物	会	是	当然	到	伤害	我的	商业	.

这种事肯定会损害我的生意。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ][hɑːd][tuː; tə][get][ə; eɪ][həʊld][ɒn]['bɑːkə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [raɪt]

It	won't	be	so	hard	to	get	a	hold	on	Barker	if	you	go	to	work	the	right
它	惯于	是	所以	难的	到	得到	一个	抓住	在	巴克	如果	你	去	到	工作	这	正确的

[wei] .

way	.
方式	.

如果你用正确的方法去联系巴克，就不会那么难了。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][let][hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɒbəri] [æt; ət] -

You	can	just	let	him	understand	that	you	know	all	about	that	robbery	at	Bonsall's
你	能	只是	让	他	理解	那	你	知道	全部	关于	那	抢劫	在	-

['kləʊðɪŋ] - [stɔː(r)] ,

clothing	-	store	,
衣服	-	店铺	,

你只需要让他明白你完全了解邦索尔服装店的那起抢劫案就行了。

[weə(r)] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['stəʊlən] [gʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːn] , ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [heɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli]

where	he	kept	the	stolen	goods	in	his	barn	,	covered	up	with	hay	,	for	nearly
在哪里	他	保留	这	被盗	商品	在	他的	谷仓	,	涵盖	向上	和	干草	,	为了	几乎

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

他把偷来的赃物藏在谷仓里，用干草盖住，将近一个星期。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪməθi] ['bɑːkə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['sʌmbədi]

It	would	be	a	good	thing	for	Timothy	Barker	to	understand	that	somebody
它	会	是	一个	好的	事物	为了	蒂莫西	巴克	到	理解	那	某人

[els] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] ,

else	beside	me	knows	about	that	business	,
别的	旁	我	知道	关于	那	商业	,

蒂莫西·巴克最好明白，除了我之外，还有其他人也了解那件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fetʃ] [hɪm] [ə'raʊnd] , [ʃʊə(r)] . -

and	if	you	bring	it	in	right	,	it	will	fetch	him	around	,	sure	.	'
和	如果	你	带来	它	在	正确的	,	它	将要	拿来	他	大约	,	当然	.	-

如果你把它拿对了，它肯定会把他带回来的。

" [aɪ] [kept] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] : —

"	I	kept	quiet	for	a	minute	or	two	,	and	then	I	said	:	—
"	我	保留	安静的	为了	一个	分钟	或者	二	,	和	然后	我	说	:	—

我沉默了一两分钟，然后说道：——

" - ['mɪstə(r)] . - , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .

"	'	Mr	.	Spotkirk	,	this	is	an	important	business	.
"	-	先生	.	-	,	这	是	一个	重要的	商业	.

“斯波特柯克先生，这是一件重要的事。”

[aɪ] [kænt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'bləz] . -

I	can't	touch	it	under	a	hundred	dollars	.	'
我	不能	触碰	它	在下面	一个	百	美元	.	-

一百美元以下我绝对不会买。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : —

He	looked	hard	at	me	,	and	then	he	said	:	—
他	看起来	难的	在	我	,	和	然后	他	说	:	—

他仔细地看了我一眼，然后说道：——

" - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪz] [jɔːz] . -

"	'	Do	it	right	,	and	a	hundred	dollars	is	yours	.	'
"	-	做	它	正确的	,	和	一个	百	美元	是	你的	.	-

“‘做得对，一百美元就是你的。’”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] ['tɪməθi] ['bɑːkə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

"	After	that	I	went	to	see	Timothy	Barker	,	and	had	a	talk	with	him	.
"	后	那	我	去	到	看	蒂莫西	巴克	,	和	有	一个	讲话	和	他	.

“之后我去见了蒂莫西·巴克，和他谈了谈。”

['tɪməθi] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜːst] - ['tʃiːtɪd] [mæn][ɪn]

Timothy	was	boiling	over	,	and	considered	himself	the	worst	-	cheated	man	in
蒂莫西	曾是	沸腾	超过	,	和	经过考虑的	他自己	这	最差	-	作弊	男人	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

蒂莫西怒火中烧，觉得自己是世界上最惨的受骗者。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['leɪtli] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] - [meɪd] [hɪz; ɪz] - ,

He	had	only	lately	found	out	how	Spotkirk	made	his	Boilene	,
他	有	仅有的	最近	成立	出去	如何	-	制成	他的	-	,

他最近才发现斯波特柯克是如何制作他的博伊林酒的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] [seɪl] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	what	a	big	sale	he	had	for	it	,
和	什么	一个	大的	销售	他	有	为了	它	,

他卖得真不错！

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

and	he	was	determined	to	have	more	of	the	profits	.
和	他	曾是	决定	到	有	更多的	的	这	利润	.

他决心要获得更多利润。

" - [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! -

"	'	Just	look	at	it	!	'
"	-	只是	看	在	它	!	-

“看看它！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; - [wen] - [hæz; həz] [wɒʃt] [aʊt][maɪ]['græv(ə)l] [ɪts] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

he	shouted	;	'	when	Spotkirk	has	washed	out	my	gravel	it's	worth	more	than
他	喊叫	;	-	什么时候	-	有	洗过	出去	我的	碎石	它是	值得	更多的	比

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

it	was	before	,
它	曾是	前	,

他喊道：“斯波特柯克把我的砾石冲刷干净后，它比以前更有价值了！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [selz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [ləʊd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['dʒɛntəlmənz]

and	he	sells	it	for	twenty	-	five	cents	a	load	to	put	on	gentlemen's
和	他	出售	它	为了	二十	-	五	分	一个	加载	到	放	在	绅士的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他以每车25美分的价格出售，供绅士们享用。

['iːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

Even	out	of	that	he	makes	a	hundred	and	fifty	per	cent	.
甚至	出去	的	那	他	制作	一个	百	和	五十	每	中心	.

即使从中他也能获得百分之百的收益。

['prɒfɪt] . -

profit	.	'
利润	.	-

利润。'

" [ai] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [wɪð] ['tɪməθi] ['bɑːkə(r)] ,

"	I	talked	a	good	deal	more	with	Timothy	Barker	,
"	我	谈话	一个	好的	交易	更多的	和	蒂莫西	巴克	,

“我和蒂莫西·巴克进行了很多交流，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] - ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] ,

and	found	out	a	good	many	things	about	Spotkirk's	dealings	with	him	,
和	成立	出去	一个	好的	许多	事物	关于	-	交易	和	他	,

并了解到斯波特柯克与他之间的许多往来，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən] [ɒf] - [hænd]['mænə(r)][ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [gʊdz]

and	then	in	an	off	-	hand	manner	I	mentioned	the	matter	of	the	stolen	goods
和	然后	在	一个	离开	-	手	方式	我	提及	这	事情	的	这	被盗	商品

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːn] ,

in	his	barn	,
在	他的	谷仓	,

然后我漫不经心地提到了他谷仓里被盗物品的事，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] .

just	as	if	I	had	known	all	about	it	from	the	very	first	.
只是	作为	如果	我	有	已知	全部	关于	它	从	这	非常	第一的	.

就好像我从一开始就知道这一切一样。

[æt; ət] [ðɪs] ['tɪməθi] [stɒpt] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

At	this	Timothy	stopped	shouting	,	and	became	as	meek	as	a	mouse	.
在	这	蒂莫西	停止	喊叫	,	和	成为	作为	温顺	作为	一个	老鼠	.

这时，提摩太停止了喊叫，变得像老鼠一样温顺。

[hiː; hi] [sed] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊdz]

He	said	nobody	was	as	sorry	as	he	was	when	he	found	the	goods
他	说	无人	曾是	作为	对不起	作为	他	曾是	什么时候	他	成立	这	商品

[kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːn] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] ,

concealed	in	his	barn	had	been	stolen	,
暗	在	他的	谷仓	有	到过	被盗	,

他说，当他发现藏在谷仓里的货物被盗时，没有人比他更感到懊悔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θiːvz] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [hiː; hi]

and	that	if	he	had	known	it	before	the	thieves	took	them	away	he
和	那	如果	他	有	已知	它	前	这	窃贼	采取	他们	离开	他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ;

should	have	informed	the	authorities	;
应该	有	知情的	这	当局	;

如果他早知道窃贼拿走这些东西，就应该通知当局；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [pn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][səʊ] [hɑːd] [ʌp]

and	then	he	went	on	to	tell	me	how	he	got	so	poor	and	so	hard	up
和	然后	他	去	在	到	告诉	我	如何	他	得到	所以	贫穷的	和	所以	难的	向上

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [tuː; tə] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] ['græv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - ,

by	giving	his	whole	time	to	digging	and	hauling	gravel	for	Spotkirk	,
经过	给予	他的	所有的	时间	到	挖掘	和	运输	碎石	为了	-	,

然后他接着告诉我，他把所有时间都花在为斯波特柯克挖沙和运沙上，结果变得非常贫穷、非常拮据。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɑːm] ,

and	neglecting	his	little	farm	,
和	疏忽	他的	小的	农场	,

他疏于照管自己的小农场，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪf]

that	he	did	not	know	what	was	going	to	become	of	him	and	his	family	if
那	他	做过	不是	知道	什么	曾是	去	到	变得	的	他	和	他的	家庭	如果

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['betə(r)] [tɜːmz] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

he	couldn't	make	better	terms	with	Spotkirk	for	the	future	,
他	不能	制作	更好的	条款	和	-	为了	这	未来	,

他不知道如果不能与斯波特柯克达成更好的未来协议，他和他的家人将会面临怎样的命运。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

and	he	asked	me	very	earnestly	to	help	him	in	this	business	if	I	could	.
和	他	问	我	非常	切实	到	帮助	他	在	这	商业	如果	我	可以	.

他非常恳切地请求我，如果我能帮他做这件事的话。

" [naʊ] , [ðen] , [aɪ] [set] [maɪ'self] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	Now	,	then	,	I	set	myself	to	work	to	consider	this	business	.
"	现在	,	然后	,	我	放	我	到	工作	到	考虑	这	商业	.

“那么，接下来，我便开始着手考虑这笔生意了。”

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ə'pres] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] ,

Here	was	a	rich	man	oppressing	a	poor	one	,
这里	曾是	一个	富有的	男人	压迫	一个	贫穷的	一	,

这里有一个富人压迫一个穷人。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [rɪtʃ] [mæn] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] — [wɪtʃ] [ɪn] [maɪ] [aɪz]

and	here	was	this	rich	man	offering	me	one	hundred	dollars	—	which	in	my	eyes
和	这里	曾是	这	富有的	男人	提供	我	一	百	美元	—	哪个	在	我的	眼睛

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['fɔːtʃuːn] — [tuː; tə] [help] [hɪm] [get] [θɪŋz] [səʊ] [fɪkst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp]

was	a	regular	fortune	—	to	help	him	get	things	so	fixed	that	he	could	keep
曾是	一个	常规的	财富	—	到	帮助	他	得到	事物	所以	固定的	那	他	可以	保持

[ɒn] [ə'pres] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] .

on	oppressing	the	poor	one	.
在	压迫	这	贫穷的	一	.

而这位富翁竟然愿意给我一百美元——在我看来，这可是一笔巨款——让我帮他把事情处理好，以便他能继续压迫穷人。

[naʊ] , [ðen] , [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] .

Now	,	then	,	here	was	a	chance	for	me	to	show	my	principles	.
现在	,	然后	,	这里	曾是	一个	机会	为了	我	到	展示	我的	原则	.

现在，这正是我展现自身原则的机会。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self] [wɒt] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [kɔːl] ['rɪdʒɪd] ;

Here	was	a	chance	for	me	to	show	myself	what	you	,	madam	,	call	rigid	;
这里	曾是	一个	机会	为了	我	到	展示	我	什么	你	,	女士	,	称呼	死板的	;

这是一个让我向你（夫人）所说的“刚毅”证明自己的机会；

[ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [aɪ] [wɒz; wəz] .

and	rigid	I	was	.
和	死板的	我	曾是	.

我当时很固执。

[aɪ] [dʒʌst] [set] [ðæt] ['dæz(ə)lɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə'saɪd] , [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	set	that	dazzling	one	hundred	dollars	aside	,	much	as	I	wanted	it	.
我	只是	放	那	耀眼的	一	百	美元	旁边	,	很多	作为	我	通缉	它	.

尽管我很想要那令人心动的100美元，但我还是把它留了下来。

[mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] ['æktʃuəli] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Much	as	I	actually	needed	it	,	I	wouldn't	look	at	it	,	or	think	of	it	.
很多	作为	我	实际上	需要	它	,	我	不会	看	在	它	,	或者	思考	的	它	.

尽管我真的很需要它，但我不会去看它，也不会去想它。

[ai][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eni] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

I	just	said	to	myself	,	'	If	you	can	do	any	good	in	this	matter	,
我	只是	说	到	我	,	-	如果	你	能	做	任何	好的	在	这	事情	,

我当时就对自己说：“如果你能在这件事上做点好事，

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ;

do	it	for	the	poor	man	;
做	它	为了	这	贫穷的	男人	;

为穷人做这件事吧；

- [ænd; ənd][ai][dɪd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['tɪməθi] ['bɑːkə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf][ænd; ənd]

'	and	I	did	do	it	for	Timothy	Barker	with	his	poor	wife	and
-	和	我	做过	做	它	为了	蒂莫西	巴克	和	他的	贫穷的	妻子	和

['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

seven	children	,
七	孩子们	,

我确实为了蒂莫西·巴克和他可怜的妻子和七个孩子这么做了。

['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][help] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l][pɪt] .

only	two	of	them	old	enough	to	help	him	in	the	gravel	pit	.
仅有的	二	的	他们	老的	足够的	到	帮助	他	在	这	碎石	坑	.

他们当中只有两个人年纪够大，可以帮他在砂石坑里干活。

[ai] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ,

I	went	to	Spotkirk	and	I	talked	to	him	,
我	去	到	-	和	我	谈话	到	他	,

我去了斯波特柯克那里，和他谈了谈。

[ænd; ənd][ai][let][hɪm] [siː] [ðæt] [ɪf] ['tɪməθi] ['bɑːkə(r)] [ʃəʊd] [ʌp][ðə; ði] - ['bɪznəs] ,

and	I	let	him	see	that	if	Timothy	Barker	showed	up	the	Boilene	business	,
和	我	让	他	看	那	如果	蒂莫西	巴克	显示	向上	这	-	商业	,

我让他明白，如果蒂莫西·巴克尔出现在博伊林公司，

[æz; əz][hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][duː; də] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][deɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -

as	he	threatened	to	do	,	it	would	be	a	bad	day	for	the	Spotkirk
作为	他	威胁	到	做	,	它	会	是	一个	坏的	天	为了	这	-

['fæməli] .

family	.
家庭	.

正如他威胁的那样，对于斯波特柯克一家来说，这将是糟糕的一天。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['rɪdʒɪd] , ['mædəm] ,

He	tried	hard	to	talk	me	over	to	his	side	,	but	I	was	rigid	,	madam	,
他	尝试	难的	到	讲话	我	超过	到	他的	边	,	但	我	曾是	死板的	,	女士	,

他极力想说服我加入他那边，但我态度坚决，夫人。

[ai][wɒz; wəz]['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [endid] [ɪn][maɪ] ['getɪŋ] ['sev(ə)n][pə(r)][sent] .

I	was	rigid	,	and	the	business	ended	in	my	getting	seven	per	cent	.
我	曾是	死板的	,	和	这	商业	结束	在	我的	获得	七	每	中心	.

我态度固执，最终这笔生意我只拿到了7%的股份。

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ['tɪməθi] ['bɑːkə(r)] , [ænd; ənd]

of	the	profits	of	Boilene	for	that	poor	man	,	Timothy	Barker	,	and
的	这	利润	的	-	为了	那	贫穷的	男人	,	蒂莫西	巴克	,	和

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['fæməli] ;

his	large	family	;
他的	大的	家庭	;

博伊林的利润将用于帮助那个可怜的蒂莫西·巴克和他的大家庭；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [də'mestɪk] [prɒ'sperəti] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [dju:] — [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] — [tu:; tə]

and	their	domestic	prosperity	is	entirely	due	—	I	say	it	without	hesitation	—	to
和	他们的	国内的	繁荣	是	完全	到期的	—	我	说	它	没有	犹豫	—	到

[maɪ] ['efəts] [ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑ:f] ,

my	efforts	on	their	behalf	,
我的	努力	在	他们的	代表	,

他们国内的繁荣完全归功于——我可以毫不犹豫地说——我为他们所做的努力。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][rɪ'dʒɪdəti][ɪn] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] . "

and	to	my	rigidity	in	standing	up	for	the	poor	against	the	rich	.	"
和	到	我的	刚性	在	常设	向上	为了	这	贫穷的	反对	这	富有的	.	"

以及我坚持为穷人挺身而出对抗富人的坚定立场。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [aɪ][hɪə(r)] [ri'mɑ:k] ,

"	Of	course	,	"	I	here	remarked	,
"	的	课程	,	"	我	这里	评论	,

“当然，”我在这里说道。

" [ju:; jʊ][doʊnt][keə(r)][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] [skwi:zd] [aʊt] [ɒv; əv]

"	you	don't	care	to	mention	anything	about	the	money	you	squeezed	out	of
"	你	不	关心	到	提到	任何事物	关于	这	钱	你	挤压	出去	的

['tɪməθi] ['bɑ:kə(r)][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪ'si:və(r)]

Timothy	Barker	by	means	of	your	knowledge	that	he	had	been	a	receiver
蒂莫西	巴克	经过	方法	的	你的	知识	那	他	有	到过	一个	接收者

[ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] ,

of	stolen	goods	,
的	被盗	商品	,

“你根本不在乎提及你利用自己知道蒂莫西·巴克是赃物接收者的事实，从他身上榨取了多少钱。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] - [mæn] [geɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ]

and	I	suppose	the	Boilene	man	gave	you	something	to	get	the	percentage
和	我	认为	这	-	男人	给予	你	某物	到	得到	这	百分比

[brɔ:t] [daʊn] [frɒm; frəm] [ten] [pə(r)] [sent] .

brought	down	from	ten	per	cent	.
带来	向下	从	十	每	中心	.

我猜想博伊林先生给了你一些东西，才把百分比从百分之十降了下来。

[tu:; tə]['sev(ə)n] .

to	seven	.
到	七	.

到七点。

" [ðə; ði] [tɔ:l] ['bɜ:glə(r)] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['sæd(ə)nd]

"	The	tall	burglar	turned	and	looked	at	me	with	an	air	of	saddened
"	这	高的	窃贼	转向	和	看起来	在	我	和	一个	空气	的	悲伤

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

“那个高个子窃贼转过身，带着悲伤和无奈的神情看着我。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	Of	course	,	"	said	he	,
"	的	课程	,	"	说	他	,

“当然，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][set] [hɪm'self]

"	it	is	of	no	use	for	a	man	in	my	position	to	endeavour	to	set	himself
"	它	是	的	不	使用	为了	一个	男人	在	我的	位置	到	努力	到	放	他自己

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm] .

right	in	the	eyes	of	one	who	is	prejudiced	against	him	.
正确的	在	这	眼睛	的	一	WHO	是	有偏见的	反对	他	.

“像我这样的人，试图在对他抱有偏见的人眼中证明自己是无济于事的。”

[maɪ] [həʊp] [ɪz] [ðæt] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['predʒədɪst] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['steɪtmənts] [ðə; ði]

My	hope	is	that	those	present	who	are	not	prejudiced	will	give	my	statements	the
我的	希望	是	那	那些	展示	WHO	是	不是	有偏见的	将要	给	我的	声明	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] . "

consideration	they	deserve	.	"
考虑	他们	应得	.	"

我希望在场的各位，如果你们没有偏见，能够认真考虑我的发言。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [duː; də] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	Which	they	certainly	will	do	,	"	I	continued	.
"	哪个	他们	当然	将要	做	,	"	我	持续	.

“他们肯定会这么做，”我继续说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] [faɪn] ['stɔːri] ,

Turning	to	my	wife	and	Aunt	Martha	,	"	As	you	have	heard	this	fine	story	,
转弯	到	我的	妻子	和	阿姨	玛莎	,	"	作为	你	有	听到	这	美好的	故事	,

我转向我的妻子和玛莎阿姨说：“你们都听到了这个精彩的故事，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] . "

I	think	it	is	time	for	you	to	retire	.	"
我	思考	它	是	时间	为了	你	到	退休	.	"

我认为你该退休了。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] , " ['prɒmptlɪ] [rɪ'tɜːnd] [ɑːnt] ['mɑːθə] .

"	I	do	not	wish	to	retire	,	"	promptly	returned	Aunt	Martha	.
"	我	做	不是	希望	到	退休	,	"	及时	返回	阿姨	玛莎	.

“我不想退休，”玛莎阿姨立即回答道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [ə'weɪk] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'sliːp] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

"	I	was	never	more	awake	in	my	life	,	and	couldn't	go	asleep	if	I	tried	.
"	我	曾是	绝不	更多的	醒	在	我的	生活	,	和	不能	去	睡着了	如果	我	尝试	.

“我这辈子从来没有这么清醒过，就算想睡也睡不着。”

[wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] ['sʌbdʒɪkts]

What	we	have	heard	may	or	may	not	be	true	,	but	it	furnishes	subjects
什么	我们	有	听到	可能	或者	可能	不是	是	真的	,	但	它	提供	主题

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] — ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

for	reflection	—	serious	reflection	.
为了	反射	—	严肃的	反射	.

我们听到的事情可能是真的，也可能不是真的，但它提供了值得深思的主题——值得认真思考的主题。

[aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [hæz; həz][tuː; tə]

I	wish	very	much	to	hear	what	that	man	in	the	middle	of	the	bench	has	to
我	希望	非常	很多	到	听到	什么	那	男人	在	这	中间	的	这	长椅	有	到

[seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

say	for	himself	;
说	为了	他自己	;

我非常想听听坐在长椅中间的那个人自己要说什么；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['stɔːri] . "

I	am	sure	he	has	a	story	.	"
我	是	当然	他	有	一个	故事	.	"

我相信他一定有故事。

" [jes] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] , [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , " [aɪv] [gɒt] [wʌn] ,

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	the	stout	man	,	with	animation	,	"	I've	got	one	,
"	是的	,	女士	,	"	说	这	肥硕	男人	,	和	动画片	,	"	我已经	得到	一	,

“是的，夫人，”那位身材魁梧的男子兴致勃勃地说，“我有一个。”

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk] ['nʌθɪn] - ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

and	I'd	like	nothin	'	better	than	to	tell	it	to	you	if	you'll	give	me	a
和	ID	喜欢	什么也没有	-	更好的	比	到	告诉	它	到	你	如果	你会	给	我	一个

['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [wet] [maɪ][lɪps] [wɪð] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪə(r)] ,

little	somethin	'	to	wet	my	lips	with	—	a	little	beer	,
小的	某物	-	到	湿的	我的	嘴唇	和	—	一个	小的	啤酒	,

如果你能给我点东西润润嘴唇——比如一小杯啤酒——我最想做的就是告诉你这件事。

[ɔ:(r)] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'vi:niənt] . "

or	whiskey	and	water	,	or	anything	you	have	convenient	.	"
或者	威士忌酒	和	水	,	或者	任何事物	你	有	方便的	.	"

或者威士忌加水，或者任何你手边方便的饮料。

" ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ! " [sed] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [wɪð] [sɪ'verəti] .

"	Whiskey	and	water	!	"	said	Aunt	Martha	with	severity	.
"	威士忌酒	和	水	!	"	说	阿姨	玛莎	和	严重性	.

“威士忌加水！”玛莎阿姨严厉地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] .

"	I	should	think	not	.
"	我	应该	思考	不是	.

我想应该不会。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt]

It	seems	to	me	you	have	had	all	the	intoxicating	liquors	in	this	house	that
它	似乎	到	我	你	有	有	全部	这	醉人	酒	在	这	房子	那

[ju:; jʊ] [wʊd] [wɒnt] . "

you	would	want	.	"
你	会	想	.	"

依我看，你在这房子里已经喝遍了所有你想喝的烈酒。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n] [hu:d] ['dɒktə(r)][ðə; ði] ['lɪkə(r)] .

"	But	I	don't	think	you're	the	kind	of	person	who'd	doctor	the	liquor	.
"	但	我	不	思考	你是	这	种类	的	人	谁会	医生	这	酒	.

但我认为你不是那种会在酒里下药的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] ['dʒɛntəlmənz] [haʊs] [weə(r)] [aɪ]['evə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

This	is	the	first	gentleman's	house	where	I	ever	found	anything	of	that	kind	.	"
这	是	这	第一的	绅士的	房子	在哪里	我	曾经	成立	任何事物	的	那	种类	.	"

这是我见过的第一间有这种东西的绅士住宅。

" [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [aɪ] [rɪ'mɑ:k] .

"	The	worse	for	the	gentleman	,	"	I	remarked	.
"	这	更糟	为了	这	绅士	,	"	我	评论	.

“对这位先生来说更糟，”我说道。

[ðə; ði][mæn] [grʌnt] .

The	man	grunted	.
这	男人	哼哼	.

那人哼了一声。

" [wel] , [mæm] , " [hɪ:; hi] [sed] , " [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] — [mɪlk] , ['saɪdə(r)] , [ɔ:(r)] , [ɪf]

"	Well	,	ma'am	,	"	he	said	,	"	call	it	anything	you	please	—	milk	,	cider	,	or	,	if
"	出色地	,	女士	,	"	他	说	,	"	称呼	它	任何事物	你	请	—	牛奶	,	苹果酒	,	或者	,	如果

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [els] ,

you	have	nothin	'	else	,
你	有	什么也没有	-	别的	,

“好吧，夫人，”他说，“您喜欢就叫它什么吧——牛奶、苹果酒，或者，如果您实在想不出别的，

[aɪl] [teɪk] ['wɔ:tə(r)] .

I'll	take	water	.
患病的	拿	水	.

我要水。

[ai] [kænt] [tɔːk] [wɪˈðaʊt] ['sʌmθɪn] - ['səʊki] .
I can't talk without somethin ' soaky .
我 不能 讲话 没有 某物 - 浸泡 .

没有湿漉漉的东西我没法说话。

" [maɪ] [waɪf] [rəʊz] .
" My wife rose .
" 我的 妻子 玫瑰 .

我妻子起床了。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If we are to listen to another story , " she said ,
" 如果 我们 是 到 听 到 其他 故事 , " 她 说 ,

“如果我们要听另一个故事，”她说，

" [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [maɪ] [streŋθ] .
" I want something to keep up my strength .
" 我 想 某物 到 保持 向上 我的 力量 .

“我想要一些能保持体力的东西。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [tiː] ,
I shall go into the dining - room and make some tea ,
我 将 去 进入 这 用餐 - 房间 和 制作 一些 茶 ,

我去餐厅泡杯茶。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] [kæn; kən] [gɪv] [ðiːz] [men] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
and Aunt Martha can give these men some of that if she likes .
和 阿姨 玛莎 能 给 这些 男人 一些 的 那 如果 她 点赞 .

如果玛莎阿姨愿意，她可以给这些男人一些。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [naʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['ælɪs] .
" The ladies now left the room , followed by Alice .
" 这 女士们 现在 左边 这 房间 , 随后 经过 爱丽丝 .

女士们离开了房间，爱丽丝也跟着离开了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt]
Presently they called me , and , leaving the burglars in charge of the vigilant
目前 他们 称为 我 , 和 , 离开 这 窃贼 在 收费 的 这 警惕的
['deɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

他们随即叫来了我，然后把窃贼们交给警觉的大卫看管。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
I went to them .
我 去 到 他们 .

我去找过他们。

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [tiː] .
I found them making tea .
我 成立 他们 制作 茶 .

我发现他们在泡茶。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ,
" I have been upstairs to see if George William is all right ,
" 我 有 到过 楼上 到 看 如果 乔治 威廉 是 全部 正确的 ,

“我上楼去看看乔治·威廉是否安好，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [mænz] ['stɔːri] ,
and now I want you to tell me what you think of that man's story ,
和 现在 我 想 你 到 告诉 我 什么 你 思考 的 那 男人的 故事 ,

现在我想听听你对那个人的故事有什么看法。

" [sed] [maɪ] [waɪf] .
" said my wife .
" 说 我的 妻子 .

“我妻子说道。”

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ai] . " [ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [laɪ] .
" I don't think it a story at all , " said I . " I call it a lie .
" 我 不 思考 它 一个 故事 在 全部 , " 说 我 . " 我 称呼 它 一个 说谎 .

“我根本不认为这是一个故事，”我说。“我认为这是个谎言。”

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈpəːpət, -pɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
A story is a relation which purports to be fiction ,
一个 故事 是 一个 关系 哪个 声称 到 是 小说 ,

故事是一种声称是虚构的叙述，

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [truːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈsiːvd]
no matter how much like truth it may be , and is intended to be received
不 事情 如何 很多 喜欢 真相 它 可能 是 , 和 是 故意的 到 是 已收到
[æz; əz] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
as fiction .
作为 小说 .

无论它多么接近真相，它都旨在被视为虚构作品。

[ə; eɪ] [laɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] ,
A lie is a false statement made with the intention to deceive ,
一个 说谎 是 一个 错误的 陈述 制成 和 这 意图 到 欺骗 ,

谎言是指为了欺骗而作出的虚假陈述。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [tuː; tə] - [naɪt] . "
and that is what I believe we have heard to - night . "
和 那 是 什么 我 相信 我们 有 听到 到 - 夜晚 . "

而我认为，这就是我们今晚听到的。

" [ai] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪgˈzæktli] , " [sed] [maɪ] [waɪf] .
" I agree with you exactly , " said my wife .
" 我 同意 和 你 确切地 , " 说 我的 妻子 .

“我完全同意你的看法，”我妻子说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ɑːnt] [ˈmɑːθə] , " [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [ˈstɔːri] [ɪz] [truː] .
" It may be , " said Aunt Martha , " that the man's story is true .
" 它 可能 是 , " 说 阿姨 玛莎 , " 那 这 男人的 故事 是 真的 .

“也许，”玛莎阿姨说，“这个人说的故事是真的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [səʊ] ;
There are some things about it which make me think so ;
那里 是 一些 事物 关于 它 哪个 制作 我 思考 所以 ;

有些事情让我觉得确实如此；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈtraɪəlz] [ænd; ənd]
but if he is really a criminal he must have had trials and
但 如果 他 是 真的 一个 刑事 他 必须 有 有 试验 和
[tempˈteiʃənz] [wɪtʃ] [led] [hɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .
temptations which led him into his present mode of life .
诱惑 哪个 引领 他 进入 他的 展示 模式 的 生活 .

但如果他真是个罪犯，那他一定经历过种种考验和诱惑，才走上了现在的生活方式。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] . "
We should consider that . "
我们 应该 考虑 那 . "

我们应该考虑这一点。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] ['rɑːskl] ,

"	I	have	been	studying	him	,	"	I	said	,	"	and	I	think	he	is	a	born	rascal	,
"	我	有	到过	学习	他	,	"	我	说	,	"	和	我	思考	他	是	一个	出生	恶棍	,

“我一直在研究他，”我说，“我认为他是个天生的恶棍。”

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hʌŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

who	ought	to	have	been	hung	long	ago	.
WHO	应该	到	有	到过	悬挂	长的	前	.

他早就该被绞死了。

" [maɪ] [ɑːnt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	My	aunt	looked	at	me	.
"	我的	阿姨	看起来	在	我	.

我姑姑看着我。

" [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['krɪmɪnlz] ,

"	John	,	"	she	said	,	"	if	you	believe	people	are	born	criminals	,
"	约翰	,	"	她	说	,	"	如果	你	相信	人们	是	出生	罪犯	,

“约翰，”她说，“如果你相信人天生就是罪犯，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] .

they	ought	to	be	executed	in	their	infancy	.
他们	应该	到	是	执行	在	他们的	婴儿期	.

他们应该在婴儿时期就被处决。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['peɪnləsli] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['geɪnə(r)] ,

It	could	be	done	painlessly	by	electricity	,	and	society	would	be	the	gainer	,
它	可以	是	完毕	无痛	经过	电	,	和	社会	会	是	这	增重者	,

用电就能轻松解决这个问题，而且对社会大有裨益。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] ['lɔɪərz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['luːzəz] .

although	you	lawyers	would	be	the	losers	.
虽然	你	律师	会	是	这	失败者	.

虽然你们这些律师才是输家。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] .

But	I	do	not	believe	in	your	doctrine	.
但	我	做	不是	相信	在	你的	教义	.

但我并不认同你的教义。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ,

If	the	children	of	the	poor	were	properly	brought	up	and	educated	,
如果	这	孩子们	的	这	贫穷的	是	适当地	带来	向上	和	受过教育	,

如果穷人的孩子得到良好的抚养和教育，

['fjuːə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪmɪnlz] . "

fewer	of	them	would	grow	to	be	criminals	.	"
更少	的	他们	会	生长	到	是	罪犯	.	"

这样一来，他们当中成为罪犯的人就会少一些。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ;

"	I	don't	think	this	man	suffered	for	want	of	education	,	"	said	my	wife	;
"	我	不	思考	这	男人	遭受	为了	想	的	教育	,	"	说	我的	妻子	;

“我不认为这个人是因为缺乏教育而受苦，”我的妻子说；

" [hiː; hi] [juːst] ['veri] [gʊd] ['læŋgwɪdʒ] ;

"	he	used	very	good	language	;
"	他	用过的	非常	好的	语言	;

“他用词非常优美；

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm] .

that	was	one	of	the	first	things	that	led	me	to	suspect	him	.
那	曾是	一	的	这	第一的	事物	那	引领	我	到	怀疑	他	.

那是我最初怀疑他的原因之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [sʌnz][ɒv; əv][bəʊt] - ['bɪldəz] [spiːk] [səʊ] [kə'rektli] [ænd; ənd] [ɪk'spres]

It	is	not	likely	that	sons	of	boat	-	builders	speak	so	correctly	and	express
它	是	不是	可能	那	儿子们	的	船	-	建筑商	说话	所以	正确	和	表达

[ðəm'selvz] [səʊ] [wel] . "

themselves	so	well	.	"
他们自己	所以	出色地	.	"

造船工人的儿子不太可能说话如此得体，表达如此流畅。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri]

"	Of	course	,	I	cannot	alter	your	opinions	,	"	said	Aunt	Martha	,	"	but	the	story
"	的	课程	,	我	不能	改变	你的	意见	,	"	说	阿姨	玛莎	,	"	但	这	故事

['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,

interested	me	,
感兴趣的	我	,

“当然，我无法改变你的看法，”玛莎阿姨说，“但这个故事引起了我的兴趣。”

[ænd; ənd][ai] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	very	much	wish	to	hear	what	that	other	man	has	to	say	for
和	我	非常	很多	希望	到	听到	什么	那	其他	男人	有	到	说	为了

[hɪm'self] . "

himself	.	"
他自己	.	"

我很想听听对方怎么说。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ai] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Very	well	,	"	said	I	,	"	you	shall	hear	it	;
"	非常	出色地	,	"	说	我	,	"	你	将	听到	它	;

“很好，”我说，“你们将会听到；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [drɪŋk] [maɪ] [tiː] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] . "

but	I	must	drink	my	tea	and	go	back	to	the	prisoners	.	"
但	我	必须	喝	我的	茶	和	去	后退	到	这	囚犯	.	"

但我必须喝完茶，然后回到囚犯身边。

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] , " [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [tiː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	And	I	,	"	said	Aunt	Martha	,	"	will	take	some	tea	to	them	.
"	和	我	,	"	说	阿姨	玛莎	,	"	将要	拿	一些	茶	到	他们	.

“而我，”玛莎阿姨说，“会给他们送些茶去。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][bæd][men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] ['sʌfə(r)] .

They	may	be	bad	men	,	but	they	must	not	suffer	.
他们	可能	是	坏的	男人	,	但	他们	必须	不是	遭受	.

他们或许是坏人，但他们不应该受苦。

" [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [wen] [ɑːnt] ['mɑːθə] ['entəd] ,

"	I	had	been	in	the	library	but	a	few	moments	when	Aunt	Martha	entered	,
"	我	有	到过	在	这	图书馆	但	一个	很少	时刻	什么时候	阿姨	玛莎	进入	,

['fɒləʊd] [baɪ] ['ælɪs] ,

followed	by	Alice	,
随后	经过	爱丽丝	,

“我刚在图书馆待了一会儿，玛莎阿姨就进来了，随后是爱丽丝。”

[huː] [bɔː(r)][ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['veri] [lɑːdʒ] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪt] .

who	bore	a	tray	containing	three	very	large	cups	of	tea	and	some	biscuit	.
WHO	钻孔	一个	托盘	包含	三	非常	大的	杯子	的	茶	和	一些	饼干	.

他端着一个托盘，上面放着三大杯茶和一些饼干。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'taɪ] [ðeə(r)][hændz] ,

"	Now	,	then	,	"	said	Aunt	Martha	to	me	,	"	if	you	will	untie	their	hands	,
"	现在	,	然后	,	"	说	阿姨	玛莎	到	我	,	"	如果	你	将要	解开	他们的	双手	,

“那么，”玛莎阿姨对我说，“如果你能解开他们的手……”

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [tiː] .
I will give them some tea .
我 将要 给 他们 一些 茶 .

我给他们泡点茶。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [iːtʃ] ['bɜːglə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] .
" At these words each burglar turned his eyes on me with a quick glance .
" 在 这些 字 每个 窃贼 转向 他的 眼睛 在 我 和 一个 快的 瞥一眼 .

听到这话，每个窃贼都迅速地将目光转向了我。

[ai] [lɑːft] .
I laughed .
我 笑了 .

我笑了。

" ['hɑːdli] ,
" Hardly ,
" 几乎 ,

“几乎不可能，

" [sed] [ai] . " [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp]
" said I . " I would not be willing to undertake the task of tying them up
" 说 我 . " 我 会 不是 是 愿意的 到 承担 这 任务 的 捆绑 他们 向上
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“我说，‘我不愿意再承担捆绑他们的任务了。’”

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪn] . "
unless , indeed , they will consent to drink some more of my wine . "
除非 , 的确 , 他们 将要 同意 到 喝 一些 更多的 的 我的 葡萄酒 . "

除非他们真的愿意再喝点我的酒。

" [wɪtʃ] [wiː; wi] [woʊnt] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['bɜːglə(r)] , " [ænd; ənd] [ðæts] [flæt] . "
" Which we won't do , " said the middle burglar , " and that's flat . "
" 哪个 我们 惯于 做 , " 说 这 中间 窃贼 , " 和 那就是 平坦的 . "

“我们不会这么做，”中间的窃贼说，“这绝对不会。”

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [drɪŋk] [ðɪs] [tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [taɪd] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] ,
" Then they must drink this tea with their hands tied , " said Aunt Martha ,
" 然后 他们 必须 喝 这 茶 和 他们的 双手 系 , " 说 阿姨 玛莎 ,

“那么他们就得双手被绑着才能喝这杯茶，”玛莎阿姨说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃfl] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪ] ,
in a tone of reproachful resignation , and , taking a cup from the tray ,
在 一个 语气 的 责备的 辞职 , 和 , 采取 一个 杯子 从 这 托盘 ,

她带着责备和无奈的语气，从托盘上拿起一个杯子，

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [staʊt] [mæn][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
she approached the stout man and held it up to his lips .
她 接近 这 肥硕 男人 和 握住 它 向上 到 他的 嘴唇 .

她走到那个身材魁梧的男人面前，把瓶子举到他嘴边。

[æt; ət] [ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'mjuːzd] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bɜːrglərz]
At this act of extreme kindness we were all amused , even the burglar's
在 这 行为 的 极端 仁慈 我们 是 全部 觉得好笑 , 甚至 这 窃贼
[kəm'pænjənz] [smaɪld] ,
companions smiled ,
同伴 微笑 ,

这种极度善意的举动让我们所有人都感到好笑，就连窃贼的同伙也笑了。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

and	David	so	far	forgot	himself	as	to	burst	into	a	laugh	,	which	,	however	,
和	大卫	所以	远的	忘了	他自己	作为	到	爆裂	进入	一个	笑	,	哪个	,	然而	,

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tʃekt] .

he	quickly	checked	.
他	迅速地	已检查	.

大卫一时忘乎所以，竟然放声大笑起来，不过他很快就控制住了自己。

[ðə; ði] [staʊt] ['bɜːglə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .

The	stout	burglar	,	however	,	saw	nothing	to	laugh	at	.
这	肥硕	窃贼	,	然而	,	锯	没有什么	到	笑	在	.

然而，这位身材魁梧的窃贼却觉得没什么好笑的。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [druː] [breθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kʌp][wɒz; wəz] ['emptid] .

He	drank	the	tea	,	and	never	drew	breath	until	the	cup	was	emptied	.
他	喝	这	茶	,	和	绝不	画	气息	直到	这	杯子	曾是	清空	.

他喝着茶，直到杯子空了才肯呼吸。

" [ai] [fə'gɒt] , " [sed] [maɪ] [ɑːnt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][kʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	I	forgot	,	"	said	my	aunt	,	as	she	removed	the	cup	from	his	lips	,
"	我	忘了	,	"	说	我的	阿姨	,	作为	她	已移除	这	杯子	从	他的	嘴唇	,

“我忘了，”姑妈一边说着，一边把杯子从他嘴边拿开。

" [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [mʌtʃ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)] . "

"	to	ask	you	whether	you	took	much	or	little	sugar	.	"
"	到	问	你	无论	你	采取	很多	或者	小的	糖	.	"

“问你糖吃得多还是少。”

" [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ; " [tiː] ['ɪz(ə)nt][mɔːlt; mɒlt] ['lɪkə(r)]

"	Don't	make	no	difference	to	me	,	"	answered	the	man	;	"	tea	isn't	malt	liquor
"	不	制作	不	不同之处	到	我	,	"	回答	这	男人	;	"	茶	不是	麦芽	酒

;

;

“这对我来说无关紧要，”那人回答说；“茶又不是麦芽酒；

[ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] ['eni] [wei] ,

it's	poor	stuff	any	way	,
它是	贫穷的	东西	任何	方式	,

反正这东西质量很差。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ɪts] [gɒt]['ʃʊgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [bʌt; bət] [ɪts]

and	it	doesn't	matter	to	me	whether	it's	got	sugar	in	it	or	not	,	but	it's
和	它	不	事情	到	我	无论	它是	得到	糖	在	它	或者	不是	,	但	它是

-

moistenin	'	,
-	-	,

我不在乎它里面有没有糖，但它很滋润。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] .

and	that's	what	I	want	.
和	那就是	什么	我	想	.

这就是我想要的。

[naʊ] , ['mædəm] , [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] ['evə(r)][ai] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [jʊr; jər]

Now	,	madam	,	I'll	just	say	to	you	,	if	ever	I	break	into	a	room	where	you're
现在	,	女士	,	患病的	只是	说	到	你	,	如果	曾经	我	休息	进入	一个	房间	在哪里	你是

['sliːpɪn] - ,

sleepin	'	,
睡觉	-	,

夫人，我得跟您说，如果我闯进您睡觉的房间，

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] ,
I'll see that you don't come to no harm ,
患病的 看 那 你 不 来 到 不 伤害 ,

我会确保你不会受到任何伤害。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd]['hɒlə(r)] . "
even if you sit up in bed and holler . "
甚至 如果 你 坐 向上 在 床 和 抱怨 . "

即使你从床上坐起来大喊大叫。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] ;
" Thank you , " said Aunt Martha ;
" 感谢 你 , " 说 阿姨 玛莎 ;

“谢谢，”玛莎阿姨说；

" [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
" but I hope you will never again be concerned in that sort of business .
" 但 我 希望 你 将要 绝不 再次 是 担心的 在 那 种类 的 商业 .

但我希望你以后永远不要再涉足这类生意。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [sed] [hiː; hi] .
" That depends on circumstances , " said he .
" 那 取决于 在 情况 , " 说 他 .

“那要视情况而定，”他说。

[ɑːnt] ['mɑːθə] [naʊ] ['ɒfəd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [sʌm; səm] [tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]
Aunt Martha now offered the tall man some tea , but he thanked her very
阿姨 玛莎 现在 提供 这 高的 男人 一些 茶 , 但 他 谢谢 她 非常
[rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] .
respectfully , and declined .
尊敬 , 和 拒绝 .

玛莎阿姨给这位高个子男人端来一杯茶，但他恭敬地道谢后婉拒了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
The young man also said that he did not care for tea ,
这 年轻的 男人 还 说 那 他 做过 不是 关心 为了 茶 ,

这位年轻人还说他不喜欢喝茶。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [meɪd] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælɪs] — [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
but that if the maid — looking at Alice — would give him a glass of water
但 那 如果 这 女佣 — 寻找 在 爱丽丝 — 会 给 他 一个 玻璃 的 水
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] .
he would be obliged .
他 会 是 有义务 .

但他心想，如果女仆——看着爱丽丝——能给他一杯水，他将不胜感激。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] .
This was the first time he had spoken .
这 曾是 这 第一的 时间 他 有 说 .

这是他第一次开口说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [təʊn] .
His voice was low and of a pleasing tone .
他的 嗓音 曾是 低的 和 的 一个 令人愉悦 语气 .

他的声音低沉悦耳。

['deɪvɪdz] [feɪs] [gruː] [dɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs]

David's	face	grew	dark	,	and	we	could	see	that	he	objected	to	this
大卫的	脸	生长	黑暗的	,	和	我们	可以	看	那	他	反对	到	这

['sɜːvɪs] [frɒm; frəm] ['ælɪs] .

service	from	Alice	.
服务	从	爱丽丝	.

大卫的脸色阴沉下来，我们可以看出他对爱丽丝提供的这种服务很不满意。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][maɪ'self] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] .

"	I	will	give	him	the	water	myself	,	"	said	Aunt	Martha	.
"	我	将要	给	他	这	水	我	,	"	说	阿姨	玛莎	.

“我会亲自给他倒水，”玛莎阿姨说。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ][mænz] [θɜːst] [wɒz; wəz] ['veri] [suːn] ['sætɪsfaɪd] .

This	she	did	,	and	I	noticed	that	the	man's	thirst	was	very	soon	satisfied	.
这	她	做过	,	和	我	注意到	那	这	男人的	口渴	曾是	非常	很快	使满意	.

她照做了，我注意到那男人的口渴很快就得到了满足。

[wen] ['deɪvɪd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [rɪ'fjuːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɜːglə(r)] ,

When	David	had	been	refreshed	,	and	biscuits	refused	by	the	burglars	,
什么时候	大卫	有	到过	焕然一新	,	和	饼干	拒绝	经过	这	窃贼	,

当大卫恢复了精神，而窃贼们又拒绝了饼干之后，

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [iːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][taɪd] , [wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] ,

who	could	not	very	well	eat	them	with	their	hands	tied	,	we	all	sat	down	,
WHO	可以	不是	非常	出色地	吃	他们	和	他们的	双手	系	,	我们	全部	卫星	向下	,

我们这些人双手被绑着，根本没法吃东西，所以我们都坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [staʊt] [mæn][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

and	the	stout	man	began	his	story	.
和	这	肥硕	男人	开始	他的	故事	.

于是，这位身材魁梧的男子开始讲述他的故事。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ə'mɪtɪŋ] [sʌm; səm] [kɔːs] [ænd; ənd] [rʌf] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

I	give	it	as	he	told	it	,	omitting	some	coarse	and	rough	expressions	,
我	给	它	作为	他	讲述	它	,	省略	一些	粗	和	粗糙的	表达式	,

我照着他说的复述，省略了一些粗俗不堪的措辞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [slæŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	a	good	deal	of	slang	which	would	be	unintelligible	to	the	general
和	一个	好的	交易	的	俚语	哪个	会	是	无法理解	到	这	一般的

['riːdə(r)] .

reader	.
读者	.

以及大量普通读者难以理解的俚语。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['bɜːglə(r)] ,

"	There's	no	use	,	"	said	the	burglar	,
"	有	不	使用	,	"	说	这	窃贼	,

“没用的，”窃贼说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['paɪəs]

"	for	me	to	try	and	make	any	of	you	believe	that	I'm	a	pious
"	为了	我	到	尝试	和	制作	任何	的	你	相信	那	我是	一个	虔诚的

['dʒentlmən] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] ,

gentleman	under	a	cloud	,
绅士	在下面	一个	云	,

“我不可能让你们相信我是一个身陷困境的虔诚绅士，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ai][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]

for	I	know	I	don't	look	like	it	,	and	wouldn't	be	likely	to	make	out	a
为了	我	知道	我	不	看	喜欢	它	,	和	不会	是	可能	到	制作	出去	一个

[keɪs] .

case	.
案件	.

因为我知道我看起来不像，而且也不太可能成功提起诉讼。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['veri] [sɪ'vɪəli] .

"	At	this	the	tall	man	looked	at	him	very	severely	.
"	在	这	这	高的	男人	看起来	在	他	非常	严重	.

“这时，那个高个子男人非常严厉地瞪了他一眼。”

" [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [maɪ] [frend] [hɪə(r)] [traɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt]

"	I	don't	mean	to	say	,	"	he	continued	,	"	that	my	friend	here	tried	anything	like	that
"	我	不	意思是	到	说	,	"	他	持续	,	"	那	我的	朋友	这里	尝试	任何事物	喜欢	那

.

:
.

“我并不是说，”他继续说道，“我的朋友尝试过类似的事情。”

['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] ,

Every	word	he	said	was	perfectly	true	,
每一个	单词	他	说	曾是	完美	真的	,

他说的每一句话都完全正确。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['pɜːsənəli] ['testɪfaɪ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði][stænd] ,

as	I	could	personally	testify	if	I	was	called	upon	the	stand	,
作为	我	可以	亲自	作证	如果	我	曾是	称为	之上	这	站立	,

如果被传唤出庭作证，我可以亲自作证。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['sɒlɪd] [fækt] .

and	what	I'm	goin	'	to	tell	you	is	likewise	solid	fact	.
和	什么	我是	去	-	到	告诉	你	是	同样地	坚硬的	事实	.

我要告诉你们的也是确凿的事实。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krækmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [wʌn] , [tuː] ; [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː]

"	My	father	was	a	cracksman	,	and	a	first	-	rate	one	,	too	;	he	brought	me
"	我的	父亲	曾是	一个	窃盗	,	和	一个	第一的	-	速度	一	,	也	;	他	带来	我

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

up	to	the	business	,
向上	到	这	商业	,

“我父亲是个制毒工人，而且是一流的制毒工人；他把我带入了这行。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

beginning	when	I	was	very	small	.
开始	什么时候	我	曾是	非常	小的	.

从我很小的时候就开始了。

[ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪn] - ['eni] ['mʌðə(r)] , [səʊ] [aɪl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

I	don't	remember	havin	'	any	mother	,	so	I'll	leave	her	out	.
我	不	记住	拥有	-	任何	母亲	,	所以	患病的	离开	她	出去	.

我不记得自己有母亲，所以我就不提她了。

[maɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ; [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [dʌn] [raɪt] .

My	old	man	was	very	particular	;	he	liked	to	see	things	done	right	.
我的	老的	男人	曾是	非常	特别的	;	他	喜欢	到	看	事物	完毕	正确的	.

我父亲是个很讲究的人；他喜欢把事情做好。

[wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,

One	day	I	was	with	him	,
一	天	我	曾是	和	他	,

有一天我和他在一起，

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['tɪnə(r)] ['neɪlɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['li:də(r)] [ɔ:(r)] [tɪn] ['wɔ:tə(r)] - [spaʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd]

and	we	saw	a	tinner	nailing	a	new	leader	or	tin	water	-	spout	to	the	side
和	我们	锯	一个	锡匠	钉钉子	一个	新的	领导者	或者	锡	水	-	喷口	到	这	边

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

of	a	house	.
的	一个	房子	.

我们看到一个锡匠正在把新的锡制水管钉在房子的一侧。

" - [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , - [sez] [dæd] , - [jʊr; jər] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] ['prɪti] [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɒb][ɒv; əv]

"	-	Look	here	,	young	man	,	-	says	Dad	,	-	you're	makin	-	a	pretty	poor	job	of
"	-	看	这里	,	年轻的	男人	,	-	说道	爸爸	,	-	你是	制造	-	一个	漂亮的	贫穷的	工作	的

[ðæt] .

that	.
那	.

“听着，年轻人，”爸爸说，“你做得不太好。”

[ju:; jʊ][doʊnt][pʊt][ɪn] [ɪ'nʌf] [neɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [hɑ:f] [drəʊv] [ɪn] .

You	don't	put	in	enough	nails	,	and	they	ain't	half	drove	in	.
你	不	放	在	足够的	指甲	,	和	他们	不是	一半	驾驶	在	.

你钉的钉子不够多，而且连一半都没钉进去。

[sə'poʊzɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] [ðæt] [haʊs] [sʌm; səm] [naɪt] ,

Supposin	'	there	was	a	fire	in	that	house	some	night	,
假设	-	那里	曾是	一个	火	在	那	房子	一些	夜晚	,

假设那栋房子某天晚上发生了火灾，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [spaʊt] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [neɪlz] [wʊd]

and	the	family	had	to	come	down	by	the	spout	,	and	your	nails	would
和	这	家庭	有	到	来	向下	经过	这	喷口	,	和	你的	指甲	会

[gɪv] [weɪ] ,

give	way	,
给	方式	,

一家人不得不走到水龙头边，你的指甲都会被刮伤。

[ænd; ənd] [ðeɪd] [breɪk] [ðeə(r)] [neks] .

and	they'd	break	their	necks	.
和	他们会	休息	他们的	脖子	.

他们会摔断脖子。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðen] ?

What	would	you	think	then	?
什么	会	你	思考	然后	?

那你当时会怎么想?

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [jʌŋ] [mæn] ,

And	I	can	tell	you	what	it	is	,	young	man	,
和	我	能	告诉	你	什么	它	是	,	年轻的	男人	,

年轻人，我可以告诉你那是什么。

[aɪ][kæn; kən] [ə'pɪə(r)] [-] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɜ:k] . -

I	can	appear	ag'in	you	for	doing	poor	work	.	'
我	能	出现	再次	你	为了	正在做	贫穷的	工作	.	-

我可能会因为工作做得不好而再次出庭。

" [ðə; ði] ['tɪnə(r)] ['grʌmbld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ju:st] [mɔ:(r)] [neɪlz] [ænd; ənd] [drəʊv] - [ɪm] [taɪt] , [dæd]

"	The	tinner	grumbled	,	but	he	used	more	nails	and	drove	'	em	tight	,	Dad
"	这	锡匠	咕哝	,	但	他	用过的	更多的	指甲	和	驾驶	-	呃	紧的	,	爸爸

[ænd; ənd][ˌem 'i:]['stændɪn] - [baɪ] ,

and	me	standin	'	by	,
和	我	替身	-	经过	,

“铁匠一边抱怨，一边用更多的钉子把它们钉紧，我和爸爸就站在旁边。”

[æn; ən] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

an	'	looking	at	him	.
一个	-	寻找	在	他	.

看着他。

[wʌn] ['reɪnɪ] [naɪt] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dæd] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [stɒpt] [ɪn]

One	rainy	night	not	long	after	this	Dad	took	me	out	with	him	and	we	stopped	in
一	下雨	夜晚	不是	长的	后	这	爸爸	采取	我	出去	和	他	和	我们	停止	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] . -

front	of	this	house	.	'
正面	的	这	房子	.	-

不久之后的一个雨夜，爸爸带我出去玩，我们停在了这栋房子前。

[naʊ] , ['bɒbi] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðæt] ['əʊpən] ['sekənd] - ['stɔːri]

Now	,	Bobbie	,	'	said	he	,	'	I	want	you	to	climb	into	that	open	second	-	story
现在	,	鲍比	,	-	说	他	,	-	我	想	你	到	爬	进入	那	打开	第二	-	故事

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

“鲍比，”他说，“现在，我要你爬进二楼那扇敞开的窗户里。”

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['fæmɪliz]

and	then	slip	down	stairs	and	open	the	front	door	for	me	;	the	family's
和	然后	滑	向下	楼梯	和	打开	这	正面	门	为了	我	;	这	家庭的

[æt; ət] ['dɪnə(r)] . -

at	dinner	.	'
在	晚餐	.	-

然后悄悄下楼，为我打开前门；家里人正在吃饭。

" - [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [dæd] ? - [sed] [aɪ] .

"	'	How	am	I	to	get	up	,	Dad	?	'	said	I	.
"	-	如何	是	我	到	得到	向上	,	爸爸	?	-	说	我	.

“爸爸，我该怎么起床呢？”我问道。

" - [əʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [spaʊt] , - [sez] [hiː; hi] ; - [aɪl] ['wɒrənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld]

"	'	Oh	,	you	can	go	up	the	spout	,	'	says	he	;	'	I'll	warrant	that	it	will	hold
"	-	哦	,	你	能	去	向上	这	喷口	,	-	说道	他	;	-	患病的	保证	那	它	将要	抓住

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“哦，你可以顺着水管上去，”他说；“我保证它能把你吸住。”

[aɪv] [siːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] . -

I've	seen	to	it	that	it	was	put	on	good	and	strong	.	'
我已经	已见	到	它	那	它	曾是	放	在	好的	和	强的	.	-

我已经确保它安装得牢固可靠。

" [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [aɪ] ['nevə(r)] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [sefə]

"	I	tried	it	,	and	as	far	as	I	can	remember	I	never	went	up	a	safer
"	我	尝试	它	,	和	作为	远的	作为	我	能	记住	我	绝不	去	向上	一个	更安全

[spaʊt] . "

spout	.	"
喷口	.	"

“我试过了，就我记忆所及，我再也没有去过比这更安全的水龙头了。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['mɑːθə] .

"	And	you	opened	the	front	door	?	"	asked	Aunt	Martha	.
"	和	你	打开	这	正面	门	?	"	问	阿姨	玛莎	.

“你打开了前门？”玛莎阿姨问道。

" [ɪn'di:d] [ai][dɪd] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði]['bɜ:glə(r)] ,
" Indeed I did , ma'am , " said the burglar ,
" 的确 我 做过 , 女士 , " 说 这 窃贼 ,

“的确如此，夫人，”窃贼说道。

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [kætʃ] [ˌem 'i:]['meɪkɪn] - [nəʊ] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
" you wouldn't catch me makin ' no mistakes in that line .
" 你 不会 抓住 我 制造 - 不 错误 在 那 线 .

“你绝对不会看到我在那句话里犯错。”

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai][gɒt] [tu:] ['hevi] [tu:; tə][klaɪm] [spaʊts] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['regjələ(r)]
" After a while I got too heavy to climb spouts , and I took to the regular
" 后 一个 尽管 我 得到 也 重的 到 爬 喷嘴 , 和 我 采取 到 这 常规的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“过了一段时间，我体重太重，爬不动水龙头了，于是我就去做了份普通的工作。”

[ænd; ənd][dɪd] [wel] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] . "
and did well at it , too . "
和 做过 出色地 在 它 , 也 . "

而且他做得也相当不错。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] , " [ɑ:skt] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] ,
" Do you mean to say , " asked Aunt Martha ,
" 做 你 意思是 到 说 , " 问 阿姨 玛莎 ,

“你的意思是说，”玛莎阿姨问道，“

" [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ˌpri:'mɛdəˌteɪtɪdli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['rɒbə(r)] ? "
" that you willingly and premeditatedly became a thief and midnight robber ? "
" 那 你 心甘情愿 和 蓄意的 成为 一个 贼 和 午夜 强盗 ? "

“你是自愿且预谋地成为一名窃贼和午夜强盗吗？”

" [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , [mæm] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ai][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [bəʊnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" That's what I am , ma'am , " said he ; " I don't make no bones about it .
" 那就是 什么 我 是 , 女士 , " 说 他 ; " 我 不 制作 不 骨头 关于 它 .

“我就是这样的人，夫人，”他说；“我对此毫不掩饰。”

[aɪm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][wʌn] , ['dʌb(ə)l] - ['ekstrə] , [bæk] - [sprɪŋd] , ['kɒpə(r)] - ['fɑ:sənd] ['bɜ:glə(r)] , [wɪð] [ɔ:l]
I'm a number one , double - extra , back - springed , copper - fastened burglar , with all
我是 一个 数字 一 , 双倍的 - 额外的 , 后退 - 弹簧 , 铜 - 系紧 窃贼 , 和 全部
[ðə; ði] [ə'tætʃmənts] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] ['tredl] .
the attachments and noiseless treadle .
这 附件 和 无声 踏板 .

我是头号、双倍加强版、后弹簧式、铜扣式窃贼，配备所有附件和静音踏板。

[ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
That's what I am , and no mistake .
那就是 什么 我 是 , 和 不 错误 .

我就是这样的人，这一点毋庸置疑。

[ðeəz; ðəz][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['bɪznəsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
There's all kinds of businesses in this world ,
有 全部 种类 的 企业 在 这 世界 ,

世界上有各种各样的企业，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][gɒt][tu:; tə][bi:; bi]['pi:p(ə)l][tu:; tə][wɜ:k] [æt; ət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ;
and there's got to be people to work at every one of ' em ;
和 有 得到 到 是 人们 到 工作 在 每一个 一 的 - 呃 ;

每个地方都需要有人工作；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [teɪks] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] ;

and	when	a	fellow	takes	any	particular	line	,	his	business	is	to	do	it	well	;
和	什么时候	一个	同伴	需要	任何	特别的	线	,	他的	商业	是	到	做	它	出色地	;

当一个人选择某种路线时，他的任务就是把它做好；

[ðæts] [maɪ]['mɒtəʊ] .

that's	my	motto	.
那就是	我的	座右铭	.

这就是我的座右铭。

[wen] [aɪ] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɜːst] - [klɑːs] ,

When	I	break	into	a	house	I	make	it	a	point	to	clean	it	out	first	-	class	,
什么时候	我	休息	进入	一个	房子	我	制作	它	一个	观点	到	干净的	它	出去	第一的	-	班级	,

我闯入民宅后，一定会把它彻底清理干净。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [nəʊ] [træʃ] , ['nʌðər] .

and	not	to	carry	away	no	trash	,	nuther	.
和	不是	到	携带	离开	不	垃圾	,	另一个	.

而且也不允许带走任何垃圾。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [ˌjuː piː 'es] [ænd; ənd] [maɪ] [daʊnz] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , — ['priːtʃə]

Of	course	,	I've	had	my	ups	and	my	downs	,	like	other	people	,	—	preachers
的	课程	,	我已经	有	我的	UPS	和	我的	下坡	,	喜欢	其他	人们	,	—	传道者

[ænd; ənd]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['stɔːˌkiːpə] ,

and	doctors	and	storekeepers	,
和	医生	和	店主	,

当然，我也像其他人一样，经历过起起落落——牧师、医生、店主等等。

— [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [daʊnz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] - - [ðæn; ðən]

—	they	all	have	them	,	and	I	guess	the	downs	are	more	amusin	'	than
—	他们	全部	有	他们	,	和	我	猜测	这	下坡	是	更多的	-	-	比

[ðə; ði][ˌjuː piː 'es] ,

the	ups	,
这	UPS	,

——他们都有低谷，而且我觉得低谷比高峰更有趣。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪdəz] .

at	least	to	outsiders	.
在	至少	到	局外人	.

至少在外人看来是这样。

[aɪv] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

I've	just	happened	to	think	of	one	of	them	,	and	I'll	let	you	have	it
我已经	只是	发生	到	思考	的	一	的	他们	,	和	患病的	让	你	有	它

.

:
.

我碰巧想到了其中一个，就跟你说说吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][aɪ] [njuː] [nemd] ['dʒeri] ['hæmənd] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	There	was	a	man	I	knew	named	Jerry	Hammond	,	that	was	a
"	那里	曾是	一个	男人	我	知道	命名	杰瑞	哈蒙德	,	那	曾是	一个

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,

contractor	,
承包商	,

“我认识一个叫杰瑞·哈蒙德的人，他是个承包商，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪti] [bɪg][dˈʒɒbz][ɒn][hænd] , ['bɪldɪn] - [ɔː(r)][rəʊd] - ['meɪkɪn] - [ɔː(r)]

and	sometimes	he	had	pretty	big	jobs	on	hand	,	buildin	'	or	road	-	makin	'	or
和	有时	他	有	漂亮的	大的	工作	在	手	,	内置	-	或者	路	-	制造	-	或者

['sʌmθɪn] - [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

somethin	'	or	other	.
某物	-	或者	其他	.

有时他会接到一些相当大的工作，比如建造房屋、修路或其他什么的。

[id] ['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [wʊd] ['dʒeri] , [nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [id] ['evə(r)]

He'd	contract	to	do	anything	,	would	Jerry	,	no	matter	whether	he'd	ever
他会	合同	到	做	任何事物	,	会	杰瑞	,	不	事情	无论	他会	曾经

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .

done	it	before	or	not	.
完毕	它	前	或者	不是	.

杰瑞什么都愿意签合同，不管他以前有没有做过。

[aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][leɪd]

I	got	to	know	his	times	and	seasons	for	collecting	money	,	and	I	laid
我	得到	到	知道	他的	时代	和	季节	为了	收集	钱	,	和	我	铺设

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

for	him	.	"
为了	他	.	"

我摸清了他收钱的时间和季节，就替他做庄家。

" [əˈbɒmɪnəb(ə)l] ['miːnnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [waɪf] .

"	Abominable	meanness	!	"	exclaimed	my	wife	.
"	可恶	卑鄙	!	"	惊呼	我的	妻子	.

“太卑鄙了！”我妻子惊呼道。

" [ɪts] [ɔːl] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [staʊt] [mæn] , [kwaɪt] [ˌʌnə'bæʃt] .

"	It's	all	business	,	"	said	the	stout	man	,	quite	unabashed	.
"	它是	全部	商业	,	"	说	这	肥硕	男人	,	相当	毫不掩饰	.

“这都是生意，”这位身材魁梧的男子毫不掩饰地说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [kætʃ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] - - [tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn][ə; eɪ] [frend] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

"	You	don't	catch	a	doctor	refusin	'	to	practise	on	a	friend	,	or	a	lawyer	,
"	你	不	抓住	一个	医生	-	-	到	实践	在	一个	朋友	,	或者	一个	律师	,

['nʌðər] ,

nuther	,
另一个	,

你不会看到医生拒绝给朋友或律师做手术，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

and	in	our	line	of	business	it's	the	same	thing	.
和	在	我们的	线	的	商业	它是	这	相同的	事物	.

在我们这行，情况也是一样的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [naɪ] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

It	was	about	the	end	of	October	,	nigh	four	years	ago	,
它	曾是	关于	这	结尾	的	十月	,	夜	四	年	前	,

那是大约四年前的十月底，

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['dʒeri][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn][hænd] .

that	I	found	out	that	Jerry	had	a	lot	of	money	on	hand	.
那	我	成立	出去	那	杰瑞	有	一个	很多	的	钱	在	手	.

我发现杰瑞手头有很多钱。

[id] [biːn] [kə'lektɪn] - [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] ,

He'd	been	collectin	'	it	from	different	parties	,
他会	到过	收集	-	它	从	不同的	各方	,

他一直在从不同的方面收集这些东西，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] [həʊm] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

and	had	got	home	too	late	in	the	day	to	put	it	in	the	bank	,
和	有	得到	家	也	晚的	在	这	天	到	放	它	在	这	银行	,

到家时已经太晚了，来不及把钱存进银行。

[səʊ] [sez] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [əʊld] ['feləʊ] ,

so	says	I	to	myself	,	this	is	your	time	,	old	fellow	,
所以	说道	我	到	我	,	这	是	你的	时间	,	老的	同伴	,

我对自己说，老伙计，你的时间到了。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

and	you'd	better	make	hay	while	the	sun	shines	.
和	你会	更好的	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	.

你最好趁着阳光灿烂的时候抓紧时间收割干草。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][tuː; tə] [kræk] ['dʒɛriz] [haʊs] [baɪ][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [əʊld]

I	was	a	little	afraid	to	crack	Jerry's	house	by	myself	,	for	he's	a	strong	old
我	曾是	一个	小的	害怕的	到	裂缝	杰瑞的	房子	经过	我	,	为了	他是	一个	强的	老的

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

我有点害怕独自闯入杰瑞的房子，因为他是个力气很大的老头。

[səʊ][ai][gɒt][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['pʌti] ['hendəsən] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

so	I	got	a	man	named	Putty	Henderson	to	go	along	with	me	.
所以	我	得到	一个	男人	命名	油灰	亨德森	到	去	沿着	和	我	.

所以我找了个名叫普蒂·亨德森的人陪我一起去。

['pʌti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['hændi] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɪmi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

Putty	was	a	big	fellow	and	very	handy	with	a	jimmy	;	but	he	was
油灰	曾是	一个	大的	同伴	和	非常	便利	和	一个	吉米	;	但	他	曾是

['ɔːf(ə)l] ['kɒntrəri] - ['maɪndɪd] ,

awful	contrary	-	minded	,
可怕	相反	-	有思想	,

普蒂是个身材魁梧的人，撬棍用得也很熟练；但他性格极其固执己见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ə'griː] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] ['dʒeri] [ʌn'tɪl] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [hɑːvz] [wɪð]

and	he	wouldn't	agree	to	clean	out	Jerry	until	I	promised	to	go	halves	with
和	他	不会	同意	到	干净的	出去	杰瑞	直到	我	承诺	到	去	一半	和

[hɪm] .

him	.
他	.

他不肯帮杰瑞清理房子，直到我答应和他平分。

[ðɪs] ['wʌznt] [feə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz][dʒɒb] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

This	wasn't	fair	,	for	it	wasn't	his	job	,	and	a	quarter	would	have	been
这	不是	公平的	,	为了	它	不是	他的	工作	,	和	一个	四分之一	会	有	到过

[lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

lots	for	him	.
很多	为了	他	.

这不公平，因为这不是他的工作，而且25美分对他来说已经很多了。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪn] - , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wiː; wi] [went] ,

"	But	there	wasn't	no	use	arguin	'	,	and	along	we	went	,
"	但	那里	不是	不	使用	arguin	-	,	和	沿着	我们	去	,

“但是争论也没用，我们就继续往前走了。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [wiː; wi][wɒz; wəz]['stændɪn] - [ə,lɒŋ'saɪd] ['dʒɛriz] [bed] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	about	one	o'clock	we	was	standin	'	alongside	Jerry's	bed	,	where	he	was
和	关于	一	点钟	我们	曾是	替身	-	旁边	杰瑞的	床	,	在哪里	他	曾是

[fɑːst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

大约一点钟的时候，我们站在杰瑞的床边，他睡得很熟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['prɪti] [mʌtʃ] [baɪ] [hɪm'self] .

He	was	a	bachelor	,	and	lived	pretty	much	by	himself	.
他	曾是	一个	学士	,	和	居住地	漂亮的	很多	经过	他自己	.

他是个单身汉，而且基本上独自生活。

[aɪ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pʌntʃ] [tuː; tə]['weɪkən][hɪm][ʌp] ,

I	give	him	a	punch	to	waken	him	up	,
我	给	他	一个	冲床	到	唤醒	他	向上	,

我打了他一拳把他打醒，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪd] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] [dʒɒb] .

for	we'd	made	up	our	minds	that	that	was	the	way	to	work	this	job	.
为了	我们会	制成	向上	我们的	思想	那	那	曾是	这	方式	到	工作	这	工作	.

因为我们已经下定决心，这就是做好这份工作的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [peɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɛriz] ['mʌni] .

It	wouldn't	pay	us	to	go	around	huntin	'	for	Jerry's	money	.
它	不会	支付	我们	到	去	大约	亨廷顿	-	为了	杰瑞的	钱	.

我们没必要到处去找杰瑞的钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [əʊld] ['feləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks][tuː; tə][fɔː(r)] [wɪd] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	such	a	sharp	old	fellow	,	it	was	six	to	four	we'd	never	find	it	.
他	曾是	这样的	一个	锋利的	老的	同伴	,	它	曾是	六	到	四	我们会	绝不	寻找	它	.

他是个非常精明的老头，他估计我们永远也找不到它，差六分之四。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp][laɪk][ə; eɪ][hɒp] - [təʊd] ,

He	sat	up	in	bed	with	a	jump	like	a	hop	-	toad	,
他	卫星	向上	在	床	和	一个	跳	喜欢	一个	跳	-	蟾蜍	,

他像只跳蟾蜍一样猛地从床上坐了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	looked	first	at	one	and	then	at	the	other	of	us	.
和	看起来	第一的	在	一	和	然后	在	这	其他	的	我们	.

他先看了看我们其中一个，然后又看了看我们另一个。

[wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][mɑːsks][ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] - - [tuː; tə] [ges] [wɒt] [wiː; wi][wɒz; wəz]

We	both	had	masks	on	,	and	it	wasn't	puzzlin	'	to	guess	what	we	was
我们	两个都	有	面具	在	,	和	它	不是	-	-	到	猜测	什么	我们	曾是

[ðeə(r)][fɜː(r)] .

there	fur	.
那里	毛皮	.

我们俩都戴着口罩，所以很容易猜到我们穿的是什么皮草。

" - ['dʒeri] ['hæmənd] , - [sez] [ai] , ['spiːkɪn] - ['rɑːðə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] ['hʌski] ,

"	'	Jerry	Hammond	,	'	says	I	,	speakin	'	rather	rough	and	husky	,
"	-	杰瑞	哈蒙德	,	-	说道	我	,	说话	-	相当	粗糙的	和	沙哑	,

“杰瑞·哈蒙德，”我用略显粗犷沙哑的声音说道。

- [wiː; wi] [nəʊz] [ðæt] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪv] [kʌm] [fɜː(r)]

'	we	knows	that	you've	got	a	lot	o	'	money	in	this	house	,	and	we've	come	fur
-	我们	知道	那	你已经	得到	一个	很多	o	-	钱	在	这	房子	,	和	我们已经	来	毛皮

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们知道你这房子里有很多钱，我们是来捞钱的。

[wiː; wi] [miːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['fuːlɪn] - .

We	mean	business	,	and	there's	no	use	foolin	'	.
我们	意思是	商业	,	和	有	不	使用	愚弄	-	.

我们是认真的，别想糊弄人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es]['kwaɪət][ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [həʊl] [hed] [ɒn]

You	can	give	it	to	us	quiet	and	easy	,	and	keep	a	whole	head	on
你	能	给	它	到	我们	安静的	和	简单的	,	和	保持	一个	所有的	头	在

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ,

your	shoulders	,
你的	肩膀	,

你可以平静而轻松地把它交给我们，而且要保持头脑清醒。

[ɔː(r)][wiːl; wil] [leɪ] [juː; jʊ] [aʊt] ['redi] [fɜː(r)][ə; eɪ] [weɪk] [ænd; ənd] [help] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz] ;

or	we'll	lay	you	out	ready	fur	a	wake	and	help	ourselves	to	the	funds	;
或者	出色地	躺	你	出去	准备好	毛皮	一个	唤醒	和	帮助	我们自己	到	这	资金	;

否则，我们会把你打扮得漂漂亮亮，然后把钱都拿走；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [peɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [haʊ] [juː; jʊ]

and	now	you	pays	your	money	and	you	can	take	your	choice	how	you
和	现在	你	支付	你的	钱	和	你	能	拿	你的	选择	如何	你

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

现在你付了钱，你可以选择如何支付。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - ['ʃæbi] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [miːn] ['bɪznəs] .

There's	nothin	'	shabby	about	us	,	but	we	mean	business	.
有	什么也没有	-	破旧	关于	我们	,	但	我们	意思是	商业	.

我们绝非庸碌之辈，而是认真对待事业。

[doʊnt][wiː; wi] , [pɑːd] ? - — - [ðæts] [səʊ] , - [sez] ['pʌti] .

Don't	we	,	pard	?	'	—	'	That's	so	,	'	says	Putty	.
不	我们	,	帕尔德	?	-	—	-	那就是	所以	,	-	说道	油灰	.

难道不是吗，伙计？’——‘正是如此，’普蒂说道。

" - [lʊk] [hɪə(r)] , - [sez] ['dʒeri] ,

"	'	Look	here	,	'	says	Jerry	,
"	-	看	这里	,	-	说道	杰瑞	,

“看这里，”杰瑞说，

[dʒest][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪn] - [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɜːbstəʊn] ,

jest	as	cool	as	if	he	had	been	sittin	'	outside	on	his	own	curbstone	,
笑话	作为	凉爽的	作为	如果	他	有	到过	坐着	-	外部	在	他的	自己的	路缘石	,

他玩笑起来就像一直坐在自家路边一样轻松自在。

- [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [men] [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

'	I	know	you	two	men	and	no	mistake	.
-	我	知道	你	二	男人	和	不	错误	.

“我认识你们两个，这一点毋庸置疑。”

[jʊr; jər] ['tɒmi] ['rændl] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['pʌti] ['hendəsən] , [səʊ][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɒf]

You're	Tommy	Randall	,	and	you're	Putty	Henderson	,	so	you	might	as	well	take	off
你是	汤米	兰德尔	,	和	你是	油灰	亨德森	,	所以	你	可能	作为	出色地	拿	离开

[ðem; ðəm][mɑːsks] .

them	masks	.
他们	面具	.

你是汤米·兰德尔，你是普蒂·亨德森，所以你最好还是摘下面具吧。

- — - [wɪtʃ]

'	—	'	Which
-	—	-	哪个

'-'哪个

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][duː; də] , - [sez] [ai] , - [fɔː(r); fə(r)][ai] [heɪt] - [ɪm] ,

I	am	glad	to	do	,	'	says	I	,	'	for	I	hate	'	em	,
我	是	高兴的	到	做	,	-	说道	我	,	-	为了	我	恨	-	呃	,

“我很乐意这么做，”我说，“因为我恨他们。”

- [ænd; ənd][ai][pʊt][maɪn][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['pʌti] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] . "

'	and	I	put	mine	in	my	pocket	,	and	Putty	he	took	off	his	.	"
-	和	我	放	矿	在	我的	口袋	,	和	油灰	他	采取	离开	他的	.	"

“我把我的放进口袋里，普蒂也把他的脱了下来。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	Excuse	me	,	"	said	Aunt	Martha	,	interrupting	at	this	point	,
"	原谅	我	,	"	说	阿姨	玛莎	,	打断	在	这	观点	,

“打扰一下，”玛莎阿姨这时插话道。

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɒmi] ['rændl] , [tuː; tə] [huːm]

"	but	when	Mr	.	Hammond	mentioned	the	name	of	Tommy	Randall	,	to	whom
"	但	什么时候	先生	.	哈蒙德	提及	这	姓名	的	汤米	兰德尔	,	到	谁

[dɪd][hiː; hi][rɪ'fɜː(r)] ? "

did	he	refer	?	"
做过	他	参考	?	"

“但是，当哈蒙德先生提到汤米·兰德尔的名字时，他指的是谁呢？”

" [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['bɜːglə(r)] , ['kwɪkli] .

"	I	can	explain	that	,	madam	,	"	said	the	tall	burglar	,	quickly	.
"	我	能	解释	那	,	女士	,	"	说	这	高的	窃贼	,	迅速地	.

“我可以解释，夫人，”高个子窃贼迅速说道。

" [ðɪs] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf][hæz; həz][gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

"	This	man	by	his	criminal	course	of	life	has	got	himself	into	a	good	many
"	这	男人	经过	他的	刑事	课程	的	生活	有	得到	他自己	进入	一个	好的	许多

[skreɪps] ,

scrapes	,
刮伤	,

“这个人因为走上犯罪道路，给自己惹了不少麻烦。”

[ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	is	frequently	obliged	to	change	his	name	.
和	是	频繁地	有义务	到	改变	他的	姓名	.

他经常被迫更改姓名。

[sɪns] [ai] [ˌæksɪ'dentəli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] ['eɪliəsɪz] ,

Since	I	accidentally	became	acquainted	with	him	he	has	had	several	aliases	,
自从	我	偶然	成为	熟人	和	他	他	有	有	一些	别名	,

自从我偶然认识他以来，他已经用过好几个化名了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] ['ɒf(ə)n] [fə'gɛt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] ['bɑːləʊ] . "

and	I	think	that	he	very	often	forgets	that	his	real	name	is	James	Barlow	.	"
和	我	思考	那	他	非常	经常	忘记了	那	他的	真实的	姓名	是	詹姆斯	巴洛	.	"

而且我觉得他经常忘记自己的真名叫詹姆斯·巴洛。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] ,

"	That's	so	,	"	said	the	stout	man	,
"	那就是	所以	,	"	说	这	肥硕	男人	,

“正是如此，”那个身材魁梧的男人说道。

" [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [kə'rekt] ['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət]

"	there	never	was	a	more	correct	person	than	this	industrious	and	unfortunate
"	那里	绝不	曾是	一个	更多的	正确的	人	比	这	勤劳	和	不幸

[mæn] ['sɪtɪn] - [baɪ][ˌem 'iː] .

man	sittin	'	by	me	.
男人	坐着	-	经过	我	.

“坐在我旁边的这位勤劳而不幸的男人，是世上最正直的人。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['dredf(ə)l] [fə'getfl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [ˌdɪsrɪ'membə(r)] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	am	dreadful	forgetful	,	and	sometimes	I	disremember	what	belongs	to	me
我	是	可怕	健忘	,	和	有时	我	忘记	什么	属于	到	我

[ænd; ənd] [wɒt] [doʊnt] .

and	what	don't	.
和	什么	不	.

我非常健忘，有时甚至会忘记哪些东西是我的，哪些不是我的。

[nems] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

Names	the	same	as	other	things	.
姓名	这	相同的	作为	其他	事物	.

名称与其他事物相同。

" - [wel] , [naʊ] , ['dʒeri] , - [sez] [ai] , - [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['ɛniˌθɪn] - [baɪ]

"	'	Well	,	now	,	Jerry	,	'	says	I	,	'	you	needn't	think	you're	goin	'	to	make	anythin	'	by
"	-	出色地	,	现在	,	杰瑞	,	-	说道	我	,	-	你	不必	思考	你是	去	-	到	制作	任何东西	-	经过

['noʊɪn] - [ˌjuː 'es] .

knowin	'	us	.
知道	-	我们	.

“好吧，杰瑞，”我说，“你不必以为认识我们就能得到什么好处。”

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [fɔːk] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kæʃ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

You've	got	to	fork	over	your	cash	all	the	same	,
你已经	得到	到	叉	超过	你的	现金	全部	这	相同的	,

你还是得掏钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [baɪ] - - [ɒn] [ˌjuː 'es] ['ɑːftə(r)] [wɪv] [klɪəd] [aʊt]

and	if	you	think	to	make	anything	by	peachin	'	on	us	after	we've	cleared	out
和	如果	你	思考	到	制作	任何事物	经过	-	-	在	我们	后	我们已经	已清除	出去

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] ['piːsf(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bed] ,

and	left	you	peaceful	in	your	bed	,
和	左边	你	和平	在	你的	床	,

如果你在我们离开，让你安安静静地躺在床上之后，还想耍花招，

[jʊr; jər] [mɪ'stʊk] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːnd] ;

you're	mistook	so	far	as	I'm	concerned	;
你是	误	所以	远的	作为	我是	担心的	;

就我而言，你完全误解了；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [træk] [klɪə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] ,

for	I've	made	the	track	clear	to	get	out	of	this	town	before	daybreak	,
为了	我已经	制成	这	追踪	清除	到	得到	出去	的	这	镇	前	拂晓	,

因为我已经规划好了路线，要在天亮之前离开这座城镇。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪl] [kʌm] [bæk] .

and	I	don't	know	when	I'll	come	back	.
和	我	不	知道	什么时候患病的		来	后退	.

我不知道什么时候才能回来。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [maɪ] - -

This	place	is	gettin	'	a	little	too	hot	for	me	,	and	you're	my	concludin	'
这	地方	是	获得	-	一个	小的	也	热的	为了	我	,	和	你是	我的	-	-

['eksəsaɪz] . -

exercise	.	'
锻炼	.	-

这里有点太热了，而你就是我最后的锻炼对象。

['dʒeri] [hiː; hi] [sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kən'sɪdərɪn] . -

Jerry	he	sat	still	for	a	minute	,	considerin	.	'
杰瑞	他	卫星	仍然	为了	一个	分钟	,	考虑	.	-

杰瑞静静地坐了一会儿，思考着。

[hiː; hi] ['wʌznt] [nəʊ] [fuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ][juːz] ['gɛtɪn] - [skeəd] , [nɔː(r)]

He	wasn't	no	fool	,	and	he	knowed	that	there	wasn't	no	use	gettin	'	scared	,	nor
他	不是	不	傻子	,	和	他	已知	那	那里	不是	不	使用	获得	-	害怕的	,	也不

['kʌsɪn] - ,

cussin	'	,
咒骂	-	,

他并不傻，他知道害怕和咒骂都没用。

[nɔː(r)] ['hɑːlərɪn] - .

nor	hollerin	'	.
也不	霍勒林	-	.

也不大声喧哗。

[wʌts] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [noʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

What's	more	,	he	knowed	that	we	was	there	to	get	his	money	,
是什么	更多的	,	他	已知	那	我们	曾是	那里	到	得到	他的	钱	,

更重要的是，他知道我们是来拿他钱的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [id] [get] [hɪm'self] [leɪd] [aʊt] ,

and	if	he	didn't	fork	it	over	he'd	get	himself	laid	out	,
和	如果	他	没有	叉	它	超过	他会	得到	他自己	铺设	出去	,

如果他不把钱交出来，他就会倒霉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['loʊzɪn] - ['mʌni] ['eni] [deɪ] .

and	that	was	worse	than	losin	'	money	any	day	.
和	那	曾是	更糟	比	损失	-	钱	任何	天	.

那比赔钱还要糟糕得多。

- [naʊ] , [bɔɪz] , [sez] [hiː; hi] , - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

'	Now	,	boys	,	says	he	,	'	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
-	现在	,	男孩们	,	说道	他	,	-	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

“孩子们，”他说，“现在我来告诉你们我要做什么。”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['ɒfə(r)] ; [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)]['ɒfə(r)] .

I'll	make	you	an	offer	;	a	fair	and	square	offer	.
患病的	制作	你	一个	提供	;	一个	公平的	和	正方形	提供	.

我会给你一个报价；一个公平合理的报价。

[wɒt] ['mʌni] [aɪv] [gɒt] [aɪl] [dɪ'vaɪd]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [θɜːd] ,

What	money	I've	got	I'll	divide	even	with	you	,	each	of	us	takin	'	a	third	,
什么	钱	我已经	得到	患病的	划分	甚至	和	你	,	每个	的	我们	拿	-	一个	第三	,

我所有的钱会和你平分，我们一人三分之一。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɒt] [aɪ] [luːz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][nekst]['kɒntrækt; kən'trækt] .

and	I'll	try	to	make	up	what	I	lose	out	of	my	next	contract	.
和	患病的	尝试	到	制作	向上	什么	我	失去	出去	的	我的	下一个	合同	.

我会努力在下一份合同中弥补损失。

[naʊ] ['nʌθɪn] - [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['skweərə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

Now	nothin	'	could	be	no	squarer	than	that	.
现在	什么也没有	-	可以	是	不	更方正	比	那	.

这简直再也不用说了。

- — - [haʊ]

'	—	'	How
-	—	-	如何

'-'如何

[mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] , ['dʒeri] ? - [sez] [aɪ] , - [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .

much	money	have	you	got	,	Jerry	?	'	says	I	,	'	that's	the	first	thing	to	know	.
很多	钱	有	你	得到	,	杰瑞	?	-	说道	我	,	-	那就是	这	第一的	事物	到	知道	.

“杰瑞，你手头有多少钱？”我问，“这是首先要知道的问题。”

- — - [aɪv] [gɒt] ['θɜːti] - [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['iːv(ə)n] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	—	'	I've	got	thirty	-	one	hundred	dollars	even	,	'	says	he	,
-	—	-	我已经	得到	三十	-	一	百	美元	甚至	,	-	说道	他	,

“我正好有三千一百美元，”他说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː]

'	and	that	will	be	one	thousand	and	thirty	-	three	dollars	and	thirty	-	three
-	和	那	将要	是	一	千	和	三十	-	三	美元	和	三十	-	三

[sents] [ə'piːs] .

cents	apiece	.
分	一块	.

“每人一千零三十三美元三十三美分。”

[aɪv] [gɒt] [bɪls] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌmbə(r)] [ænd; ənd] [brɪks] , [ænd; ənd] [maɪ] [θɜːd]

I've	got	bills	to	pay	to	-	morrow	for	lumber	and	bricks	,	and	my	third
我已经	得到	账单	到	支付	到	-	明天	为了	木材	和	砖块	,	和	我的	第三

[wɪl] [peɪ] - [ɪm] .

will	pay	'	em	.
将要	支付	-	呃	.

我明天得付木材和砖块的账单，我的第三个孩子会帮我付。

[ɪf] [aɪ] [doʊnt] [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

If	I	don't	I'll	go	to	pieces	.
如果	我	不	患病的	去	到	件	.

如果我不这么做，我会崩溃的。

[juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [breɪk] [ʌp] ['bɪznəs] , [duː; də] [juː; jʊ] ? - — - [naʊ] , ['dʒeri] , - [sez]

You	don't	want	to	see	me	break	up	business	,	do	you	?	'	—	'	Now	,	Jerry	,	'	says
你	不	想	到	看	我	休息	向上	商业	,	做	你	?	-	—	-	现在	,	杰瑞	,	-	说道

[aɪ] ,

I	,
我	,

你不想看到我破坏生意，对吧？——“杰瑞，”我说，

- [ðæt] [woʊnt] [duː; də] .

'	that	won't	do	.
-	那	惯于	做	.

这样不行。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] .

You	haven't	got	enough	to	divide	into	three	parts	.
你	还没有	得到	足够的	到	划分	进入	三	部分	.

你没有足够的东西分成三份。

['pʌti] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə'griː] [tuː; tə] [gəʊ] [hɑːvz] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

Putty	and	me	agree	to	go	halves	with	what	we	get	out	of	you	,
油灰	和	我	同意	到	去	一半	和	什么	我们	得到	出去	的	你	,

Putty和我同意平分我们从你那里得到的报酬。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [aɪ] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] .

and	when	I	lay	out	a	piece	of	business	I	don't	make	no	changes	.
和	什么时候	我	躺	出去	一个	片	的	商业	我	不	制作	不	变化	.

当我制定商业计划时，我不会做任何修改。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌti] .

Half	of	that	money	is	for	me	,	and	half	is	for	Putty	.
一半	的	那	钱	是	为了	我	,	和	一半	是	为了	油灰	.

这笔钱一半归我，一半归普蒂。

[səʊ] [dʒʌst] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [doʊnt] [lets] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] - - . -

So	just	hand	it	out	,	and	don't	let's	have	no	more	jabberin	'	.	'
所以	只是	手	它	出去	,	和	不	我们来吧	有	不	更多的	-	-	.	-

所以赶紧发出去，别再废话了。

" ['dʒeri][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['prɪti] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] [hiː; hi] :

"	Jerry	he	looked	at	me	pretty	hard	,	and	then	says	he	:
"	杰瑞	他	看起来	在	我	漂亮的	难的	,	和	然后	说道	他	:

杰瑞狠狠地看了我一眼，然后说：

- [jʊr; jər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊz] - ['fɪstɪd] [ænd; ənd] ['miːnɪst] [mæn][ai]['evə(r)] [met] [wɪð] .

-	You're	about	the	close	-	fisted	and	meanest	man	I	ever	met	with	.
-	你是	关于	这	关闭	-	拳交	和	最卑鄙的	男人	我	曾经	遇见	和	.

“你是我见过的最吝啬、最刻薄的人。”

[hɪə(r)][ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] ,

Here	I	offer	you	a	third	part	of	my	money	,
这里	我	提供	你	一个	第三	部分	的	我的	钱	,

我在此提供我资金的三分之一，

[ænd; ənd][ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] ['piːsəbl] .

and	all	you've	got	to	do	is	to	take	it	and	go	away	peaceable	.
和	全部	你已经	得到	到	做	是	到	拿	它	和	去	离开	和平的	.

你只需要接受它，然后和平离开。

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][bet] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] ,

I'd	be	willin	'	to	bet	two	to	one	that	it's	more	than	you	expected	to	get	,
ID	是	威林	-	到	赌注	二	到	一	那	它是	更多的	比	你	预期的	到	得到	,

我敢打赌，这肯定比你预期的要多。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sætɪsfaɪd] ; [naʊ] ,

and	yet	you	are	not	satisfied	;	now	,
和	然而	你	是	不是	使满意	;	现在	,

然而你并不满足；现在，

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'll	be	hanged	if	I'm	going	to	do	business	with	you	.
患病的	是	绞刑	如果	我是	去	到	做	商业	和	你	.

我宁愿被绞死也不会跟你做生意。

- — - [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sez] [ai] ,

-	—	-	You	can	be	hanged	if	you	like	,	-	says	I	,
-	—	-	你	能	是	绞刑	如果	你	喜欢	,	-	说道	我	,

“——‘如果你愿意，你可以被绞死，’我说，”

- [bʌt; bət] [jʊl] [duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

-	but	you'll	do	the	business	all	the	same	.
-	但	你会	做	这	商业	全部	这	相同的	.

但你还是会照常做这笔生意。

- — - [nəʊ] , [ai][woʊnt] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] ['pʌti] ['hendəsən] . -

-	—	-	No	,	I	won't	,	-	says	he	,	and	he	turns	to	Putty	Henderson	.	-
-	—	-	不	,	我	惯于	,	-	说道	他	,	和	他	转弯	到	油灰	亨德森	.	-

“不，我不会，”他说着，转向普蒂·亨德森。

[naʊ] , ['pʌti] , - [sez] [hiː; hi] , - [juːv] [gɒt][ə; eɪ][paɪl][mɔː(r)] [sens] [ðæt] [ðɪs] [pæl][ɒv; əv] [jʊən] ,

Now	,	Putty	,	-	says	he	,	-	you've	got	a	pile	more	sense	that	this	pal	of	yourn	,
现在	,	油灰	,	-	说道	他	,	-	你已经	得到	一个	桩	更多的	感觉	那	这	朋友	的	你的	,

“现在，普蒂，”他说，“你比你这个朋友聪明多了。”

[ænd; ənd][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	I'm	goin	'	to	see	if	I	can't	do	business	with	you	.
和	我是	去	-	到	看	如果	我	不能	做	商业	和	你	.

我打算看看能不能和你做生意。

[naʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [təˈgeðə(r)] [kæn; kən] [lɪk] [ðɪs] [ˈtɒmi] [ˈrændl] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz]

Now	,	you	and	me	together	can	lick	this	Tommy	Randall	just	as	easy	as
现在	,	你	和	我	一起	能	舔	这	汤米	兰德尔	只是	作为	简单的	作为

[nɒt] ,

not	,
不是	,

现在，你我联手就能轻而易举地打败汤米·兰德尔。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [help] [ˌem ˈiː][duː; də][ˌaɪ ˈtiː]

and	if	you'll	help	me	do	it
和	如果	你会	帮助	我	做	它

如果你能帮我做这件事就好了

[aɪl] [nɒt][ˈəʊnli][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] [ˈekstrə] ,

I'll	not	only	divide	the	money	with	you	,	but	I'll	give	you	fifty	dollars	extra	,
患病的	不是	仅有的	划分	这	钱	和	你	,	但	患病的	给	你	五十	美元	额外的	,

我不仅会和你平分这笔钱，还会额外给你五十美元。

[səʊ] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] — [ðæts] [ɔːl] [id] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

so	that	instead	of	fifteen	hundred	and	fifty	dollars	—	that's	all	he'd	given	you	,
所以	那	反而	的	十五	百	和	五十	美元	—	那就是	全部	他会	给定	你	,

所以，他给你的就只有一千五百五十美元，而不是现在的这些。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tʃiːt] [juː; jʊ] — [jʊl] [hæv; həv] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] ,

if	he	didn't	cheat	you	—	you'll	have	sixteen	hundred	,
如果	他	没有	欺骗	你	—	你会	有	十六	百	,

如果他没有欺骗你——你将得到1600，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [θriː]

and	I'll	have	fifteen	hundred	instead	of	the	thousand	and	thirty	-	three
和	患病的	有	十五	百	反而	的	这	千	和	三十	-	三

[dˈɒləz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [left] [ɪf] [maɪ] [fɜːst] [ˈɒfə(r)][hæd; həd] [biːn] [tʊk] .

dollars	which	I	would	have	had	left	if	my	first	offer	had	been	took	.
美元	哪个	我	会	有	有	左边	如果	我的	第一的	提供	有	到过	采取	.

这样我就能拿到 1500 美元，而不是像我第一次出价被接受时那样只剩下 1033 美元。

[səʊ] , [ˈpʌti] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? -

So	,	Putty	,	what	do	you	say	to	that	?	'
所以	,	油灰	,	什么	做	你	说	到	那	?	-

所以，普蒂，你对此有何看法?

[naʊ] , [ˈpʌti] ,

Now	,	Putty	,
现在	,	油灰	,

现在，橡皮泥，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sɔː(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːgjʊm(ə)nts] [wɪd]

he	must	have	been	a	little	sore	with	me	on	account	of	the	arguments	we'd
他	必须	有	到过	一个	小的	疮	和	我	在	帐户	的	这	论点	我们会

[hæd; həd] [əˈbaʊt] - - ,

had	about	dividin	'	,
有	关于	-	-	,

他肯定是因为我们之前关于分割财产的争论而有点生我的气了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmaɪti] [glæd] [bɪˈsaɪdz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['meɪkɪn] - ['fɪfti] [dˈɒləz]

and	he	was	mighty	glad	besides	to	get	the	chance	of	makin	'	fifty	dollars
和	他	曾是	强大的	高兴的	除了	到	得到	这	机会	的	制造	-	五十	美元

[ɛkstri] ,

extry	,
外	,

而且，他非常高兴能有机会额外赚五十美元。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [id] [əˈgriː] .

and	so	he	said	it	was	all	right	,	and	he'd	agree	.
和	所以	他	说	它	曾是	全部	正确的	,	和	他会	同意	.

所以他说没关系，他会同意的。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][seɪl] ,

Then	I	thought	it	was	about	time	for	me	to	take	in	some	of	my	sail	,
然后	我	想法	它	曾是	关于	时间	为了	我	到	拿	在	一些	的	我的	帆	,

然后我想，我差不多该收起一些帆了。

[ænd; ənd] [sez] [ai] : - [ˈdʒeri] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [dʒəʊk] ,

and	says	I	:	-	Jerry	,	that's	a	pretty	good	joke	,
和	说道	我	:	-	杰瑞	,	那就是	一个	漂亮的	好的	开玩笑	,

然后我说："杰瑞，这笑话真不错。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][hæt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

and	you	can	take	my	hat	as	soon	as	I	get	a	new	one	,
和	你	能	拿	我的	帽子	作为	很快	作为	我	得到	一个	新的	一	,

等我买了新帽子，你就可以把我的帽子拿走了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [ɒn][juː; jʊ] ,

but	of	course	I	don't	mean	to	be	hard	on	you	,
但	的	课程	我	不	意思是	到	是	难的	在	你	,

但我当然不是想对你苛刻。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [bɪls] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd]

and	if	you	really	have	bills	to	pay	to	-	morrow	I'll	take	a	third	,	and
和	如果	你	真的	有	账单	到	支付	到	-	明天	患病的	拿	一个	第三	,	和

- [teɪk] [əˈnʌðə(r)] ,

Putty'll	take	another	,
-	拿	其他	,

如果你明天真的有账单要付——我拿走三分之一，普蒂再拿走一份。

[ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [əˈweɪ] [ˈpiːsf(ə)l] .

and	we'll	go	away	peaceful	.
和	出色地	去	离开	和平	.

我们将和平离开。

- — - [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , - [sɪŋz] [aʊt] [ˈdʒeri] ,

'	—	'	No	,	you	won't	,	'	sings	out	Jerry	,
-	—	-	不	,	你	惯于	,	-	唱歌	出去	杰瑞	,

"——'不，你不会的，'"杰瑞唱道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌmps] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [raɪt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

and	with	that	he	jumps	out	of	bed	right	at	me	,
和	和	那	他	跳跃	出去	的	床	正确的	在	我	,

说完，他就从床上跳起来，直奔我而来。

[ænd; ənd] [ˈpʌti] [ˈhendəsən] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [æt; ət][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] ,

and	Putty	Henderson	he	comes	at	me	from	the	other	side	,	and	,
和	油灰	亨德森	他	来	在	我	从	这	其他	边	,	和	,

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

between	the	two	,
之间	这	二	,

普蒂·亨德森从另一边朝我走来，而我们俩之间，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wɜːst] [ˈlɪkɪn] - [ai][ˈevə(r)][gɒt][ɪn][maɪ] [bɔːn] [deɪz] ,

they	gave	me	the	worst	lickin	'	I	ever	got	in	my	born	days	,
他们	给予	我	这	最差	舔	-	我	曾经	得到	在	我的	出生	天	,

他们给了我这辈子受过的最狠的揍，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drægd] [ˌem ˈiː] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

and	then	they	dragged	me	down	stairs	and	kicked	me	out	the	front	door	,
和	然后	他们	拖拽	我	向下	楼梯	和	踢	我	出去	这	正面	门	,

然后他们把我拖下楼，把我从前门踢了出去。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [maɪˈself] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒf] ,

and	I	had	hardly	time	to	pick	myself	up	before	I	saw	a	policeman	about	a	block	off	,
和	我	有	几乎	时间	到	挑选	我	向上	前	我	锯	一个	警察	关于	一个	堵塞	离开	,

我还没来得及站稳，就看到大约一个街区外有个警察。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [biːn] [ə; eɪ] [fæt] [wʌn] [id] [hæd; həd] [ˌem ˈiː] [ʃʊə(r)] .

and	if	he	hadn't	been	a	fat	one	he'd	had	me	sure	.
和	如果	他	之前没有	到过	一个	胖的	一	他会	有	我	当然	.

如果他不是个胖子，我肯定会爱上他。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ˈplez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈwɒntɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] .

It	wouldn't	have	been	pleasant	,	for	I	was	a	good	deal	wanted	about	that	time	.
它	不会	有	到过	令人愉快的	,	为了	我	曾是	一个	好的	交易	通缉	关于	那	时间	.

那肯定不会是一件愉快的事，因为当时我可是被通缉的。

" [səʊ] [juː; jʊ] [siː] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [dʒents] , [ðæt] [ɪts] [truː] [wɒt] [ai] [sed] ,

"	So	you	see	,	ladies	and	gents	,	that	it's	true	what	I	said	,
"	所以	你	看	,	女士们	和	男士们	,	那	它是	真的	什么	我	说	,

“所以你们看，女士们先生们，我说的都是真的。”

— [θɪŋz] [doʊnt] [ˈɔːlweɪz] [gəʊ] [raɪt] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wʌn] .

—	things	don't	always	go	right	in	our	line	of	business	no	more	than	any	other	one	.	"	:	"
—	事物	不	总是	去	正确的	在	我们的	线	的	商业	不	更多的	比	任何	其他	一	.	"	:	"

——我们这行也并非事事都能一帆风顺，其他行业也一样。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ɪgˈzæktli] [raɪt] , " [sed] [ɑːnt] [ˈmɑːθə] ;

"	I	think	you	were	served	exactly	right	,	"	said	Aunt	Martha	;
"	我	思考	你	是	服务	确切地	正确的	,	"	说	阿姨	玛莎	;

“我觉得你受到的惩罚完全正确，”玛莎阿姨说；

" [ænd; ənd] [ai] [ˈwʌndə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪərɪəns] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈdjuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] . "

"	and	I	wonder	such	an	experience	did	not	induce	you	to	reform	.	"
"	和	我	想知道	这样的	一个	经验	做过	不是	诱导	你	到	改革	.	"

“我真不明白，这样的经历难道没有促使你改过自新吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] , [mæm] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɜːglə(r)] .

"	It	did	,	ma'am	,	it	did	,	"	said	the	burglar	.
"	它	做过	,	女士	,	它	做过	,	"	说	这	窃贼	.

“确实如此，夫人，确实如此，”窃贼说道。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ɪf] [ˈevə(r)] [əˈgen] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [pɑːd] [wɪð] [hɪm] .

"	I	made	a	vow	that	night	that	if	ever	again	I	had	to	call	in	any	one	to	help	me	in	business	of	that	kind	I	wouldn't	go	pards	with	him	.
"	我	制成	一个	发誓	那	夜晚	那	如果	曾经	再次	我	有	到	称呼	在	任何	一	到	帮助	我	在	商业	的	那	种类	我	不会	去	豹子	和	他	.

“那天晚上我发誓，如果我以后再需要找人帮忙处理这类生意，我绝不会和他合作。”

[aɪ'd] [peɪ] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsks] ,

I'd	pay	him	so	much	for	the	job	,	and	I'd	take	the	risks	,
ID	支付	他	所以	很多	为了	这	工作	,	和	ID	拿	这	风险	,

我会付给他很多钱让他做这份工作，而且我也愿意承担风险。

[ænd; ənd] [aɪv] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I've	stuck	to	it	.
和	我已经	卡住	到	它	.

我一直坚持这样做。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] .

"	But	even	that	don't	always	work	.
"	但	甚至	那	不	总是	工作	.

但即使这样也并非总能奏效。

[lʌk] ['sʌmtaɪmz] [gəʊz] [-] - [ə; eɪ] [mæn] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

Luck	sometimes	goes	ag'in	'	a	man	,	even	when	he's	working	by	himself	.
运气	有时	去	再次	-	一个	男人	,	甚至	什么时候	他是	在职的	经过	他自己	.

即使是独自工作，运气有时也会与人作对。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːstli] [hɑːd] [ɒn] [ˌem 'iː] .

I	remember	a	thing	of	that	kind	that	was	beastly	hard	on	me	.
我	记住	一个	事物	的	那	种类	那	曾是	兽	难的	在	我	.

我记得有一次类似的经历，对我来说简直是噩梦。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . "

A	gentleman	employed	me	to	steal	his	daughter	.	"
一个	绅士	受雇	我	到	偷	他的	女儿	.	"

一位先生雇佣我去偷他的女儿。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] .

"	What	!	"	exclaimed	my	wife	and	Aunt	Martha	.
"	什么	!	"	惊呼	我的	妻子	和	阿姨	玛莎	.

“什么！”我的妻子和玛莎阿姨惊呼道。

" [stiːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] !

"	Steal	his	own	daughter	!
"	偷	他的	自己的	女儿	!

“偷走他自己的女儿！”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

What	do	you	mean	by	that	?	"
什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

你这话是什么意思?

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['bɜːglə(r)] ; " [nəʊ] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] .

"	That's	what	it	was	,	"	said	the	stout	burglar	;	"	no	more	nor	less	.
"	那就是	什么	它	曾是	,	"	说	这	肥硕	窃贼	;	"	不	更多的	也不	较少的	.

“就是这样，”那个身材魁梧的窃贼说，“不多也不少。”

[ai] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒent] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

I	was	recommended	to	the	gent	as	a	reliable	party	for	that	sort	of
我	曾是	受到推崇的	到	这	绅士	作为	一个	可靠的	派对	为了	那	种类	的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

有人向那位先生推荐我，说我是处理这类事情的可靠人选。

[ænd; ənd] [ai] [met] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,

and	I	met	him	to	talk	it	over	,
和	我	遇见	他	到	讲话	它	超过	,

我和他见面商量了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stʊd] .

and	then	he	told	me	just	how	the	case	stood	.
和	然后	他	讲述	我	只是	如何	这	案件	站立	.

然后他告诉我案情进展如何。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [ə'baʊt] [ɪ'levə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

He	and	his	wife	were	separated	,	and	the	daughter	,	about	eleven	years	old	,
他	和	他的	妻子	是	分开	,	和	这	女儿	,	关于	十一	年	老的	,

他和妻子分居了，女儿大约十一岁。

[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔrdæn] - [skuːl] ,

had	been	given	to	her	by	the	court	,	and	she	put	it	into	a	boardin	'	school	,
有	到过	给定	到	她	经过	这	法庭	,	和	她	放	它	进入	一个	登船	-	学校	,

那是法院判给她的，她把它送进了寄宿学校。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒent][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

and	the	gent	he	was	goin	'	to	Europe	,
和	这	绅士	他	曾是	去	-	到	欧洲	,

那位先生要去欧洲。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] .

and	he	wanted	to	get	the	little	gal	and	take	her	with	him	.
和	他	通缉	到	得到	这	小的	女孩	和	拿	她	和	他	.

他想把那个小女孩带走。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ʌp] ,

He	tried	to	get	her	once	,	but	it	slipped	up	,
他	尝试	到	得到	她	一次	,	但	它	滑倒了	向上	,

他曾经试图追求她，但却失手了。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪn] - ['hɪzself] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['eni] [mɔː(r)] ,

and	so	there	wasn't	no	good	in	his	showin	'	hisself	at	the	school	any	more	,
和	所以	那里	不是	不	好的	在	他的	显示	-	他自己	在	这	学校	任何	更多的	,

所以他再去学校露面也没有任何好处了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	was	in	the	country	,
哪个	曾是	在	这	国家	,

那是在该国境内，

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][gæl] [id] [hæv; həv][tuː; tə]['haɪə(r)] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	knowed	that	if	he	expected	to	get	the	gal	he'd	have	to	hire	a	professional	to	attend	to	it	.
和	他	已知	那	如果	他	预期的	到	得到	这	女孩	他会	有	到	聘请	一个	专业的	到	出席	到	它	.

他知道，如果他想追到那个女孩，就必须雇佣专业人士来帮忙。

" [naʊ] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['strɪktlɪ] ['paɪəs] ,

"	Now	,	when	I	heard	what	he	had	to	say	,	I	put	on	the	strictly	pious	,
"	现在	,	什么时候	我	听到	什么	他	有	到	说	,	我	放	在	这	严格	虔诚的	,

“现在，当我听到他要说的话时，我立刻装出一副虔诚的样子，

[ænd; ənd] , [sez] [aɪ] , - [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['æskɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)] ,

and	,	says	I	,	'	that's	a	pretty	bad	thing	you're	askin	'	me	to	do	,	sir	,
和	,	说道	我	,	-	那就是	一个	漂亮的	坏的	事物	你是	问	-	我	到	做	,	先生	,

我说：“先生，您要求我做的可不是一件好事。”

[tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl][frɒm; frəm][ɪts] ['lʌvɪn] - ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] - [æn; ən] [ðæt] ,

to	carry	away	a	little	gal	from	its	lovin	'	mother	,	and	more	'	an	that	,
到	携带	离开	一个	小的	女孩	从	它是	爱	-	母亲	,	和	更多的	-	一个	那	,

把小女孩从她慈爱的母亲身边带走，而且远不止如此。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] [ɪts] ['gɛtɪn] - [ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] . -

to	take	it	from	a	school	where	it's	gettin	'	all	the	benefits	of	eddication	.	'
到	拿	它	从	一个	学校	在哪里	它是	获得	-	全部	这	好处	的	宣教	.	-

— - , - [sez] [hiː; hi] ;

—	'	Eddication	,	'	says	he	;
—	-	宣教	,	-	说道	他	;

“要从一所能够获得所有教育益处的学校里带走它。”——“教育，”他说；

- [ðæts] [ɔːl] [stʌf] .

'	that's	all	stuff	.
-	那就是	全部	东西	.

“那都是些无关紧要的事。”

[wɒt] [ðə; ði][gæl][gets][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [laɪk] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][pɪnz] ,

What	eddication	the	gal	gets	at	a	school	like	that	isn't	worth	a	row	of	pins	,
什么	宣教	这	女孩	获得	在	一个	学校	喜欢	那	不是	值得	一个	排	的	别针	,

那女孩在那种学校里学到的东西，连一排徽章都不值。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - ['juːsf(ə)l] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tɪp] -

and	when	they	go	away	they	don't	know	nothin	'	useful	,	nor	even	anything	tip	-
和	什么时候	他们	去	离开	他们	不	知道	什么也没有	-	有用	,	也不	甚至	任何事物	提示	-

[tɒp] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .

top	ornamental	.
顶部	装饰	.

当他们离开时，他们什么有用的东西都不懂，甚至连最精致的装饰品也不懂。

[ɔːl] [ðev] ['lɜːnɪd] [ɪz][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] .

All	they've	learned	is	the	pianer	and	higher	mathematics	.
全部	他们有	学习	是	这	-	和	更高	数学	.

他们只学过钢琴和高等数学。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] - ['juːsf(ə)l] , ['ðer] ['nəʊweə(r)] .

As	for	anythin	'	useful	,	they're	nowhere	.
作为	为了	任何东西	-	有用	,	它们是	无处	.

至于任何有用的东西，都无处可寻。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [baʊnd] [njuː] ['dʒɜːzi] [ɔː(r)] [tel] [juː; jʊ] [wen] ['wɒʃɪŋtən]

There	isn't	one	of	them	could	bound	New	Jersey	or	tell	you	when	Washington
那里	不是	一	的	他们	可以	边界	新的	球衣	或者	告诉	你	什么时候	华盛顿

[krɒst] [ðə; ði] ['deləwer] .

crossed	the	Delaware	.
交叉	这	特拉华州	.

他们之中没有一个人能说清新泽西州的边界，也没有人能告诉你华盛顿何时渡过特拉华河。

- — - [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] , - [bʌt; bət][ðem; ðəm] ['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['kɒmz] ['juːsf(ə)l] .

'	—	'	That	may	be	,	sir	,	'	says	I	,	'	but	them	higher	branches	comes	useful	.
-	—	-	那	可能	是	,	先生	,	-	说道	我	,	-	但	他们	更高	分支	来	有用	.

“——”我说，“也许是这样，先生，但是那些更高的枝条是有用的。”

[ɪf] ['wɒʃɪŋtən] ['riːəli] [dɪd] [krɒs] [ðə; ði] ['deləwer] , [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gæl][kʊd; kəd][ɑːsk] ['sʌmbədi]

If	Washington	really	did	cross	the	Delaware	,	your	little	gal	could	ask	somebody
如果	华盛顿	真的	做过	叉	这	特拉华州	,	你的	小的	女孩	可以	问	某人

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

when	it	was	,
什么时候	它	曾是	,

如果华盛顿真的渡过特拉华河，你的小女儿可以问问别人是什么时候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk] - [ɪm] [haʊ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [pleɪd] ,

but	she	couldn't	ask	'	em	how	the	pianer	was	played	,
但	她	不能	问	-	呃	如何	这	-	曾是	玩	,

但她不能问他们钢琴是怎么演奏的。

[nɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] ['ædɪd] [ʌp] .

nor	what	the	whole	multiplication	table	came	to	added	up	.
也不	什么	这	所有的	乘法	桌子	来了	到	额外	向上	.

也不知道整个乘法表加起来的结果是多少。

[ðem; ðəm] [θɪŋz] [ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

Them	things	she'd	have	to	learn	how	to	do	for	herself	.
他们	事物	棚	有	到	学习	如何	到	做	为了	她自己	.

那些事情她得自己学会做。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] ,

I	give	you	my	word	,	sir	,	I	couldn't	take	a	little	gal	from	a	school	,
我	给	你	我的	单词	,	先生	,	我	不能	拿	一个	小的	女孩	从	一个	学校	,

先生，我向您保证，我绝不会把一个小女孩从学校里带走。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][wʌn] , ['sɪlvə(r)][fɔːrks][ænd; ənd] ['taʊəlz] [ɛkstri] . -

where	she	was	gettin	'	a	number	one	eddication	,	silver	forks	and	towels	extry	.	'
在哪里	她	曾是	获得	-	一个	数字	一	宣教	,	银	叉子	和	毛巾	外	.	-

她当时正在接受一流的教育，用的是银叉和毛巾之类的东西。

[ðə; ði][dʒent] [lʊkt] ['prɪti] [glʌm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	gent	looked	pretty	glum	,	for	he	was	to	sail	the	next	day	,
这	绅士	看起来	漂亮的	沮丧	,	为了	他	曾是	到	帆	这	下一个	天	,

这位先生看起来心情很低落，因为他第二天就要出海了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ðə; ði][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [wʊd] ,

and	if	I	didn't	do	the	job	for	him	he	didn't	know	who	would	,
和	如果	我	没有	做	这	工作	为了	他	他	没有	知道	WHO	会	,

如果我不替他做这件事，他不知道谁会做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [bæk] [ɒn] [hɪm]

and	he	said	that	he	was	sorry	to	see	that	I	was	goin	'	back	on	him
和	他	说	那	他	曾是	对不起	到	看	那	我	曾是	去	-	后退	在	他

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrekə'mend] [aɪd][hæd; həd] ,

after	the	recommend	I'd	had	,
后	这	推荐	ID	有	,

他说，很遗憾我违背了他的建议。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒnʃəns] .

and	I	said	that	I	wouldn't	go	back	on	him	if	it	wasn't	for	my	conscience	.
和	我	说	那	我	不会	去	后退	在	他	如果	它	不是	为了	我的	良心	.

我说，如果不是出于良心，我不会背叛他。

[aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['kɒmən] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

I	was	ready	to	do	any	common	piece	of	business	,
我	曾是	准备好	到	做	任何	常见的	片	的	商业	,

我已准备好处理任何常见的业务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stiːlɪn] - [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l][gælz][frɒm; frəm] ['lʌvɪn] - ['mʌðəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːtl] [tuː] [mʌtʃ]

but	this	stealin	'	away	little	gals	from	lovin	'	mothers	was	a	leetle	too	much
但	这	偷窃	-	离开	小的	女孩们	从	爱	-	母亲们	曾是	一个	小精灵	也	很多

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -

for	me	.	'
为了	我	.	-

但是，把小女孩从慈爱的母亲身边夺走，这对我来说有点太过分了。

[wel] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] ,

Well	,	'	says	he	,	'	there	ain't	no	time	to	be	lost	,
出色地	,	-	说道	他	,	-	那里	不是	不	时间	到	是	丢失的	,

“好吧，”他说，“没有时间可以浪费了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ? -

and	how	much	more	will	satisfy	your	conscience	?	'
和	如何	很多	更多的	将要	满足	你的	良心	?	-

究竟还要多少才能让你的良心得到安心?

[wen] [ai] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

When	I	said	a	hundred	dollars	,	we	struck	the	bargain	.
什么时候	我	说	一个	百	美元	,	我们	击	这	便宜货	.

我说一百美元，我们就成交了。

" [wel] , [wiː; wi] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ðæt] ['bɪznəs] ['prɪti] [streɪt] .

"	Well	,	we	cut	and	dried	that	business	pretty	straight	.
"	出色地	,	我们	切	和	干燥	那	商业	漂亮的	直的	.

“嗯，我们已经把这笔生意谈得很清楚了。”

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ,

I	took	a	cab	and	went	out	to	the	school	,
我	采取	一个	出租车	和	去	出去	到	这	学校	,

我打车去了学校。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒent] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [let] [ə'baʊt] [θriː]

and	the	gent	he	got	the	key	of	a	house	that	was	to	let	about	three
和	这	绅士	他	得到	这	钥匙	的	一个	房子	那	曾是	到	让	关于	三

[maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] ,

miles	from	the	school	,
英里	从	这	学校	,

他从那位先生那里拿到了离学校大约三英里远的一栋出租房屋的钥匙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['empti] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ai] [brɔːt]

and	he	was	to	stay	there	and	look	at	that	empty	house	until	I	brought
和	他	曾是	到	停留	那里	和	看	在	那	空的	房子	直到	我	带来

[hɪm] [ðə; ði] [gæl] ,

him	the	gal	,
他	这	女孩	,

他得待在那里看着那栋空房子，直到我把那个姑娘带给他为止。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

when	he	was	to	pay	me	and	take	her	away	.
什么时候	他	曾是	到	支付	我	和	拿	她	离开	.

他要付钱给我，然后带她离开。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔː(r)] [taɪm] ,

I'd	like	to	have	had	more	time	,
ID	喜欢	到	有	有	更多的	时间	,

我希望有更多的时间。

[səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [leɪd] ,

so	that	I	could	go	out	and	see	how	the	land	laid	,
所以	那	我	可以	去	出去	和	看	如何	这	土地	铺设	,

这样我就可以出去看看地势如何了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ai] [kʊd; kəd] .

but	there	wasn't	no	more	time	,	and	I	had	to	do	the	best	I	could	.
但	那里	不是	不	更多的	时间	,	和	我	有	到	做	这	最好的	我	可以	.

但时间已经不多了，我只能尽力而为。

[ðə; ði][dʒent][təʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə; eɪ] [wɑːkɪn] - ['evri] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

The	gent	told	me	they	all	went	a	walkin	'	every	afternoon	,
这	绅士	讲述	我	他们	全部	去	一个	步行	-	每一个	下午	,

那位先生告诉我，他们每天下午都会去散步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [leɪd] [ləʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	that	if	I	laid	low	that	would	be	the	best	time	to	get	her	,
和	那	如果	我	铺设	低的	那	会	是	这	最好的	时间	到	得到	她	,

如果我保持低调，那将是接近她的最佳时机。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [huː] ['hɔlə] .

and	I	must	just	fetch	her	along	,	no	matter	who	hollered	.
和	我	必须	只是	拿来	她	沿着	,	不	事情	WHO	大声喊叫	.

不管谁喊叫，我都必须把她带走。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	didn't	know	exactly	how	I	was	going	to	manage	it	,
"	我	没有	知道	确切地	如何	我	曾是	去	到	管理	它	,

“我当时并不知道该如何应对，”

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [bɪg] [bæg] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˈveɪəns]

but	I	took	along	with	me	a	big	bag	that	was	made	for	the	conveyance
但	我	采取	沿着	和	我	一个	大的	包	那	曾是	制成	为了	这	输送

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪkˈstɪŋkt] [ˌmɪljəˈneə(r)] ,

of	an	extinct	millionaire	,
的	一个	灭绝	百万富翁	,

但我随身携带了一个大包，那是为一位已故百万富翁设计的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [juːst] ,

but	which	had	never	been	used	,
但	哪个	有	绝不	到过	用过的	,

但它从未被使用过，

['oʊɪn] - [tuː; tə] [bɪˈfɔːhænd] [əˈrendʒmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['fæməli] .

owin	'	to	beforehand	arrangements	which	had	been	made	with	the	party's	family	.
欧文	-	到	预先	安排	哪个	有	到过	制成	和	这	党的	家庭	.

由于事先与该党家属达成了协议。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [kæb] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wʊdz] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] ,

"	I	left	the	cab	behind	a	bit	of	woods	,	not	far	from	the	school	,
"	我	左边	这	出租车	在后面	一个	少量	的	树林	,	不是	远的	从	这	学校	,

我把出租车停在离学校不远的一小片树林里，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [leɪd] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [siːd] - [ɪm] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

and	then	I	laid	low	,	and	pretty	soon	I	seed	'	em	all	coming	out	,
和	然后	我	铺设	低的	,	和	漂亮的	很快	我	种子	-	呃	全部	未来	出去	,

然后我就蛰伏起来，很快我就把它们都播种出来了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] , [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [bɪˈhaɪnd] - [ɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] .

in	a	double	line	,	with	the	teacher	behind	'	em	,	for	a	walk	.
在	一个	双倍的	线	,	和	这	老师	在后面	-	呃	,	为了	一个	走	.

排成两列，老师跟在后面，一起散步。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gæl] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ,

I	had	a	description	of	the	little	gal	as	was	wanted	,
我	有	一个	描述	的	这	小的	女孩	作为	曾是	通缉	,

我得到了所需小女孩的描述，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['nɪərə(r)] [aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['iːzi] .

and	as	they	come	nearer	I	made	her	out	easy	.
和	作为	他们	来	更近	我	制成	她	出去	简单的	.

随着他们越来越近，我轻松地把她救了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [lait] - [heəd] [wʌn][ɪn][ðə; ði][lɒt] .

She	was	the	only	real	light	-	haired	one	in	the	lot	.
她	曾是	这	仅有的	真实的	光	-	头发	一	在	这	很多	.

她是这群人中唯一一个真正的浅色头发。

[ai][hɪd][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ,

I	hid	behind	some	bushes	in	the	side	of	the	road	,	and	when	they	come	up	,
我	隐藏	在后面	一些	灌木丛	在	这	边	的	这	路	,	和	什么时候	他们	来	向上	,

我躲在路边的一些灌木丛后面，当他们走过来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] - [heəd] ['lɪt(ə)l][gæl][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	the	light	-	haired	little	gal	was	just	opposite	to	me	,
和	这	光	-	头发	小的	女孩	曾是	只是	对面的	到	我	,

那个金发小女孩就坐在我的对面。

[ai] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

I	jumped	out	of	the	bushes	and	made	a	dash	at	her	.
我	跳了起来	出去	的	这	灌木丛	和	制成	一个	短跑	在	她	.

我从灌木丛中跳出来，朝她冲了过去。

[wuːp] !

Whoop	!
哇哦	!

哇!

[wɒt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][wʌn] ['sekənd] !

what	a	row	there	was	in	one	second	!
什么	一个	排	那里	曾是	在	一	第二	!

短短一秒钟内，竟然爆发了一场争吵!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skriːmɪn] - [ænd; ənd] - - [ɒv; əv][gælz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paɪlɪn] - [ɒn][tɒp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Such	a	screamin	'	and	screechin	'	of	gals	,	such	a	pilin	'	on	top	each	other	,
这样的	一个	尖叫	-	和	-	-	的	女孩们	,	这样的	一个	菌毛	-	在	顶部	每个	其他	,

一群女孩尖叫着，互相叠罗汉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒn][tɒp][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] , ['bæŋɪn] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] ;

and	the	teacher	on	top	the	whole	of	'	em	,	bangin	'	with	her	umbrella	;
和	这	老师	在	顶部	这	所有的	的	-	呃	,	砰砰砰	-	和	她	伞	;

老师站在他们所有人上面，挥舞着雨伞；

[ðeɪ] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði][gæl][ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ðeɪ] [jeld] [ænd; ənd] [ðeɪ]

they	pulled	at	the	gal	and	they	pulled	at	me	,	an	'	they	yelled	and	they
他们	拉	在	这	女孩	和	他们	拉	在	我	,	一个	-	他们	大喊	和	他们

[haul] ,

howled	,
嚎叫	,

他们拉扯那个女孩，也拉扯我，他们大喊大叫，嚎叫不止。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [həʊp] [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'gen] ,

and	I	never	was	in	such	a	row	and	hope	I	never	shall	be	again	,
和	我	绝不	曾是	在	这样的	一个	排	和	希望	我	绝不	将	是	再次	,

我从未陷入过那样的困境，也希望以后永远不会再陷入那种困境。

[ænd; ənd][ai] [græbd] [ðæt] [gɜːl][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] ,

and	I	grabbed	that	girl	by	her	frock	,
和	我	抓住	那	女孩	经过	她	连衣裙	,

我一把抓住那个女孩的裙子，

[ænd; ənd][ai] ['tʌmbld] [sʌm; səm]['əʊvə(r)][wʌn] [wei] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] ,

and	I	tumbled	some	over	one	way	and	some	another	,
和	我	翻滚	一些	超过	一	方式	和	一些	其他	,

我一会儿向这边摔倒，一会儿又向那边摔倒，

[ænd; ənd][ai][gɒt][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	got	the	umbrella	over	my	head	,	but	I	didn't	mind	it	,
和	我	得到	这	伞	超过	我的	头	,	但	我	没有	头脑	它	,

我把伞撑在了头上，但我并不介意。

[ænd; ənd][ai] [klæpt] [ðæt] [bæg]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] , [ænd; ənd][ai] [dʒɜːk] ,

and	I	clapped	that	bag	over	the	little	gal	,	and	I	jerked	,
和	我	鼓掌	那	包	超过	这	小的	女孩	,	和	我	猛地一抖	,

我把那袋子扣在小女孩身上，然后猛地一拽。

[ʌp][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][slɪp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

up	her	feet	and	let	her	slip	into	it	,
向上	她	脚	和	让	她	滑	进入	它	,

抬起她的脚，让她滑进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [laɪk][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [miːl] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,

and	then	I	took	her	up	like	a	bag	of	meal	,	and	put	across	the	field	,
和	然后	我	采取	她	向上	喜欢	一个	包	的	一顿饭	,	和	放	穿过	这	场地	,

然后我像拎一袋面粉一样把她抱起来，放到田野对面。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [kɪt] [ænd; ənd]['buːd(ə)l]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

with	the	whole	kit	and	boodle	after	me	.
和	这	所有的	成套工具	和	布德尔	后	我	.

所有人都跟着我。

[bʌt; bət][ai] [ges] [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn] [hɪ'sterɪks] , ['dʒʌdʒɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] - - ,

But	I	guess	most	of	'	em	must	have	tumbled	down	in	hysterics	,	judgin	'	from	the	screechin	'	,
但	我	猜测	最多	的	-	呃	必须	有	翻滚	向下	在	癔症	,	评判	-	从	这	-	-	,

但从尖叫声判断，我猜他们大多数人肯定都歇斯底里地摔倒在地了。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .

and	I	got	up	to	the	cab	and	away	we	went	.
和	我	得到	向上	到	这	出租车	和	离开	我们	去	.

我上了出租车，我们就出发了。

[wel] , [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dʒent] ,

Well	,	when	we	got	to	the	house	where	I	was	to	meet	the	gent	,
出色地	,	什么时候	我们	得到	到	这	房子	在哪里	我	曾是	到	见面	这	绅士	,

嗯，当我们到达我要和那位先生见面的房子时，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [streɪt] [ɒf] [tuː; tə] [bləʊ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

he	began	straight	off	to	blow	at	me	.
他	开始	直的	离开	到	吹	在	我	.

他立刻开始朝我吹气。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - [hiː; hi] [jeld] , - ['brɪŋɪn] - [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ?

'	What	do	you	mean	,	'	he	yelled	,	'	bringin	'	my	daughter	in	a	bag	?
-	什么	做	你	意思是	,	-	他	大喊	,	-	引入	-	我的	女儿	在	一个	包	?

“你什么意思？”他吼道，“把我女儿装在袋子里带来？”

- — - [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] ;

'	—	'	It's	the	only	way	to	do	it	,	sir	,	'	says	I	;
-	—	-	它是	这	仅有的	方式	到	做	它	,	先生	,	-	说道	我	;

“——‘这是唯一的办法，先生，’我说；

- [ðeɪ] [kænt]['hɒlə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [kɪk] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['pæsɪn] - [baɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt]

'	they	can't	holler	and	they	can't	kick	,	and	people	passin	'	by	don't	know	what
-	他们	不能	抱怨	和	他们	不能	踢	,	和	人们	帕辛	-	经过	不	知道	什么

[ju:v] [gɒt] ,

you've	got	,
你已经	得到	,

他们不能喊叫，也不能踢人，路过的人也不知道你拥有什么。

- [ænd; ənd][səʊ]

'	and	so
-	和	所以

' 所以

['seɪɪn] - [aɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] , [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði]

sayin	'	I	untied	the	strings	,	put	the	little	gal	on	her	feet	,	and	pulled	off	the
说	-	我	解开	这	字符串	,	放	这	小的	女孩	在	她	脚	,	和	拉	离开	这

[bæg] ,

bag	,
包	,

我说我解开了绳子，把小姑娘放了起来，然后把袋子脱了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][səʊ]['rædʒɪn] - [mæd][æz; əz][hi:; hi]

and	then	I'd	be	hanged	if	I	ever	saw	a	man	so	ragin	'	mad	as	he
和	然后	ID	是	绞刑	如果	我	曾经	锯	一个	男人	所以	愤怒	-	疯狂的	作为	他

[wɒz; wəz] . -

was	.	'
曾是	.	-

如果我再见到像他那样疯狂的人，我肯定会被吊死。

[wɒt] [du:; də][aɪ] [wɒnt] [wɪð] [ðæt] [gæl] ? -

What	do	I	want	with	that	gal	?	'
什么	做	我	想	和	那	女孩	?	-

我跟那个女人有什么关系?

[hi:; hi] [kraɪd] ; - [ðæts] [nɒt] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] .

he	cried	;	'	that's	not	my	daughter	.
他	哭	;	-	那就是	不是	我的	女儿	.

他哭着说："那不是我的女儿。"

[ðæt] [gɜ:rlz][heə(r)][ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊl] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ][dʒu:] [bɪ'saɪdz] . -

That	girl's	hair	is	as	black	as	a	coal	,	and	she's	a	Jew	besides	.	'
那	女孩们	头发	是	作为	黑色的	作为	一个	煤炭	,	和	她是	一个	犹	除了	.	-

那女孩的头发黑得像煤炭一样，而且她还是个犹太人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][spt][maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑ:mɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][gɒt]

As	soon	as	I	sot	my	eyes	on	the	little	varmint	it	come	over	me	that	I	got
作为	很快	作为	我	酒	我的	眼睛	在	这	小的	害兽	它	来	超过	我	那	我	得到

[ðə; ði] [θɪŋ] ['krʊkɪd] ,

the	thing	crooked	,
这	事物	歪	,

我一看到那小家伙，就立刻意识到我把它拿歪了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [aɪ][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [gæl][ænd; ənd] [græbd] [ə'nʌðə(r)] .

and	in	the	scrimmage	I	let	go	of	the	right	gal	and	grabbed	another	.
和	在	这	对抗赛	我	让	去	的	这	正确的	女孩	和	抓住	其他	.

在对抗赛中，我放开了右边的那个女孩，又抓住了另一个。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][help]['meɪkɪn] - [mɪ'steɪks] [wɪð] [ðæt] [skuːl] - ['tiːtʃərz]

"	I	don't	see	how	a	man	could	help	makin	'	mistakes	with	that	school	-	teacher's
"	我	不	看	如何	一个	男人	可以	帮助	制造	-	错误	和	那	学校	-	老师的

[ʌm'brelə] [hwæŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [bɒks] ,

umbrella	whanging	away	at	his	knowledge	box	,
伞	鞭打	离开	在	他的	知识	盒子	,

“我不明白，一个人怎么可能不犯错，就像学校老师的雨伞在他知识的宝库上不停地晃动一样。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][let][ɒn] . -

but	I	wasn't	goin	'	to	let	on	.	'
但	我	不是	去	-	到	让	在	.	-

但我不会透露的。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ][dʒuː] , ['nʌðər] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd] [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [tuː] ;

She	ain't	no	Jew	,	nuther	,	'	says	I	,	'	and	she's	your	daughter	,	too	;
她	不是	不	犹	,	另一个	,	-	说道	我	,	-	和	她是	你的	女儿	,	也	;

“她也不是犹太人，”我说，“而且她还是你的女儿；

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [nəʊ] [trɪks] [ɒn][ˌem 'iː] .

you	needn't	try	to	play	no	tricks	on	me	.
你	不必	尝试	到	玩	不	技巧	在	我	.

你不用耍花招骗我。

[peɪ] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ðæts]

Pay	me	my	money	and	take	her	away	as	quick	as	you	can	,	that's
支付	我	我的	钱	和	拿	她	离开	作为	快的	作为	你	能	,	那就是

[maɪ] [əd'vaɪs] ,

my	advice	,
我的	建议	,

我的建议是：把钱给我，然后尽快把她带走。

[ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jʊl] [biː; bi] [næbd] . - — - [peɪ]

or	before	you	know	it	you'll	be	nabbed	.	'	—	'	Pay
或者	前	你	知道	它	你会	是	被抓获	.	-	—	-	支付

否则你很快就会被抓。——“付钱”

[jiː; ji] ! -

ye	!	'
是的	!	-

耶！

[hiː; hi] [jeld] ; - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [peɪ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒuː] ?

he	yelled	;	'	do	you	think	I'd	pay	you	anything	for	that	little	Jew	?
他	大喊	;	-	做	你	思考	ID	支付	你	任何事物	为了	那	小的	犹	?

他吼道：“你以为我会付钱给你买那个小犹太佬吗？”

- — - [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - [sez] [aɪ] . - [eɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]

'	—	'	She's	just	as	much	a	Christian	as	you	are	,	'	says	I	.	'	Ain't	you	a
-	—	-	她是	只是	作为	很多	一个	基督教	作为	你	是	,	-	说道	我	.	-	不是	你	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

“——”我说，“她和你一样都是基督徒。你难道不是基督徒吗？”

['lɪt(ə)l][gæl] ?

little	gal	?
小的	女孩	?

小姑娘?

[ænd; ənd]['ɪzənt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

and	is'nt	this	gentleman	your	father	?
和	不是	这	绅士	你的	父亲	?

这位先生不是你的父亲吗?

[ænd; ənd]	[eɪnt]	[juː; jʊ]	[sə'praɪzd]	[ðæt]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**ain't**	**you**	**surprised**	**that**	**he**	**wants**	**to**	**give**	**you**	**back**	**to**	**be**	**put**	**in**	**the**
和	不是	你	惊讶	那	他	想要	到	给	你	后退	到	是	放	在	这

[bæg]	?	-
bag	**?**	**'**
包	?	-

他想把你送回去装进袋子里，你难道不觉得奇怪吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个窃贼的故事(The Stories of the Three Burglars)
第4/6页

[ai] [sed] [ðɪs] ['hoʊpɪn] - [ʃɪd] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

I	said	this	hopin	'	she'd	have	sense	enough	to	say	he	was	her	father
我	说	这	霍平	-	棚	有	感觉	足够的	到	说	他	曾是	她	父亲

我说这话，是希望她能明白他是她父亲。

[soʊz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

so's	to	get	rid	of	me	.
所以也是	到	得到	摆脱	的	我	.

所以他们想摆脱我。

" [ðə; ðiː] ['retʃɪd] [gæl][hæd; həd] [biːn] [kliːn] [dʌm'faʊndɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv]

"	The	wretched	gal	had	been	clean	dumbfounded	when	she	was	took	out	of
"	这	可怜	女孩	有	到过	干净的	目瞪口呆	什么时候	她	曾是	采取	出去	的

[ðə; ðiː][bæg] ,

the	bag	,
这	包	,

“那个可怜的姑娘被从袋子里拿出来时，完全惊呆了。”

[ænd; ənd] ['hædnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - [səʊ][fɑː(r)][bʌt; bət] ['blʌbə(r)] [ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get]

and	hadn't	done	nothin	'	so	far	but	blubber	and	cry	,	and	try	to	get
和	之前没有	完毕	什么也没有	-	所以	远的	但	大声哭	和	哭	,	和	尝试	到	得到

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

除了哭闹和试图逃跑之外，她什么也没做。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] ;

which	she	couldn't	,	because	I	held	her	frock	;
哪个	她	不能	,	因为	我	握住	她	连衣裙	;

但她做不到，因为我抓住了她的裙子；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [skriːmz] [hiː; hi] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪd] ['nevə(r)]

but	now	she	ups	and	screams	he	wasn't	her	father	,	and	she'd	never
但	现在	她	UPS	和	尖叫	他	不是	她	父亲	,	和	棚	绝不

[siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

seen	him	before	,
已见	他	前	,

但现在她突然尖叫起来，说他不是她的父亲，而且她以前从未见过他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][stɔːrmz][ænd; ənd] [swɛə] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

and	then	he	storms	and	swears	,	and	tells	me	to	take	her	back
和	然后	他	暴风雨	和	发誓	,	和	讲述	我	到	拿	她	后退

[weə(r)] [aɪ] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ,

where	I	got	her	,
在哪里	我	得到	她	,

然后他勃然大怒，破口大骂，让我把她送回我找到她的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm] [aɪl] [siː] [hɪm] [hæŋd] [fɜːst] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][maɪ] ['mʌni] ;

and	I	tell	him	I'll	see	him	hanged	first	,	and	what	I	want	is	my	money	;
和	我	告诉	他	患病的	看	他	绞刑	第一的	,	和	什么	我	想	是	我的	钱	;

我告诉他，我宁愿先看到他被绞死，而我想要的是我的钱；

[ʃiː; ʃi] [skriːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swɛə] [hiːl] [nɒt] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sent] ,

she	screams	,	and	he	swears	he'll	not	pay	me	a	cent	,
她	尖叫	,	和	他	发誓	地狱	不是	支付	我	一个	中心	,

她尖叫起来，他发誓一分钱也不会给我。

[ænd; ənd][ai] [skˈweəz] [ɒf] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [aɪl] [θræʃ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ,

and	I	squares	off	and	says	that	I'll	thrash	him	out	of	his	skin	,
和	我	正方形	离开	和	说道	那	患病的	鞭挞	他	出去	的	他的	皮肤	,

我摆出架势，说要把他揍得皮开肉绽。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkəʊtʃmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

and	then	he	calls	in	his	coachman	,	and	they	both	make	at	me	,
和	然后	他	呼叫	在	他的	马车夫	,	和	他们	两个都	制作	在	我	,

然后他叫来马车夫，他们俩都冲我嚷嚷。

[ænd; ənd][ai] [bæks] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][get][maɪ] [ˈkæbi] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem ˈiː] ,

and	I	backs	out	the	door	to	get	my	cabby	to	stand	by	me	,
和	我	背部	出去	这	门	到	得到	我的	出租车司机	到	站立	经过	我	,

我倒退着走出门口，让出租车司机站在我旁边。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [id] [kʌt] [aʊt] , [ˈhævɪn] - [məʊst] [ˈlaɪkli] [gɒt] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

and	I	found	that	he'd	cut	out	,	havin	'	most	likely	got	frightened	,
和	我	成立	那	他会	切	出去	,	拥有	-	最多	可能	得到	害怕	,

我发现他已经退出了，很可能是被吓到了。

[əˈfreɪd][ɒv; əv] [biːn] - [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

afraid	of	bein	'	mixed	up	in	trouble	.
害怕的	的	是	-	混合	向上	在	麻烦	.

害怕卷入麻烦事。

[ðen] [ai] [siːd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [sʌm; səm][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] , [sʌm; səm][men] [ˈkʌmɪn] - [ˈgælə˛pɪn] - ,

Then	I	seed	on	the	high	road	,	some	half	a	mile	away	,	some	men	comin	'	gallopin
然后	我	种子	在	这	高的	路	,	一些	一半	一个	英里	离开	,	一些	男人	即将到来	-	疾驰

'	,
-	,

然后我看到在大路上，大约半英里外，有几个人策马奔来，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒent][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [siːd] - [ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] [hiː; hi][tuː; tə]

and	the	gent	he	looked	out	and	seed	'	em	,	too	,	and	then	says	he	to
和	这	绅士	他	看起来	出去	和	种子	-	呃	,	也	,	和	然后	说道	他	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

那位绅士也向外看了看，给他们播种，然后他对我说：

- [jʊl] [dʒɪst] [teɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][dʒuː][gæl] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ;

'	You'll	jist	take	that	little	Jew	gal	back	where	you	got	her	from	;
-	你会	要点	拿	那	小的	犹	女孩	后退	在哪里	你	得到	她	从	;

你只要把那个犹太小姑娘送回你把她带回来的地方就行了；

[ʃiːz] [nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [aɪm][gɔɪn] - ; - [ænd; ənd][æt; ət][ðæt] [ai] [ˈhɔlə] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈmʌni] ,

she's	no	use	to	me	;	I'm	goin	'	;	'	and	at	that	I	hollered	for	my	money	,
她是	不	使用	到	我	;	我是	去	-	;	-	和	在	那	我	大声喊叫	为了	我的	钱	,

她对我没用了；我要走了；说完我就喊着要回我的钱。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [hiː; hi] [trɪpt] [ˌem ˈiː]['əʊvə(r)] ['bækwəd] ,

and	made	a	grab	at	him	,	but	the	coachman	he	tripped	me	over	backward	,
和	制成	一个	抓住	在	他	,	但	这	马车夫	他	绊倒了	我	超过	落后	,

我伸手去抓他，但马车夫却绊倒了我，把我向后摔倒。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][gɪt][ʌp] [əˈgen] [ðeɪ] [wɒz; wəz][bəuθ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɒn][ə; eɪ][rʌn] .

and	before	I	could	git	up	again	they	was	both	off	with	the	horses	on	a	run	.
和	前	我	可以	git	向上	再次	他们	曾是	两个都	离开	和	这	马匹	在	一个	跑步	.

我还没来得及再次起身，他们俩就骑马跑开了。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ][mæd][ai] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪn] - ,

"	I	was	so	mad	I	couldn't	speak	,	but	there	wasn't	no	time	for	foolin	'	,
"	我	曾是	所以	疯狂的	我	不能	说话	,	但	那里	不是	不	时间	为了	愚弄	-	,

“我当时气得说不出话来，但根本没时间胡闹。”

[ænd; ənd][ai] ['hædnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [dɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [aʊt][ɒv; əv] ,

and	I	hadn't	made	up	my	mind	which	door	I	should	cut	out	of	,
和	我	之前没有	制成	向上	我的	头脑	哪个	门	我	应该	切	出去	的	,

我还没决定要从哪扇门上切下来。

[wen] [ðə; ðɪ] ['feloʊz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [went] ['raɪdɪn] - [pɑːst][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] .

when	the	fellows	on	horseback	went	ridin	'	past	as	hard	as	they	could	go	.
什么时候	这	伙伴们	在	马背	去	骑行	-	过去的	作为	难的	作为	他们	可以	去	.

当那些骑马的人飞快地从旁边经过时。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ['draɪvɪn] - [ə'weɪ] ,

They	must	have	seed	the	carriage	drivin	'	away	,
他们	必须	有	种子	这	运输	驾驶	-	离开	,

他们一定看到了马车开走的情景。

[ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðɪ][gæl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]

and	thought	for	sure	it	had	the	gal	in	it	,	and	they	was	after
和	想法	为了	当然	它	有	这	女孩	在	它	,	和	他们	曾是	后

[ˌaɪ 'tiː] , ['lɪkəti] - [splɪt] .

it	,	lickety	-	split	.
它	,	快快	-	分裂	.

他们确信里面有那个女孩，于是立刻追了上去。

" [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [kliːn] [gɒn] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gæl] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [siː]

"	When	they	was	clean	gone	I	looked	round	for	the	little	gal	,	but	couldn't	see
"	什么时候	他们	曾是	干净的	已消失	我	看起来	圆形的	为了	这	小的	女孩	,	但	不能	看

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“当他们完全走远后，我四处寻找那个小女孩，但却找不到她了。”

[bʌt; bət][ɔːl][ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] , [weə(r)] [ʃɪd] [biːn] ['haɪdɪn] - .

but	all	a	-	sudden	she	came	out	of	the	fireplace	,	where	she'd	been	hidin	'	.
但	全部	一个	-	突然	她	来了	出去	的	这	壁炉	,	在哪里	棚	到过	隐藏	-	.

但突然间，她从壁炉里走了出来，她一直躲在那里。

[ʃɪd] [gɒt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kraɪɪn] - , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][skeə(r)] , [tuː] , ['dʒʌdʒɪn] - [frɒm; frəm]

She'd	got	over	her	cryin	'	,	and	over	her	scare	,	too	,	judgin	'	from
棚	得到	超过	她	哭泣	-	,	和	超过	她	吓	,	也	,	评判	-	从

[hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .

her	looks	.
她	看起来	.

从她的表情来看，她已经不再哭泣，也不再害怕了。

- [aɪm][glæd] [hiːz] [gɒn] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [glæd] , [tuː] ,

'	I'm	glad	he's	gone	,	'	says	she	,	'	and	I'm	mighty	glad	,	too	,
-	我是	高兴的	他是	已消失	,	-	说道	她	,	-	和	我是	强大的	高兴的	,	也	,

“我很高兴他走了，”她说，“我也非常高兴。”

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hæskɪnz][ænd; ənd][ðem; ðəm]['ʌðə(r)] [men]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] .

that	Mr	.	Haskins	and	them	other	men	didn't	see	me	.
那	先生	.	哈斯金斯	和	他们	其他	男人	没有	看	我	.

哈斯金斯先生和其他人都没看见我。

- — - [huz] [ðeɪ] ? - [sez] [aɪ] . — - [ðeɪz] ['neɪbəz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ;

'	—	'	Who's	they	?	'	says	I	.	—	'	They's	neighbors	,	'	says	she	;
-	—	-	谁是	他们	?	-	说道	我	.	—	-	他们是	邻居	,	-	说道	她	;

“——‘他们是谁？’我说。——‘他们是邻居，’她说；

- [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðeid] [tʊk] [ˌem 'i:] [bæk] .
' if they knew I was here they'd took me back .
- 如果 他们 知道 我 曾是 这里 他们会 采取 我 后退 .

如果他们知道我在这里，他们就会把我带回去。

- — - [wel] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][mɪŋks] , - [seɪ] [ai] , - ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] ? - — - [nəʊ] , - [sez] [ʃi:; ʃi]
' — ' Well , you little minx , ' say I , ' isn't that what you want ? ' — ' No , ' says she
- — - 出色地 , 你 小的 minx , - 说 我 , - 不是 那 什么 你 想 ? - — - 不 , - 说道 她
.
:
.

“——‘你这小妖精，’我说，‘这不正是你想要的吗？’——‘不，’她说。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðæt] [mæn] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [hɪm]
' I didn't want to go with that man , for I don't know him , and I hate him
- 我 没有 想 到 去 和 那 男人 , 为了 我 不 知道 他 , 和 我 恨 他
,
,
,

“我不想跟那个人走，因为我不认识他，而且我讨厌他。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [sku:l] .
but I don't want to go back to that school .
但 我 不 想 到 去 后退 到 那 学校 .

但我不想回那所学校。

[ai] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .
I hate it worse than anything in the whole world .
我 恨 它 更糟 比 任何事物 在 这 所有的 世界 .

我恨它胜过世上任何事。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
You haven't no idea what a horrid place it is .
你 还没有 不 主意 什么 一个 可怕的 地方 它 是 .

你根本不知道那是个多么可怕的地方。

[ðeɪ] [dʒʌst] [wɜ:k] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd][doʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ][hɑ:f] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] .
They just work you to death , and don't give you half enough to eat .
他们 只是 工作 你 到 死亡 , 和 不 给 你 一半 足够的 到 吃 .

他们把你累死，却不给你一半的饭吃。

[maɪ][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'ti:] .
My constitution won't stand it .
我的 宪法 惯于 站立 它 .

我的体质不允许。

[aɪv] [təʊld] [pɒp] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [səʊ] [tu:] , [bʌt; bət] [mɑ:m] , [ʃi:; ʃi][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]
I've told Pop that , and he thinks so too , but Marm , she don't believe in it
我已经 讲述 流行音乐 那 , 和 他 思考 所以 也 , 但 玛姆 , 她 不 相信 在 它
,
,
,

我跟爸爸说了，他也这么认为，但是妈妈不相信。

[ænd; ənd][maɪ] [steɪɪn] - [ðeə(r)][ɪz][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['dɔɪɪn] - .
and my stayin ' there is all her doin ' .
和 我的 待在 - 那里 是 全部 她 做 - .

我待在那里全都是她的安排。

[aɪv] [bi:n] ['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
I've been wantin ' to get away for ever so long ,
我已经 到过 想要 - 到 得到 离开 为了 曾经 所以 长的 ,

我一直都想离开这里，已经很久了。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ;

but	I	didn't	want	to	be	took	off	in	a	bag	;
但	我	没有	想	到	是	采取	离开	在	一个	包	;

但我不想被装进袋子里带走；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrɪd] [həʊl] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,

but	now	that	I'm	out	of	that	horrid	hole	I	don't	want	to	go	back	,
但	现在	那	我是	出去	的	那	可怕的	洞	我	不	想	到	去	后退	,

但现在我已经脱离了那个可怕的深渊，我不想再回去了。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə] [pɒp] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi][woʊnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] ,

and	if	you'll	take	me	home	to	Pop	,	I	know	he	won't	let	me	go	back	,
和	如果	你会	拿	我	家	到	流行音乐	,	我	知道	他	惯于	让	我	去	后退	,

如果你带我回家见爸爸，我知道他不会让我回去的。

[ænd; ənd] [hiːl] [peɪ] [juː; jʊ] ['riːəl] ['hænsəm] [bɪ'saɪdz] .

and	he'll	pay	you	real	handsome	besides	.
和	地狱	支付	你	真实的	英俊的	除了	.

而且他还会给你非常优厚的报酬。

- — - [huz] [jɔː(r); jə(r)] [pɒp] ? - [sez] [ai] . — - [hiːz] ['mɪstə(r)] . - , [ɒv; əv] -

'	—	'	Who's	your	Pop	?	'	says	I	.	—	'	He's	Mr	.	Groppeltacker	,	of	Groppeltacker
-	—	-	谁是	你的	流行音乐	?	-	说道	我	.	—	-	他是	先生	.	-	,	的	-

& [mɪnts] , ['kɔːsɪt] ['faɪndɪŋz] ,

&	Mintz	,	corset	findings	,
&	明茨	,	紧身胸衣	发现	,

“——‘你爸爸是谁？’我问。——‘他是格罗佩尔塔克先生，格罗佩尔塔克和明茨公司的老板，专门做紧身胸衣配件。’”

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ai] [fə'get] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [naʊ] , ['brɔːdweɪ] .

seven	hundred	and	something	or	other	,	I	forget	the	number	now	,	Broadway	.
七	百	和	某物	或者	其他	,	我	忘记	这	数字	现在	,	百老汇	.

七百多条街，我现在忘了具体数字了，百老汇。

[əʊ] , [pɒp] [dʌz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] .

Oh	,	Pop	does	a	lot	of	business	,	I	tell	you	,	and	he's	got	lots	of	money	.
哦	,	流行音乐	做	一个	很多	的	商业	,	我	告诉	你	,	和	他是	得到	很多	的	钱	.

哦，我跟你说，老爸做了很多生意，他很有钱。

[hiː; hi] [sendz] ['kɔːsɪt] ['faɪndɪŋz] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ænd; ənd]

He	sends	corset	findings	to	South	America	,	and	Paris	,	and	Chicago	,	and
他	发送	紧身胸衣	发现	到	南	美国	,	和	巴黎	,	和	芝加哥	,	和

[ˌmædə'gæskə(r)] ,

Madagascar	,
马达加斯加	,

他将束身衣的设计成果寄往南美洲、巴黎、芝加哥和马达加斯加。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	the	uttermost	parts	of	the	earth	.
和	这	极致	部分	的	这	地球	.

以及地球的最远端。

[aɪv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ,

I've	heard	him	say	that	often	,
我已经	听到	他	说	那	经常	,

我经常听他说这句话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɒt] [biːn] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] .

and	you	needn't	be	afraid	of	his	not	bein	'	able	to	pay	you	.
和	你	不必	是	害怕的	的	他的	不是	是	-	有能力的	到	支付	你	.

你无需担心他付不起钱。

[ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gæl] ,

A	lot	more	than	that	man	would	have	paid	you	for	his	little	gal	,
一个	很多	更多的	比	那	男人	会	有	有薪酬的	你	为了	他的	小的	女孩	,

比那个男人愿意为他小妞付给你的钱多得多。

[ɪf] [jʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

if	you'd	catched	the	right	one	.
如果	你会	被抓住了	这	正确的	一	.

如果你抓对了人。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɒp] , [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

So	if	you	take	me	to	Pop	,	and	get	me	there	safe	and	sound	,
所以	如果	你	拿	我	到	流行音乐	,	和	得到	我	那里	安全的	和	声音	,

所以，如果你带我去见波普，并且保证我安全到达那里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [spek] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . -

it	will	be	an	awful	good	speck	for	you	.	'
它	将要	是	一个	可怕	好的	斑点	为了	你	.	-

对你来说，这将是一块非常好的种子。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[aɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ɪn] [wɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

I	begins	to	think	to	myself	that	perhaps	there	was	somethin	'	in	what	that	little
我	开始	到	思考	到	我	那	也许	那里	曾是	某物	-	在	什么	那	小的

[dʒuː] [gæl] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - ,

Jew	gal	was	sayin	'	,
犹	女孩	曾是	说	-	,

我开始琢磨，也许那个犹太小姑娘说的话里真有几分道理。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

and	that	I	might	make	something	out	of	the	gal	after	all	.
和	那	我	可能	制作	某物	出去	的	这	女孩	后	全部	.

也许我最终还是能从这个女孩身上得到些什么。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ɒn] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [bɪg] [paɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [əʊld] - ,

I	didn't	count	on	gettin	'	a	big	pile	out	of	old	Groppeltacker	,
我	没有	数数	在	获得	-	一个	大的	桩	出去	的	老的	-	,

我没想到能从老格罗佩尔塔克那里弄到一大笔钱。

— [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

—	it	wasn't	likely	he	was	that	kind	of	a
—	它	不是	可能	他	曾是	那	种类	的	一个

——他不太可能是那种人

[mæn] , — [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [dɪd] [get] [wʊd] [biː; bi] [kliːn] ['prɒfɪt] ,

man	,	—	but	whatever	I	did	get	would	be	clean	profit	,
男人	,	—	但	任何	我	做过	得到	会	是	干净的	利润	,

老兄，——但无论我得到什么，都是纯利润。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

and	I	might	as	well	try	it	on	.
和	我	可能	作为	出色地	尝试	它	在	.

我不妨试穿一下。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [-] [ˌem 'iː] [fɜː(r)] ['brɪŋɪn] - [hɪm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

He	couldn't	make	no	charge	ag'in	me	fur	bringin	'	him	his	daughter	,
他	不能	制作	不	收费	再次	我	毛皮	引入	-	他	他的	女儿	,

他不能因为我把他女儿带给他而对我提出任何指控。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [sez] [ai][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [naʊ] ,

if	she	asked	me	to	do	it	;	so	says	I	to	her	,	-	Now	,
如果	她	问	我	到	做	它	;	所以	说道	我	到	她	,	-	现在	,

如果她要求我这样做；我会对她说，“现在，

[ɪf] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pɒp] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [æn; ən] -

if	I	take	you	home	to	your	Pop	,	will	you	promise	on	your	word	an	-
如果	我	拿	你	家	到	你的	流行音乐	,	将要	你	承诺	在	你的	单词	一个	-

['ɒnə(r)] ,

honour	,
荣誉	,

如果我带你回家见你爸爸，你会信守诺言吗?

[ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [maɪ] ['kæriɪn] - [juː; jʊ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ,

that	you	won't	say	nothin	'	about	my	carryin	'	you	off	in	a	bag	,
那	你	惯于	说	什么也没有	-	关于	我的	携带	-	你	离开	在	一个	包	,

你不会说我把你装进袋子里带走的事，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːd] [ˌem 'iː] [wɑːkɪn] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [laɪkt] [maɪ] [lʊks] ,

and	say	that	you	seed	me	walkin	'	along	the	road	and	liked	my	looks	,
和	说	那	你	种子	我	步行	-	沿着	这	路	和	喜欢	我的	看起来	,

然后说你看到我走在路上，觉得我长得好看，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌ.fər.ɪn] - , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm]

and	told	me	you	were	sufferin	'	,	and	asked	me	to	take	you	home
和	讲述	我	你	是	遭受	-	,	和	问	我	到	拿	你	家

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['peərənts] ,

to	your	kind	parents	,
到	你的	种类	父母	,

他告诉我你很痛苦，并请求我带你回家，回到你慈爱的父母身边。

[weə(r)] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [tʊk] ['prɒpə(r)][keə(r)][ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [sed] [ai] ['wʌznt] [gɔɪn] - [ðæt]

where	you	might	be	took	proper	care	of	;	and	that	I	said	I	wasn't	goin	'	that
在哪里	你	可能	是	采取	恰当的	关心	的	;	和	那	我	说	我	不是	去	-	那

[wei] ,

way	,
方式	,

在那里你可能会得到妥善照顾；但我说过我不会走那条路。

[bʌt; bət][aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] ,

but	I'd	do	it	out	of	pure	Christian	charity	,	and	nothin	'	more	nor	less	,
但	ID	做	它	出去	的	纯的	基督教	慈善机构	,	和	什么也没有	-	更多的	也不	较少的	,

但我这样做完全是出于基督教的博爱精神，不多也不少。

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz] ?

and	here	you	was	?
和	这里	你	曾是	?

你当时就在这里?

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['hænsəm]

And	then	,	of	course	,	you	can	tell	him	he	ought	to	do	the	handsome
和	然后	,	的	课程	,	你	能	告诉	他	他	应该	到	做	这	英俊的

[θɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] .

thing	by	me	.
事物	经过	我	.

当然，你还可以告诉他，他应该对我做件帅气的事。

- — - [aɪl] [duː; də] [ðæt] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

'	—	'	I'll	do	that	,	'	says	she	,
-	—	-	患病的	做	那	,	-	说道	她	,

“——我会这么做的，”她说。

- [ænd; ənd][aɪ] [tel] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['ɔːf(ə)l] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,

'	and	I	tell	how	you	talked	to	me	awful	kind	for	more	than	an	hour	,
-	和	我	告诉	如何	你	谈话	到	我	可怕	种类	为了	更多的	比	一个	小时	,

“我告诉你们，你们用极其恶劣的态度跟我说话，持续了一个多小时。”

['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

tryin	'	to	keep	me	to	stay	at	the	school	,
尝试	-	到	保持	我	到	停留	在	这	学校	,

想方设法让我留在学校，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [tɪl] [aɪ] [gɒt] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [wiːpt] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə]

and	it	wasn't	till	I	got	down	on	my	knees	and	weeped	that	you	agreed	to
和	它	不是	直到	我	得到	向下	在	我的	膝盖	和	哭泣	那	你	同意	到

[teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ][kaɪnd]['fɑːðə(r)] . - — - [ɔːl]

take	me	to	my	kind	father	.	'	—	'	All
拿	我	到	我的	种类	父亲	.	-	—	-	全部

直到我跪倒在地痛哭流涕，你才同意带我去见我慈爱的父亲。——《所有》

[raɪt] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] ,

right	,	'	says	I	,	'	I	might	as	well	take	you	along	,
正确的	,	-	说道	我	,	-	我	可能	作为	出色地	拿	你	沿着	,

“好吧，”我说，“我最好带你一起去。”

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [fʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [liːst] [tuː]

but	we'll	have	to	go	back	by	the	railroad	and	foot	it	,	at	least	two
但	出色地	有	到	去	后退	经过	这	铁路	和	脚	它	,	在	至少	二

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

但是我们得原路返回，坐火车走，至少要走两英里。

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

to	the	station	,
到	这	车站	,

到车站，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɑːkɪn] - [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [drest] [æz; əz]

and	I	don't	know	about	walkin	'	across	the	country	with	a	little	girl	dressed	as
和	我	不	知道	关于	步行	-	穿过	这	国家	和	一个	小的	女孩	穿着	作为

[faɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

fine	as	you	are	.
美好的	作为	你	是	.

我不知道带着一个打扮得像你一样漂亮的小女孩徒步穿越全国是否合适。

[aɪ] [maɪt] [get] [maɪ'self] [sə'spɪʃ(ə)n] .

I	might	get	myself	suspicioned	.
我	可能	得到	我	怀疑	.

我可能会因此受到怀疑。

- — - [ðæts] [səʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [wiː; wi] [maɪt] [miːt] ['sʌmbədi] [ðætɪd] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ,

'	—	'	That's	so	,	'	says	she	;	'	we	might	meet	somebody	that'd	know	me	,
-	—	-	那就是	所以	,	-	说道	她	;	-	我们	可能	见面	某人	那样的话	知道	我	,

“——”她说，“那我们可能会遇到认识我的人。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['rigl] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

'	and	then	she	wriggled	up	her	little	forehead	and	began	to	think	.
-	和	然后	她	扭动	向上	她	小的	前额	和	开始	到	思考	.

然后她抬起小额头，开始思考。

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ;

I	never	did	see	such	a	little	gal	as	sharp	as	that	one	was	;
我	绝不	做过	看	这样的	一个	小的	女孩	作为	锋利的	作为	那	一	曾是	;

我从未见过像她那样聪明伶俐的小女孩；

['niːd(ə)lz] [wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

needles	was	nothin	'	to	her	.
针	曾是	什么也没有	-	到	她	.

对她来说，针头根本不算什么。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sez] , - [wɛrz] [ðæt] [bæg][ɒv; əv] [jʊən] ? - — - [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sez]

In	about	a	minute	she	says	,	'	Where's	that	bag	of	yourn	?	'	—	'	Here	it	is	,	'	says
在	关于	一个	分钟	她	说道	,	-	在哪里?	那	包	的	你的	?	-	—	-	这里	它	是	,	-	说道

[ai] ;

I	;
我	;

大约过了一分钟，她问："你的包在哪儿？"——我说："在这儿呢。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	then	she	took	it	and	looked	at	it	up	and	down	,
和	然后	她	采取	它	和	看起来	在	它	向上	和	向下	,

然后她拿起来，上下打量了一番。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kɒkt] [ɒn][wʌn][saɪd] .

with	her	head	cocked	on	one	side	.
和	她	头	上膛	在	一	边	.

她歪着头。

- [ɪf] [aɪ'd] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [bæg] [wɪð] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

'	If	I'd	somethin	'	to	cut	that	bag	with	,	'	says	she	,
-	如果	ID	某物	-	到	切	那	包	和	,	-	说道	她	,

"如果我有东西可以用来割破那个袋子就好了，"她说。

- [ai][kʊd; kəd] [fɪks] [maɪ'self] [ʌp] [səʊ] [ðæt] ['noʊˌbɑːdiːd] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [doʊnt][keə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

'	I	could	fix	myself	up	so	that	nobody'd	know	me	,	don't	care	who	it	was	.
-	我	可以	使固定	我	向上	所以	那	没人会	知道	我	,	不	关心	WHO	它	曾是	.

"我可以把自己打扮得面目全非，让所有人都认不出我，我不在乎是谁。"

- — - [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] [bæg] [kʌt] , - [sez] [ai] ; - [ɪts] [æn; ən] [ɛkstri] [gʊd] [bæg] ;

'	—	'	I	don't	want	that	bag	cut	,	'	says	I	;	'	it's	an	extry	good	bag	;
-	—	-	我	不	想	那	包	切	,	-	说道	我	;	-	它是	一个	外	好的	包	;

"——'我不想把那个包剪开，'我说；'那是一个非常好的包；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [kɒst] ['mʌni] .

it	was	made	for	a	particular	purpose	,	and	cost	money	.
它	曾是	制成	为了	一个	特别的	目的	,	和	成本	钱	.

它是为特定目的而制造的，而且需要花费资金。

- — - [pɒp] [wɪl] [peɪ] [ɪk'spensɪz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][kɒst] ? - — - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

'	—	'	Pop	will	pay	expenses	,	'	says	she	;	'	how	much	did	it	cost	?	'	—	'	It	was
-	—	-	流行音乐	将要	支付	开支	,	-	说道	她	;	-	如何	很多	做过	它	成本	?	-	—	-	它	曾是

[fɔː(r)] [d'ɒləz] [kæʃ] ,

four	dollars	cash	,
四	美元	现金	,

"——爸爸会支付费用，"她说；"花了多少钱？"——"是四美元现金。"

- [sed] [ai] . — - [ðeɪ] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ] [laɪk] ['evriθɪŋ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ;

'	said	I	.	—	'	They	cheated	you	like	everything	,	'	says	she	;
-	说	我	.	—	-	他们	作弊	你	喜欢	一切	,	-	说道	她	;

"我说。"她说，"他们骗了你，就像骗了所有事一样；

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][bæg][laɪk] [ðæt] ['eni] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv]

'	you	could	get	a	bag	like	that	any	day	for	a	dollar	and	seventy	-	five
-	你	可以	得到	一个	包	喜欢	那	任何	天	为了	一个	美元	和	七十	-	五

[sents] .

cents	.
分	.

"你随时都可以花一块七毛五买到这样的包。"

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] ? - — - [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [ai] ,

Will	you	let	it	go	at	that	?	'	—	'	All	right	,	'	says	I	,
将要	你	让	它	去	在	那	?	-	—	-	全部	正确的	,	-	说道	我	,

你就就此罢休吗？——“好吧，”我说。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃɑːp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒuː] [gæl] [wɒz; wəz] ,

for	I	was	tickled	to	see	how	sharp	that	little	Jew	gal	was	,
为了	我	曾是	挠痒	到	看	如何	锋利的	那	小的	犹	女孩	曾是	,

我很高兴地发现那个犹太小姑娘竟然如此精明。

[ænd; ənd] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [aɪ'd] [θrəʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bæg] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [taʊn] ;

and	ten	to	one	I'd	throwed	away	the	bag	before	we	got	to	town	;
和	十	到	一	ID	扔	离开	这	包	前	我们	得到	到	镇	;

我十有八九会在进城前把包扔掉；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [stʌk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	she	pulled	a	little	book	out	of	her	pocket	with	a	pencil	stuck	in	it	,
所以	她	拉	一个	小的	书	出去	的	她	口袋	和	一个	铅笔	卡住	在	它	,

于是她从口袋里掏出一本小册子，里面插着一支铅笔。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪn] - ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæŋk] [peɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] , - [bæg] , [wʌn] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd]

and	turnin	'	over	to	a	blank	page	she	put	down	,	'	Bag	,	one	dollar	and
和	转弯	-	超过	到	一个	空白的	页	她	放	向下	,	-	包	,	一	美元	和

['sev(ə)nti] - [faɪv] ;

seventy	-	five	;
七十	-	五	;

她翻到空白页，放下笔，写道：“袋子，一美元七十五；

- [ðen] [ʃiː; ʃi] ['bɔrəu] [maɪ] [bɪg] [naɪf] ,

'	then	she	borrows	my	big	knife	,
-	然后	她	借款	我的	大的	刀	,

然后她借了我的大刀，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪn] - [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] [ʌp] [-] [hɜː(r); hə(r)] [belt] ,

and	holdin	'	the	top	of	the	bag	up	ag'in	her	belt	,
和	持有	-	这	顶部	的	这	包	向上	再次	她	腰带	,

她用手托着包的顶部，抵住腰带。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [stɪk] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hændz] - [bredθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;

she	made	me	stick	a	pin	in	it	about	a	hand's	-	breadth	from	the	floor	;
她	制成	我	戳	一个	别针	在	它	关于	一个	手的	-	宽度	从	这	地面	;

她让我把一根针插在离地面大约一掌宽的地方；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [bæg] [kliːn] [ə'krɒs] , [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [wʌn] [saɪd]

then	she	took	the	knife	and	cut	the	bag	clean	across	,	me	a	-	holdin	'	one	side
然后	她	采取	这	刀	和	切	这	包	干净的	穿过	,	我	一个	-	持有	-	一	边

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

然后她拿起刀，把袋子一刀切开，我当时正抓着袋子的一边；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tɒp] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [bæg] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

then	she	took	the	top	end	of	that	bag	and	slipped	it	on	her	,
然后	她	采取	这	顶部	结尾	的	那	包	和	滑倒了	它	在	她	,

然后她拿起那个包的上端，套在了身上。

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [d'rɔːɪn] - [strɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd]

over	her	head	and	shoulders	,	and	tied	the	drawin	'	strings	in	it	round
超过	她	头	和	肩膀	,	和	系	这	画	-	字符串	在	它	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

her	waist	,
她	腰部	,

她把毯子披在头上和肩膀上，然后把抽绳系在腰间。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [skɜːt] , [ˈnɪəli] [ˈtʌtʃɪn] - [ðə; ði] [graʊnd] ;

and	it	hung	around	her	just	like	a	skirt	,	nearly	touchin	'	the	ground	;
和	它	悬挂	大约	她	只是	喜欢	一个	裙子	,	几乎	触摸	-	这	地面	;

它像裙子一样垂在她身上，几乎拖到地上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [splɪt] [ˈəʊpən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,

then	she	split	open	the	rest	of	the	bag	,
然后	她	分裂	打开	这	休息	的	这	包	,

然后她把剩下的袋子撕开了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	made	a	kind	of	shawl	out	of	it	,
和	制成	一个	种类	的	披肩	出去	的	它	,

然后把它做成了一件披肩。

[ˈpʌtɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ʃeɪp] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [pɪnz] , [ænd; ənd] - - [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [hɜːˈself] [ˈriːəl][ˈklevə(r)]

puttin	'	it	into	shape	with	a	lot	o	'	pins	,	and	pinnin	'	it	on	herself	real	clever
普丁	-	它	进入	形状	和	一个	很多	o	-	别针	,	和	-	-	它	在	她自己	真实的	聪明的

. : .

她用很多别针把它固定好，然后很巧妙地把它别在自己身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [pɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [belt] ,

She	had	lots	of	pins	in	her	belt	,
她	有	很多	的	别针	在	她	腰带	,

她的腰带上别着很多别针。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ][pɪn][ɪn] [ðæt] [skuːl] [wɪˈðaʊt] ['pɪkɪn] - [ˌaɪ ˈtiː]

and	she	told	me	that	she	never	passed	a	pin	in	that	school	without	pickin	'	it
和	她	讲述	我	那	她	绝不	通过了	一个	别针	在	那	学校	没有	皮金	-	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她告诉我，在那所学校里，她传递的徽章，她都会捡起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	that	she	had	four	hundred	and	fifty	-	nine	of	them	now	in	her
和	那	她	有	四	百	和	五十	-	九	的	他们	现在	在	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她房间里现在有四百五十九个这样的物件。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['maɪti] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,

which	she	was	mighty	sorry	to	leave	behind	,
哪个	她	曾是	强大的	对不起	到	离开	在后面	,

她非常遗憾要离开那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [deɪz] ['pɪkɪn] - [ʌp] .

and	that	these	she	had	now	was	this	day's	pickin	'	up	.
和	那	这些	她	有	现在	曾是	这	天	皮金	-	向上	.

而她现在拥有的，就是今天捡到的东西。

" [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [dʌn] ['wɜːkɪn] - [æt; ət] [hɜː'self] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [nɒt][ə; eɪ] ['rɪbən] [nɔː(r)][ə; eɪ] [hem]

"	When	she	got	done	workin	'	at	herself	you	couldn't	see	not	a	ribbon	nor	a	hem
"	什么时候	她	得到	完毕	工作	-	在	她自己	你	不能	看	不是	一个	丝带	也不	一个	她们

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [kləʊðz] ;

of	her	fine	clothes	;
的	她	美好的	衣服	;

“当她把自己收拾干净后，你既看不到她漂亮衣服上的丝带，也看不到她的衣边；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [blæk] [skɜːt][ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] ,

it	was	all	black	skirt	and	shawl	,	and	she'd	put	up	her	sleeve	,
它	曾是	全部	黑色的	裙子	和	披肩	,	和	棚	放	向上	她	袖子	,

她穿着一身黑裙和披肩，还卷起了袖子。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [stʌk] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][beə(r)] .

so	that	when	her	arm	stuck	out	it	was	bare	.
所以	那	什么时候	她	手臂	卡住	出去	它	曾是	裸	.

所以当她伸出手臂时，手臂是光秃秃的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]

Then	she	took	all	the	ribbons	and	flowers	off	her	hat	,	and	crumpled	it	up
然后	她	采取	全部	这	丝带	和	花朵	离开	她	帽子	,	和	皱巴巴的	它	向上

,

,

,

然后她把帽子上的丝带和鲜花都取下来，揉成一团。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][taɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [wɒt] [ə; eɪ] [gaɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . -

and	when	she	tied	it	on	what	a	guy	she	was	.	'
和	什么时候	她	系	它	在	什么	一个	盖伊	她	曾是	.	-

当她把帽子系上时，她简直就是个男人。

[naʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ai][kæn; kən][gəʊ] ['beəfʊt] .

Now	,	'	says	she	,	'	I	can	go	barefoot	.
现在	,	-	说道	她	,	-	我	能	去	赤脚	.

“现在，”她说，“我可以光脚走路了。”

- — - [wɪtʃ]

'	—	'	Which
-	—	-	哪个

'-'哪个

[juː; jʊ][woʊnt] , - [sez] [aɪ] , - [fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɔːl] [kʌt] ,

you	won't	,	'	says	I	,	'	for	you'll	get	your	feet	all	cut	,
你	惯于	,	-	说道	我	,	-	为了	你会	得到	你的	脚	全部	切	,

“你不会的，”我说，“因为你的脚会被砍伤的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['mʌdi] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [aɪ] ['pʌmpɪn] - [ɒn] - [ɪm] ,

but	you	can	muddy	your	shoes	,	'	which	she	did	,	I	pumpin	'	on	'	em	,
但	你	能	浑	你的	鞋	,	-	哪个	她	做过	,	我	泵送	-	在	-	呃	,

但你可以把鞋子弄脏，她也确实这么做了，我踩着它们，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [wʊd] [stɪk] .

so	that	the	dust	in	the	back	yard	would	stick	.
所以	那	这	灰尘	在	这	后退	院子	会	戳	.

这样后院的灰尘就会粘附在上面。

[ðen] [wiː; wi][stɑːrts] [ɒf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] , [əˈpɒn][maɪ] [wɜːd] ,

Then	we	starts	off	across	the	country	,	and	,	upon	my	word	,
然后	我们	开始	离开	穿过	这	国家	,	和	,	之上	我的	单词	,

然后我们开始横跨全国，而且，我发誓，

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [naɪ] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɑːkɪn] - [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skeəkrəʊ] .

I	was	pretty	nigh	ashamed	to	be	seen	walkin	'	with	such	a	little	scarecrow	.
我	曾是	漂亮的	夜	羞愧	到	是	已见	步行	-	和	这样的	一个	小的	稻草人	.

跟这么个小稻草人一起走，我几乎都觉得不好意思被人看到。

[wen] [ai] [bɔːt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ,

When	I	bought	the	tickets	at	the	station	she	asked	me	how	much	they	was	,
什么时候	我	买	这	门票	在	这	车站	她	问	我	如何	很多	他们	曾是	,

我在车站买票的时候，她问我票价是多少。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

and	put	it	down	in	her	book	.
和	放	它	向下	在	她	书	.

并把它记在她的书里。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	we	got	into	the	cars	the	people	all	looked	hard	at	her	,
什么时候	我们	得到	进入	这	汽车	这	人们	全部	看起来	难的	在	她	,

我们上车后，周围的人都紧紧地盯着她看。

[ænd; ənd] [ai] ['rekən] [ðeɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [daʊn] ,

and	I	reckon	they	thought	some	kind	of	a	home	had	been	burnt	down	,
和	我	估计	他们	想法	一些	种类	的	一个	家	有	到过	烧焦的	向下	,

我估计他们以为是哪栋房子被烧毁了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] .

and	this	was	one	of	the	orphans	that	had	been	saved	.
和	这	曾是	一	的	这	孤儿	那	有	到过	已保存	.

这是获救的孤儿之一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː'self] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ]

But	they	didn't	say	nothin	'	,	and	she	fixed	herself	as	comfortable	as	you
但	他们	没有	说	什么也没有	-	,	和	她	固定的	她自己	作为	舒服的	作为	你

[pliːz] ;

please	;
请	;

但他们什么也没说，她也自顾自地让自己舒服地躺着；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [fruːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,

and	before	long	a	boy	came	through	the	car	with	fruit	in	a	basket	,
和	前	长的	一个	男生	来了	通过	这	车	和	水果	在	一个	篮子	,

没过多久，一个男孩提着一篮水果从车里走了进来。

[ænd; ənd] [ðen] [sez] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [ai] [wɒnt] [tuː] ['æplz] . -

and	then	says	she	to	me	,	'	I	want	two	apples	.	'
和	然后	说道	她	到	我	,	-	我	想	二	苹果	.	-

然后她对我说："我想要两个苹果。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] [pɑːst] [juː 'es] ,

The	boy	had	gone	past	us	,
这	男生	有	已消失	过去的	我们	,

男孩已经从我们身边走过去了。

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['æplz] .

but	I	got	up	and	followed	him	and	bought	her	two	apples	.
但	我	得到	向上	和	随后	他	和	买	她	二	苹果	.

但我起身跟着他，给她买了两个苹果。

- [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ? -

'	How	much	did	you	give	for	them	?	'
-	如何	很多	做过	你	给	为了	他们	?	-

你为他们捐了多少钱?

[sez] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ai] [kʌm] [bæk] . — - [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] , - [sez] [ai] . — -

says	she	,	when	I	come	back	.	—	'	They	was	two	for	five	cents	,	'	says	I	.	—	'
说道	她	,	什么时候	我	来	后退	.	—	-	他们	曾是	二	为了	五	分	,	-	说道	我	.	—	-

[wel] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

Well	,	'	says	she	,
出色地	,	-	说道	她	,

她说，当我回来的时候。——"两个五分钱，"我说。——"嗯，"她说，

- [ðeɪ] [duː; də] [stɪk] [juː; jʊ] ['dredf(ə)l] .
' they do stick you dreadful .
- 他们 做 戳 你 可怕 .

他们会狠狠地粘你。

[tuː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [sents] [ɪz] [ɔːl] [pə'pɑː] [ɔː(r)] [aɪ] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['æplz] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
Two for three cents is all papa or I pays for apples like them ,
二 为了 三 分 是 全部 爸爸 或者 我 支付 为了 苹果 喜欢 他们 ,

像这样的苹果，我和爸爸只付两个三分钱。

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] , - ['æplz] , [θriː] [sents] . - — -
' and she took out her little book and put down , ' Apples , three cents . ' — '
- 和 她 采取 出去 她 小的 书 和 放 向下 , - 苹果 , 三 分 . - — -
['veri]
Very
非常

她拿出小本子，写下："苹果，三分钱。"——"非常

[wel] , [mɪs] , - [sez] [aɪ] , - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] [rɪ'freʃmənts] [juː; jʊ] [baɪ] - [ɪm] [jɔː'self]
well , miss , ' says I , ' but if you want any more refreshments you buy ' em yourself
出色地 , 错过 , - 说道 我 , - 但 如果 你 想 任何 更多的 茶点 你 买 - 呃 你自己
.
:
.

"小姐，"我说，"如果您还想喝点什么，就自己去买吧。"

- — - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['iːtɪn] - [ðem; ðəm] [tuː]
' — ' I think I'd better , ' says she , and she went to work eatin ' them two
- — - 我 思考 ID 更好的 , - 说道 她 , 和 她 去 到 工作 吃 - 他们 二
['æplz] .
apples .
苹果 .

"我想我最好还是吃吧，"她说，然后就开始吃那两个苹果。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [gɒt] [θruː] [wɪð] - [ɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [-] .
She hadn't more than got through with ' em when the boy came around ag'in .
她 之前没有 更多的 比 得到 通过 和 - 呃 什么时候 这 男生 来了 大约 再次 .

她还没来得及好好教训他们，那男孩又来了。

- [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [bə'nɑːnə] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [lend] [ˌem 'iː] [faɪv] [sents] , - [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] ,
' I want a banana , ' says she ; ' lend me five cents , ' which I did ,
- 我 想 一个 香蕉 , - 说道 她 ; - 借 我 五 分 , - 哪个 我 做过 ,

"我想要一根香蕉，"她说，"借我五分钱吧，"我就借给了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] , - [kæʃ] , [faɪv] [sents] . -
and she put down , ' Cash , five cents . '
和 她 放 向下 , - 现金 , 五 分 . -

她写下："现金，五美分。"

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , - [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bə'nɑːnəz] ? - — -
Then the boy come up , and says she , ' How much are your bananas ? ' — '
然后 这 男生 来 向上 , 和 说道 她 , - 如何 很多 是 你的 香蕉 ? - — -
[faɪv] [sents] ,
Five cents ,
五 分 ,

然后男孩走过来，问她："你的香蕉多少钱？"——"五分钱，

- [sed] [hiː; hi] . — - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ? -
' said he . — ' For two ? '
- 说 他 . — - 为了 二 ? -

"他说——"两个人？"

[sez] [ʃiː; ʃi] . — - [nəʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

says	she	.	—	'	No	,	'	says	he	,	'	for	one	.
说道	她	.	—	-	不	,	-	说道	他	,	-	为了	一	.

她说。——“不，”他说，“首先。”

- — - [wɒt]

'	—	'	What
-	—	-	什么

'-'什么

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .

do	you	take	me	for	?	'	says	she	.
做	你	拿	我	为了	?	-	说道	她	.

“你把我当成什么人了？”她问道。

- [aɪv] [bɔːt] [bəˈnɑːnəz] [bɪˈfɔː(r)] .

'	I've	bought	bananas	before	.
-	我已经	买	香蕉	前	.

我以前买过香蕉。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] ,

I'll	give	you	three	cents	for	that	one	,
患病的	给	你	三	分	为了	那	一	,

我愿意出三分钱来评价这件事。

- ['pɔɪntɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði][lɒt] . — - [aɪ][kænt][duː; də][ðæt] , - [sed][ðə; ði][bɔɪ] ;

'	pointin	'	to	the	biggest	in	the	lot	.	—	'	I	can't	do	that	,	'	said	the	boy	;
-	指向	-	到	这	最大	在	这	很多	.	—	-	我	不能	做	那	,	-	说	这	男生	;

指着其中最大的一个。“我做不到，”男孩说；

- [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [faɪv] [sents] .

'	the	price	is	five	cents	.
-	这	价格	是	五	分	.

价格是五美分。

- — - [aɪˈd]

'	—	'	I'd
-	—	-	ID

'-'ID

[laɪk][ə; eɪ][bəˈnɑːnə] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [bʌt; bət][ai][doʊnt][peɪ] [məˈrɛn] [θriː] [sents] ;

like	a	banana	,	'	says	she	,	'	but	I	don't	pay	more'n	three	cents	;
喜欢	一个	香蕉	,	-	说道	她	,	-	但	我	不	支付	更多	三	分	;

“就像香蕉一样，”她说，“但我最多只付三分钱；

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] .

take	it	or	leave	it	,	'	and	with	that	the	boy	went	on	.
拿	它	或者	离开	它	,	-	和	和	那	这	男生	去	在	.

“要不要随你便，”说完，男孩继续说道。

- [naʊ] , - [sez] [aɪ] , - [juːv] [gaʊdʒd] [jɔːˈself] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəˈnɑːnə] . - — - [nɒt]

'	Now	,	'	says	I	,	'	you've	gouged	yourself	out	of	a	banana	.	'	—	'	Not
-	现在	,	-	说道	我	,	-	你已经	被挖空	你自己	出去	的	一个	香蕉	.	-	—	-	不是

“现在，”我说，“你把自己从香蕉里抠出来了。”——“不是。”

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [hiːl] [biː; bi] [bæk] ;

a	bit	of	it	,	'	says	she	;	'	he'll	be	back	;
一个	少量	的	它	,	-	说道	她	;	-	地狱	是	后退	;

“就一点点，”她说；“他会回来的；

- [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

'	and	in	two	minutes	he	was	back	,	and	said	she	might	have	it	for
-	和	在	二	分钟	他	曾是	后退	,	和	说	她	可能	有	它	为了

[θriː] [sents] .

three	cents	.
三	分	.

两分钟后他回来了，说她可能只需三分钱就能买到。

- [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [tuː] ['kɔpəz] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Have	you	got	two	coppers	?	'	said	she	.
-	有	你	得到	二	铜	?	-	说	她	.

“你有两枚铜板吗？”她问道。

- [let] [ˌem 'iː] [siː] - [ɪm] . -

'	Let	me	see	'	em	.	'
-	让	我	看	-	呃	.	-

“让我看看。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] - [ɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] - [ɪm]

He	said	he	had	,	and	showed	'	em	to	her	,	and	she	took	'	em
他	说	他	有	,	和	显示	-	呃	到	她	,	和	她	采取	-	呃

[ænd; ənd][ðə; ðiː][bə'nɑːnə] ,

and	the	banana	,
和	这	香蕉	,

他说他有，并给她看了，她收下了那些东西和香蕉。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɪm] [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðə; ðiː] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	then	give	him	five	cents	,	and	then	she	didn't	give	the	change	to	me	,
和	然后	给	他	五	分	,	和	然后	她	没有	给	这	改变	到	我	,

然后给了他五分钱，却没找零给我。

[bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

but	put	it	in	her	pocket	.
但	放	它	在	她	口袋	.

但她把它放进了口袋里。

- [naʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ɪf] [jʊd] [bai] [θɪŋz] [ðæt] [wei] , [jʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [taɪm] . -

'	Now	,	'	says	she	,	'	if	you'd	buy	things	that	way	,	you'd	be	rich	in	time	.	'
-	现在	,	-	说道	她	,	-	如果	你会	买	事物	那	方式	,	你会	是	富有的	在	时间	.	-

“现在，”她说，“如果你那样买东西，过不了多久你就会富有了。”

" [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɪti] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ðiː] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [taʊn] [tuː; tə]

"	When	we	got	to	the	city	we	took	the	elevated	and	went	up	town	to
"	什么时候	我们	得到	到	这	城市	我们	采取	这	升高	和	去	向上	镇	到

['fɔːti] - [eɪtθ] [striːt] ,

Forty	-	eighth	street	,
四十	-	第八	街道	,

“我们到达市区后，乘坐高架列车前往市中心的第四十八街。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

and	then	walked	over	to	her	father's	house	.
和	然后	步行	超过	到	她	父亲的	房子	.

然后她走到她父亲家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [krɒs] [striːts] .

It	was	a	big	one	,	on	one	of	the	cross	streets	.
它	曾是	一个	大的	一	,	在	一	的	这	叉	街道	.

那是一起规模很大的事故，发生在其中一条十字路口。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ,

When	we	got	there	,	she	told	me	to	wait	a	minute	,	and	,
什么时候	我们	得到	那里	,	她	讲述	我	到	等待	一个	分钟	,	和	,

我们到达那里后，她让我稍等片刻，然后

['lʊkɪn] - [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - ,

lookin	'	around	to	see	that	nobody	was	comin	'	,
在看	-	大约	到	看	那	无人	曾是	即将到来	-	,

环顾四周，发现没有人过来。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [skɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪp] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] .

she	slipped	off	the	skirt	and	the	cape	she	had	made	and	rolled	'	em	up	in	a	bundle	.
她	滑倒了	离开	这	裙子	和	这	岬	她	有	制成	和	滚动	-	呃	向上	在	一个	捆	.

她脱下自己做的裙子和披肩，把它们卷成一捆。

- [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

'	It	don't	matter	about	my	hat	and	shoes	,	'	says	she	,
-	它	不	事情	关于	我的	帽子	和	鞋	,	-	说道	她	,

“我的帽子和鞋子都不重要，”她说。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [dʌdz] . -

'	but	they	wouldn't	know	me	in	such	duds	.	'
-	但	他们	不会	知道	我	在	这样的	失败	.	-

“但他们肯定认不出我穿成这样。”

[ðen] , ['hænd ɪn] - [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	,	handin	'	me	the	bundle	,	she	said	,
然后	,	提交	-	我	这	捆	,	她	说	,

然后，她把包裹递给我，说道：

- [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðæt] [bæg] ['mendɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː]

'	For	twenty	-	five	cents	you	can	get	that	bag	mended	just	as	good	as	new	,	'	,	'
-	为了	二十	-	五	分	你	能	得到	那	包	已修复	只是	作为	好的	作为	新的				

“花二十五美分就能把那个包修得跟新的一样。”

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

so	you	can	take	it	,	and	it	will	save	us	a	dollar	and	a	half	.
所以	你	能	拿	它	,	和	它	将要	节省	我们	一个	美元	和	一个	一半	.

所以你可以拿走它，这样我们就能省下1.5美元。

- — - [nəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] , - [sez] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stɪndʒɪnəs] .

'	—	'	No	,	you	don't	,	'	says	I	,	for	I'd	had	enough	of	her	stinginess	.
-	—	-	不	,	你	不	,	-	说道	我	,	为了	ID	有	足够的	的	她	吝啬	.

“——”我说，“不，你没有”，因为我已经受够了她的吝啬。

- [aɪ] [doʊnt] [tʌtʃ] [ðæt] [bæg] [-] ,

'	I	don't	touch	that	bag	ag'in	,
-	我	不	触碰	那	包	再次	,

“我再也不会碰那个包了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [faɪv] [d'ɒləz] - [wɜːθ] .

and	I	made	up	my	mind	that	minute	to	charge	the	old	man	five	dollars	'	worth	.
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	分钟	到	收费	这	老的	男人	五	美元	-	值得	.

我当时就决定要向那位老人收取五美元的费用。

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [gæl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

When	the	front	door	was	opened	,	the	servant	gal	looked	as	if	she	couldn't	believe	her	eyes	,
什么时候	这	正面	门	曾是	打开	,	这	仆人	女孩	看起来	作为	如果	她	不能	相信	她	眼睛	,

前门打开时，女佣一脸难以置信的表情。

[bʌt; bət][maɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][wɒz; wəz][æz; əz][kuːl][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

but	my	young	woman	was	as	cool	as	you	please	,
但	我的	年轻的	女士	曾是	作为	凉爽的	作为	你	请	,

但我那位年轻女士却非常冷静沉着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː] [ʃəʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ruːm] [ɒf] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] -

and	she	had	me	showed	into	a	room	off	the	hall	,	and	then	she	went	up	-
和	她	有	我	显示	进入	一个	房间	离开	这	大厅	,	和	然后	她	去	向上	-

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

她让我进了走廊旁边的一个房间，然后她就上楼了。

" [aɪ][sæt][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd]

"	I	sat	a	-	waitin	'	a	long	time	,	which	gave	me	a	good	chance	to	look	around
"	我	卫星	一个	-	等待	-	一个	长的	时间	,	哪个	给予	我	一个	好的	机会	到	看	大约

[æt; ət] [θɪŋz] .

at	things	.
在	事物	.

“我坐着等了很久，这让我有很好的机会观察周围的情况。”

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['riːəl] ['hænsəm] ,

The	room	was	real	handsome	,
这	房间	曾是	真实的	英俊的	,

房间真漂亮。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,

and	I	took	a	peep	at	the	window	fastenin's	and	the	lay	of	the	doors	,
和	我	采取	一个	窥视	在	这	窗户	-	和	这	躺	的	这	门	,

我瞥了一眼窗户的固定装置和门的布局，

['θɪŋkɪn] - [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['hændi][sʌm; səm][taɪm] .

thinkin	'	the	knowledge	might	come	in	handy	some	time	.
思考	-	这	知识	可能	来	在	便利	一些	时间	.

觉得这些知识或许以后会派上用场。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [maʊs] ,

Right	in	front	of	me	on	a	table	was	a	little	yellow	mouse	,
正确的	在	正面	的	我	在	一个	桌子	曾是	一个	小的	黄色的	老鼠	,

我面前的桌子上放着一只黄色的小老鼠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][gəʊld] .

and	it	struck	me	as	I	looked	at	it	that	that	must	be	gold	.
和	它	击	我	作为	我	看起来	在	它	那	那	必须	是	金子	.

我看着它，立刻意识到那一定是黄金。

[aɪ] ['lɪsnd] [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz]['kʌmɪn] - ,

I	listened	if	anybody	was	comin	'	,
我	听着	如果	任何人	曾是	即将到来	-	,

我侧耳倾听是否有人到来，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

and	then	I	picked	it	up	to	see	if	it	really	was	.
和	然后	我	挑选	它	向上	到	看	如果	它	真的	曾是	.

然后我拿起来看，想确认一下是不是真的。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [rɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][maɪ][hænd] [kwɪk]

I	thought	I	heard	the	door	-	bell	ring	just	then	,	and	shut	it	up	in	my	hand	quick
我	想法	我	听到	这	门	-	钟	戒指	只是	然后	,	和	关闭	它	向上	在	我的	手	快的

,

,

,

我当时好像听到门铃响了，赶紧把手里的门关上了。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

but	nobody	went	to	the	door	;	and	then	I	looked	at	the	little	mouse	,
但	无人	去	到	这	门	;	和	然后	我	看起来	在	这	小的	老鼠	,

但是没有人去开门；然后我看了看那只小老鼠，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [pjʊə(r)][gəʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['evə(r)][ai] [siː] ,

and	if	it	wasn't	pure	gold	it	was	the	best	imitation	ever	I	see	,
和	如果	它	不是	纯的	金子	它	曾是	这	最好的	模仿	曾经	我	看	,

如果它不是纯金，那也是我见过的最好的仿制品。

[səʊ][ai] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [-] [wen] [ai][hæd; həd][taɪm] .

so	I	slipped	it	quietly	in	my	pocket	to	look	at	it	ag'in	when	I	had	time	.
所以	我	滑倒了	它	悄悄	在	我的	口袋	到	看	在	它	再次	什么时候	我	有	时间	.

于是我悄悄地把它放进口袋里，打算有时间再仔细看看。

" ['prɪti] [suːn] [əʊld] - [kʌm] [ɪn] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][spt] [daʊn] .

"	Pretty	soon	old	Groppeltacker	come	in	,	shut	the	door	,	and	sot	down	.
"	漂亮的	很快	老的	-	来	在	,	关闭	这	门	,	和	酒	向下	.

“很快，老格罗佩尔塔克就进来了，关上门，坐了下来。”

- [səʊ][juː; jʊ] [brɔːt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [bæk] , - [sez] [hiː; hi] . — - [jes] ,

-	So	you	brought	my	daughter	back	,	-	says	he	.	—	-	Yes	,
-	所以	你	带来	我的	女儿	后退	,	-	说道	他	.	—	-	是的	,

“所以你把我女儿带回来了，”他说。“是的，

- [sez] [ai] . — - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [hiː; hi] . — - [jes] , - [sez] [ai] ,

-	says	I	.	—	-	And	you	expect	to	be	paid	for	it	,	-	says	he	.	—	-	Yes	,	-	says	I	,
-	说道	我	.	—	-	和	你	预计	到	是	有薪酬的	为了	它	,	-	说道	他	.	—	-	是的	,	-	说道	我	,

“我说。”——“你还指望得到报酬？”他说。“是的，”我说。

- [ai][duː; də] .

-	I	do	.
-	我	做	.

'我愿意。

- — - [haʊ]

-	—	-	How
-	—	-	如何

'-'如何

[mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ? - [sez] [hiː; hi] .

much	do	you	ask	for	your	services	?	-	says	he	.
很多	做	你	问	为了	你的	服务	?	-	说道	他	.

“你为你的服务要价多少？”他问道。

[naʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stægərə] ,

Now	,	this	was	a	sort	of	a	staggerer	,
现在	,	这	曾是	一个	种类	的	一个	踉跄者	,

这真是令人震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['hædnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][ɑːsk] ;

for	I	hadn't	made	up	my	mind	how	much	I	was	goin	'	to	ask	;
为了	我	之前没有	制成	向上	我的	头脑	如何	很多	我	曾是	去	-	到	问	;

因为我还没决定要多少钱；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [səʊ] [sez] [ai] , [plʌm]

but	there	wasn't	time	for	no	more	thinkin	'	about	it	,	and	so	says	I	,	plum
但	那里	不是	时间	为了	不	更多的	思考	-	关于	它	,	和	所以	说道	我	,	李子

,

,

,

但是没时间再想那么多了，所以我就这么说吧，plum。

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ɪk'spensɪz] [bɪ'saɪdz] .

'	A	hundred	dollars	,	and	there	was	some	expenses	besides	.
-	一个	百	美元	,	和	那里	曾是	一些	开支	除了	.

“一百美元，除此之外还有一些其他开销。”

- — - [wel] , [wel] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

'	—	'	Well	,	well	,	'	says	he	,	'	that	seems	like	a	good	deal	,
-	—	-	出色地	,	出色地	,	-	说道	他	,	-	那	似乎	喜欢	一个	好的	交易	,

“嗯，嗯，”他说，“这看起来是一笔不错的交易。”

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæl] [frɒm; frəm] [skuːl] .

just	for	bringin	'	a	little	gal	from	school	.
只是	为了	引入	-	一个	小的	女孩	从	学校	.

就因为把一个小女孩从学校接回来。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [tʊk] [juː; jʊ] [mə'rɛn]

It	couldn't	have	took	you	more'n
它	不能	有	采取	你	更多

你不可能花更多时间

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

a	couple	of	hours	.
一个	夫妻	的	小时	.

几个小时。

- — - [ai] [doʊnt] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , - [sez] [ai] ,

'	—	'	I	don't	charge	for	time	,	'	says	I	,
-	—	-	我	不	收费	为了	时间	,	-	说道	我	,

“——我不按时间收费，”我说。

- [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪsks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

'	it's	for	the	risks	and	the	science	of	the	thing	.
-	它是	为了	这	风险	和	这	科学	的	这	事物	.

“这是出于对风险和科学原理的考虑。”

[ðeəz; ðəz] ['maɪti] [fjuː] [men] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [həʊm] [æz; əz]

There's	mighty	few	men	in	this	town	could	have	brought	your	daughter	home	as
有	强大的	很少	男人	在	这	镇	可以	有	带来	你的	女儿	家	作为

[niːt] [æz; əz] [ai] [dɪd] .

neat	as	I	did	.
整洁的	作为	我	做过	.

镇上能像我一样把你女儿打扮得这么整洁地带回家的男人寥寥无几。

- — - [wel] , [wel] , - [sez] [hiː; hi] , ['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz] [hændz] ,

'	—	'	Well	,	well	,	'	says	he	,	rubbin	'	his	hands	,
-	—	-	出色地	,	出色地	,	-	说道	他	,	鲁宾	-	他的	双手	,

“嗯，嗯，”他搓着手说。

- [ai] [ɪk'spekt] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [tɜːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,

'	I	expect	I'll	have	to	pay	for	the	whole	term	of	the	school	,
-	我	预计	患病的	有	到	支付	为了	这	所有的	学期	的	这	学校	,

“我估计我得支付整个学期的学费。”

['weðə(r)] [ʃi:z] [ðeə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [kʌm] ['hevi] [ɒn] [ˌem 'i:] .

whether	she's	there	or	not	,	and	the	business	will	come	heavy	on	me	.
无论	她是	那里	或者	不是	,	和	这	商业	将要	来	重的	在	我	.

无论她在不在，这桩生意都会给我带来沉重的压力。

[doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['sɪksti] [d'ɒləz] [wʊd] [peɪ] [ju:; jʊ] ? -

Don't	you	think	sixty	dollars	would	pay	you	?	'
不	你	思考	六十	美元	会	支付	你	?	-

你不觉得六十美元够你挣吗?

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ai] [nəʊ] [wen] [ju:; jʊ] [di:l] [wɪð] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]

I	know	when	you	deal	with	this	sort	of	a	man	there's	always	a	good	deal	of
我	知道	什么时候	你	交易	和	这	种类	的	一个	男人	有	总是	一个	好的	交易	的

['dɪfrəns] ['splɪtɪn] - ;

difference	splittin	'	;
不同之处	裂解物	-	;

我知道和这种人打交道时，总会有很大的不同；

[ænd; ənd] [səʊ] , [sez] [ai] , - [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] .

and	so	,	says	I	,	'	No	,	it	won't	.
和	所以	,	说道	我	,	-	不	,	它	惯于	.

于是我说："不，不会的。"

[ai] [mait] [teɪk] ['naɪnti] [d'ɒləz] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [peg] . - — - [ðə; ði]

I	might	take	ninety	dollars	,	but	that's	the	very	lowest	peg	.	'	—	'	The
我	可能	拿	九十	美元	,	但	那就是	这	非常	最低	钉子	.	-	—	-	这

我或许会接受九十美元，但这已经是最低价了。——《

['veri] [ləʊɪst] ? -

very	lowest	?	'
非常	最低	?	-

非常低?

[sez] [hi:; hi] , ['gɛtɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] [wɑ:kɪn] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

says	he	,	gettin	'	up	and	walkin	'	about	a	little	;
说道	他	,	获得	-	向上	和	步行	-	关于	一个	小的	;

他说着，起身走了走；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔ:t] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] - [bel] [rɪŋ] [ə'gen] ,

and	then	I	thought	I	heard	the	door	-	bell	ring	again	,
和	然后	我	想法	我	听到	这	门	-	钟	戒指	再次	,

然后我好像又听到门铃响了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [ə'freɪd] ['sʌmbədi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ɒf] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]

and	I	was	dreadful	afraid	somebody	would	come	and	call	off	the	old	man
和	我	曾是	可怕	害怕的	某人	会	来	和	称呼	离开	这	老的	男人

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɑ:gən] . -

before	he	finished	the	bargain	.	'
前	他	完成的	这	便宜货	.	-

我当时非常害怕有人会来阻止老人完成交易。

[wel] , - [sez] [ai] , - [wi:l; wil] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['eɪti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪl] [stɒp] .

Well	,	'	says	I	,	'	we'll	call	it	eighty	-	five	and	expenses	,	and	there	I'll	stop	.
出色地	,	-	说道	我	,	-	出色地	称呼	它	八十	-	五	和	开支	,	和	那里	患病的	停止	.

-
'
-
-

"好吧，"我说，"我们就叫它八十五加上费用吧，我就说到这儿。"

" - , [naʊ] [hiː; hi] [set] [daʊn] [-] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
" **Groppeltacker , now he set down ag'in and looked hard at me .**
" - , 现在 他 放 向下 再次 和 看起来 难的 在 我 .

“格罗佩尔塔克，”他又坐了下来，仔细地看着我。

- [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [bæk] , - [sez] [hiː; hi] , [ˈspiːkɪn] - [grʌf] ,
' **I didn't ask you to bring my daughter back , ' says he , speakin ' gruff ,**
- 我 没有 问 你 到 带来 我的 女儿 后退 , - 说道 他 , 说话 - 粗暴 ,

“我没让你把我女儿带回来，”他粗声粗气地说。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spəʊk] [bɪˈfɔː(r)] , - [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ai]
and very different from the way he spoke before , ' and what's more , I
和 非常 不同的 从 这 方式 他 辐 前 , - 和 是什么 更多的 , 我
[ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
didn't want her back ,
没有 想 她 后退 ,

而且，他说话的方式和以前截然不同，“更重要的是，我不想让她回来。”

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] [jet] , [aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [red] [sent] .
and what's more yet , I'm not goin ' to pay you a red cent .
和 是什么 更多的 然而 , 我是 不是 去 - 到 支付 你 一个 红色的 中心 .

更何况，我一分钱都不会付给你。

- — - [naʊ] , [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , - [sez] [ai] , [ˈmaɪti] [ʃɑːp] , - [nʌn] [əʊ] - [ðæt] , [əʊld] [mæn] ;
' **— ' Now , look a - here , ' says I , mighty sharp , ' none o ' that , old man ;**
- — - 现在 , 看 一个 - 这里 , - 说道 我 , 强大的 锋利的 , - 没有任何 o - 那 , 老的 男人 ;

“——‘现在，听着，’我语气尖锐地说，‘老头，别这样；

[fɔːk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [stɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpəʊkə(r)] , [ænd; ənd] [help] [maɪˈself] .
fork over the money or I'll lay you out stiff as a poker , and help myself .
叉 超过 这 钱 或者 患病的 躺 你 出去 僵硬的 作为 一个 扑克 , 和 帮助 我 .

把钱交出来，否则我就把你打得像扑克牌一样僵硬，然后自己动手。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˈnəʊbədi] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [kæn; kən]
I'm not a fellow to be fooled with , and there's nobody in this house can
我是 不是 一个 同伴 到 是 被骗了 和 , 和 有 无人 在 这 房子 能
[stɒp] [ˌem ˈiː] . -
stop me . '
停止 我 . -

我可不是好惹的，这屋子里没人能阻止我。

[əʊld] - , [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [tɜːn] [ə; eɪ] [heə(r)] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [sɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ,
Old Groppeltacker , he didn't turn a hair , but just sot there , and says he ,
老的 - , 他 没有 转动 一个 头发 , 但 只是 酒 那里 , 和 说道 他 ,

老格罗佩尔塔克，他纹丝不动，就那么坐在那儿，说道：

- [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [bləʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] ,
' **Before you blow any more ,**
- 前 你 吹 任何 更多的 ,

在你进一步爆发之前，

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gəʊld] [maʊs] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [hænd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]
suppose you take my little gold mouse out of your pocket and hand it to
认为 你 拿 我的 小的 金子 老鼠 出去 的 你的 口袋 和 手 它 到
[ˌem ˈiː] . -
me . '
我 . -

假设你从口袋里拿出我的小金老鼠递给我。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [tʊk] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ai] [spəʊk] [bæk] , [æz; əz][bəʊld][æz; əz]

I	must	say	I	was	took	back	at	this	,	but	I	spoke	back	,	as	bold	as
我	必须	说	我	曾是	采取	后退	在	这	,	但	我	辐	后退	,	作为	大胆的	作为

[brɑːs] ,

brass	,
黄铜	,

说实话，我当时确实很吃惊，但我还是大胆地回击了。

[ænd; ənd] [sed] [ai]['nevə(r)] [siːd] [hɪz; ɪz][gəʊld] [maʊs] . -

and	said	I	never	seed	his	gold	mouse	.	'
和	说	我	绝不	种子	他的	金子	老鼠	.	-

他说我从没给他的金老鼠播种过种子。

[əʊ] , [həʊ] ! - [sez] [hiː; hi] ,

O	,	ho	!	'	says	he	,
哦	,	何	!	-	说道	他	,

“哦，嗬！”他说道。

- [wɒt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['kʌvə(r)] [wɪtʃ] [rʌŋ]

'	what	you	didn't	see	was	the	electric	button	under	the	table	cover	which	rung
-	什么	你	没有	看	曾是	这	电的	按钮	在下面	这	桌子	覆盖	哪个	梯子

[ə; eɪ] [bel] [wen] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] .

a	bell	when	the	mouse	was	picked	up	.
一个	钟	什么时候	这	老鼠	曾是	挑选	向上	.

你没看到的是桌布下面的电按钮，当老鼠被拿起来时，它会发出铃声。

[ðæts] [wɒt] [ai][kɔːl][maɪ] [maʊs] - [træp] . -

That's	what	I	call	my	mouse	-	trap	.	'
那就是	什么	我	称呼	我的	老鼠	-	陷阱	.	-

这就是我所谓的捕鼠器。

" [æt; ət] [ðɪs] [ai][dʒɪst] - ['əʊvə(r)] . -

"	At	this	I	jist	b'iled	over	.	'
"	在	这	我	要点	-	超过	.	-

“我当时就彻底崩溃了。”

[naʊ] , - [sez] [ai] , - [dʒʌst][juː; jʊ][hænd] [aʊt] ['evri] [sent] [juːv] [gɒt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] ,

Now	,	'	says	I	,	'	just	you	hand	out	every	cent	you've	got	,	and	your	watch	,
现在	,	-	说道	我	,	-	只是	你	手	出去	每一个	中心	你已经	得到	,	和	你的	手表	,

“现在，”我说，“你就把你所有的钱都拿出来，还有你的手表，

[tuː] ; [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] . -

too	;	not	another	word	.	'
也	;	不是	其他	单词	.	-

也；一个字也别说了。

[ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [klæpt] [maɪ][hænd][ɒn][maɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ] [hɪp] - ['pɒkɪt] ,

And	I	jumped	up	and	clapped	my	hand	on	my	pistol	in	my	hip	-	pocket	,
和	我	跳了起来	向上	和	鼓掌	我的	手	在	我的	手枪	在	我的	时髦的	-	口袋	,

我猛地跳起来，拍了拍插在裤兜里的手枪。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

and	just	at	that	minute	there	was	a	click	and	the	nippers	were	on
和	只是	在	那	分钟	那里	曾是	一个	点击	和	这	钳子	是	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

就在那一刻，咔哒一声，钳子就夹住了我。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pə'liːsmən] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

and	there	was	a	big	policeman	with	his	hand	on	my	shoulder	.
和	那里	曾是	一个	大的	警察	和	他的	手	在	我的	肩膀	.

一个身材高大的警察把手搭在我的肩膀上。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] - - [ænd; ənd][səʊ] [dʌm'faʊndɪd] [bəuθ][æt; ət][wʌns] .

I	couldn't	speak	,	I	was	so	b'ilin	'	and	so	dumbfounded	both	at	once	.
我	不能	说话	,	我	曾是	所以	-	-	和	所以	目瞪口呆	两个都	在	一次	.

我当时说不出话来，又惊又懵。

[əʊld] - [hiː; hi][dʒʌst] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .

Old	Groppeltacker	he	just	leaned	back	and	he	laughed	.
老的	-	他	只是	倾斜	后退	和	他	笑了	.

老格罗佩尔塔克向后靠去，然后大笑起来。

- [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][kɒp] , - [dʒest][ðə; ði] ['sekənd] [ai] [ræŋ] ,

'	You	came	in	,	'	he	said	to	the	cop	,	'	jest	the	second	I	rang	,
-	你	来了	在	,	-	他	说	到	这	警察	,	-	笑话	这	第二	我	响铃	,

“你进来了，”他对警察说，“就在我按铃的那一刻。”

[ænd; ənd][æz; əz] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

and	as	soft	as	a	cat	,
和	作为	柔软的	作为	一个	猫	,

像猫一样柔软，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [gəʊld] [maʊs] [aʊt]

and	the	first	thing	that	I	want	you	to	do	is	to	take	that	gold	mouse	out
和	这	第一的	事物	那	我	想	你	到	做	是	到	拿	那	金子	老鼠	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

of	his	pocket	,
的	他的	口袋	,

首先，你要做的就是把那只金老鼠从他口袋里拿出来。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɒn][hænd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [aɪm] ['wɒntɪd] . -

and	I'll	be	on	hand	whenever	you	let	me	know	I'm	wanted	.	'
和	患病的	是	在	手	每当	你	让	我	知道	我是	通缉	.	-

只要你告诉我需要我，我就会随时待命。

[ðə; ði][kɒp][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][gəʊld] [maʊs] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ,

The	cop	he	took	the	gold	mouse	out	of	my	pocket	,	and	says	he	,
这	警察	他	采取	这	金子	老鼠	出去	的	我的	口袋	,	和	说道	他	,

警察从我口袋里掏出那只金老鼠，然后说他

- [ai] [nəʊ] [ðɪs] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɒt] [mɪ'stʊk] ,

'	I	know	this	fellow	,	and	if	I'm	not	mistook	,
-	我	知道	这	同伴	,	和	如果	我是	不是	误	,

“我认识这个人，如果我没记错的话，

[ðel] [biː; bi][mɔː(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðæn; ðən] [jʊən] [meɪd] [-] [hɪm] . -

they'll	be	more	charges	than	yourn	made	ag'in	him	.	'
他们会	是	更多的	收费	比	你的	制成	再次	他	.	-

他们会对他提出比你之前指控的更多的指控。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [faɪt] , [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

There	wasn't	no	chance	to	show	fight	,	so	I	didn't	do	it	,
那里	不是	不	机会	到	展示	斗争	,	所以	我	没有	做	它	,

没有机会展现打斗场面，所以我没打。

[bʌt; bət][ai] [sez] [tuː; tə][əʊld] - , - [ðeəz; ðəz][maɪ] [ɪk'spensɪz] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [peɪ]

but	I	says	to	old	Groppeltacker	,	'	There's	my	expenses	,	you've	got	to	pay
但	我	说道	到	老的	-	,	-	有	我的	开支	,	你已经	得到	到	支付

[ðem; ðəm] , ['eniweɪ] . - — - [ɔːl]

them	,	anyway	.	'	—	'	All
他们	,	反正	.	-	—	-	全部

但我对老格罗佩尔塔克说：“这是我的开销，反正你也得付。”——“所有

[raɪt] , - [sez] [hiː; hi] , - [dʒɪst][juː; jʊ] [send] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [mɑːkt] [kə'rekt] , [baɪ][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
right , ' says he , ' jist you send in your bill marked correct , by my daughter ,
正确的 , - 说道 他 , - 要点 你 发送 在 你的 账单 标记 正确的 , 经过 我的 女儿 ,

“好的，”他说，“你只要把账单寄过来，并注明‘正确’，由我女儿签字。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɒp][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]
and I'll settle it , ' and he laughed again , and the cop he took me
和 患病的 定居 它 , - 和 他 笑了 再次 , 和 这 警察 他 采取 我
[ɒf] .
off .
离开 .

“我会解决的，”他又笑了，然后警察把我带走了。

[wel] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd][dʒents] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
Well , ladies and gents , that little piece of business , together with some other
出色地 , 女士们 和 男士们 , 那 小的 片 的 商业 , 一起 和 一些 其他
[əʊld] [skɔːz] ,
old scores ,
老的 得分 ,

各位，这件小事，连同其他一些旧账，

[tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪnt] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][gɒt]
took me to Sing Sing for three years , and it tain't six months since I got
采取 我 到 唱歌 唱歌 为了 三 年 , 和 它 污点 六 几个月 自从 我 得到
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他们把我送进了辛辛监狱三年，我出狱还不到六个月。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [wɒt] [hɑːd] [taɪmz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][maɪ][laɪn][ɒv; əv]
so you can see for yourselves what hard times a fellow in my line of
所以 你 能 看 为了 你们自己 什么 难的 时代 一个 同伴 在 我的 线 的
['bɪznəs] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] . "
business sometimes has . "
商业 有时 有 . "

这样你们就能亲眼看到，像我这样从事这行的人有时会遇到多么艰难的时期。

" [wel] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] , " [aɪ][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
" Well , " said Aunt Martha , " I don't approve of the Groppeltacker sort of people ,
" 出色地 , " 说 阿姨 玛莎 , " 我 不 批准 的 这 - 种类 的 人们 ,

“嗯，”玛莎阿姨说，“我不喜欢那种粗鲁无礼的人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['fjuːə(r)][ɒv; əv]
but if there were more of that kind I believe there would be fewer of
但 如果 那里 是 更多的 的 那 种类 我 相信 那里 会 是 更少 的
[jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] .
your kind .
你的 种类 .

但如果那种人多一些，我相信你们这种人就会少一些。

[ðæt] ['stɔːri] [ʃəʊz] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [laɪt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [truː] . "
That story shows you in such a bad light that I believe it's true . "
那 故事 演出 你 在 这样的 一个 坏的 光 那 我 相信 它是 真的 . "

那个故事把你描绘得如此不堪，以至于我相信它是真的。

" ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .
" Every word of it , " said the man .
" 每一个 单词 的 它 , " 说 这 男人 .

“每一个字都是真的，”那人说道。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
" I wish it wasn't .
" 我 希望 它 不是 .

我希望事实并非如此。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [spəʊk] .
" And now I spoke .
" 和 现在 我 辐 .

“现在轮到我发言了。”

" [sɪns] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truːθ] - ['telɪŋ] ['biːɪŋ] , " [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] ['bɜːglə(r)] ,
" Since you claim to be a truth - telling being , " I said to the stout burglar ,
" 自从 你 宣称 到 是 一个 真相 - 讲述 存在 , " 我 说 到 这 肥硕 窃贼 ,

“既然你自称是说真话的人，”我对那个壮硕的窃贼说，

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] .
" suppose you tell me why you never attempted before to break into my house .
" 认为 你 告诉 我 为什么 你 绝不 尝试过 前 到 休息 进入 我的 房子 .

“假设你告诉我，为什么你以前从未尝试闯入我的房子。”

['evri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [hæz; həz] [biːn] ['entəd] ,
Every considerable dwelling in this neighbourhood has been entered ,
每一个 大量 住宅 在 这 邻里 有 到过 进入 ,

该社区所有像样的住宅都已被进入。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [kə'mɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['bəːgləri] . "
and I have no doubt you are the men who committed all the burglaries . "
和 我 有 不 怀疑 你 是 这 男人 WHO 坚定的 全部 这 入室盗窃 . "

我毫不怀疑你们就是所有盗窃案的凶手。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ; " [nɒt] [men] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd] - [ɪm] [ɔːl] ;
" No , sir , " said he ; " not men , I am the man who did ' em all ;
" 不 , 先生 , " 说 他 ; " 不是 男人 , 我 是 这 男人 WHO 做过 - 呃 全部 ;

“不，先生，”他说；“不是男人，是我一个人完成了这一切；

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
but these two friends of mine was never with me before in a bit of
但 这些 二 朋友们 的 矿 曾是 绝不 和 我 前 在 一个 少量 的
['bɪznəs] [laɪk] [ðɪs] .
business like this .
商业 喜欢 这 .

但我的这两个朋友以前从未和我一起做过这样的事。

- [teɪnt] [ɪn][ðeə(r)] [laɪn] .
' Tain't in their line .
- 污点 在 他们的 线 .

“不在他们的考虑范围内。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd][pælz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [prə'feʃənlz] .
I have had pals with me , but they was professionals .
我 有 有 朋友们 和 我 , 但 他们 曾是 专业人士 .

我当时带了朋友一起去，但他们都是专业人士。

[ðiːz] [eɪnt] ['kræksmən] , [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz]['hændi]
These ain't cracksmen , they don't know nothin ' about it ; but this one is handy
这些 不是 窃贼 , 他们 不 知道 什么也没有 - 关于 它 ; 但 这 一 是 便利
[æt; ət] [tuːlz] ,
at tools ,
在 工具 ,

这些人不是瘾君子，他们对此一窍不通；但这家伙很擅长使用工具。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [brʌŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [kɪkt] ,

and	that's	the	reason	I	brung	him	along	,	but	you	see	he	kicked	,
和	那就是	这	原因	我	带来	他	沿着	,	但	你	看	他	踢	,

这就是我带他来的原因，但你看，他踢人了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] " —

and	was	goin	'	to	give	me	away	,	and	this	young	gentleman	"	—
和	曾是	去	-	到	给	我	离开	,	和	这	年轻的	绅士	"	—

他本来要把我介绍给别人，还有这位年轻的先生"——

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , " [ai] [sed] ;

"	Never	mind	about	that	young	gentleman	,	"	I	said	;
"	绝不	头脑	关于	那	年轻的	绅士	,	"	我	说	;

"别在意那位年轻先生的事了，"我说；

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['entəd] [wen] [ðə; ði]

"	I	have	a	certain	curiosity	to	know	why	my	house	was	not	entered	when	the
"	我	有	一个	肯定	好奇心	到	知道	为什么	我的	房子	曾是	不是	进入	什么时候	这

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] . "

others	were	.	"
其他的	是	.	"

"我很好奇，为什么其他人的房子都被闯入时，我的房子却没有。"

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪn] - [jə(r)] [haʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] .

"	Well	,	"	said	he	,	"	I	don't	mind	tellin	'	yer	how	that	was	.
"	出色地	,	"	说	他	,	"	我	不	头脑	告诉	-	你的	如何	那	曾是	.

"好吧，"他说，"我不介意告诉你那件事是怎么回事。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] .

It	was	on	account	of	your	baby	.
它	曾是	在	帐户	的	你的	婴儿	.

都是因为你的孩子。

[wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [smɔːl] ['beɪbi] [ðæts] ['laɪəb(ə)l]

We	don't	like	to	crack	a	house	where	there's	a	pretty	small	baby	that's	liable
我们	不	喜欢	到	裂缝	一个	房子	在哪里	有	一个	漂亮的	小的	婴儿	那就是	容易

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [haʊl] ['eni] ['mɪnɪt] ,

to	wake	up	and	howl	any	minute	,
到	唤醒	向上	和	嗥	任何	分钟	,

我们不喜欢在有小婴儿的房子里开门，因为小婴儿随时都可能醒来嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [raʊz] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	rouse	up	the	rest	of	the	family	.
和	唤醒	向上	这	休息	的	这	家庭	.

并唤醒其他家庭成员。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['wɜːkɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] ['kʌmfət] [wen] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [ə'baʊt] .

There's	no	workin	'	in	a	house	with	comfort	when	there's	such	a	young	one	about	.
有	不	工作	-	在	一个	房子	和	舒适	什么时候	有	这样的	一个	年轻的	一	关于	.

家里有这么个小孩，就算在家也很舒适，根本没法好好工作。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I'll	tell	you	what	it	is	,
患病的	告诉	你	什么	它	是	,

我来告诉你那是什么，

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['bɜːglə(r)] - [ə'lɑːmz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɒgz] [eɪnt] [wɜːθ] ['nʌθɪn] - [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

all	your	burglar	-	alarms	and	your	dogs	ain't	worth	nuthin	'	alongside	of	a
全部	你的	窃贼	-	警报	和	你的	狗	不是	值得	什么也没有	-	旁边	的	一个

['beɪbi][fɔː(r); fə(r)] [-] - [ə; eɪ] [haʊs] .

baby	for	guardin	'	a	house	.
婴儿	为了	守卫	-	一个	房子	.

你的防盗警报器和你的狗，跟一个婴儿看家护院比起来，都算不了什么。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kræksmən] [eɪnt] ['keəf(ə)l] [ðə; ði] [ə'lɑ:mz] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] ,

If	a	cracksman	ain't	careful	the	alarms	will	go	off	,
如果	一个	窃盗	不是	小心	这	警报	将要	去	离开	,

如果窃贼不小心，警报就会响起。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [dɒgz] , [ðə; ði][dɒgz] [wɪl] [bɑ:k] .

and	if	he	don't	know	how	to	manage	dogs	,	the	dogs	will	bark	.
和	如果	他	不	知道	如何	到	管理	狗	,	这	狗	将要	吠	.

如果他不知道如何管教狗，狗就会吠叫。

[bʌt; bət][baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [sɜ:(r)] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][prə'vaɪdɪn] - [-] [ə; eɪ]['beɪbi] .

But	by	George	,	sir	,	there	ain't	no	providin	'	ag'in	a	baby	.
但	经过	乔治	,	先生	,	那里	不是	不	普罗维丁	-	再次	一个	婴儿	.

但是，老天爷啊，先生，再也生不了孩子了。

[hi:l] [haʊl] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən] [tel] [wen] ,

He'll	howl	any	time	,	and	nobody	can	tell	when	,
地狱	嗥	任何	时间	,	和	无人	能	告诉	什么时候	,

他随时都会嚎叫，谁也说不准什么时候会嚎叫。

[səʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['set(ə)ld] [ɪn][ɪts] [weɪz] [ænd; ənd] [slept]

so	I	waited	till	your	baby	was	a	little	more	settled	in	its	ways	and	slept
所以	我	等待	直到	你的	婴儿	曾是	一个	小的	更多的	定居	在	它是	方式	和	睡着了

['saʊndli] ,

soundly	,
稳固地	,

所以我等到你的宝宝作息更规律一些，睡得更安稳一些之后才去。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .

and	then	we	come	along	,	and	here	we	are	.
和	然后	我们	来	沿着	,	和	这里	我们	是	.

然后我们就来了，于是就有了现在的局面。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ɪ'leɪt] [ˌem 'i:] .

"	This	statement	very	much	surprised	me	,	and	did	not	elate	me	.
"	这	陈述	非常	很多	惊讶	我	,	和	做过	不是	欣喜	我	.

“这个声明让我非常惊讶，并没有让我感到高兴。”

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [səʊ][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,

Without	saying	so	to	any	one	,
没有	说	所以	到	任何	一	,

没有告诉任何人，

[aɪ][hæd; həd] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][maɪ] [prɪ'kɔ:ʃənz] ,

I	had	flattered	myself	that	the	burglars	had	heard	of	my	precautions	,
我	有	受宠若惊	我	那	这	窃贼	有	听到	的	我的	防范措施	,

我曾自以为窃贼们听说了我的防范措施，

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['eksələnt] [stɒk] [ɒv; əv]['faɪrɑ:rmz] ,

and	of	my	excellent	stock	of	firearms	,
和	的	我的	出色的	库存	的	枪支	,

还有我那批精良的枪支，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪn'trepɪd] [mæn][tu:; tə] [di:l]

and	perhaps	had	got	a	notion	that	I	would	be	an	intrepid	man	to	deal
和	也许	有	得到	一个	概念	那	我	会	是	一个	强悍	男人	到	交易

[wɪð] ,

with	,
和	,

或许他们已经认定我会是一个难缠的对手。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['beɪbi][ðə; ði]

and	it	was	somewhat	humiliating	to	find	that	it	was	our	baby	the
和	它	曾是	有些	羞辱	到	寻找	那	它	曾是	我们的	婴儿	这

['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ,

burglars	were	afraid	of	,
窃贼	是	害怕的	的	,

更令人感到羞辱的是，窃贼们害怕的竟然是我们的孩子。

[ænd; ənd] [nɒt] [maɪ'self] .

and	not	myself	.
和	不是	我	.

不是我。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

My	wife	was	amazed	.
我的	妻子	曾是	惊叹	.

我妻子感到非常惊讶。

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['aʊə(r)]

"	Can	it	be	possible	,	"	she	said	,	"	that	these	people	know	so	much	about	our
"	能	它	是	可能的	,	"	她	说	,	"	那	这些	人们	知道	所以	很多	关于	我们的

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

“难道，”她说，“这些人对我们的孩子了解得这么多？”

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] [hæz; həz] [biːn] [prə'tektɪŋ] [ðɪs] [haʊs] ? "

and	that	George	William	has	been	protecting	this	house	?	"
和	那	乔治	威廉	有	到过	保护	这	房子	?	"

乔治·威廉一直在保护这栋房子?

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [fleʃ] [kriːp] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] .

"	It	makes	my	flesh	creep	,	"	said	Aunt	Martha	.
"	它	制作	我的	肉	潜行者	,	"	说	阿姨	玛莎	.

“这让我毛骨悚然，”玛莎阿姨说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ? "

"	Do	you	know	everything	about	all	of	us	?	"
"	做	你	知道	一切	关于	全部	的	我们	?	"

“你对我们所有人的事都了如指掌吗？”

" [wɪʃ] [ai][dɪd] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['bɜːglə(r)] ; " [wɪʃ] [aɪ'd] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðæt] ['biːstli]

"	Wish	I	did	,	ma'am	,	"	said	the	stout	burglar	;	"	wish	I'd	known	about	that	beastly
"	希望	我	做过	,	女士	,	"	说	这	肥硕	窃贼	;	"	希望	ID	已知	关于	那	兽

['lɪkə(r)] . "

liquor	.	"
酒	.	"

“真希望我知道，夫人，”那壮硕的窃贼说，“真希望我早点知道那种可怕的酒。”

" [wel] , [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ai] , ['raɪzɪŋ] ; " [ænd; ənd] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	Well	,	we've	had	enough	of	this	,	"	said	I	,	rising	;	"	and	,	my	dear	,
"	出色地	,	我们已经	有	足够的	的	这	,	"	说	我	,	上升	;	"	和	,	我的	亲爱的	,

“好了，我们受够了，”我站起身来说道；“亲爱的，

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

you	and	Aunt	Martha	must	be	ready	to	go	to	bed	,
你	和	阿姨	玛莎	必须	是	准备好	到	去	到	床	,

你和玛莎阿姨该准备睡觉了。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd][ai] [wɪl] [kiːp] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['feloʊz] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

and	David	and	I	will	keep	guard	over	these	fellows	until	morning	.
和	大卫	和	我	将要	保持	警卫	超过	这些	伙伴们	直到	早晨	.

我和大卫会看守这些家伙直到天亮。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['bɜːglə(r)] [spəʊk] .

"	At	this	instant	the	youngest	burglar	spoke	.
"	在	这	立即的	这	最小的	窃贼	辐	.

就在这时，年纪最小的窃贼开口说话了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

His	face	wore	a	very	anxious	expression	.
他的	脸	穿着	一个	非常	焦虑的	表达	.

他脸上露出非常焦虑的表情。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

"	May	I	ask	,	sir	,	"	he	said	,	"	what	you	intend	to	do	with	me	in	the
"	可能	我	问	,	先生	,	"	他	说	,	"	什么	你	打算	到	做	和	我	在	这

['mɔːnɪŋ] ? "

morning	?	"
早晨	?	"

“先生，请问您明天早上打算怎么处置我？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [sed] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	have	already	said	,	"	I	answered	,
"	我	有	已经	说	,	"	我	回答	,

“我已经说过了，”我回答道。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hænd]['əʊvə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs]

"	that	I	shall	then	hand	over	all	of	you	to	the	officers	of	justice	of	this
"	那	我	将	然后	手	超过	全部	的	你	到	这	警官	的	正义	的	这

['kʌntri] . "

country	.	"
国家	.	"

“届时我将把你们全部移交给这个国家的司法官员。”

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

"	But	,	sir	,	"	said	the	young	man	,	"	you	will	surely	except	me	.
"	但	,	先生	,	"	说	这	年轻的	男人	,	"	你	将要	一定	除了	我	.

“但是，先生，”年轻人说，“您一定会接受我的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

I	am	not	at	all	concerned	in	this	matter	,
我	是	不是	在	全部	担心的	在	这	事情	,

我对此毫不关心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['ɪndʒəri][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp]

and	it	would	be	of	the	greatest	possible	injury	to	me	to	be	mixed	up
和	它	会	是	的	这	最	可能的	受伤	到	我	到	是	混合	向上

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

如果我卷入其中，那将对我造成极大的伤害。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pʌblɪk] [rɪ'pɔːts] [æz; əz][æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

or	to	be	mentioned	in	public	reports	as	an	associate	of	a	criminal	.
或者	到	是	提及	在	民众	报告	作为	一个	联系	的	一个	刑事	.

或者在公开报道中被提及为犯罪分子的同伙。

[aɪm] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,

I'm	not	acquainted	with	the	gentleman	at	the	other	end	of	the	bench	,
我是	不是	熟人	和	这	绅士	在	这	其他	结尾	的	这	长椅	,

我不认识坐在长椅另一端的这位先生。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [biˈliːv] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi]

but	I	have	every	reason	to	believe	from	what	he	said	to	me	that	he
但	我	有	每一个	原因	到	相信	从	什么	他	说	到	我	那	他

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][juː; jʊ] [ɪf] [ðɪs] [dʒeɪmz] ['bɑːləʊ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] ['eni] ['əʊpən][ækt] .

intended	to	notify	you	if	this	James	Barlow	proceeded	to	any	open	act	.
故意的	到	通知	你	如果	这	詹姆斯	巴洛	继续	到	任何	打开	行为	.

但根据他对我说的话，我有充分的理由相信，如果詹姆斯·巴洛继续进行任何公开行为，他打算通知你。

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪt] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] ,

For	myself	,	I	beg	you	will	allow	me	to	state	who	and	what	I	am	,
为了	我	,	我	求	你	将要	允许	我	到	状态	WHO	和	什么	我	是	,

至于我自己，请允许我说明我是谁，我是做什么的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][baɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kənˌkætəˈneɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai] ['hæpən]

and	to	tell	you	by	what	a	strange	concatenation	of	circumstances	I	happen
和	到	告诉	你	经过	什么	一个	奇怪的	级联	的	情况	我	发生

[tuː; tə][faɪnd][maɪˈself][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt][pəˈzɪʃ(ə)n] — [wʌn] [wɪtʃ] ,

to	find	myself	in	my	present	position	—	one	which	,
到	寻找	我	在	我的	展示	位置	—	一	哪个	,

而要告诉你我如今的处境，是一系列多么奇特的巧合造成的——这些巧合包括：

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['kɔːzɪz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] . "

I	assure	you	,	causes	me	the	greatest	embarrassment	and	anxiety	.	"
我	保证	你	,	原因	我	这	最	尴尬	和	焦虑	.	"

我向你保证，这让我感到非常尴尬和焦虑。

" [wɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] , " [sed] [ai] ,

"	We've	had	enough	story	-	telling	for	one	night	,	"	said	I	,
"	我们已经	有	足够的	故事	-	讲述	为了	一	夜晚	,	"	说	我	,

“今晚的故事讲得够多了，”我说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rɪˈzɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

"	and	you	had	better	reserve	your	statement	for	the	magistrate	.
"	和	你	有	更好的	预订	你的	陈述	为了	这	地方法官	.

你最好把你的陈述留给法官。

" [hɪə(r)] [ɑːnt] ['mɑːθə] [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	Here	Aunt	Martha	put	in	her	voice	.
"	这里	阿姨	玛莎	放	在	她	嗓音	.

“这时，玛莎阿姨插话道。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt][feə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	That	is	not	fair	,	"	she	said	,	"	two	of	them	have	been	allowed	to	speak	,
"	那	是	不是	公平的	,	"	她	说	,	"	二	的	他们	有	到过	允许	到	说话	,

“这不公平，”她说，“他们两人都被允许发言了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	this	one	has	just	as	much	right	to	be	heard	as	the	others	.
和	这	一	有	只是	作为	很多	正确的	到	是	听到	作为	这	其他的	.

而这个人也同样有权利被倾听。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [kɔːˈniːljə] ?

What	do	you	say	,	Cornelia	?
什么	做	你	说	,	科妮莉亚	?

你觉得呢，科妮莉亚?

" [ai] [həʊpt] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [pʊt] [hɜːˈself] [ɒn][maɪ][saɪd] ,

"	I	hoped	that	my	wife	would	put	herself	on	my	side	,
"	我	希望	那	我的	妻子	会	放	她自己	在	我的	边	,

“我希望我的妻子能站在我这边，

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;

and	would	say	that	we	had	enough	of	this	sort	of	thing	;
和	会	说	那	我们	有	足够的	的	这	种类	的	事物	;

他们会说，我们已经受够了这种事；

[bʌt; bət] ['fiːmeɪl] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪz][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] ['kwɒntəti] ,

but	female	curiosity	is	an	unknown	quantity	,
但	女性	好奇心	是	一个	未知	数量	,

但女性的好奇心是一个未知数。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['stɔːri] .

and	she	unhesitatingly	replied	that	she	would	like	to	hear	the	young	man's	story	.
和	她	毫不犹豫	回复	那	她	会	喜欢	到	听到	这	年轻的	男人的	故事	.

她毫不犹豫地回答说，她很想听听这位年轻人的故事。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][dɪˈspeə(r)] .

I	sat	down	in	despair	.
我	卫星	向下	在	绝望	.

我绝望地坐了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðɪs] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l]

It	was	useless	to	endeavour	to	withstand	this	yearning	for	personal
它	曾是	无用	到	努力	到	经受	这	渴望	为了	个人的

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːsɪz] ,

information	,	—	one	of	the	curses	,
信息	,	—	一	的	这	诅咒	,

试图抵制这种对个人信息的渴望是徒劳的——这是诅咒之一。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

I	may	say	,	of	our	present	civilization	.
我	可能	说	,	的	我们的	展示	文明	.

我可以说是我们当今文明的体现。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] , [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn] .

The	young	man	gave	no	time	for	change	of	opinion	,	but	immediately	began	.
这	年轻的	男人	给予	不	时间	为了	改变	的	观点	,	但	立即地	开始	.

这个年轻人没有给别人改变主意的机会，立刻就开始行动了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['pliːzɪŋ]

His	voice	was	rich	and	rather	low	,	and	his	manner	exceedingly	pleasing
他的	嗓音	曾是	富有的	和	相当	低的	,	和	他的	方式	非常	令人愉悦

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

and	gentle	.
和	温和的	.

他的声音浑厚低沉，举止十分和蔼可亲。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	wish	to	state	in	the	first	place	,	"	said	he	,
"	我	希望	到	状态	在	这	第一的	地方	,	"	说	他	,

“首先我想说明的是，”他说，

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .

"	that	I	am	a	reporter	for	the	press	.
"	那	我	是	一个	记者	为了	这	按	.

“我是一名新闻记者。”

[ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][maɪ][vəʊˈkeɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][pɪˈkjuːliə(r)][ænd; ənd]

In	the	exercise	of	my	vocation	I	have	frequently	found	myself	in	peculiar	and
在	这	锻炼	的	我的	职业	我	有	频繁地	成立	我	在	奇特	和

[ʌnˈplez(ə)nt] [pəˈzɪʃnz] ,

unpleasant	positions	,
令人不快的	职位	,

在履行我的职业职责过程中，我经常发现自己处于一些特殊且令人不快的境地。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] , [səʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ,

but	never	before	have	I	been	in	a	situation	so	embarrassing	,	so	humiliating	,
但	绝不	前	有	我	到过	在	一个	情况	所以	尴尬的	,	所以	羞辱	,

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

但我从未遇到过如此尴尬、如此屈辱的处境。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

In	the	course	of	my	studies	and	experiences	I	have	found	that	in	literature
在	这	课程	的	我的	研究	和	经历	我	有	成立	那	在	文学

[ænd; ənd]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,

and	journalism	,
和	新闻业	,

在我的学习和经历过程中，我发现文学和新闻领域，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ɑːt] , [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)]['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [wʌn][hæz; həz]

as	well	as	in	art	,	one	can	make	a	true	picture	only	of	what	one	has
作为	出色地	作为	在	艺术	,	一	能	制作	一个	真的	图片	仅有的	的	什么	一	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

就像在艺术领域一样，只有亲眼所见才能创作出真实的画作。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , ['ɒf(ə)n][grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

Imagination	is	all	very	well	,	often	grand	and	beautiful	;
想像力	是	全部	非常	出色地	,	经常	盛大	和	美丽的	;

想象力固然很好，通常也很宏大而美好；

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɔːθəz] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)]['ɪnə(r)] [selvz] [ænd; ənd][nɒt]['aʊə(r)]['aʊtə(r)] [wɜːld] ;

but	imaginative	authors	show	us	their	inner	selves	and	not	our	outer	world	;
但	富有想象力的	作者	展示	我们	他们的	内	自我	和	不是	我们的	外	世界	;

但富有想象力的作家向我们展示的是他们的内心世界，而不是我们的外部世界；

[ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] ,

there	is	to	-	day	a	demand	for	the	real	,
那里	是	到	-	天	一个	要求	为了	这	真实的	,

如今人们对真实事物有需求，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

and	it	is	a	demand	which	will	be	satisfied	with	nothing	but	the	truth	.
和	它	是	一个	要求	哪个	将要	是	使满意	和	没有什么	但	这	真相	.

只有真相才能满足这种诉求。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪn][ˌem 'iː][laɪz] , [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs]

I	have	determined	,	as	far	as	in	me	lies	,	to	endeavour	to	supply	this
我	有	决定	,	作为	远的	作为	在	我	谎言	,	到	努力	到	供应	这

[dɪ'mɑːnd] ,

demand	,
要求	,

我已下定决心，尽我所能满足这一需求。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] .

and	I	have	devoted	myself	to	the	study	of	Realism	.
和	我	有	奉献	我	到	这	学习	的	现实主义	.

我致力于现实主义的研究。

" [wɪð] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] ,

"	With	this	end	in	view	,
"	和	这	结尾	在	看法	,

“以这个目标为导向，

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['pɜːsənəli] [siːn]

I	have	made	it	a	rule	never	to	describe	anything	I	have	not	personally	seen
我	有	制成	它	一个	规则	绝不	到	描述	任何事物	我	有	不是	亲自	已见

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .

and	examined	.
和	检查	.

我给自己定了一条规矩：绝不描述我没有亲眼所见、亲身检验过的事物。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] [wiː; wi]

If	we	would	thoroughly	understand	and	appreciate	our	fellow	-	beings	we
如果	我们	会	彻底	理解	和	欣赏	我们的	同伴	-	生物	我们

[mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

must	know	what	they	do	and	how	they	do	it	;
必须	知道	什么	他们	做	和	如何	他们	做	它	;

如果我们想要彻底了解和欣赏我们的同伴，就必须知道他们在做什么以及他们是如何做的；

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] , [ɔː(r)] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm]

otherwise	we	cannot	give	them	credit	for	their	virtues	,	or	judge	them
否则	我们	不能	给	他们	信用	为了	他们的	美德	,	或者	法官	他们

['prɒpəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɔːlts] .

properly	for	their	faults	.
适当地	为了	他们的	故障	.

否则，我们就无法肯定他们的美德，也无法正确评判他们的缺点。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [kraɪm] [ai] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	could	prevent	crime	I	would	annihilate	it	,
如果	我	可以	防止	犯罪	我	会	歼灭	它	,

如果我能阻止犯罪，我会将其彻底消灭。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ]

and	when	it	ceased	to	exist	the	necessity	for	describing	it	would	also
和	什么时候	它	停止	到	存在	这	必要性	为了	描述	它	会	还

[siːs] .

cease	.
停止	.

当它不复存在时，描述它的必要性也就不复存在了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zɪst] .

But	it	does	exist	.
但	它	做	存在	.

但它的确存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

It	is	a	powerful	element	in	the	life	of	the	human	race	.
它	是	一个	强大的	元素	在	这	生活	的	这	人类	种族	.

它是人类生活中一个强大的因素。

['biːɪŋ] [nəʊn] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] ['evriweə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ; ['ðeəfɔː(r)]

Being	known	and	acknowledged	everywhere	,	it	should	be	understood	;	therefore
存在	已知	和	已确认	到处	,	它	应该	是	理解	;	所以

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

it	should	be	described	.
它	应该	是	描述	.

既然它举世闻名、广为人知，就应该被理解；因此，就应该对它进行描述。

[ðə; ði][græend] [ri'æləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['truːli]

The	grand	reality	of	which	we	are	a	part	can	never	be	truly
这	盛大	现实	的	哪个	我们	是	一个	部分	能	绝不	是	真的

[ˌkɔmpri'hend] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl][ɪts] [pɑːts] .

comprehended	until	we	comprehend	all	its	parts	.
理解	直到	我们	理解	全部	它是	部分	.

只有了解了所有组成部分，才能真正理解我们所处的宏大现实。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'lɒsəfaɪz] .

But	I	will	not	philosophize	.
但	我	将要	不是	哲学思考	.

但我不会进行哲学探讨。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ'self][tu:; tə]['ri:əlɪzəm] ,

I	have	devoted	myself	to	Realism	,
我	有	奉献	我	到	现实主义	,

我毕生致力于现实主义研究。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['stju:d(ə)nt][aɪ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] .

and	in	order	to	be	a	conscientious	student	I	study	it	in	all its	branches	.
和	在	命令	到	是	一个	尽责的	学生	我	学习	它	在	全部它是	分支	.

为了成为一名认真负责的学生，我学习了它的所有分支。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [raɪt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['bɜ:glə(r)] [ænd; ənd] ['bə:gləri] ,

I	am	frequently	called	upon	to	write	accounts	of	burglars	and	burglaries	,
我	是	频繁地	称为	之上	到	写	账户	的	窃贼	和	入室盗窃	,

我经常被要求撰写有关窃贼和盗窃案的报道，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)] ['θʌrəli] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]

and	in	order	thoroughly	to	understand	these	people	and	their	method	of
和	在	命令	彻底	到	理解	这些	人们	和	他们的	方法	的

['ækʃ(ə)n][aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] ,

action	I	determined	,
行动	我	决定	,

为了彻底了解这些人及其行事方式，我决定：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)][ɪt'self] , [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [bɜ:g'leərɪəs]

as	soon	as	the	opportunity	should	offer	itself	,	to	accompany	a	burglarious
作为	很快	作为	这	机会	应该	提供	本身	,	到	陪伴	一个	入室盗窃

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

一旦有机会，就加入盗窃团伙。

[maɪ] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

My	sole	object	was	the	acquisition	of	knowledge	of	the	subject	,
我的	唯一	目的	曾是	这	获得	的	知识	的	这	主题	,

我唯一的目的就是获取这方面的知识。

— ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʊd] [bi:; bi]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪ'senʃ(ə)l] .

—	knowledge	which	to	me	would	be	valuable	,	and	,	I	may	say	,	essential	.
—	知识	哪个	到	我	会	是	有价值的	,	和	,	我	可能	说	,	基本的	.

——对我而言，这是非常宝贵的知识，甚至可以说是必不可少的。

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [mæn] , [dʒeɪmz] ['bɑ:ləʊ] ,

I	engaged	this	man	,	James	Barlow	,
我	已订婚的	这	男人	,	詹姆斯	巴洛	,

我聘用了这个人，詹姆斯·巴洛。

[tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɒn][hænd][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv]

to	take	me	with	him	the	first	time	he	should	have	on	hand	an	affair	of
到	拿	我	和	他	这	第一的	时间	他	应该	有	在	手	一个	事务	的

[ðɪs] [kaɪnd] ,

this	kind	,
这	种类	,

他第一次遇到这种情况就应该带上我，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌem 'i:][hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

and	thus	it	is	that	you	find	me	here	to	-	night	in	this	company	.
和	因此	它	是	那	你	寻找	我	这里	到	-	夜晚	在	这	公司	.

因此，今晚你们才能在这里见到我。

[æz; əz][ai] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

As	I	came	here	for	the	purpose	of	earnest	and	thorough	investigation	,
作为	我	来了	这里	为了	这	目的	的	认真	和	彻底	调查	,

我来这里是为了进行认真彻底的调查，

[ai] [wɪl] ['fræŋkli] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prəʊsesɪz] ,

I	will	frankly	admit	that	I	would	not	have	interfered	with	his	processes	,
我	将要	坦率地说	承认	那	我	会	不是	有	干扰	和	他的	流程	,

坦白地说，我不会干涉他的做法。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [nəʊ] [mə'tɪəriəl] ['ɪndʒəriz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt]

but	at	the	same	time	I	would	have	seen	that	no	material	injuries	should	result
但	在	这	相同的	时间	我	会	有	已见	那	不	材料	受伤	应该	结果

[tuː; tə] ['eni] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] . "

to	any	members	of	this	family	.	"
到	任何	成员	的	这	家庭	.	"

但与此同时，我也会确保这个家庭的任何成员都不会受到任何物质伤害。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ai] [sed] ,

"	That	was	very	kind	of	you	,	"	I	said	,
"	那	曾是	非常	种类	的	你	,	"	我	说	,

“你真是太好了，”我说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] [rɪ'prəʊtʃɪŋli] .

at	which	my	wife	looked	at	me	somewhat	reproachingly	.
在	哪个	我的	妻子	看起来	在	我	有些	责备地	.

这时，我妻子带着几分责备的神情看着我。

" [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

"	If	he	really	intended	it	,	"	she	remarked	,
"	如果	他	真的	故意的	它	,	"	她	评论	,

“如果他真是这么想的，”她说道。

" [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɪn][hɪm] . "

"	and	I	do	not	see	why	that	was	not	the	case	,	it	was	kind	in	him	.	"
"	和	我	做	不是	看	为什么	那	曾是	不是	这	案件	,	它	曾是	种类	在	他	.	"

“我不明白为什么事实并非如此，他心地善良。”

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] , ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

"	As	for	me	,	"	said	Aunt	Martha	,	very	sympathetically	,
"	作为	为了	我	,	"	说	阿姨	玛莎	,	非常	同情地	,

“至于我，”玛莎姨妈非常同情地说，“

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fɑː(r)] .

"	I	think	that	the	study	of	Realism	may	be	carried	a	great	deal	too	far	.
"	我	思考	那	这	学习	的	现实主义	可能	是	携带	一个	伟大的	交易	也	远的	.

我认为对现实主义的研究可能走得太远了。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

I	do	not	think	that	there	is	the	slightest	necessity	for	people	to	know	anything
我	做	不是	思考	那	那里	是	这	丝毫	必要性	为了	人们	到	知道	任何事物

[ə'baʊt] ['bɜːglə(r)] .

about	burglars	.
关于	窃贼	.

我认为人们完全没有必要了解任何关于窃贼的事情。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'ziːzɪz] [ðeɪ] [wɪl] [get][ðem; ðəm] ,

If	people	keep	talking	and	reading	about	diseases	they	will	get	them	,
如果	人们	保持	说	和	阅读	关于	疾病	他们	将要	得到	他们	,

如果人们总是谈论和阅读有关疾病的信息，他们就会患上这些疾病。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [kraɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz]
and **if** **they** **keep** **talking** **and** **reading** **about** **crimes** **they** **will** **find** **that** **iniquity** **is**
和 如果 他们 保持 说 和 阅读 关于 犯罪 他们 将要 寻找 那 罪恶 是
['kætʃɪŋ] ,
catching **,**
捕捉 ,

如果他们继续谈论和阅读有关犯罪的内容，他们就会发现罪恶会传染。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
the **same** **as** **some** **other** **things** **.**
这 相同的 作为 一些 其他 事物 .

和其他一些事物一样。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [gets] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['taɪəsəm] .
Besides **,** **this** **realistic** **description** **gets** **to** **be** **very** **tiresome** **.**
除了 , 这 实际的 描述 获得 到 是 非常 令人厌烦 .

此外，这种写实的描述很容易让人感到厌倦。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ,
If **you** **really** **want** **to** **be** **a** **writer** **,** **young** **man** **,**
如果 你 真的 想 到 是 一个 作家 , 年轻的 男人 ,

年轻人，如果你真的想成为一名作家，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ?
why **don't** **you** **try** **your** **hand** **on** **some** **original** **composition** **?**
为什么 不 你 尝试 你的 手 在 一些 原来的 作品 ?

为什么不尝试创作一些原创作品呢?

[ðen] [juː; jʊ] [mait] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] . "
Then **you** **might** **write** **something** **which** **would** **be** **interesting** **.** **"**
然后 你 可能 写 某物 哪个 会 是 有趣的 . "

这样你或许能写出一些有趣的东西。

" [ɑː] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" **Ah** **,** **madam** **,** **"** **said** **the** **young** **man** **,** **casting** **his** **eyes** **on** **the** **floor** **,**
" 啊 , 女士 , " 说 这 年轻的 男人 , 铸件 他的 眼睛 在 这 地面 ,

“啊，夫人，”年轻人说着，目光垂落在地板上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [brˈjɒnd] [maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən]
" **it** **would** **be** **far** **beyond** **my** **power** **to** **write** **anything** **more** **wonderful** **than**
" 它 会 是 远的 超过 我的 力量 到 写 任何事物 更多的 精彩的 比
[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [siːn] !
what **I** **have** **known** **and** **seen** **!**
什么 我 有 已知 和 已见 !

“我实在无法写出比我所知道和看到的一切更美好的事物！”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If **I** **may** **tell** **you** **some** **of** **the** **things** **which** **have** **happened** **to** **me** **,**
如果 我 可能 告诉 你 一些 的 这 事物 哪个 有 发生 到 我 ,

如果允许我告诉你们一些发生在我身上的事情，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [rɪ'ælitiz]
you **will** **understand** **why** **I** **have** **become** **convinced** **that** **in** **this** **world** **of** **realities**
你 将要 理解 为什么 我 有 变得 确信 那 在 这 世界 的 现实
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪs] . "
imagination **must** **always** **take** **a** **second** **place** **.** **"**
想像力 必须 总是 拿 一个 第二 地方 . "

你会明白为什么我如此确信，在这个充满现实的世界里，想象力必须永远退居其次。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] ;
" **Of** **course** **we** **want** **to** **hear** **your** **story** **,** **"** **said** **Aunt** **Martha** **;**
" 的 课程 我们 想 到 听到 你的 故事 , " 说 阿姨 玛莎 ;

“我们当然想听听你的故事，”玛莎阿姨说；

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] . "

"	that	is	what	we	are	here	for	.	"
"	那	是	什么	我们	是	这里	为了	.	"

“这就是我们来这里的目的。”

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ˌʌn'baʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ai][kʊd; kəd] [spiːk] [mɔː(r)] ['friːli] . "

"	If	I	was	unbound	,	"	said	the	young	man	,	looking	at	me	,	"	I	could	speak	more	freely	.	"
"	如果	我	曾是	无界	,	"	说	这	年轻的	男人	,	寻找	在	我	,	"	我	可以	说话	更多的	自由	.	"

“如果我不受束缚，”年轻人看着我说，“我就可以更自由地说话了。”

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ai] ;

"	No	doubt	of	it	,	"	said	I	;
"	不	怀疑	的	它	,	"	说	我	;

“毫无疑问，”我说；

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

"	but	perhaps	you	might	run	away	before	you	finished	your	story	.
"	但	也许	你	可能	跑步	离开	前	你	完成的	你的	故事	.

但也许在你讲完故事之前，你就会逃跑。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] . "

I	wouldn't	have	that	happen	for	the	world	.	"
我	不会	有	那	发生	为了	这	世界	.	"

我绝不希望这种事发生在世界上。

" [doʊnt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] .

"	Don't	make	fun	of	him	,	"	said	Aunt	Martha	.
"	不	制作	乐趣	的	他	,	"	说	阿姨	玛莎	.

“别取笑他，”玛莎阿姨说。

" [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [luːs] ,

"	I	was	going	to	ask	you	to	cut	him	loose	,
"	我	曾是	去	到	问	你	到	切	他	松动的	,

“我本来想让你把他放了。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [taɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plitɪd] .

but	after	what	you	say	I	think	it	would	perhaps	be	just	as	well	to	keep	them	all	tied	until	the	narratives	are	completed	.
但	后	什么	你	说	我	思考	它	会	也许	是	只是	作为	出色地	到	保持	他们	全部	系	直到	这	叙事	是	完全的	.

但听你这么说，我觉得最好还是把它们都联系起来，直到故事讲完为止。

" [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

"	With	a	sigh	of	resignation	the	young	man	began	his	story	.
"	和	一个	叹	的	辞职	这	年轻的	男人	开始	他的	故事	.

年轻人无奈地叹了口气，开始讲述他的故事。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'merɪkən] [bɔːn] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	I	am	American	born	,	but	my	father	,
"	我	是	美国人	出生	,	但	我的	父亲	,

“我出生在美国，但我的父亲……”

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] ,

who	was	a	civil	engineer	and	of	high	rank	in	his	profession	,	was	obliged	,
WHO	曾是	一个	民用	工程师	和	的	高的	秩	在	他的	职业	,	曾是	有义务	,

他是一位土木工程师，在业内地位很高，因此感到很荣幸。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɒstriə] ,

when	I	was	quite	a	small	boy	,	to	go	to	Austria	,
什么时候	我	曾是	相当	一个	小的	男生	,	到	去	到	奥地利	,

当我还是个很小的小男孩时，我去了奥地利。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪk'stensɪv] ['kɒntrækts; kən'trækts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['reilrəudz]

where	he	had	made	extensive	contracts	for	the	building	of	railroads
在哪里	他	有	制成	广泛的	合同	为了	这	建筑	的	铁路

.

:

.

他在那里签订了大量的铁路建设合同。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ai] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] .

In	that	country	I	spent	the	greater	part	of	my	boyhood	and	youth	.
在	那	国家	我	花费	这	更大的	部分	的	我的	童年	和	青年	.

我在那个国家度过了我童年和青年时期的大部分时光。

[ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [best] [skuːlz] ,

There	I	was	educated	in	the	best	schools	,
那里	我	曾是	受过教育	在	这	最好的	学校	,

我在那里接受了最好的学校教育，

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['speərɪŋ] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [tɔːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]

my	father	sparing	no	money	to	have	me	taught	everything	that	a	gentleman
我的	父亲	节省	不	钱	到	有	我	教授	一切	那	一个	绅士

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

should	know	.
应该	知道	.

我父亲不惜重金，让我学习一个绅士应该知道的一切。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪnfənt] ,

My	mother	died	when	I	was	a	mere	infant	,
我的	母亲	死亡	什么时候	我	曾是	一个	仅仅	婴儿	,

我母亲在我还是婴儿时就去世了。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ]

and	as	my	father's	vocation	made	it	necessary	for	him	to	travel	a
和	作为	我的	父亲的	职业	制成	它	必要的	为了	他	到	旅行	一个

[greɪt] [diːl] ,

great	deal	,
伟大的	交易	,

由于我父亲的职业需要他经常出差，

[maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʌn] .

my	life	was	often	a	lonely	one	.
我的	生活	曾是	经常	一个	孤独	一	.

我的生活常常是孤独的。

[fɔː(r); fə(r)] [sə'saɪəti] [ai] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [maɪ] ['feləʊ] - ['skɑːlərz] , [maɪ] ['tjʊtər] , [ænd; ənd]

For	society	I	depended	entirely	upon	my	fellow	-	scholars	,	my	tutors	,	and
为了	社会	我	取决于	完全	之上	我的	同伴	-	学者们	,	我的	导师	,	和

['mɑːstəz] .

masters	.
大师	.

在社会交往中，我完全依赖于我的同学、导师和老师。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	my	father's	intention	,	however	,
它	曾是	我的	父亲的	意图	,	然而	,

但这却是我父亲的本意。

[ðæt] [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['stʌdiz] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪtlz] ,

that	when	I	had	finished	my	studies	I	should	go	to	one	of	the	great	capitals	,
那	什么时候	我	有	完成的	我的	研究	我	应该	去	到	一	的	这	伟大的	首都	,

等我完成学业后，我应该去某个大都市。

[ðeə(r)][tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

there	to	mix	with	the	world	.
那里	到	混合	和	这	世界	.

在那里与世界交流。

" [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ə'raɪvd] [ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [heɪst] [tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði]

"	But	when	this	period	arrived	I	was	in	no	haste	to	avail	myself	of	the
"	但	什么时候	这	时期	到达的	我	曾是	在	不	匆忙	到	可用	我	的	这

[əd'væntɪdʒ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] .

advantages	he	offered	me	.
优势	他	提供	我	.

“但当这一时期到来时，我并不急于利用他向我提供的优势。”

[maɪ] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['stjuːdiəs] , [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [kən'templətɪv] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)]

My	tastes	were	studious	,	my	disposition	contemplative	,	and	I	was	a	lover
我的	口味	是	好学的	,	我的	处置	沉思的	,	和	我	曾是	一个	情人

[ɒv; əv]['rʊərəl][laɪf] .

of	rural	life	.
的	乡村的	生活	.

我爱好学习，性情沉思，热爱乡村生活。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [liːst] [æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l][ɪn] [kə'rinθiə] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	My	father	had	leased	an	old	castle	in	Carinthia	,	not	far	from	the
"	我的	父亲	有	租赁	一个	老的	城堡	在	卡林西亚	,	不是	远的	从	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

“我父亲在克恩顿州租了一座古老的城堡，离山不远，

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [tʃɑːts] ,

and	here	he	kept	his	books	and	charts	,
和	这里	他	保留	他的	图书	和	图表	,

他就把他的书籍和图表放在这里。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] ['stʌdi] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːdʒuəs]

and	here	he	came	for	recreation	and	study	whenever	his	arduous
和	这里	他	来了	为了	娱乐	和	学习	每当	他的	艰巨

['djuːtiz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['briːðɪŋ] - [spel] .

duties	gave	him	a	little	breathing	-	spell	.
职责	给予	他	一个	小的	呼吸	-	拼写	.

每当他繁重的工作让他稍稍喘口气时，他就会来这里休闲和学习。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ,

For	several	months	I	had	lived	at	this	castle	,
为了	一些	几个月	我	有	居住地	在	这	城堡	,

我在这座城堡里住了几个月，

['hæpi] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

happy	when	my	father	was	with	me	and	happy	when	I	was	alone	.
快乐的	什么时候	我的	父亲	曾是	和	我	和	快乐的	什么时候	我	曾是	独自的	.

父亲在身边时我很开心，独自一人时我也很开心。

[ai] [ɪk'spektɪd] [suːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [vi'enə] ,

I	expected	soon	to	go	to	Vienna	,
我	预期的	很快	到	去	到	维也纳	,

我原本以为很快就能去维也纳了。

[weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] .

where	my	father	would	introduce	me	to	some	of	his	influential	friends	.
在哪里	我的	父亲	会	介绍	我	到	一些	的	他的	有影响	朋友们	.

父亲会把我介绍给他的一些有影响力的朋友。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ] [pə'spəʊnd] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] .

But	day	by	day	I	postponed	the	journey	.
但	天	经过	天	我	推迟	这	旅行	.

但我却一天天推迟了行程。

" ['wɔːkɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ,

"	Walking	one	morning	a	few	miles	from	the	castle	,
"	步行	一	早晨	一个	很少	英里	从	这	城堡	,

一天早晨，我步行离城堡几英里远，

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'niːθ]

I	saw	at	the	edge	of	a	piece	of	woodland	a	female	figure	seated	beneath
我	锯	在	这	边缘	的	一个	片	的	林地	一个	女性	数字	坐着	下面

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

我在一片林地边缘看到一个女性身影坐在树下。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)] , [aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Approaching	nearer	,	I	perceived	that	she	was	young	,	and	that	she	was
接近	更近	,	我	感知	那	她	曾是	年轻的	,	和	那	她	曾是

['sketʃɪŋ] .

sketching	.
素描	.

走近一看，我发现她很年轻，正在画画。

[aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

I	was	surprised	,	for	I	knew	that	in	this	part	of	the	world	young	women	,
我	曾是	惊讶	,	为了	我	知道	那	在	这	部分	的	这	世界	年轻的	女性	,

我很惊讶，因为我知道在这个地区，年轻女性

[æt; ət] [liːst] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] ,

at	least	those	of	the	upper	classes	,
在	至少	那些	的	这	上	课程	,

至少是上层阶级的那些人，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [teɪsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] ,

to	which	the	costume	and	tastes	of	this	one	showed	her	to	belong	,
到	哪个	这	戏服	和	口味	的	这	一	显示	她	到	属于	,

从这人的穿着打扮和品味来看，她属于哪个群体。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [baɪ] [ðəm'selvz] ;

were	not	allowed	to	wander	about	the	country	by	themselves	;
是	不是	允许	到	漫步	关于	这	国家	经过	他们自己	;

不允许独自在全国各地游荡；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

but	although	I	stood	still	and	watched	the	young	lady	for	some	time	,
但	虽然	我	站立	仍然	和	观看	这	年轻的	女士	为了	一些	时间	,

虽然我站在那里静静地观察了这位年轻女士一段时间，

[nəʊ] [kəm'pænjən] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [siːn] .

no	companion	appeared	upon	the	scene	.
不	伴侣	出现	之上	这	场景	.

现场没有出现同伴。

" [ðə; ði] [pɑːθ] [ai] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [led] [pɑːst] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ,

"	The	path	I	had	intended	to	take	led	past	the	piece	of	woodland	,
"	这	小路	我	有	故意的	到	拿	引领	过去的	这	片	的	林地	,

我原本打算走的那条路会经过那片林地，

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ'vɜːdʒ] [frɒm; frəm] [maɪ] [prə'pəʊzd] [kɔːs] .

and	I	saw	no	reason	why	I	should	diverge	from	my	proposed	course	.
和	我	锯	不	原因	为什么	我	应该	分歧	从	我的	建议的	课程	.

我看不出有什么理由要偏离我原定的计划。

[ai] [ə'kɔːdɪŋli] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ai] [baʊd] [ænd; ənd]

I	accordingly	proceeded	,	and	when	I	reached	the	young	lady	I	bowed	and
我	因此	继续	,	和	什么时候	我	达到	这	年轻的	女士	我	鞠躬	和

[reɪzd] [maɪ] [hæt] .

raised	my	hat	.
提高	我的	帽子	.

于是我继续上前，走到那位年轻女士面前时，我鞠躬并脱帽致敬。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'siːvd] [maɪ] [ə'prəʊtʃ] ,

I	think	that	for	some	time	she	had	perceived	my	approach	,
我	思考	那	为了	一些	时间	她	有	感知	我的	方法	,

我认为她早就察觉到我的接近了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['meri] , [hɑːf] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

and	she	looked	up	at	me	with	a	face	that	was	half	merry	,	half	inquisitive	,
和	她	看起来	向上	在	我	和	一个	脸	那	曾是	一半	欢乐	,	一半	好奇	,

她抬起头看着我，脸上既有喜悦，又有好奇。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['tʃɑːmɪŋ] .

and	perfectly	charming	.
和	完美	迷人	.

而且魅力十足。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

I	cannot	describe	the	effect	which	her	expression	had	upon	me	.
我	不能	描述	这	影响	哪个	她	表达	有	之上	我	.

我无法形容她的表情对我的影响。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	had	never	seen	her	before	,
我	有	绝不	已见	她	前	,

我之前从未见过她。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)]

but	her	look	was	not	such	a	one	as	she	would	bestow	upon	a	stranger
但	她	看	曾是	不是	这样的	一个	一	作为	她	会	赐给	之上	一个	陌生人

.

:

.

但她给陌生人的眼神却并非如此。

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['pəʊəf(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	had	the	most	powerful	desire	to	stop	and	speak	to	her	,
我	有	这	最多	强大的	欲望	到	停止	和	说话	到	她	,

我当时非常想停下来和她说话。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn] ,

but	having	no	right	to	do	so	,	I	should	have	passed	on	,
但	拥有	不	正确的	到	做	所以	,	我	应该	有	通过了	在	,

但我没有权利这样做，我本应该就此离开。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] . -

had	she	not	said	to	me	,	in	the	best	of	English	,	'	Good	-	morning	,	sir	.	'
有	她	不是	说	到	我	,	在	这	最好的	的	英语	,	-	好的	-	早晨	,	先生	.	-

她难道没有用最地道的英语对我说：“早上好，先生。”

[ðen] [aɪ] [stɒpt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

Then	I	stopped	,	you	may	be	sure	.
然后	我	停止	,	你	可能	是	当然	.

然后我就停了下来，这一点你可以肯定。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðəʊz] [aɪ] [miːt] [ɪn]['aɪðə(r)] [frentʃ] [ɔː(r)]['dʒɜːmən] [ðæt]

I	was	so	accustomed	to	speak	to	those	I	meet	in	either	French	or	German	that
我	曾是	所以	习惯	到	说话	到	那些	我	见面	在	任何一个	法语	或者	德语	那

[aɪ] [ɪnˈvɒləntrəli] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	involuntarily	said	to	her	,
我	不由自主	说	到	她	,

我习惯了用法语或德语与遇到的人交谈，以至于我不由自主地对她说：

- [bɒn][dʒɜː(r)] , [ˌmædəmwəˈzel] . - — - [juː; jʊ]

'	Bon	jour	,	Mademoiselle	.	'	—	'	You
-	邦	一天	,	小姐	.	-	—	-	你

“祝你好，小姐。”——“你

[niːd] [nɒt] [spiːk] [frentʃ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪ][ˌeɪ ˈem]['naɪðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [nɔː(r)] [əˈmerɪkən] , [bʌt; bət][aɪ]

need	not	speak	French	,	'	she	said	;	'	I	am	neither	English	nor	American	,	but	I
需要	不是	说话	法语	,	-	她	说	;	-	我	是	两者都不	英语	也不	美国人	,	但	我

[spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

speak	English	.
说话	英语	.

“不必说法语，”她说；“我既不是英国人也不是美国人，但我会说英语。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] - ['kɑːs(ə)l] ?

Are	you	the	gentleman	who	lives	in	Wulrick	Castle	?
是	你	这	绅士	WHO	生活	在	-	城堡	?

您是住在伍里克城堡的那位先生吗?

[ɪf] [səʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

If	so	,	we	are	neighbours	,
如果	所以	,	我们	是	邻居	,

如果真是这样，我们就是邻居了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [əˈləʊn] . -

and	I	wish	you	would	tell	me	why	you	live	there	all	the	time	alone	.	'
和	我	希望	你	会	告诉	我	为什么	你	居住	那里	全部	这	时间	独自的	.	-

我希望你能告诉我，你为什么总是独自一人住在那儿。

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

"	At	this	I	sat	down	by	her	.
"	在	这	我	卫星	向下	经过	她	.

于是我便在她身边坐了下来。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] , - [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [kɑːd] .

'	I	am	that	person	,	'	I	said	,	and	handed	her	my	card	.
-	我	是	那	人	,	-	我	说	,	和	递交	她	我的	卡片	.

“我就是那个人，”我说，然后递给她我的名片。

- [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

'	But	before	I	say	any	more	,	please	tell	me	who	you	are	.
-	但	前	我	说	任何	更多的	,	请	告诉	我	WHO	你	是	.

但在我继续说下去之前，请告诉我你是谁。

- — - [aɪ][ˌeɪ 'em] [mə'riː] [dɔrflɚ] .
' — ' I am Marie Dorfler .
- — - 我 是 玛丽 多夫勒 .

“——我是玛丽·多夫勒。”

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ;
My father's house is on the other side of this piece of woodland ;
我的 父亲的 房子 是 在 这 其他 边 的 这 片 的 林地 ;

我父亲的房子就在这片林地的另一边；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] ; [ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
you cannot see it from here ; this is part of his estate .
你 不能 看 它 从 这里 ; 这 是 部分 的 他的 财产 .

从这里看不到；这是他遗产的一部分。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] [ɪn] [ðæt] [əʊld]['ruːɪn] .
And now tell me why you live all by yourself in that old ruin .
和 现在 告诉 我 为什么 你 居住 全部 经过 你自己 在 那 老的 废墟 .

现在告诉我，你为什么独自一人住在那座古老的废墟里?

- — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ]['ruːɪn] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; - [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['veri] [gʊd]
' — ' It is not altogether a ruin , ' I answered ; ' part of it is in very good
- — - 它 是 不是 共 一个 废墟 , - 我 回答 ; - 部分 的 它 是 在 非常 好的
[kən'dɪʃn] . -
condition . '
状况 . -

“——”我回答说，“它并不完全是废墟，其中一部分保存得非常好。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][laɪf]
And then I proceeded to give her an account of my method of life
和 然后 我 继续 到 给 她 一个 帐户 的 我的 方法 的 生活
[ænd; ənd][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and my reasons for it .
和 我的 原因 为了 它 .

然后，我向她讲述了我的生活方式以及我这样做的原因。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɒd] .
' It is interesting , ' she said , ' but it is very odd .
- 它 是 有趣的 , - 她 说 , - 但 它 是 非常 奇怪的 .

“这很有趣，”她说，“但这很奇怪。”

- — - [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][səʊ] [ɒd] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
' — ' I do not think it half so odd , ' I answered ,
- — - 我 做 不是 思考 它 一半 所以 奇怪的 , - 我 回答 ,

“我倒不觉得这有什么奇怪的，”我回答道。

- [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ] [jɔː'self] .
' as that you should be here by yourself .
- 作为 那 你 应该 是 这里 经过 你自己 .

“因为你本应该独自一人在这里。”

- — - [ðæt] [ɪz] ['truːli] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' — ' That is truly an out - of - the - way sort of thing , ' she said ;
- — - 那 是 真的 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 种类 的 事物 , - 她 说 ;

“那真是一件非常偏僻的事情，”她说；

- [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] .
' but just now I am doing out - of - the - way things .
- 但 只是 现在 我 是 正在做 出去 - 的 - 这 - 方式 事物 .

但我现在正在做一些与众不同的事情。

[ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt][duː; də][ðem; ðəm] [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'gen] .

If	I	do	not	do	them	now	,	I	shall	never	have	the	opportunity	again	.
如果	我	做	不是	做	他们	现在	,	我	将	绝不	有	这	机会	再次	.

如果我现在不做，以后就再也没有机会了。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [prɑːg] ,

In	two	weeks	I	shall	be	married	,	and	then	I	shall	go	to	Prague	,
在	二	周	我	将	是	已婚	,	和	然后	我	将	去	到	布拉格	,

两周后我就要结婚了，然后我会去布拉格。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][baɪ][laɪn][ænd; ənd] [ruːl] .

and	everything	will	be	by	line	and	rule	.
和	一切	将要	是	经过	线	和	规则	.

一切都将按规矩办事。

[nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ræmbl] [baɪ][maɪ'self] .

No	more	delightful	rambles	by	myself	.
不	更多的	愉快	漫谈	经过	我	.

再也没有独自漫步的乐趣了。

[nəʊ][mɔː(r)] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ænd; ənd] [heəz] .

No	more	sitting	quietly	in	the	woods	watching	the	little	birds	and	hares	.
不	更多的	坐着	悄悄	在	这	树林	观看	这	小的	鸟类	和	野兔	.

再也不能静静地坐在树林里观赏小鸟和野兔了。

[nəʊ][mɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [dʒʌst] [weə(r)] [aɪ] [pliːz] ,

No	more	making	a	sketch	just	where	I	please	,
不	更多的	制作	一个	草图	只是	在哪里	我	请	,

我不能再随心所欲地画画了。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [biː; bi][dæmp][ɔː(r)][nɒt] .

no	matter	whether	the	ground	be	damp	or	not	.
不	事情	无论	这	地面	是	潮湿	或者	不是	.

无论地面是否潮湿。

- — - [aɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] , - [aɪ] [sed] . — - [aɪ]

'	—	'	I	wonder	that	you	are	allowed	to	do	these	things	now	,	'	I	said	.	—	'	I
-	—	-	我	想知道	那	你	是	允许	到	做	这些	事物	现在	,	-	我	说	.	—	-	我

[ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'laʊd] ,

am	not	allowed	,
是	不是	允许	,

“——”我说，“我很好奇你现在可以做这些事了。”——“我不被允许这样做。”

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	she	answered	.
-	她	回答	.

她回答道。

- [aɪ][duː; də][ðem; ðəm][ɪn] ['aʊəz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪŋ] ['flaʊə(r)] ['piːsɪz]

'	I	do	them	in	hours	when	I	am	supposed	to	be	painting	flower	pieces
-	我	做	他们	在	小时	什么时候	我	是	据称	到	是	绘画	花	件

[ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ruːm] .

in	an	upper	room	.
在	一个	上	房间	.

“我本应该在楼上的房间里画花卉画，但我却花了几个小时来画这些。”

- — - [bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] ['mærɪd] , - [aɪ] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]

'	—	'	But	when	you're	married	,	'	I	said	,	'	your	husband	will	be	your
-	—	-	但	什么时候	你是	已婚	,	-	我	说	,	-	你的	丈夫	将要	是	你的

[kəm'pænjən] [ɪn] [sʌtʃ] ['ræmbl] .

companion	in	such	rambles	.
伴侣	在	这样的	漫谈	.

“但是当你结婚后，”我说，“你的丈夫将陪伴你进行这样的漫游。”

- — - ['hɑːdli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ; - [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːti] - ['sev(ə)n][ɒn]

' — ' Hardly , ' she said , shrugging her shoulders ; ' he will be forty - seven on

- — - 几乎 , - 她 说 , 耸肩 她 肩膀 ; - 他 将要 是 四十 - 七 在

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] ,

the thirteenth of next month ,

这 第十三 的 下一个 月 ,

“——”她耸了耸肩说，“未必，他下个月十三号就四十七岁了。”

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [ɪz][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['grɪzld] [ðæn; ðən][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

which I believe is July , and he is a great deal more grizzled than my father ,

哪个 我 相信 是 七月 , 和 他 是 一个 伟大的 交易 更多的 斑白 比 我的 父亲 ,

我相信那是七月份，而且他比我父亲要苍老得多。

[huː] [ɪz][pɑːst] ['fɪfti] .

who is past fifty .

WHO 是 过去的 五十 .

超过五十岁的人。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]

He is very particular about all sorts of things , as I suppose he has to

他 是 非常 特别的 关于 全部 排序 的 事物 , 作为 我 认为 他 有 到

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

他对各种事情都非常讲究，我想他必须如此。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] .

as he is a Colonel of infantry .

作为 他 是 一个 上校 的 步兵 .

因为他是一名步兵上校。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [pə'fɔːmənsɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

Nobody could possibly disapprove of my present performances more than he

无人 可以 可能 不赞成 的 我的 展示 表演 更多的 比 他

[wʊd] . -

would . '

会 . -

没有人会比他更不赞同我现在的表现。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ɪ'dʒækjuleɪt] , - [waɪ] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] ['mæri] [hɪm] ? -

I could not help ejaculating , ' Why , then , do you marry him ? '

我 可以 不是 帮助 射精 , - 为什么 , 然后 , 做 你 结婚 他 ? -

我忍不住脱口而出：“那你为什么要嫁给他呢？”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][maɪ] ['ɜːnɪstnəs] . -

She smiled at my earnestness . '

她 微笑 在 我的 认真 . -

她被我的认真所打动，笑了。

[əʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh , that is all arranged , ' she said , ' and I have nothing to do with it .

哦 , 那 是 全部 安排 , - 她 说 , - 和 我 有 没有什么 到 做 和 它 .

“哦，那都是安排好的，”她说，“跟我一点关系也没有。”

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [ðæt] [aɪm][tuː; tə] ['mæri] ['kɜːn(ə)l] - ,

I have known for more than a year that I'm to marry Colonel Kaldhein ,

我 有 已知 为了 更多的 比 一个 年 那 我是 到 结婚 上校 - ,

我一年多前就知道自己要嫁给卡尔德海因上校了。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] .

but I cannot say that I have given myself much concern about it until recently .

但 我 不能 说 那 我 有 给定 我 很多 忧虑 关于 它 直到 最近 .

但直到最近，我才开始真正关注这件事。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈkɜːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ai][ɪkˈspekt][tuː; tə] [əˈmjuːz] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [wei] [ai] [best] [laɪk] [ai]

It	now	occurs	to	me	that	if	I	expect	to	amuse	myself	in	the	way	I	best	like	I
它	现在	发生	到	我	那	如果	我	预计	到	娱乐	我	在	这	方式	我	最好的	喜欢	我

[mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ˈduːɪŋ] [səʊ] . -

must	lose	no	time	doing	so	.	'
必须	失去	不	时间	正在做	所以	.	-

我现在意识到，如果我想以自己最喜欢的方式自娱自乐，就必须抓紧时间去做。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ˈɜːnɪst] [ˈɪntrəst] .

I	looked	at	the	girl	with	earnest	interest	.
我	看起来	在	这	女孩	和	认真	兴趣	.

我饶有兴致地打量着那个女孩。

- [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [sed] [ai] ,

'	It	appears	to	me	,	'	said	I	,
-	它	出现	到	我	,	-	说	我	,

“在我看来，”我说，

- [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [jɔːˈself] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪn] .

'	that	your	ways	of	amusing	yourself	are	very	much	like	mine	.
-	那	你的	方式	的	有趣	你自己	是	非常	很多	喜欢	矿	.

“你的娱乐方式和我的非常相似。”

- — - [ðæt] [ɪz] [truː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

'	—	'	That	is	true	,	'	she	said	,	looking	up	with	animation	,	'	they	are	.
-	—	-	那	是	真的	,	-	她	说	,	寻找	向上	和	动画片	,	-	他们	是	.

“——”她说着，抬起头，神采奕奕，“没错，他们的确是。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个窃贼的故事(The Stories of the Three Burglars)
第5/6页

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ]

Is	it	not	delightful	to	be	free	,	to	go	where	you	like	,	and	do	what	you
是	它	不是	愉快	到	是	自由的	,	到	去	在哪里	你	喜欢	,	和	做	什么	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

自由自在，想去哪儿就去哪儿，想做什么就做什么，难道不是一件令人愉悦的事吗?

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ɔː(r)] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? - — - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , - [sed] [aɪ] ;

without	any	one	to	advise	or	interfere	with	you	?	'	—	'	It	is	delightful	,	'	said	I	;
没有	任何	一	到	建议	或者	干扰	和	你	?	-	—	-	它	是	愉快	,	-	说	我	;

没有人给你建议或干涉你? '——'我说，'这真是太好了;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðiːz] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd]

and	for	half	an	hour	we	sat	and	talked	about	these	delights	and
和	为了	一半	一个	小时	我们	卫星	和	谈话	关于	这些	美味	和

['kɪndrəd] ['sʌbdʒɪkts] .

kindred	subjects	.
亲属	主题	.

我们坐着聊了半个小时，谈了谈这些趣事和相关话题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ]

She	was	much	interested	in	our	castle	,	and	urged	me	to	make	a	sketch
她	曾是	很多	感兴趣的	在	我们的	城堡	,	和	敦促	我	到	制作	一个	草图

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

她对我们的城堡很感兴趣，并力劝我画一张城堡的草图。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [lʊkt] [laɪk] .

so	that	she	may	know	what	it	now	looked	like	.
所以	那	她	可能	知道	什么	它	现在	看起来	喜欢	.

以便她能知道它现在的样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [sɪns] ,

She	had	seen	it	when	a	little	girl	,	but	never	since	,
她	有	已见	它	什么时候	一个	小的	女孩	,	但	绝不	自从	,

她小时候见过，但之后就再也没见过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə]['wɒndə(r)] ['veri] [fɑː(r)][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][baɪ] [hɜː'self] .

and	had	been	afraid	to	wander	very	far	in	this	direction	by	herself	.
和	有	到过	害怕的	到	漫步	非常	远的	在	这	方向	经过	她自己	.

她一直不敢独自朝这个方向走太远。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

I	told	her	that	it	would	be	far	better	for	her	to	see	the	castle
我	讲述	她	那	它	会	是	远的	更好的	为了	她	到	看	这	城堡

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

with	her	own	eyes	,
和	她	自己的	眼睛	,

我告诉她，亲眼看看城堡会更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['emɪnəns] , [nɒt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

and	that	I	could	conduct	her	to	an	eminence	,	not	half	a	mile	away	,
和	那	我	可以	执行	她	到	一个	卓越	,	不是	一半	一个	英里	离开	,

而且我可以带她去不到半英里外的一处高地，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

where	she	could	have	an	excellent	view	of	it	.
在哪里	她	可以	有	一个	出色的	看法	的	它	.

她可以从那里欣赏到绝佳的景色。

[ðɪs] [plæn] ['greɪtli] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ;

This	plan	greatly	pleased	her	;
这	计划	非常	高兴	她	;

这个计划让她非常满意；

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]

but	looking	at	her	watch	she	said	that	it	would	be	too	late	for
但	寻找	在	她	手表	她	说	那	它	会	是	也	晚的	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

her	to	go	that	morning	,
她	到	去	那	早晨	,

但她看了看手表，说那天早上她去已经太晚了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [weɪ] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

but	if	I	happened	to	come	that	way	the	next	day	,
但	如果	我	发生	到	来	那	方式	这	下一个	天	,

但如果我第二天碰巧路过那里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sketʃ] ,

and	she	should	be	there	to	finish	her	sketch	,
和	她	应该	是	那里	到	结束	她	草图	,

她应该到场完成她的素描作品。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['emɪnəns] . "

she	would	be	delighted	to	have	me	show	her	the	eminence	.	"
她	会	是	高兴极了	到	有	我	展示	她	这	卓越	.	"

她会很乐意让我带她领略这座宏伟的建筑。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɑːnt] ['mɑːθə] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt] [jʌŋ]

"	I	think	,	"	interrupted	Aunt	Martha	,	"	that	she	was	a	very	imprudent	young
"	我	思考	,	"	中断	阿姨	玛莎	,	"	那	她	曾是	一个	非常	轻率的	年轻的

['wʊmən] . "

woman	.	"
女士	.	"

“我认为，”玛莎阿姨插话道，“她是一个非常轻率的年轻女子。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , ['mædəm] ,

"	That	may	be	,	"	he	replied	,	"	but	you	must	remember	,	madam	,
"	那	可能	是	,	"	他	回复	,	"	但	你	必须	记住	,	女士	,

“也许是这样，”他回答说，“但夫人，您必须记住……”

[ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst]

that	up	to	this	time	the	young	lady	had	been	subjected	to	the	most
那	向上	到	这	时间	这	年轻的	女士	有	到过	受	到	这	最多

[kən'venʃən(ə)l] ['træmlz] ,

conventional	trammels	,
传统的	束缚	,

在此之前，这位年轻女子一直受到最传统的束缚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] ['temprəri] ['friːdəm]

and	that	her	young	nature	had	just	burst	out	into	temporary	freedom
和	那	她	年轻的	自然	有	只是	爆裂	出去	进入	暂时的	自由

[ænd; ənd] [truː] [laɪf] .

and	true	life	.
和	真的	生活	.

她年轻的天性仿佛瞬间迸发出了短暂的自由和真正的生命。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][keɪdʒd]['bɜːrdz] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sʌmə(r)] [eə(r)] . "

It	was	the	caged	bird's	flight	into	the	bright	summer	air	.	"
它	曾是	这	笼中	鸟类	航班	进入	这	明亮的	夏天	空气	.	"

那是笼中鸟飞向明媚夏日空气的一次壮举。

" [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][bɜ˞dz] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] , " [ðæt] ['ʃudnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][flaɪ] ,

"	Just	the	kind	of	birds	,	"	said	Aunt	Martha	,	"	that	shouldn't	be	allowed	to	fly	,
"	只是	这	种类	的	鸟类	,	"	说	阿姨	玛莎	,	"	那	不应该	是	允许	到	飞	,

“正是那种不应该被允许飞翔的鸟，”玛莎阿姨说。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

at	least	until	they	are	used	to	it	.
在	至少	直到	他们	是	用过的	到	它	.

至少在他们习惯之前是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] . "

But	you	can	go	on	with	your	story	.	"
但	你	能	去	在	和	你的	故事	.	"

但你可以继续讲你的故事。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Well	,	"	said	the	young	man	,
"	出色地	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“嗯，”年轻人说道。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [met] [aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [haɪ] [graʊnd] [aɪ][hæd; həd]

"	the	next	day	we	met	I	took	her	to	the	piece	of	high	ground	I	had
"	这	下一个	天	我们	遇见	我	采取	她	到	这	片	的	高的	地面	我	有

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

“我们第二天见面时，我带她去了我之前提到的那块高地。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sketʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	she	sketched	the	castle	.
和	她	草图	这	城堡	.

她画了城堡的草图。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [met] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['nɪəli] ['evri] [deɪ] .

After	that	we	met	again	and	again	,	nearly	every	day	.
后	那	我们	遇见	再次	和	再次	,	几乎	每一个	天	.

之后我们几乎每天都见面。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɔːri] [telz] [ɪt'self] .

This	sort	of	story	tells	itself	.
这	种类	的	故事	讲述	本身	.

这种故事本身就足以说明一切。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] ;

I	became	madly	in	love	with	her	,	and	I	am	sure	she	liked	me	very	well	;
我	成为	疯狂地	在	爱	和	她	,	和	我	是	当然	她	喜欢	我	非常	出色地	;

我疯狂地爱上了她，而且我确信她也很喜欢我；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [teɪsts] , [ænd; ənd]

at	all	events	I	was	a	companion	of	her	own	age	and	tastes	,	and
在	全部	活动	我	曾是	一个	伴侣	的	她	自己的	年龄	和	口味	,	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,

such	a	one	,
这样的	一个	一	,

无论如何，我都是和她年龄相仿、兴趣相投的伴侣，而且就是这样一位伴侣。

[ʃiː; ʃi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] ['nevə(r)]

she	assured	me	,	she	had	never	known	before	,	and	probably	would	never
她	保证	我	,	她	有	绝不	已知	前	,	和	大概	会	绝不

[nəʊ] [əˈgen] . "

know	again	.	"
知道	再次	.	"

她向我保证，她以前从未知道过，以后可能也不会再知道了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] ;

"	There	was	some	excuse	for	her	,	"	said	Aunt	Martha	;
"	那里	曾是	一些	原谅	为了	她	,	"	说	阿姨	玛莎	;

“她有她的理由，”玛莎阿姨说；

" [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðæt] [wei] ,

"	but	still	she	had	no	right	to	act	in	that	way	,
"	但	仍然	她	有	不	正确的	到	行为	在	那	方式	,

但即便如此，她也没有权利那样做。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . "

especially	as	she	was	so	soon	to	be	married	.	"
尤其	作为	她	曾是	所以	很快	到	是	已婚	.	"

尤其是她很快就要结婚了。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [mʌtʃ] [əˈpɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	do	not	think	that	she	reasoned	much	upon	the	subject	,	"	said	the	young	man	,
"	我	做	不是	思考	那	她	有理智的	很多	之上	这	主题	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“我认为她并没有对这个问题进行过多思考，”年轻人说道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][dɪd][nɒt] .

"	and	I	am	sure	I	did	not	.
"	和	我	是	当然	我	做过	不是	.

“而且我确信我没有。”

[wiː; wi] [meɪd] [nəʊ][plænz] .

We	made	no	plans	.
我们	制成	不	计划	.

我们没有做任何计划。

['evri] [deɪ] [wiː; wi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['seɪɪŋ] ,

Every	day	we	thought	only	of	what	we	were	doing	or	saying	,
每一个	天	我们	想法	仅有的	的	什么	我们	是	正在做	或者	说	,

我们每天只想着自己在做什么、说什么，

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɔː(r)] [wʊd] [duː; də] .

and	not	at	all	what	we	had	done	or	would	do	.
和	不是	在	全部	什么	我们	有	完毕	或者	会	做	.

完全不是我们已经做过或将会做的事情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] .

We	were	very	happy	.
我们	是	非常	快乐的	.

我们非常高兴。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [məˈriː] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [ai][hæd; həd][fɜːst] [met]

"	One	morning	I	was	sitting	by	Marie	in	the	very	place	where	I	had	first	met
"	一	早晨	我	曾是	坐着	经过	玛丽	在	这	非常	地方	在哪里	我	有	第一的	遇见

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

一天早晨，我坐在玛丽身边，就在我们初次相遇的地方。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

when	we	heard	some	one	rapidly	approaching	.
什么时候	我们	听到	一些	一	快速	接近	.

我们听到有人快速靠近。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ɪn] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .

Looking	up	I	saw	a	tall	man	in	military	uniform	.
寻找	向上	我	锯	一个	高的	男人	在	军队	制服	.

抬头一看，我看到一个身穿军装的高个子男人。

- ['hevənz] ! - [kraɪd] [mə'riː] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɜːn(ə)l] - . -

'	Heavens	!	'	cried	Marie	,	'	it	is	Colonel	Kaldhein	.	'
-	天	!	-	哭	玛丽	,	-	它	是	上校	-	.	-

“天哪！”玛丽喊道，“是卡尔德海因上校！”

" [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪk'spektənt] ['braɪdgruːm] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli]

"	The	situation	was	one	of	which	an	expectant	bridegroom	would	not	be	likely
"	这	情况	曾是	一	的	哪个	一个	怀孕	新郎	会	不是	是	可能

[tuː; tə] [ɑːsk] ['meni] ['kwestʃənz] .

to	ask	many	questions	.
到	问	许多	问题	.

“在这种情况下，准新郎不太可能问太多问题。”

[mə'riː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [blɒk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

Marie	was	seated	on	a	low	stone	with	her	drawing	-	block	in	her	lap	.
玛丽	曾是	坐着	在	一个	低的	石头	和	她	绘画	-	堵塞	在	她	膝	.

玛丽坐在矮石头上，膝上放着绘图板。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	finishing	the	sketch	on	which	she	was	engaged	when	I	first	saw	her
她	曾是	精加工	这	草图	在	哪个	她	曾是	已订婚的	什么时候	我	第一的	锯	她

,

,

,

我第一次见到她时，她正在完成她正在绘制的那幅素描。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]

and	I	was	kneeling	close	to	her	,	looking	over	her	work	and
和	我	曾是	跪着	关闭	到	她	,	寻找	超过	她	工作	和

['meɪkɪŋ] ['veəriəs] [sə'dʒestʃənz] ,

making	various	suggestions	,
制作	各种各样的	建议	,

我跪在她旁边，仔细查看她的作品，并提出各种建议。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['kaʊntənənsˌ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

and	I	think	my	countenance	must	have	indicated	that	I	found	it	very
和	我	思考	我的	面容	必须	有	表明的	那	我	成立	它	非常

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] .

pleasant	to	make	suggestions	in	that	way	to	such	a	pretty	girl	.
令人愉快的	到	制作	建议	在	那	方式	到	这样的	一个	漂亮的	女孩	.

我想我当时的表情一定表明，我觉得以这种方式向这样一位漂亮的女孩提出建议非常愉快。

['aʊə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

Our	heads	were	very	close	together	.
我们的	头部	是	非常	关闭	一起	.

我们的头靠得很近。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Sometimes	we	looked	at	the	paper	,	sometimes	we	looked	at	each	other	.
有时	我们	看起来	在	这	纸	,	有时	我们	看起来	在	每个	其他	.

有时我们看报纸，有时我们互相看着对方。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

But	in	the	instant	I	caught	sight	of	the	Colonel	the	situation	had	changed	.
但	在	这	立即的	我	捕捉	视线	的	这	上校	这	情况	有	已更改	.

但就在我见到上校的那一刻，情况发生了变化。

[ai] [rəʊz] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] [mə'ri:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ,

I	rose	to	my	feet	,	and	Marie	began	to	pick	up	the	drawing	materials	,
我	玫瑰	到	我的	脚	,	和	玛丽	开始	到	挑选	向上	这	绘画	材料	,

我站起身来，玛丽开始收拾绘画工具。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

which	were	lying	about	her	.
哪个	是	说谎	关于	她	.

那些人都在撒谎诋毁她。

" ['kɜ:n(ə)l] - [keɪm] ['fɔ:wəd] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

"	Colonel	Kaldhein	came	forward	almost	at	a	run	.
"	上校	-	来了	向前	几乎	在	一个	跑步	.

卡尔德海因上校几乎是跑着上前去的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] [θru:] [hɪz; ɪz][gəʊld]['spektək(ə)lz] ,

His	eyes	blazed	through	his	gold	spectacles	,
他的	眼睛	燃烧的	通过	他的	金子	眼镜	,

他的目光透过金色眼镜闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊz] - [kʌt] ['redɪʃ] [bɪəd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪndʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]

and	his	close	-	cut	reddish	beard	seemed	to	be	singeing	with	the	fires	of
和	他的	关闭	-	切	微红	胡须	似乎	到	是	烧焦	和	这	火灾	的

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

他那修剪得很短的红棕色胡须仿佛被愤怒的火焰灼烧着。

[ai][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [keɪm] [də'rektli] [ʌp][tu:; tə]

I	had	but	an	instant	for	observation	,	for	he	came	directly	up	to
我	有	但	一个	立即的	为了	观察	,	为了	他	来了	直接地	向上	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我只来得及观察片刻，他就径直走到我面前。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌɒbdʒɜ:'geɪʃən][hi:; hi] [strʌk] [ˌem 'i:] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔ:s]

and	with	a	tremendous	objurgation	he	struck	me	full	in	the	face	with	such	force
和	和	一个	巨大的	谴责	他	击	我	满的	在	这	脸	和	这样的	力量

[ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [stretʃt] [ˌem 'i:][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

that	the	blow	stretched	me	upon	the	ground	.
那	这	吹	拉伸	我	之上	这	地面	.

他怒不可遏地朝我脸上猛击一拳，力道之大，把我打得倒在地上。

" [ai][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [stʌnd] ; [bʌt; bət][ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [skri:m] [frɒm; frəm] [mə'ri:] ,

"	I	was	almost	stunned	;	but	I	heard	a	scream	from	Marie	,
"	我	曾是	几乎	目瞪口呆	;	但	我	听到	一个	尖叫	从	玛丽	,

“我当时几乎惊呆了；但我听到玛丽的尖叫声，

[ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv]['æŋgri] [wɜ:dz] [frɒm; frəm] - ,

a	storm	of	angry	words	from	Kaldhein	,
一个	风暴	的	生气的	字	从	-	,

卡尔德海因怒气冲冲地发表了一连串愤怒的言论。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ʃʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪndʒəri] .

and	I	felt	sure	he	was	about	to	inflict	further	injury	.
和	我	毛毡	当然	他	曾是	关于	到	造成	更远	受伤	.

我当时觉得他肯定还会造成进一步的伤害。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][mæn][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ɑːmd] .

He	was	a	much	stronger	man	than	I	was	,	and	probably	was	armed	.
他	曾是	一个	很多	更强	男人	比	我	曾是	,	和	大概	曾是	武装	.

他比我强壮得多，而且很可能携带了武器。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ai] [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'klɪvɪti] [ɒn] [ðə; ði]

With	a	sudden	instinct	of	self	-	preservation	I	rolled	down	a	little	declivity	on	the
和	一个	突然	本能	的	自己	-	保存	我	滚动	向下	一个	小的	斜坡	在	这

[edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

edge	of	which	I	had	fallen	,
边缘	的	哪个	我	有	倒下	,

出于强烈的自保本能，我从刚才跌落的小斜坡边缘滚了下去。

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][fled] .

and	staggering	to	my	feet	,	plunged	into	a	thicket	and	fled	.
和	令人震惊	到	我的	脚	,	暴跌	进入	一个	灌木丛	和	逃亡	.

我踉跄着站起身，钻进灌木丛中逃走了。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ai] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] ,

Even	had	I	been	in	the	full	possession	of	my	senses	,
甚至	有	我	到过	在	这	满的	拥有	的	我的	感官	,

即使我当时神志清醒，

[ai] [njuː] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [mə'riː]

I	knew	that	under	the	circumstances	I	would	have	been	of	no	benefit	to	Marie
我	知道	那	在下面	这	情况	我	会	有	到过	的	不	益处	到	玛丽

[hæd; həd][ai] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

had	I	remained	upon	the	scene	.
有	我	剩余	之上	这	场景	.

我知道，在这种情况下，如果我继续留在现场，对玛丽没有任何好处。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai] [hɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] - ,

The	last	thing	I	heard	was	a	shout	from	Kaldhein	,
这	最后的	事物	我	听到	曾是	一个	喊	从	-	,

我最后听到的是卡尔德海因的一声喊叫。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [jet] .

in	which	he	declared	that	he	would	kill	me	yet	.
在	哪个	他	声明	那	他	会	杀	我	然而	.

他在信中宣称他迟早会杀了我。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ai][dɪd] [nɒt][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['kɑːs(ə)l] .

For	some	days	I	did	not	go	out	of	my	castle	.
为了	一些	天	我	做过	不是	去	出去	的	我的	城堡	.

有好几天，我都没离开过我的城堡。

[maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [bruːzd] , [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][dɪ'dʒektɪd] .

My	face	was	bruised	,	my	soul	was	dejected	.
我的	脸	曾是	瘀伤	,	我的	灵魂	曾是	垂头丧气	.

我脸上带着伤，心里很沮丧。

[ai] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [mə'riː] ,

I	knew	there	was	no	possible	chance	that	I	should	meet	Marie	,
我	知道	那里	曾是	不	可能的	机会	那	我	应该	见面	玛丽	,

我知道我根本不可能遇到玛丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ai] [mait] [miːt] [ðə; ði]['æŋgri] ['kɜːn(ə)l] .

and	that	there	was	a	chance	that	I	might	meet	the	angry	Colonel	.
和	那	那里	曾是	一个	机会	那	我	可能	见面	这	生气的	上校	.

而且我还有可能遇到那位愤怒的上校。

[æn; ən] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

An	altercation	at	this	time	would	be	very	annoying	and	painful	to	the	lady	,
一个	争吵	在	这	时间	会	是	非常	恼人的	和	痛苦	到	这	女士	,

此时发生争执会令这位女士非常恼火和痛苦。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

no	matter	what	the	result	,
不	事情	什么	这	结果	,

无论结果如何，

[ænd; ənd] [ai] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

and	I	considered	it	my	duty	to	do	everything	that	was	possible	to	avoid
和	我	经过考虑的	它	我的	责任	到	做	一切	那	曾是	可能的	到	避免

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] - .

a	meeting	with	Kaldhein	.
一个	会议	和	-	.

我认为我有责任尽一切可能避免与卡尔德海因见面。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ai] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [əʊld] - ,

Therefore	,	as	I	have	said	,	I	shut	myself	up	within	the	walls	of	old	Wulrick	,
所以	,	作为	我	有	说	,	我	关闭	我	向上	之内	这	墙壁	的	老的	-	,

因此，正如我所说，我把自己封闭在古老的伍尔里克城堡的围墙之内。

[ænd; ənd] [geɪv] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [maɪ] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [əd'mɪt] [nəʊ] [wʌn] .

and	gave	strict	orders	to	my	servants	to	admit	no	one	.
和	给予	严格的	订单	到	我的	仆人	到	承认	不	一	.

我严令仆人不准任何人入内。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ə'kɜːd] .

"	It	was	at	this	time	that	the	strangest	events	of	my	life	occurred	.
"	它	曾是	在	这	时间	那	这	最奇怪的	活动	的	我的	生活	发生	.

“正是在这段时间，我生命中最奇怪的事情发生了。”

['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [ruːm] , ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

Sitting	in	an	upper	room	,	gazing	out	of	the	window	,	over	the	fields	,
坐着	在	一个	上	房间	,	凝视	出去	的	这	窗户	,	超过	这	字段	,

坐在楼上的房间里，望着窗外，眺望着田野，

[θruː] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [wɔːkt] [səʊ] ['hæpɪli] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['leɪdi]

through	which	I	had	walked	so	happily	but	two	days	before	to	meet	the	lady
通过	哪个	我	有	步行	所以	快乐地	但	二	天	前	到	见面	这	女士

[huːm] [ai] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æz; əz] [maɪ] [mə'riː] ,

whom	I	had	begun	to	think	of	as	my	Marie	,
谁	我	有	开始	到	思考	的	作为	我的	玛丽	,

两天前，我还兴高采烈地走过这条路，去见那位我开始觉得像玛丽一样的女士。

[ai] [felt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [leɪd] ['dʒentli] [ɪn] [maɪ] [læp] .

I	felt	the	head	of	a	dog	laid	gently	in	my	lap	.
我	毛毡	这	头	的	一个	狗	铺设	轻轻地	在	我的	膝	.

我感觉一只狗的头轻轻地放在我的腿上。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] [ai] [kə'res] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] [ɒn]

Without	turning	my	head	I	caressed	the	animal	,	and	stroked	the	long	hair	on
没有	转弯	我的	头	我	被爱抚	这	动物	,	和	抚摸	这	长的	头发	在

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

我头也不回地抚摸着这只动物，轻抚着它脖子上的长毛。

" [maɪ] [haʊnd] ['eɪdʒæks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] ,

"	My	hound	Ajax	was	a	dear	companion	to	me	in	this	old	castle	,
"	我的	猎犬	阿贾克斯	曾是	一个	亲爱的	伴侣	到	我	在	这	老的	城堡	,

“在这座古老的城堡里，我的爱犬阿贾克斯一直是我亲密的伙伴。”

[ɔːlˈðəʊ] [aiˈnevə(r)] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [wɔːks] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] ,

although	I	never	took	him	in	my	walks	,	as	he	was	apt	to	get	into	mischief	,
虽然	我	绝不	采取	他	在	我的	散步	,	作为	他	曾是	易于	到	得到	进入	恶作剧	,

虽然我从未带他一起散步，因为他总是喜欢惹是生非，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	when	I	turned	my	head	to	look	at	him	he	was	gone	;	but	strange	to	say	,
和	什么时候	我	转向	我的	头	到	看	在	他	他	曾是	已消失	;	但	奇怪的	到	说	,

当我转头去看他时，他已经不见了；但奇怪的是，

[ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈstrəʊkɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈrestɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] .

the	hand	which	had	been	stroking	the	dog	felt	as	if	it	were	still	resting	on	his	neck	.
这	手	哪个	有	到过	抚摸	这	狗	毛毡	作为	如果	它	是	仍然	休息	在	他的	脖子	.

那只抚摸着狗的手，感觉仍然搭在它的脖子上。

" [ˈkwɪkli] [ˈdrɔːɪŋ] [maɪ] [hænd] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] , [ænd; ənd] ,

"	Quickly	drawing	my	hand	toward	me	it	struck	the	head	of	the	dog	,	and	,
"	迅速地	绘画	我的	手	朝向	我	它	击	这	头	的	这	狗	,	和	,

“我迅速将手抽向自己，结果打中了狗的头，然后，

[ˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] ,

moving	it	backward	and	forward	,	I	felt	the	ears	and	nose	of	the	animal	,
移动	它	落后	和	向前	,	我	毛毡	这	耳朵	和	鼻子	的	这	动物	,

我前后晃动着它，摸到了动物的耳朵和鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈrestɪŋ] [əˈpɒn] [maɪ] [niː] .

and	then	became	conscious	that	its	head	was	still	resting	upon	my	knee	.
和	然后	成为	有意识的	那	它是	头	曾是	仍然	休息	之上	我的	膝盖	.

然后我才意识到它的头还枕在我的膝盖上。

" [aɪ] [ˈstɑːtɪd] [bæk] .

"	I	started	back	.
"	我	开始	后退	.

我重新开始了。

[hæd; həd] [aɪ] [biːn] [ˈstrɪkən] [wɪð] [ˈblaɪndnəs] ?

Had	I	been	stricken	with	blindness	?
有	我	到过	受打击的	和	失明	?

我是否患上了失明?

[bʌt; bət] [nəʊ] ; [ˈtɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

But	no	;	turning	my	head	,	I	could	plainly	see	everything	in	the	room	.
但	不	;	转弯	我的	头	,	我	可以	显然	看	一切	在	这	房间	.

但是，我转过头，却能清楚地看到房间里的一切。

[ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevə(r)] [hæd; həd] [biːn] .

The	scene	from	the	window	was	as	distinct	as	it	ever	had	been	.
这	场景	从	这	窗户	曾是	作为	清楚的	作为	它	曾经	有	到过	.

窗外的景色一如既往地清晰。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [miːn] ,

I	sprang	to	my	feet	,	and	,	as	I	stood	wondering	what	this	strange	thing	could	mean	,
我	弹簧	到	我的	脚	,	和	,	作为	我	站立	好奇	什么	这	奇怪的	事物	可以	意思是	,

我猛地站起身，站在那里，疑惑着这件奇怪的事情究竟意味着什么。

[ðə; ði] [dɒg] [brʌʃt] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [lik] [maɪ] [hænd] .

the	dog	brushed	up	against	me	and	licked	my	hand	.
这	狗	刷过	向上	反对	我	和	舔过	我的	手	.

狗蹭了蹭我，还舔了我的手。

[ðen] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɒkʌlt] ['ɪnfluəns] ['eɪdʒæks]

Then	the	idea	suddenly	flashed	into	my	mind	that	by	some	occult	influence	Ajax
然后	这	主意	突然	闪光灯	进入	我的	头脑	那	经过	一些	神秘学	影响	阿贾克斯

[hæd; həd] [biːn] ['rendəd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

had	been	rendered	invisible	.
有	到过	渲染	无形的	.

然后我脑海中突然闪过一个念头，那就是由于某种神秘力量的影响，阿贾克斯变得隐形了。

" [aɪ] [dæʃt] [daʊn] - [steəz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	dashed	down	-	stairs	,	and	although	I	could	neither	see	nor	hear	it	,
"	我	虚线	向下	-	楼梯	,	和	虽然	我	可以	两者都不	看	也不	听到	它	,

我冲下楼，虽然我既看不见也听不见，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	felt	that	the	dog	was	following	me	.
我	毛毡	那	这	狗	曾是	下列的	我	.

我感觉那条狗在跟着我。

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [men] .

Rushing	into	the	open	air	,	I	saw	one	of	my	men	.
冲刺	进入	这	打开	空气	,	我	锯	一	的	我的	男人	.

冲到空旷的地方，我看到了我的一个手下。

- [weə(r)] [ɪz] ['eɪdʒæks] ? -

'	Where	is	Ajax	?	'
-	在哪里	是	阿贾克斯	?	-

阿贾克斯在哪儿?

[aɪ] [kraɪd] .

I	cried	.
我	哭	.

我哭了。

- [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	A	very	strange	thing	has	happened	,	sir	,	'	he	said	,
-	一个	非常	奇怪的	事物	有	发生	,	先生	,	-	他	说	,

“先生，发生了一件非常奇怪的事情，”他说。

- [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	and	I	should	have	come	to	tell	you	of	it	,
-	和	我	应该	有	来	到	告诉	你	的	它	,

“我本该来告诉你这件事的。”

[hæd; həd] [aɪ] [nɒt] [biːn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] .

had	I	not	been	unwilling	to	disturb	your	studies	.
有	我	不是	到过	不情愿	到	打扰	你的	研究	.

如果我不是不想打扰你的学习的话。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ['eɪdʒæks] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ;

About	two	hours	ago	Ajax	was	lying	here	in	the	courtyard	;
关于	二	小时	前	阿贾克斯	曾是	说谎	这里	在	这	庭院	;

大约两个小时前，阿贾克斯还躺在这个院子里；

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] .

suddenly	he	sprang	to	his	feet	with	a	savage	growl	.
突然	他	弹簧	到	他的	脚	和	一个	野蛮的	咆哮	.

他突然猛地站起身，发出一声凶狠的咆哮。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [stʊd] [streɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz] [stɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]

His	hair	stood	straight	upon	his	back	,	his	tail	was	stiff	,	and	his	lips
他的	头发	站立	直的	之上	他的	后退	,	他的	尾巴	曾是	僵硬的	,	和	他的	嘴唇

[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bæk] ,

were	drawn	back	,
是	绘制	后退	,

他的头发直直地竖在背上，尾巴僵硬，嘴唇向后抿着。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tiːθ] .

showing	his	great	teeth	.
显示	他的	伟大的	牙齿	.

露出他那口漂亮的牙齿。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ,

I	turned	to	see	what	had	enraged	him	,	but	there	was	absolutely	nothing	,
我	转向	到	看	什么	有	愤怒	他	,	但	那里	曾是	绝对地	没有什么	,

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

我转过身去看是什么惹恼了他，但先生，什么也没有。

— ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

—	nothing	in	the	world	.
—	没有什么	在	这	世界	.

——世上没有一样东西。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ai] [siː] ['eɪdʒæks][səʊ]['æŋgri] .

And	never	did	I	see	Ajax	so	angry	.
和	绝不	做过	我	看	阿贾克斯	所以	生气的	.

我从未见过阿贾克斯如此愤怒。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɑːstɪd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

But	this	lasted	only	for	an	instant	.
但	这	持续	仅有的	为了	一个	立即的	.

但这仅仅持续了片刻。

['eɪdʒæks] ['sʌd(ə)nli] [bækt] , [hɪz; ɪz][teɪl] [drɒpt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [daʊn] ,

Ajax	suddenly	backed	,	his	tail	dropped	between	his	legs	,	his	head	hung	down	,
阿贾克斯	突然	支持的	,	他的	尾巴	掉落	之间	他的	腿	,	他的	头	悬挂	向下	,

阿贾克斯突然后退，尾巴垂在两腿之间，头也低了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [haʊl] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	with	a	dreadful	howl	he	turned	,	and	,	leaping	the	wall	of	the
和	和	一个	可怕	嗥	他	转向	,	和	,	跳跃	这	墙	的	这

['kɔːtjɑːd] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

courtyard	,	he	disappeared	.
庭院	,	他	消失	.

他发出一声可怕的嚎叫，转身跃过庭院的围墙，消失不见了。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

I	have	since	been	watching	for	his	return	.
我	有	自从	到过	观看	为了	他的	返回	.

我一直在关注他的归来。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz]['əʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəz] [ai][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪn] [hɪm] ,

The	gate	is	open	,	and	as	soon	as	he	enters	I	shall	chain	him	,
这	门	是	打开	,	和	作为	很快	作为	他	进入	我	将	链	他	,

大门敞开着，他一进来我就把他锁起来。

[fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)][ðə; ði][dɒg][ɪz][mæd] . -

for	I	fear	the	dog	is	mad	.	'
为了	我	害怕	这	狗	是	疯狂的	.	-

因为我担心这条狗疯了。

" [ai][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] ,

"	I	did	not	dare	to	utter	the	thoughts	that	were	in	my	mind	,	but	,
"	我	做过	不是	敢	到	说出	这	想法	那	是	在	我的	头脑	,	但	,

“我不敢说出我心中的想法，但是，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ðə; ði]['məʊmənt]['eɪdʒæks] [rɪ'tɜːnd] ,

bidding	the	man	inform	me	the	moment	Ajax	returned	,
投标	这	男人	通知	我	这	片刻	阿贾克斯	返回	,

吩咐那人阿贾克斯一回来就立刻通知我。

[ai] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

I	reëntered	the	castle	and	sat	down	in	the	great	hall	.
我	重新进入	这	城堡	和	卫星	向下	在	这	伟大的	大厅	.

我重新进入城堡，在大厅里坐了下来。

" [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [leɪ] [ə'pɒn][maɪ] [niːz] .

"	The	dog	was	beside	me	;	his	head	again	lay	upon	my	knees	.
"	这	狗	曾是	旁	我	;	他的	头	再次	躺	之上	我的	膝盖	.

“那只狗就在我身边；它的头又枕在我的膝盖上。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] , [jet] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,

With	a	feeling	of	awe	,	yet	strangely	enough	without	fear	,
和	一个	感觉	的	敬畏	,	然而	奇怪的	足够的	没有	害怕	,

带着敬畏之情，但奇怪的是，却没有一丝恐惧。

[ai] ['keəfəli] [pɑːst] [maɪ][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] .

I	carefully	passed	my	hand	over	the	animal's	head	.
我	小心	通过了	我的	手	超过	这	动物	头	.

我小心翼翼地用手抚摸着动物的头部。

[ai] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] .

I	felt	his	ears	,	his	nose	,	his	jaws	,	and	his	neck	.
我	毛毡	他的	耳朵	,	他的	鼻子	,	他的	下颚	,	和	他的	脖子	.

我摸了他的耳朵、鼻子、下巴和脖子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [ɪəz] , [ðə; ði][nəʊz] , [ðə; ði][dʒɔːz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]

They	were	not	the	head	,	the	ears	,	the	nose	,	the	jaws	,	or	the	neck	of
他们	是	不是	这	头	,	这	耳朵	,	这	鼻子	,	这	下颚	,	或者	这	脖子	的

['eɪdʒæks] !

Ajax	!
阿贾克斯	!

它们不是阿贾克斯的头、耳朵、鼻子、下巴或脖子！

" [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli]

"	I	had	heard	of	animals	,	and	even	human	beings	,	who	were	totally
"	我	有	听到	的	动物	,	和	甚至	人类	生物	,	WHO	是	完全

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

invisible	,
无形的	,

我听说过有些动物，甚至有些人类，是完全隐形的。

[bʌt; bət] [huː] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] [fɔːm] , [ðeə(r)] [pælpə'bɪlɪti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd]

but	who	still	retained	their	form	,	their	palpability	,	and	all	the	powers	and
但	WHO	仍然	保留	他们的	形式	,	他们的	明了	,	和	全部	这	权力	和

['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] .

functions	of	life	.
函数	的	生活	.

但它们仍然保留着它们的形态、触感以及生命的所有力量和功能。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ænɪmlz] ;

I	had	heard	of	houses	haunted	by	invisible	animals	;
我	有	听到	的	房屋	闹鬼的	经过	无形的	动物	;

我听说过有房子闹鬼，住着看不见的动物；

[ai][hæd; həd] [riːd] [diː] [keɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] - ,

I	had	read	De	Kay's	story	of	the	maiden	Manmat'ha	,
我	有	读	德	凯的	故事	的	这	少女	-	,

我读过德凯笔下少女曼玛塔的故事，

[huːz] ['kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

whose	coming	her	lover	perceived	by	the	parting	of	the	tall	grain	in	the	field
谁	未来	她	情人	感知	经过	这	离别	的	这	高的	粮食	在	这	场地

[ɒv; əv][raɪp] [wiːt] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

of	ripe	wheat	through	which	she	passed	,
的	成熟	小麦	通过	哪个	她	通过了	,

她的情人从她经过的成熟麦田里高高的麦穗分开的缝隙中察觉到了她的到来。

[bʌt; bət] [huːz] [fɔːm] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['fəʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

but	whose	form	,	although	it	might	be	folded	in	his	arms	,
但	谁	形式	,	虽然	它	可能	是	折叠	在	他的	武器	,

但他的身形，即便可能蜷缩在他的臂弯里，

[wɒz; wəz] [jet] [æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] .

was	yet	as	invisible	to	his	sight	as	the	summer	air	.
曾是	然而	作为	无形的	到	他的	视线	作为	这	夏天	空气	.

然而，它对他来说却像夏日的空气一样隐形。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	did	not	doubt	for	a	moment	that	the	animal	that	had	come	to	me
我	做过	不是	怀疑	为了	一个	片刻	那	这	动物	那	有	来	到	我

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] .

was	one	of	those	strange	beings	.
曾是	一	的	那些	奇怪的	生物	.

我丝毫没有怀疑，来到我身边的这只动物就是那些奇异生物之一。

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] .

I	lifted	his	head	;	it	was	heavy	.
我	抬起	他的	头	;	它	曾是	重的	.

我抬起他的头，发现很重。

[aɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['redɪli] [geɪv] [ˌem 'iː] ;

I	took	hold	of	a	paw	which	he	readily	gave	me	;
我	采取	抓住	的	一个	爪子	哪个	他	容易	给予	我	;

我抓住了他主动伸出的一只爪子；

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [dɒg] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

he	had	every	attribute	of	a	real	dog	,	except	that	he	could	not	be
他	有	每一个	属性	的	一个	真实的	狗	,	除了	那	他	可以	不是	是

[siːn] . "

seen	.	"
已见	.	"

他具备真狗的所有特征，唯一的缺点就是人们看不到他。

" [aɪ][kɔːl] [ðæt] ['pɜːfɪktli] ['hɒrəb(ə)l] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɑːsp] .

"	I	call	that	perfectly	horrible	,	"	said	Aunt	Martha	with	a	sort	of	a	gasp	.
"	我	称呼	那	完美	可怕	,	"	说	阿姨	玛莎	和	一个	种类	的	一个	喘气	.

“我觉得这简直太可怕了，”玛莎阿姨倒吸了一口气说道。

" [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] .

"	Perhaps	,	"	said	the	young	man	,	"	you	would	prefer	that	I	should	not	continue	.
"	也许	,	"	说	这	年轻的	男人	,	"	你	会	更喜欢	那	我	应该	不是	继续	.

“或许，”年轻人说，“你更希望我不要继续下去。”

" [æt; ət] [ðɪs] [bəuθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ,

"	At	this	both	my	wife	and	Aunt	Martha	declared	that	he	must	go	on	,
"	在	这	两个都	我的	妻子	和	阿姨	玛莎	声明	那	他	必须	去	在	,

“这时，我的妻子和玛莎姨妈都表示他必须继续前进。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ai][dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

and	even	I	did	not	object	to	hearing	the	rest	of	the	story	.
和	甚至	我	做过	不是	目的	到	听力	这	休息	的	这	故事	.

就连我也不反对听完故事的其余部分。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " ['eɪdʒæks]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

"	Well	,	"	said	the	young	man	,	"	Ajax	never	came	back	.
"	出色地	,	"	说	这	年轻的	男人	,	"	阿贾克斯	绝不	来了	后退	.

“唉，”年轻人说，“阿贾克斯再也没回来过。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'li:vd] [ðæt] [dɒgz][kæn; kən] [si:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

It	is	generally	believed	that	dogs	can	see	things	which	are	invisible	to	us	,
它	是	一般来说	相信	那	狗	能	看	事物	哪个	是	无形的	到	我们	,

人们普遍认为，狗能看到我们看不见的东西。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ]['feɪθf(ə)l] [haʊnd] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [pə'hæps] [tu:; tə] [deθ] ,

and	I	am	afraid	that	my	faithful	hound	was	frightened	,	perhaps	to	death	,
和	我	是	害怕的	那	我的	忠实	猎犬	曾是	害怕	,	也许	到	死亡	,

我担心我忠实的猎犬受到了惊吓，或许已经吓死了。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [hu:z] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [hi:; hi][hæd; həd]

when	he	found	that	the	animal	whose	entrance	into	the	courtyard	he	had
什么时候	他	成立	那	这	动物	谁	入口	进入	这	庭院	他	有

[pə'si:vd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [θɪŋ] .

perceived	was	a	supernatural	thing	.
感知	曾是	一个	超自然	事物	.

当他发现自己看到的进入院子的动物是一种超自然生物时。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['keɪnaɪn] [kəm'pænjən] [ai][hæd; həd][wʌn] ,

"	But	if	I	needed	a	canine	companion	I	had	one	,
"	但	如果	我	需要	一个	犬类	伴侣	我	有	一	,

“但如果我需要一只狗作伴，我就有一只了。”

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l][dɒg]['nevə(r)][left] [ˌem 'i:] .

for	by	day	or	night	this	invisible	dog	never	left	me	.
为了	经过	天	或者	夜晚	这	无形的	狗	绝不	左边	我	.

无论白天黑夜，这只看不见的狗从未离开过我。

[wen] [ai] [slept] [hi:; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ][bed] ;

When	I	slept	he	lay	on	the	floor	by	the	side	of	my	bed	;
什么时候	我	睡着了	他	躺	在	这	地面	经过	这	边	的	我的	床	;

我睡觉时，他躺在我床边的地板上；

[ɪf] [ai] [pʊt] [daʊn] [maɪ][hænd][ai][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [hɪz; ɪz] [hed] ,

if	I	put	down	my	hand	I	could	always	feel	his	head	,
如果	我	放	向下	我的	手	我	可以	总是	感觉	他的	头	,

如果我把手放下来，总能摸到他的头。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [stænd][ʌp][ænd; ənd] [pres] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

and	often	he	would	stand	up	and	press	his	nose	against	me	,
和	经常	他	会	站立	向上	和	按	他的	鼻子	反对	我	,

他常常会站起来，把鼻子贴在我的鼻子上，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

as	if	to	assure	me	that	he	was	there	.
作为	如果	到	保证	我	那	他	曾是	那里	.

仿佛是为了向我保证他就在那里。

[ðɪs] [streɪndʒ] [kəm'pænjənʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['riːəli]
This **strange** **companionship** **continued** **for** **several** **days** **,** **and** **I** **became** **really**
这 奇怪的 友谊 持续 为了 一些 天 , 和 我 成为 真的
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .
attached **to** **the** **invisible** **animal** **.**
随附的 到 这 无形的 动物 .

这种奇特的陪伴持续了好几天，我真的对这只看不见的动物产生了感情。

[hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [gɑːd]
His **constant** **companionship** **seemed** **to** **indicate** **that** **he** **had** **come** **to** **guard**
他的 持续的 友谊 似乎 到 表明 那 他 有 来 到 警卫
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

他一直陪伴在我身边，似乎表明他是来保护我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .
and **that** **he** **was** **determined** **to** **do** **it** **thoroughly** **.**
和 那 他 曾是 决定 到 做 它 彻底 .

而且他决心要把这件事彻底做好。

[aɪ] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
I **felt** **so** **much** **confidence** **in** **his** **protection** **,** **although** **I** **knew** **not** **how** **it** **could** **be**
我 毛毡 所以 很多 信心 在 他的 保护 , 虽然 我 知道 不是 如何 它 可以 是
[ig'zəːtid] ,
exerted **,**
施加 ,

我对他的保护充满信心，尽管我不知道这种信心会如何发挥。

[ðæt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
that **one** **morning** **I** **decided** **to** **take** **a** **walk** **,**
那 一 早晨 我 决定 到 拿 一个 走 ,

那天早上我决定出去散步，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ,
and **with** **my** **hand** **on** **the** **head** **of** **the** **dog** **,**
和 和 我的 手 在 这 头 的 这 狗 ,

我一手放在狗的头上，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] [strəul] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .
to **make** **sure** **that** **he** **was** **with** **me** **,** **I** **strolled** **into** **the** **open** **country** **.**
到 制作 当然 那 他 曾是 和 我 , 我 漫步 进入 这 打开 国家 .

为了确认他是否在我身边，我漫步走进了开阔的乡村。

" [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]
" **I** **had** **walked** **about** **a** **mile** **,** **and** **was** **approaching** **a** **group** **of** **large**
" 我 有 步行 关于 一个 英里 , 和 曾是 接近 一个 团体 的 大的
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

我走了大约一英里，正走向一片大树丛，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd]
when **suddenly** **from** **behind** **one** **of** **them** **the** **tall** **figure** **of** **a** **man** **appeared**
什么时候 突然 从 在后面 一 的 他们 这 高的 数字 的 一个 男人 出现
.
:
.

突然，从其中一人身后出现了一个高大的男人身影。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːn(ə)l] - ;

In	an	instant	I	knew	it	to	be	Colonel	Kaldhein	;
在	一个	立即的	我	知道	它	到	是	上校	-	;

我立刻认出他是卡尔德海因上校；

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

his	was	a	face	which	could	not	easily	be	forgotten	.
他的	曾是	一个	脸	哪个	可以	不是	容易地	是	被遗忘的	.

这是一张令人难以忘怀的脸。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət]

Without	a	word	he	raised	a	pistol	which	he	held	in	his	hand	and	fired	at
没有	一个	单词	他	提高	一个	手枪	哪个	他	握住	在	他的	手	和	被解雇	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他一言不发，举起手中的手枪向我开枪。

[ðə; ði][bɔːl] ['hwisl] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

The	ball	whistled	over	my	head	.
这	球	吹口哨	超过	我的	头	.

球从我头顶呼啸而过。

" [aɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['stɑːtld] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] .

"	I	stopped	short	,	startled	,	and	frightened	almost	out	of	my	senses	.
"	我	停止	短的	,	惊慌	,	和	害怕	几乎	出去	的	我的	感官	.

“我猛地停住脚步，吓得魂飞魄散，几乎失去了知觉。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] .

I	was	unarmed	,	and	had	no	place	of	refuge	.
我	曾是	徒手	,	和	有	不	地方	的	避难所	.

我手无寸铁，也没有避难所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

It	was	plain	that	the	man	was	determined	to	kill	me	.
它	曾是	清楚的	那	这	男人	曾是	决定	到	杀	我	.

很明显，那个人决心要杀了我。

" ['kwɪkli] [ri'kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , - [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Quickly	recocking	his	pistol	,	Kaldhein	raised	it	again	.
"	迅速地	重新上膛	他的	手枪	,	-	提高	它	再次	.

卡尔德海因迅速重新扣动扳机，再次举起了手枪。

[aɪ] [ɪn'vɒləntrəli] [ʃræŋk] [bæk] , [ɪk'spektɪŋ] [deθ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm]

I	involuntarily	shrank	back	,	expecting	death	;	but	before	he	could	fire	his	arm
我	不由自主	缩小	后退	,	期待	死亡	;	但	前	他	可以	火	他的	手臂

['sʌd(ə)nli] [drɒpt] ,

suddenly	dropped	,
突然	掉落	,

我不由自主地向后缩去，以为自己必死无疑；但还没等他开枪，他的手臂就突然垂了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	pistol	was	discharged	into	the	ground	.
和	这	手枪	曾是	出院	进入	这	地面	.

手枪走火，子弹射入地面。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] .

Then	began	a	strange	scene	.
然后	开始	一个	奇怪的	场景	.

然后，奇怪的一幕出现了。

[ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] , [kɪkt] , [ænd; ənd] [biːt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

The	man	shouted	,	kicked	,	and	beat	up	and	down	with	his	arms	;
这	男人	喊叫	,	踢	,	和	打	向上	和	向下	和	他的	武器	;

那人大喊大叫，踢打，并用手臂上下捶打自己；

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [hiː; hi] [tɜːnd]

his	pistol	fell	from	his	hand	,	he	sprang	from	side	to	side	,	he	turned
他的	手枪	跌倒	从	他的	手	,	他	弹簧	从	边	到	边	,	他	转向

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

他的手枪从手中滑落，他左右跳跃，然后转身。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [jeld] .

he	struggled	and	yelled	.
他	挣扎	和	大喊	.

他挣扎着，大声喊叫。

" [aɪ] [stʊd] [ə'staʊndɪd] .

"	I	stood	astounded	.
"	我	站立	震惊	.

我惊呆了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][sʌm; səm] [sɔːt]

For	an	instant	I	supposed	the	man	had	been	overtaken	by	some	sort
为了	一个	立即的	我	据称	这	男人	有	到过	被超越	经过	一些	种类

[ɒv; əv] [fɪt] ;

of	fit	;
的	合身	;

我一瞬间以为那人是犯了某种疾病；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — - [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][maɪ]

but	in	a	flash	the	truth	came	to	me	,	—	Kaldhein	was	being	attacked	by	my
但	在	一个	闪光	这	真相	来了	到	我	,	—	-	曾是	存在	遭到攻击	经过	我的

[prə'tektə(r)] ,

protector	,
保护者	,

但转念一想，我明白了——卡尔德因正遭受我的保护者的攻击。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][dɒg] .

the	invisible	dog	.
这	无形的	狗	.

隐形狗。

" ['hɒrɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] , [maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] ,

"	Horrified	by	this	conviction	,	my	first	impulse	was	to	save	the	man	;	and	,
"	惊恐万分	经过	这	定罪	,	我的	第一的	冲动	曾是	到	节省	这	男人	;	和	,

“我对这个判决感到震惊，我的第一反应是救这个人；而且，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [aɪ] [stept] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

without	knowing	what	I	was	going	to	do	,	I	stepped	quickly	toward	him	,
没有	会心	什么	我	曾是	去	到	做	,	我	步	迅速地	朝向	他	,

我不知道自己要做什么，就迅速朝他走去。

[bʌt; bət] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [aɪ] [fel] ['sprɔːlɪŋ] .

but	stumbling	over	something	I	did	not	see	I	fell	sprawling	.
但	踉跄	超过	某物	我	做过	不是	看	我	跌倒	蔓延	.

但我绊到了没看见的东西，摔倒在地。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [maɪ] [fiːt] [aɪ] [sɔː] - [fɔːl] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Before	I	could	regain	my	feet	I	saw	Kaldhein	fall	backward	to	the	ground	,
前	我	可以	恢复	我的	脚	我	锯	-	落下	落后	到	这	地面	,

我还没来得及站稳，就看到卡尔德海因向后倒在了地上。

[weə(r)] [ə; eɪ] [siːn] [tʊk] [pleɪs] , [səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

where	a	scene	took	place	,	so	terrible	that	I	shall	not	attempt	to	describe	it	.
在哪里	一个	场景	采取	地方	,	所以	糟糕的	那	我	将	不是	试图	到	描述	它	.

那里发生了一件极其可怕的事情，我不敢妄加描述。

[wen] , [wɪð] [tremblɪŋ] [steps] , [aɪ] [ɐpɻ'əʊtʃt] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ded] .

When	,	with	trembling	steps	,	I	approached	,	the	man	was	dead	.
什么时候	,	和	发抖	步骤	,	我	接近	,	这	男人	曾是	死的	.

我颤抖着脚步走近时，发现那人已经死了。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][dɒg][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [tɔːn] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	invisible	dog	had	almost	torn	him	to	pieces	.
这	无形的	狗	有	几乎	撕裂	他	到	件	.

那条看不见的狗几乎把他撕成了碎片。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

"	I	could	do	nothing	.
"	我	可以	做	没有什么	.

我无能为力。

[aɪ][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [həʊm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

I	did	not	remain	upon	the	spot	another	minute	,	but	hurried	home	to	the	castle	.
我	做过	不是	保持	之上	这	点	其他	分钟	,	但	慌忙	家	到	这	城堡	.

我没有在原地多待一分钟，而是匆匆赶回了城堡。

[æz; əz][aɪ] ['ræpɪdlɪ] [wɔːkt] [ɒn][aɪ] [felt][ðə; ði][dɒg] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɒn]

As	I	rapidly	walked	on	I	felt	the	dog	beside	me	,	and	,	putting	my	hand	upon
作为	我	快速	步行	在	我	毛毡	这	狗	旁	我	,	和	,	推杆	我的	手	之上

[hɪm] ,

him	,
他	,

我快步走着，感觉身边有只狗，于是把手放在它身上。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] ['terəbli] .

I	felt	that	he	was	panting	terribly	.
我	毛毡	那	他	曾是	喘息	可怕	.

我感觉他喘得很厉害。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [aɪ][dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

For	three	days	I	did	not	leave	the	house	.
为了	三	天	我	做过	不是	离开	这	房子	.

我连续三天没出门。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

"	About	the	end	of	this	time	I	was	sitting	in	an	upper	room	of	the	castle	,
"	关于	这	结尾	的	这	时间	我	曾是	坐着	在	一个	上	房间	的	这	城堡	,

“大约在这段时间的尾声，我坐在城堡楼上的一个房间里，

[rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['dredf(ə)l] [ɪ'vent] , [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]

reflecting	upon	the	recent	dreadful	event	,	when	the	thought	struck	me	that	the
反思	之上	这	最近的	可怕	事件	,	什么时候	这	想法	击	我	那	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l][dɒg] ,

invisible	dog	,
无形的	狗	,

回想起最近发生的可怕事件，我突然想到那只看不见的狗，

[huː] [wɒz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd] , [ə'pærəntlɪ] [ə'sliːp] ,

who	was	by	my	side	,	apparently	asleep	,
WHO	曾是	经过	我的	边	,	显然	睡着了	,

他当时就在我身边，显然睡着了。

[mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['paʊəf(ə)l] [bɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [səʊ] ['iːzəli] [sʌtʃ]

must	be	of	an	unusually	powerful	build	to	overcome	so	easily	such
必须	是	的	一个	异常地	强大的	建造	到	克服	所以	容易地	这样的

[ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][æz; əz] - .

a	strong	man	as	Kaldhein	.
一个	强的	男人	作为	-	.

能够如此轻易地战胜像卡尔德海因这样强壮的男人，他的体格一定异常强壮。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɑːdʒ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ,

I	felt	a	desire	to	know	how	large	the	creature	really	was	,	and	,
我	毛毡	一个	欲望	到	知道	如何	大的	这	生物	真的	曾是	,	和	,

我非常想知道这生物到底有多大，而且

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [tʌtʃt] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

as	I	had	never	touched	any	portion	of	his	body	back	of	his	shoulders	,
作为	我	有	绝不	感动	任何	部分	的	他的	身体	后退	的	他的	肩膀	,

因为我从未触碰过他肩膀后方的任何部位，

[aɪ] [naʊ] [pɑːst] [maɪ][hænd] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

I	now	passed	my	hand	along	his	back	.
我	现在	通过了	我的	手	沿着	他的	后退	.

我把手沿着他的背抚了过去。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] ,

I	was	amazed	at	his	length	,
我	曾是	惊叹	在	他的	长度	,

他的身高让我感到惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [muːvd] [maɪ][hænd][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	I	had	moved	my	hand	at	least	seven	feet	from	his	head	it
和	什么时候	我	有	已搬	我的	手	在	至少	七	脚	从	他的	头	它

[stɪl] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

still	rested	upon	his	body	.
仍然	休息	之上	他的	身体	.

当我把手从他的头上移开至少七英尺后，它仍然放在他的身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] ['terɪfaɪd]

And	then	the	form	of	that	body	began	to	change	in	a	manner	which	terrified
和	然后	这	形式	的	那	身体	开始	到	改变	在	一个	方式	哪个	恐惧

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

然后，那具身体的形状开始发生变化，这种变化令我感到恐惧；

[bʌt; bət] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][bʌt; bət] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] , [maɪ][hænd] [muːvd] [ɒn] .

but	impelled	by	a	horrible	but	irresistible	curiosity	,	my	hand	moved	on	.
但	被迫	经过	一个	可怕	但	无法抗拒	好奇心	,	我的	手	已搬	在	.

但出于一种可怕却又无法抗拒的好奇心，我的手继续向前移动。

" [bʌt; bət][aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ; [ðə; ði] [fɔːm] [bɪ'niːθ] [maɪ][hænd]

"	But	I	no	longer	touched	the	body	of	a	dog	;	the	form	beneath	my	hand
"	但	我	不	更长	感动	这	身体	的	一个	狗	;	这	形式	下面	我的	手

[wɒz; wəz][sə'lɪndrɪk(ə)l] ,

was	cylindrical	,
曾是	圆柱体	,

但我不再触摸到狗的身体；我手下的东西是圆柱形的，

[ə'pærəntli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

apparently	about	a	foot	in	diameter	.
显然	关于	一个	脚	在	直径	.

直径大约一英尺。

[æz; əz][maɪ][hænd] [muːvd] [ɒn][ðə; ði][daɪˈæmɪtə(r)] [dɪˈmɪnɪʃt] ,

As	my	hand	moved	on	the	diameter	diminished	,
作为	我的	手	已搬	在	这	直径	减少	,

随着我的手移动，直径逐渐减小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [bɪˈkeɪm] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈklæmi] .

and	the	skin	of	the	creature	became	cold	and	clammy	.
和	这	皮肤	的	这	生物	成为	寒冷的	和	湿冷的	.

这生物的皮肤变得冰冷潮湿。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] !

I	was	feeling	the	body	of	a	snake	!
我	曾是	感觉	这	身体	的	一个	蛇	!

我摸到了蛇的身体！

" [aɪ] [naʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	I	now	had	reached	the	open	door	of	the	room	.
"	我	现在	有	达到	这	打开	门	的	这	房间	.

“我现在已经走到了房间敞开的门口。”

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ɪkˈstendɪd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	body	of	the	snake	extended	through	it	.
这	身体	的	这	蛇	扩展	通过	它	.

蛇的身体从中延伸出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ; [ðiːz] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈsend] ,

It	went	on	to	the	top	of	the	stairs	;	these	I	began	to	descend	,
它	去	在	到	这	顶部	的	这	楼梯	;	这些	我	开始	到	下降	,

它一直延伸到楼梯顶端；我开始往下走，

[maɪ] [hɑːt] [ˈbiːtɪŋ] [fɑːst] [wɪð] [ˈterə(r)] , [maɪ] [feɪs] [blɑːntʃt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] ,

my	heart	beating	fast	with	terror	,	my	face	blanched	,	I	am	sure	,
我的	心	殴打	快速地	和	恐怖	,	我的	脸	焯水	,	我	是	当然	,

我当时心跳加速，恐惧万分，脸色苍白，我确信如此。

[bʌt; bət][maɪ][hænd] [stɪl] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] .

but	my	hand	still	moving	along	the	body	of	the	awful	creature	.
但	我的	手	仍然	移动	沿着	这	身体	的	这	可怕	生物	.

但我的手仍然沿着那可怕生物的身体移动。

[aɪ][hæd; həd] [ˈstʌdid] [zuˈɒlədʒi] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈreptaɪlz] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] ,

I	had	studied	zoology	,	giving	a	good	deal	of	attention	to	reptiles	,	and	I	knew	that	,
我	有	研究	动物学	,	给予	一个	好的	交易	的	注意力	到	爬行动物	,	和	我	知道	那	,

我学过动物学，尤其关注爬行动物，我知道这一点。

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈreɪʃiəʊ][ɒv; əv] [ˌdɪmɪˈnjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ˈsɜːpənts] ,

judged	by	the	ordinary	ratio	of	diminution	of	the	bodies	of	serpents	,
评判	经过	这	普通的	比率	的	减少	的	这	身体	的	蛇	,

按照蛇身通常缩小比例来判断，

[ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][ɪkˈstend][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

this	one	must	extend	a	long	distance	down	the	stairs	.
这	一	必须	延长	一个	长的	距离	向下	这	楼梯	.

这个肯定要沿着楼梯向下延伸很长一段距离。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [dɪ'sendɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)]

"	But	I	had	not	descended	more	than	a	dozen	steps	before	I	felt	a	shiver
"	但	我	有	不是	下降	更多的	比	一个	打	步骤	前	我	毛毡	一个	颤抖

[bɪ'niːθ] [maɪ][hænd] ,

beneath	my	hand	,
下面	我的	手	,

但我还没走下十几级台阶，就感到手下一阵颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dʒɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [sneɪks] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['vaɪələntli]

and	then	a	jerk	,	and	the	next	moment	the	snake's	body	was	violently
和	然后	一个	混蛋	,	和	这	下一个	片刻	这	蛇的	身体	曾是	暴力

[drɔːn] ['ʌpwəd] .

drawn	upward	.
绘制	向上	.

然后猛地一震，下一刻，蛇的身体就被猛地向上拉了起来。

[ai] [wɪð'druː] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ,

I	withdrew	my	hand	and	started	to	one	side	,	and	then	,	how	,	I	know	not	,
我	退出	我的	手	和	开始	到	一	边	,	和	然后	,	如何	,	我	知道	不是	,

我收回了手，开始向一侧移动，然后，怎么发生的，我也不知道。

[ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] .

I	became	aware	that	the	dog	part	of	the	creature	was	coming	downstairs	.
我	成为	意识到的	那	这	狗	部分	的	这	生物	曾是	未来	楼下	.

我意识到那生物的狗的那部分正在下楼。

" [ai] [naʊ] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][waɪld]['terə(r)] .

"	I	now	became	possessed	by	a	wild	terror	.
"	我	现在	成为	拥有	经过	一个	荒野	恐怖	.

“我顿时被一种强烈的恐惧所支配。”

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['fjʊəriəs] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]['riːəl] [fɔːm] .

The	creature	must	be	furious	that	I	had	discovered	his	real	form	.
这	生物	必须	是	狂怒	那	我	有	发现	他的	真实的	形式	.

那怪物一定很生气，因为我发现了它的真面目。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

He	had	always	been	careful	to	keep	his	head	toward	me	.
他	有	总是	到过	小心	到	保持	他的	头	朝向	我	.

他总是小心翼翼地把头朝向我。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz] - [hæd; həd] [biːn] !

I	should	be	torn	to	pieces	as	Kaldhein	had	been	!
我	应该	是	撕裂	到	件	作为	-	有	到过	!

我应该像卡尔德因一样被撕成碎片！

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ai] [dæʃt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['lɒfti] [əʊld]['taʊə(r)] ,

Down	the	stairs	I	dashed	,	across	the	courtyard	,	and	toward	a	lofty	old	tower	,
向下	这	楼梯	我	虚线	,	穿过	这	庭院	,	和	朝向	一个	高远	老的	塔	,

我冲下楼梯，穿过庭院，朝着一座高耸的古老塔楼跑去。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

which	stood	in	one	corner	of	the	castle	.
哪个	站立	在	一	角落	的	这	城堡	.

它矗立在城堡的一角。

[ai][ræn][ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]

I	ran	up	the	winding	stairs	of	this	with	a	speed	which	belongs	only	to	a
我	跑	向上	这	绕线	楼梯	的	这	和	一个	速度	哪个	属于	仅有的	到	一个

['fræntɪkli] ['terɪfaɪd] ['kriːtʃə(r)] ,

frantically	terrified	creature	,
疯狂地	恐惧	生物	,

我以只有极度恐惧的生物才有的速度，沿着蜿蜒的楼梯飞奔上去。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] ['stɔːri] , [weə(r)] [aɪ] [dæʃt] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['dɔːweɪ] ,

until	I	reached	the	fourth	story	,	where	I	dashed	through	an	open	doorway	,
直到	我	达到	这	第四	故事	,	在哪里	我	虚线	通过	一个	打开	门口	,

直到我到达四楼，然后我冲过一个敞开的门口，

[slæmd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æn; ən]['aɪən][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] ['gɑːspɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

slammed	behind	me	an	iron	door	,	which	shut	with	a	spring	,	and	fell	gasping	upon	the	floor	.
猛烈抨击	在后面	我	一个	铁	门	,	哪个	关闭	和	一个	春天	,	和	跌倒	喘息	之上	这	地面	.

我身后砰地一声关上了铁门，门带着弹簧装置，我倒在了地上，喘着粗气。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] - ['hɪndʒɪz] ,

"	In	less	than	a	minute	I	was	aware	,	by	a	slight	rattling	of	the	grate	-	hinges	,
"	在	较少的	比	一个	分钟	我	曾是	意识到的	,	经过	一个	轻微	嘎嘎作响	的	这	格特	-	铰链	,

不到一分钟，我就听到炉栅铰链轻微的嘎嘎声，意识到发生了什么事。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [muːv] .

that	something	was	pushing	against	the	door	;	but	I	did	not	move	.
那	某物	曾是	推动	反对	这	门	;	但	我	做过	不是	移动	.

我感觉有什么东西在推门；但我没有动。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [seɪf] .

I	knew	that	I	was	safe	.
我	知道	那	我	曾是	安全的	.

我知道自己很安全。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊldən] [taɪmz] ,

The	room	in	which	I	lay	was	a	prison	dungeon	,	and	in	it	,	in	the	olden	times	,
这	房间	在	哪个	我	躺	曾是	一个	监狱	地牢	,	和	在	它	,	在	这	古老的	时代	,

我躺着的房间是监狱地牢，在古代，那里曾是.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [men] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

it	is	said	,	men	had	been	left	to	perish	.
它	是	说	,	男人	有	到过	左边	到	沦	.

据说，男人们被遗弃等死。

[ɪ'skeɪp] [ɔː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Escape	or	communication	with	the	outer	world	was	impossible	.
逃脱	或者	沟通	和	这	外	世界	曾是	不可能的	.

逃离或与外界联系都是不可能的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

A	little	light	and	air	came	through	a	narrow	slit	in	the	wall	,
一个	小的	光	和	空气	来了	通过	一个	狭窄的	缝隙	在	这	墙	,

墙上的一条狭窄缝隙透进一丝光线和空气。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [fɔːst] .

and	the	door	could	not	be	forced	.
和	这	门	可以	不是	是	强制	.

门无法强行打开。

" [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][dɒg] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	I	knew	that	the	invisible	dog	,	or	whatever	it	was	,
"	我	知道	那	这	无形的	狗	,	或者	任何	它	曾是	,

我知道那条看不见的狗，或者不管它是什么，

[kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪn] [ən'les] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .

could	not	get	in	unless	the	door	was	open	.
可以	不是	得到	在	除非	这	门	曾是	打开	.

除非门开着，否则进不去。

[ai] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [ru:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θru:] [æn; ən]

I	had	frequently	noticed	that	when	he	entered	a	room	it	was	through	an
我	有	频繁地	注意到	那	什么时候	他	进入	一个	房间	它	曾是	通过	一个

['əʊpən] [dɔ:(r)] ,

open	door	,
打开	门	,

我经常注意到，他进房间时总是从敞开的门进入。

[ænd; ənd] [ai] ['sʌmtaɪmz] [nju:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [baɪ] ['si:ɪŋ] [æn; ən] [ʌn'lætʃt] [dɔ:(r)] ['əʊpən]

and	I	sometimes	knew	of	his	approach	by	seeing	an	unlatched	door	open
和	我	有时	知道	的	他的	方法	经过	看到	一个	未锁紧	门	打开

[wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [kɔ:z] ;

without	visible	cause	;
没有	可见的	原因	;

有时我会看到一扇没有上锁的门无故敞开，以此来判断他是否来了；

[səʊ] , ['fi:lɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ai] [leɪ] [ænd; ənd] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [pænt] .

so	,	feeling	secure	for	the	present	,	I	lay	and	gasped	and	panted	.
所以	,	感觉	安全的	为了	这	展示	,	我	躺	和	倒吸一口气	和	喘息	.

所以，暂时感到安全后，我躺了下来，喘着粗气。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ] [ə; eɪ] [nju:] ['terə(r)] .

"	After	the	lapse	of	a	few	hours	,	however	,	I	was	seized	by	a	new	terror	.
"	后	这	失效	的	一个	很少	小时	,	然而	,	我	曾是	查获	经过	一个	新的	恐怖	.

然而，几个小时后，我又感到了一种新的恐惧。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ai] ['evə(r)] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['dʌndʒən] ?

How	was	I	ever	to	get	out	of	this	horrible	dungeon	?
如何	曾是	我	曾经	到	得到	出去	的	这	可怕	地牢	?

我究竟该如何才能逃出这个可怕的地牢?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dɒg] ,

Even	if	I	made	up	my	mind	to	face	the	dog	,
甚至	如果	我	制成	向上	我的	头脑	到	脸	这	狗	,

即使我下定决心要面对那条狗，

['trʌstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['məʊmənt(ə)ri] ['æŋgə(r)] , [ai] [hæd; həd] [nəʊ]

trusting	that	he	had	recovered	from	his	momentary	anger	,	I	had	no
信任	那	他	有	恢复	从	他的	瞬间	愤怒	,	我	有	不

[mi:nz] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

means	of	opening	the	door	,
方法	的	开幕	这	门	,

我以为他已经平息了刚才的怒气，所以没有办法开门。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] [ai] [nju:] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	as	to	making	any	one	hear	me	I	knew	that	was	impossible	.
和	作为	到	制作	任何	一	听到	我	我	知道	那	曾是	不可能的	.

至于让别人听到我说话，我知道那是不可能的。

" [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊp] [ðæt] [maɪ] ['sɜ:vənts] [wʊd] [si:k] [ˌem 'i:] [hɪə(r)] .

"	I	had	no	hope	that	my	servants	would	seek	me	here	.
"	我	有	不	希望	那	我的	仆人	会	寻找	我	这里	.

“我没想到我的仆人会在这里找到我。”

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] ['eni] [wʌn] [wen] [ai] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,

I	had	not	seen	any	one	when	I	ran	into	the	tower	,
我	有	不是	已见	任何	一	什么时候	我	跑	进入	这	塔	,

我跑进塔楼的时候，没看到任何人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['əʊpən]

and	if	they	should	discover	that	I	was	in	this	dungeon	,	how	could	they	open
和	如果	他们	应该	发现	那	我	曾是	在	这	地牢	,	如何	可以	他们	打开

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ?

the	door	?
这	门	?

如果他们发现我被关在这个地牢里，他们怎么能打开门呢?

[ðə; ðɪ] [kiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [pə'zeʃ(ə)n] .

The	key	was	in	my	father's	possession	.
这	钥匙	曾是	在	我的	父亲的	拥有	.

钥匙在我父亲那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [vi'enə] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [sʌm; səm]

He	had	taken	it	to	Vienna	to	exhibit	it	as	a	curiosity	to	some
他	有	已采取	它	到	维也纳	到	展览	它	作为	一个	好奇心	到	一些

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] [frendz] .

of	his	mechanical	friends	.
的	他的	机械的	朋友们	.

他把它带到维也纳，作为一件新奇玩意儿展示给他的一些机械界朋友。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [kiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

He	believed	that	there	was	not	such	another	key	in	the	world	.
他	相信	那	那里	曾是	不是	这样的	其他	钥匙	在	这	世界	.

他认为世界上再也找不到另一把这样的钥匙了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] ,

I	was	in	the	habit	of	making	long	absences	from	the	castle	,
我	曾是	在	这	习惯	的	制作	长的	缺勤	从	这	城堡	,

我以前经常长时间离开城堡，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['taʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [lɑːst]

and	if	I	should	be	looked	for	I	believed	that	the	tower	would	be	the	last
和	如果	我	应该	是	看起来	为了	我	相信	那	这	塔	会	是	这	最后的

[pleɪs] ['vɪzɪtɪd] .

place	visited	.
地方	到访	.

如果有人要找我，我相信这座塔楼会是他们最后去的地方。

" [naɪt] [keɪm] [ɒn] ; [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] , ['hʌŋgri] , ['θɜːsti] ,

"	Night	came	on	;	the	little	light	in	the	room	vanished	,	and	,	hungry	,	thirsty	,
"	夜晚	来了	在	;	这	小的	光	在	这	房间	消失了	,	和	,	饥饿的	,	渴	,

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] ,

and	almost	hopeless	,
和	几乎	绝望	,

夜幕降临，房间里微弱的灯光消失了，饥渴交加，几乎绝望了，

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

I	fell	asleep	.
我	跌倒	睡着了	.

我睡着了。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['dredf(ə)l] [stɔːm] .

"	During	the	night	there	was	a	most	dreadful	storm	.
"	期间	这	夜晚	那里	曾是	一个	最多	可怕	风暴	.

“夜里发生了一场非常可怕的暴风雨。”

[ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [rɔːd] , [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] [slɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

The	thunder	roared	,	the	lightning	flashed	through	the	slit	in	the	wall	,
这	雷	咆哮	,	这	闪电	闪光灯	通过	这	缝隙	在	这	墙	,

雷声轰鸣，闪电穿过墙上的缝隙。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [wɪð] [sʌtʃ] [təˈrɪfɪk] [ˈvaɪələns] [ðæt][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈtrembld]

and	the	wind	blew	with	such	terrific	violence	that	the	tower	shook	and	trembled
和	这	风	吹	和	这样的	了不起	暴力	那	这	塔	摇晃	和	颤抖

.

:

.

狂风呼啸，威力无比，塔身剧烈摇晃颤抖。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kræʃ] [æz; əz][ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðen]

After	a	time	I	heard	a	tremendous	crash	as	of	falling	walls	,	and	then
后	一个	时间	我	听到	一个	巨大的	碰撞	作为	的	坠落	墙壁	,	和	然后

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

过了一会儿，我听到一声巨响，像是墙壁倒塌的声音，然后又是一声巨响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ][ˈprɪz(ə)n] .

and	now	I	felt	the	wind	blowing	into	my	prison	.
和	现在	我	毛毡	这	风	吹	进入	我的	监狱	.

现在我感觉风吹进了我的牢笼。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

"	There	was	no	further	sleep	for	me	.
"	那里	曾是	不	更远	睡觉	为了	我	.

我再也睡不着了。

[tremblɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [ˈhæpən] [nekst] ,

Trembling	with	a	fearful	apprehension	of	what	might	happen	next	,
发抖	和	一个	可怕	忧虑	的	什么	可能	发生	下一个	,

他战战兢兢，恐惧不安，不知道接下来会发生什么。

[ai] [ˈkaʊəd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] ,

I	cowered	against	the	wall	until	the	day	broke	,
我	畏缩	反对	这	墙	直到	这	天	打破	,

我蜷缩在墙边，直到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]

and	then	I	perceived	that	in	front	of	me	was	a	great	hole	in	the	wall	of
和	然后	我	感知	那	在	正面	的	我	曾是	一个	伟大的	洞	在	这	墙	的

[ðə; ði] [ˈdʌndʒən] ,

the	dungeon	,
这	地牢	,

然后我发现，在我面前的地牢墙上有一个大洞。

[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd] [əˈbʌv] [ðə; ði][flɔː(r)] .

which	extended	for	more	than	a	yard	above	the	floor	.
哪个	扩展	为了	更多的	比	一个	院子	多于	这	地面	.

它向上延伸超过一码高。

[ai][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lait] [bɪˈkeɪm] [strɒŋgə(r)] ,

I	sat	and	gazed	at	this	until	the	light	became	stronger	,
我	卫星	和	凝视	在	这	直到	这	光	成为	更强	,

我坐着凝视着它，直到光线变得更强。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˈkɔːʃəsli] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	then	I	cautiously	approached	the	aperture	and	looked	out	.
和	然后	我	谨慎地	接近	这	光圈	和	看起来	出去	.

然后我小心翼翼地靠近镜头，向外望去。

[ˈnɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [leɪ] [ɪn][ˈruːɪnz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] !

Nearly	the	whole	of	the	castle	lay	in	ruins	before	me	!
几乎	这	所有的	的	这	城堡	躺	在	废墟	前	我	!

几乎整座城堡都已化为废墟！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

"	It	was	easy	to	see	what	had	happened	.
"	它	曾是	简单的	到	看	什么	有	发生	.

“很容易看出发生了什么事。”

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [diˈmɔlɪʃt] [ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	storm	had	demolished	the	crumbling	walls	of	the	old	building	,	and	the
这	风暴	有	已拆除	这	摇摇欲坠	墙壁	的	这	老的	建筑	,	和	这

[ˈtaʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

暴风雨摧毁了老建筑摇摇欲坠的墙壁和塔楼。

[ɪtˈself] [freɪl] [ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] , [stʊd] [əˈləʊn] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [ˈruːɪnz] .

itself	frail	and	tottering	,	stood	alone	,	high	above	the	prostrate	ruins	.
本身	脆弱	和	颤巍巍	,	站立	独自的	,	高的	多于	这	前列腺	废墟	.

它本身脆弱不堪，摇摇欲坠，孤零零地矗立在倒塌的废墟之上。

[ɪf] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [əˈraɪz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [fɔːl] ,

If	the	winds	should	again	arise	it	must	fall	,
如果	这	风	应该	再次	出现	它	必须	落下	,

如果风再次刮起，它就必须倒塌。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt][ɪts] [ˈʃeɪkən] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [maɪt] [gɪv] [weɪ] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	at	any	moment	its	shaken	foundations	might	give	way	beneath	it	.
和	在	任何	片刻	它是	摇晃	基础	可能	给	方式	下面	它	.

它摇摇欲坠的地基随时都可能坍塌。

" [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	Through	the	hole	in	the	wall	,
"	通过	这	洞	在	这	墙	,

“透过墙上的洞，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈteərɪŋ] [əˈweɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnekʃn]

which	had	been	caused	by	the	tearing	away	of	some	of	the	connection
哪个	有	到过	导致	经过	这	撕裂	离开	的	一些	的	这	联系

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ænd; ənd] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] ,

between	the	tower	and	main	building	,
之间	这	塔	和	主要的	建筑	,

这是由于连接塔楼和主楼的部分结构被撕裂造成的。

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈləʊ] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ˈdʒægɪd] [stəʊn] ;

I	could	look	down	on	the	ground	below	,	covered	with	masses	of	jagged	stone	;
我	可以	看	向下	在	这	地面	以下	,	涵盖	和	群众	的	锯齿状	石头	;

我可以俯瞰下面的地面，那里遍布着嶙峋的碎石；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [daʊn] .

but	there	was	no	way	in	which	I	could	get	down	.
但	那里	曾是	不	方式	在	哪个	我	可以	得到	向下	.

但我根本下不去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈsend] [ðæt] [ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [wɔːl] .

I	could	not	descend	that	perpendicular	wall	.
我	可以	不是	下降	那	垂直	墙	.

我无法沿着那面垂直的墙往下走。

[ɪf] [aɪ] [liːpt] [aʊt] , [deθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] .

If	I	leaped	out	,	death	would	be	certain	.
如果	我	跳跃	出去	,	死亡	会	是	肯定	.

如果我跳出去，必死无疑。

" [æz; əz][ai] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ai][felt][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌem 'iː]

"	As	I	crouched	at	the	opening	I	felt	the	head	of	a	dog	pushed	against	me
"	作为	我	蹲着	在	这	开幕	我	毛毡	这	头	的	一个	狗	推动	反对	我

.

:

.

“当我蹲在洞口时，我感到一只狗的头抵着我。”

[ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv]['terə(r)][ræn] [θruː] [ˌem 'iː] ,

A	spasm	of	terror	ran	through	me	,
一个	痉挛	的	恐怖	跑	通过	我	,

一阵恐惧袭遍全身，

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [maɪ][hændz][ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd]

but	the	moment	the	creature	began	to	lick	my	hands	I	knew	that	I	had
但	这	片刻	这	生物	开始	到	舔	我的	双手	我	知道	那	我	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

nothing	to	fear	from	him	.
没有什么	到	害怕	从	他	.

但当那生物开始舔我的手时，我就知道我没什么好怕的。

['ɪnstəntli] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] .

Instantly	my	courage	returned	.
即刻	我的	勇气	返回	.

我的勇气瞬间恢复了。

[ai] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][prə'tektə(r)] .

I	felt	that	he	was	my	protector	.
我	毛毡	那	他	曾是	我的	保护者	.

我觉得他就像我的保护者。

[ai] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [kə'res] .

I	patted	his	head	and	he	renewed	his	caresses	.
我	轻拍	他的	头	和	他	更新	他的	爱抚	.

我拍了拍他的头，他又开始爱抚我。

" ['pɑːsɪŋ] [maɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪm] ,

"	Passing	my	hand	over	him	,
"	通过	我的	手	超过	他	,

“我把手放在他身上，

[ai] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	found	he	was	holding	himself	in	his	present	position	by	means	of	his
我	成立	他	曾是	保持	他自己	在	他的	展示	位置	经过	方法	的	他的

['fɔːleg] ,

forelegs	,
前腿	,

我发现他是用前腿支撑着自己保持现在的姿势。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

which	were	stretched	out	upon	the	floor	.
哪个	是	拉伸	出去	之上	这	地面	.

它们被摊放在地板上。

[wɒt] [ə; eɪ][dɒg] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] , [huː] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ə; eɪ] [wɔːl] !

What	a	dog	this	must	be	,	who	could	climb	a	wall	!
什么	一个	狗	这	必须	是	,	WHO	可以	爬	一个	墙	!

这狗一定很厉害，居然能爬墙!

[bʌt; bət][ai] [geɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'dʒektʃə] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

But	I	gave	no	time	to	conjectures	of	this	sort	.
但	我	给予	不	时间	到	猜想	的	这	种类	.

但我没有花时间去思考这类推测。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ?

How	could	I	avail	myself	of	his	assistance	?
如何	可以	我	可用	我	的	他的	协助	?

我该如何获得他的帮助?

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['taʊə(r)] ?

In	what	manner	could	he	enable	me	to	escape	from	that	dangerous	tower	?
在	什么	方式	可以	他	使能够	我	到	逃脱	从	那	危险的	塔	?

他究竟能以何种方式帮助我逃离那座危险的高塔?

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Suddenly	a	thought	came	to	me	.
"	突然	一个	想法	来了	到	我	.

我突然想到一件事。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [sneɪk] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪm] .

I	remembered	the	snake	part	of	him	.
我	记得	这	蛇	部分	的	他	.

我记得他身上有蛇的一面。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðæt]

Judging	from	the	ratio	of	diminution	,	which	I	have	mentioned	before	,	that
评判	从	这	比率	的	减少	,	哪个	我	有	提及	前	,	那

[pɑ:t] , [ɪf] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

part	,	if	hanging	down	,
部分	, 如果		绞刑	向下	,

根据我之前提到的缩减比例判断，如果那部分向下垂下来，

[mʌst; məst] [ri:tʃ] ['nɪəli] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

must	reach	nearly	,	if	not	quite	,	to	the	ground	.
必须	抵达	几乎	,	如果	不是	相当	,	到	这	地面	.

必须几乎触及地面，即使不能完全触及地面。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [ai] [mait] [bi:; bi] [seɪvd] ,

By	taking	advantage	of	this	means	of	descent	I	might	be	saved	,
经过	采取	优势	的	这	方法	的	下降	我	可能	是	已保存	,

利用这种下降方式，我或许能够得救。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fi:t] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][dek'sterəti][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [feɪθ] .

but	the	feat	would	require	dexterity	and	an	immense	amount	of	faith	.
但	这	特技	会	要求	灵巧	和	一个	巨大	数量	的	信仰	.

但要做到这一点，需要高超的技巧和极大的信念。

[ðɪs] ['sɜ:pənt] - [laɪk] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

This	serpent	-	like	portion	of	the	animal	was	invisible	.
这	蛇	-	喜欢	部分	的	这	动物	曾是	无形的	.

动物身上蛇状的那部分是看不见的。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !

How	could	I	know	how	long	it	was	!
如何	可以	我	知道	如何	长的	它	曾是	!

我怎么会知道时间有多长呢!

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][ə'gen][ə'rɪz(ə)n] ,

"	But	there	was	no	time	for	consideration	;	the	wind	had	again	arisen	,
"	但	那里	曾是	不	时间	为了	考虑	;	这	风	有	再次	出现	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] .

and	was	blowing	with	fury	.
和	曾是	吹	和	愤怒	.

“但是没有时间考虑了；风又刮了起来，而且刮得非常猛烈。”

[ðə; ði]['taʊə(r)] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ; [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [mait] [fɔːl] .

The	tower	shook	beneath	me	;	at	any	moment	it	might	fall	.
这	塔	摇晃	下面	我	;	在	任何	片刻	它	可能	落下	.

我脚下的塔楼摇晃不定，随时都可能倒塌。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] , [θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]

If	I	should	again	escape	from	death	,	through	the	assistance	of	my	invisible
如果	我	应该	再次	逃脱	从	死亡	,	通过	这	协助	的	我的	无形的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

如果我再次在看不见的朋友的帮助下死里逃生，

[ai][mʌst; məst][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv] [ðæt] [ə'sɪstəns] ['ɪnstəntli] .

I	must	avail	myself	of	that	assistance	instantly	.
我	必须	可用	我	的	那	协助	即刻	.

我必须立即寻求帮助。

" [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

"	I	stopped	and	felt	the	animal	.
"	我	停止	和	毛毡	这	动物	.

我停下来，摸了摸那只动物。

[hiː; hi] [stɪl] [hʌŋ] [baɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]

He	still	hung	by	part	of	his	body	and	by	his	forelegs	to	the	floor	of
他	仍然	悬挂	经过	部分	的	他的	身体	和	经过	他的	前腿	到	这	地面	的

[ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

the	dungeon	,
这	地牢	,

他仍然半截身子和前腿悬在地牢的地板上。

[ænd; ənd][baɪ] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪk'stendɪd] ['daʊnwəd] .

and	by	reaching	out	I	could	feel	that	the	rest	of	him	extended	downward	.
和	经过	到达	出去	我	可以	感觉	那	这	休息	的	他	扩展	向下	.

我伸出手，能感觉到他身体的其他部分向下延伸。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [θruː] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ,

I	therefore	seized	his	body	in	my	arms	,	threw	myself	out	of	the	aperture	,
我	所以	查获	他的	身体	在	我的	武器	,	扔	我	出去	的	这	光圈	,

于是我一把抱住他的身体，纵身跃出洞口。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] .

and	began	to	slide	down	.
和	开始	到	滑动	向下	.

然后开始下滑。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [sneɪk] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	In	a	very	short	time	I	found	that	I	had	reached	the	snake	portion	of	the
"	在	一个	非常	短的	时间	我	成立	那	我	有	达到	这	蛇	部分	的	这

['kriːtʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

“很快我就发现自己已经触及到了这生物的蛇身部分。”

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	throwing	my	arms	and	legs	around	it	,
和	,	投掷	我的	武器	和	腿	大约	它	,

然后，我用胳膊和腿紧紧地抱住了它，

[ai] [ɪn'devə(r)] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [tuː] ['ræpɪd] [dɪ'sent] ;

I	endeavoured	with	all	my	strength	to	prevent	a	too	rapid	descent	;
我	努力	和	全部	我的	力量	到	防止	一个	也	迅速的	下降	;

我竭尽全力阻止下降速度过快；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['efəts] ,

but	in	spite	of	all	my	efforts	,
但	在	尽管如此	的	全部	我的	努力	,

尽管我竭尽全力，

[maɪ] ['daʊnwəd] ['prəʊgres] [wɒz; wəz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

my	downward	progress	was	faster	than	I	would	have	wished	it	to	be	.
我的	向下	进步	曾是	快点	比	我	会	有	希望	它	到	是	.

我的堕落速度比我预想的要快得多。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] ; [aɪ][mʌst; məst][slɪp] [daʊn] .

But	there	was	no	stopping	;	I	must	slip	down	.
但	那里	曾是	不	停止	;	我	必须	滑	向下	.

但我已无法阻止；我必须滑下去。

" [ɪn] [ðiːz] ['momənts] [ɒv; əv]['ræpɪd] [dɪ'sent] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [waɪld][æŋ'zaɪəti]

"	In	these	moments	of	rapid	descent	my	mind	was	filled	with	wild	anxiety
"	在	这些	时刻	的	迅速的	下降	我的	头脑	曾是	已填	和	荒野	焦虑

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] - [laɪk] [fɔːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] .

concerning	the	serpent	-	like	form	to	which	I	was	clinging	.
有关	这	蛇	-	喜欢	形式	到	哪个	我	曾是	依恋	.

“在快速下坠的瞬间，我的脑海中充满了对所依附的蛇形物体的极度焦虑。

[aɪ] [rɪ'membəd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sneɪks] [huːz] ['kɔːd(ə)l] [ɪk'streməti] ['dwindl]

I	remembered	in	a	flash	that	there	were	snakes	whose	caudal	extremity	dwindled
我	记得	在	一个	闪光	那	那里	是	蛇	谁	尾部	末端	减少

[ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

away	suddenly	into	a	point	.
离开	突然	进入	一个	观点	.

我突然想起，有些蛇的尾端会突然变细成一个尖点。

[ðɪs] [wʌn] [maɪt] [duː; də][səʊ] ,

This	one	might	do	so	,
这	一	可能	做	所以	,

这个或许会这样做。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][drɒp][ə'pɒn]

and	at	any	instant	I	might	come	to	the	end	of	the	tail	and	drop	upon
和	在	任何	立即的	我	可能	来	到	这	结尾	的	这	尾巴	和	降低	之上

[ðə; ði]['dʒægɪd] [stəʊnz] [bɪ'ləʊ] .

the	jagged	stones	below	.
这	锯齿状	石头	以下	.

我随时都可能走到尾巴的尽头，掉到下面的尖锐石头上。

" [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd]

"	Calculation	after	calculation	of	the	ratio	of	diminution	flashed	through	my	mind
"	计算	后	计算	的	这	比率	的	减少	闪光灯	通过	我的	头脑

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'sent] .

during	that	awful	descent	.
期间	那	可怕	下降	.

在那可怕的下坠过程中，我的脑海中不断闪过各种衰减比率的计算结果。

[maɪ] [həʊl] [səʊl][wɒz; wəz] ['sentəd] [ə'pɒn][wʌn] [pɔɪnt] .

My	whole	soul	was	centred	upon	one	point	.
我的	所有的	灵魂	曾是	居中	之上	一	观点	.

我的整个灵魂都集中在一点上。

[wen] [wʊd] [ðɪs] [sə'pɔːt] [end] ?

When	would	this	support	end	?
什么时候	会	这	支持	结尾	?

这种支持何时结束?

[wen] [wʊd] [ai][drɒp] ?
When would I drop ?
什么时候 会 我 降低 ?

我什么时候会放弃?

" ['fɔːtʃənətli] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['liːwəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
" Fortunately I was on the leeward side of the tower ,
" 幸运的是 我 曾是 在 这 背风面 边 的 这 塔 ,

“幸运的是，我当时在塔的背风面。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [swʌŋ] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
and I was not swung about by the wind .
和 我 曾是 不是 摇摆 关于 经过 这 风 .

我没有被风吹得摇摆不定。

['stedəli] [ai] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] ['stedəli] [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ai][grɑːsp, græsp]
Steadily I descended , and steadily the diameter of the form I grasped
稳步 我 下降 , 和 稳步 这 直径 的 这 形式 我 抓住
[dɪ'mɪnɪʃt] ;
diminished ;
减少 ;

我缓缓下降，我所抓住的形状的直径也缓缓缩小；

[suːn] [ai][kʊd; kəd][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] ; [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [glɑːns] [ai] [lʊkt] [bɪ'ləʊ] .
soon I could grasp it in my hand ; then with a terrified glance I looked below .
很快 我 可以 抓牢 它 在 我的 手 ; 然后 和 一个 恐惧 瞥一眼 我 看起来 以下 .

很快我就把它握在了手里；然后我惊恐地向下看了一眼。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
I was still at a sickening distance from the ground .
我 曾是 仍然 在 一个 令人作呕 距离 从 这 地面 .

我离地面仍然有令人作呕的距离。

[ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .
I shut my eyes .
我 关闭 我的 眼睛 .

我闭上了眼睛。

[ai] [slɪpt] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
I slipped down , down , down .
我 滑倒了 向下 , 向下 , 向下 .

我一路滑落，滑落，滑落。

[ðə; ði][teɪl] [bɪ'keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [θɪk] [rəʊp] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [iːtʃ] [hænd] .
The tail became like a thick rope which I encircled with each hand .
这 尾巴 成为 喜欢 一个 厚的 绳索 哪个 我 包围 和 每个 手 .

尾巴变成了一条粗绳，我双手紧紧地环抱着它。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] .
It became thinner and thinner .
它 成为 更薄 和 更薄 .

它变得越来越薄。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ;
It grew so small that I could not hold it ;
它 生长 所以 小的 那 我 可以 不是 抓住 它 ;

它变得那么小，我都抱不动了；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][slɪp][frɒm; frəm][maɪ] ['fɪŋgəz] [maɪ] [fiːt] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [stəʊnz] .
but as I felt it slip from my fingers my feet rested on a pile of stones .
但 作为 我 毛毡 它 滑 从 我的 手指 我的 脚 休息 在 一个 桩 的 石头 .

但当我感觉它从指间滑落时，我的脚踩在了一堆石头上。

" [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [ai]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz] , [geɪnd] [ðə; ði]

"	Bewildered	and	almost	exhausted	,	I	stumbled	over	the	ruins	,	gained	the
"	困惑	和	几乎	筋疲力尽的	,	我	踉跄	超过	这	废墟	,	获得	这

[ˌʌnɪn'kʌmbəd] [graʊnd] ,

unencumbered	ground	,
不受阻碍的	地面	,

“我惊慌失措，几乎筋疲力尽，跌跌撞撞地穿过废墟，来到了空旷的地面上。”

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

and	ran	as	far	from	the	tower	as	I	could	,
和	跑	作为	远的	从	这	塔	作为	我	可以	,

然后我拼命地逃离了那座塔，

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] .

sinking	down	at	last	against	the	trunk	of	a	tree	in	a	neighbouring	field	.
下沉	向下	在	最后的	反对	这	树干	的	一个	树	在	一个	邻接	场地	.

最后瘫倒在邻近田野里的一棵树干上。

['skeəsli] [hæd; həd][ai] [riːtʃt] [ðɪs] [spɒt] [wen] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [stɔːm] [ə'pɪəd]

Scarcely	had	I	reached	this	spot	when	the	fury	of	the	wind	-	storm	appeared
几乎	有	我	达到	这	点	什么时候	这	愤怒	的	这	风	-	风暴	出现

[tuː; tə] [ˌriː'dʌbl] ,

to	redouble	,
到	加倍	,

我刚走到这里，风暴的威力似乎就加倍了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [blɑːst][ðə; ði]['taʊə(r)] [bent] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [wɪð]

and	before	the	wild	and	shrieking	blast	the	tower	bent	and	then	fell	with
和	前	这	荒野	和	尖叫	爆炸	这	塔	弯曲	和	然后	跌倒	和

[ə; eɪ] [kræʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ruːɪnz] .

a	crash	upon	the	other	ruins	.
一个	碰撞	之上	这	其他	废墟	.

在一声狂暴而刺耳的爆炸声中，高塔弯曲，然后轰然倒塌在其他废墟之上。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [wen] [ai] [bɪ'held] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['spektək(ə)l]

"	The	first	thought	that	came	into	my	mind	when	I	beheld	the	dreadful	spectacle
"	这	第一的	想法	那	来了	进入	我的	头脑	什么时候	我	观看	这	可怕	奇观

[kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [twaɪs] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

concerned	the	creature	who	had	twice	saved	my	life	.
担心的	这	生物	WHO	有	两次	已保存	我的	生活	.

“当我看到这可怕的景象时，我脑海中浮现的第一个念头就是那个曾两次救过我性命的生物。”

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊn] ?

Had	he	escaped	,	or	was	he	crushed	beneath	that	mass	of	stone	?
有	他	逃脱	,	或者	曾是	他	碎	下面	那	大量的	的	石头	?

他逃脱了吗？还是被压在那堆石头下面了？

[ai] [felt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

I	felt	on	either	side	to	discover	if	he	were	near	me	,	but	he	was	not	.
我	毛毡	在	任何一个	边	到	发现	如果	他	是	靠近	我	,	但	他	曾是	不是	.

我左右摸索，想看看他是否在我附近，但他不在我附近。

[hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪn] ?

Had	he	given	his	life	for	mine	?
有	他	给定	他的	生活	为了	矿	?

他是否为了救我而牺牲了生命?

" [hæd; həd][ai] [biːn] [strɒŋgə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

"	Had	I	been	stronger	I	would	have	searched	for	him	;
"	有	我	到过	更强	我	会	有	搜索	为了	他	;

“如果我更坚强一些，我就会去找他；

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˈklæmbə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmæŋgld]

I	would	have	clambered	among	the	ruins	to	see	if	I	could	discover	his	mangled
我	会	有	攀爬	之中	这	废墟	到	看	如果	我	可以	发现	他的	残缺不全

[fɔːm] .

form	.
形式	.

我本想攀爬到废墟中，看看能不能找到他残破的遗体。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [hed] [ai] [wʊd] [strəʊk] [ænd; ənd] [kəˈres] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɪvɪŋ] [ɔː(r)]

If	I	could	but	reach	his	faithful	head	I	would	stroke	and	caress	it	,	living	or
如果	我	可以	但	抵达	他的	忠实	头	我	会	中风	和	抚摸	它	,	活的	或者

[ded] .

dead	.
死的	.

如果我能触及到他忠实的头颅，无论生死，我都会抚摸爱抚它。

[bʌt; bət] [ɪkˈsaɪtmənt] , [fəˈtiːg] ,

But	excitement	,	fatigue	,
但	激动	,	疲劳	,

但兴奋、疲劳，

[ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː][səʊ] [wiːk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	want	of	food	had	made	me	so	weak	that	I	could	do	nothing	but
和	想	的	食物	有	制成	我	所以	虚弱的	那	我	可以	做	没有什么	但

[sɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [maɪ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [triː] .

sit	upon	the	ground	with	my	back	against	the	tree	.
坐	之上	这	地面	和	我的	后退	反对	这	树	.

由于极度缺乏食物，我虚弱得只能背靠着树坐在地上。

" [waɪl] [ðʌs] [ˈrestɪŋ] [ai] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn]

"	While	thus	resting	I	perceived	that	the	whole	of	the	tower	had	not	been
"	尽管	因此	休息	我	感知	那	这	所有的	的	这	塔	有	不是	到过

[diˈmɔlɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] .

demolished	by	the	storm	.
已拆除	经过	这	风暴	.

“我休息的时候发现，整座塔并没有被暴风雨摧毁。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] ,

Some	of	the	rooms	in	which	we	had	lived	,
一些	的	这	房间	在	哪个	我们	有	居住地	,

我们曾经住过的一些房间，

[ˈhævɪŋ] [biːn] [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈedɪfɪs] ,

having	been	built	at	a	later	date	than	the	rest	of	the	great	edifice	,
拥有	到过	建造	在	一个	之后	日期	比	这	休息	的	这	伟大的	大厦	,

由于建造时间晚于这座宏伟建筑的其他部分，

[hæd; həd] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈstændɪŋ] .

had	resisted	the	power	of	the	wind	and	were	still	standing	.
有	抵抗	这	力量	的	这	风	和	是	仍然	常设	.

它们顶住了狂风的侵袭，依然屹立不倒。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈɪndʒəd] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ai] [naʊ] [sɔː]

"	From	the	direction	of	the	uninjured	portion	of	the	castle	I	now	saw
"	从	这	方向	的	这	未受伤	部分	的	这	城堡	我	现在	锯

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈkʌləd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,

approaching	a	light	-	coloured	object	,
接近	一个	光	-	有色	目的	,

“从城堡未受损部分的方向，我看到一个浅色物体正在靠近，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

which	seemed	to	be	floating	in	the	air	about	a	foot	from	the	ground	.
哪个	似乎	到	是	漂浮的	在	这	空气	关于	一个	脚	从	这	地面	.

它似乎漂浮在离地面约一英尺的空中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli]

As	it	came	nearer	I	saw	that	it	was	a	basket	,	and	I	immediately
作为	它	来了	更近	我	锯	那	它	曾是	一个	篮子	,	和	我	立即地

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

understood	the	situation	.
理解	这	情况	.

随着它越来越近，我发现那是一个篮子，我立刻明白了是怎么回事。

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] .

My	faithful	friend	was	alive	,	and	was	bringing	me	some	refreshments	.
我的	忠实	朋友	曾是	活	,	和	曾是	带来	我	一些	茶点	.

我忠实的朋友还活着，正给我送来一些茶点。

" [ɒn] [keɪm] [ðə; ði]['bɑːskɪt] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

"	On	came	the	basket	,	rising	and	falling	with	the	bounds	of	the	dog	.
"	在	来了	这	篮子	,	上升	和	坠落	和	这	界限	的	这	狗	.

“篮子被抬了上来，随着狗的跳跃上下起伏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][æn; ən] [ɒd] ['spektək(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] [wʌn] .

It	was	truly	an	odd	spectacle	,	but	a	very	welcome	one	.
它	曾是	真的	一个	奇怪的	奇观	,	但	一个	非常	欢迎	一	.

这真是一场奇特的景象，但却令人非常欣喜。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

In	a	few	moments	the	basket	was	deposited	at	my	side	,
在	一个	很少	时刻	这	篮子	曾是	已存	在	我的	边	,

片刻之后，篮子就被放在了我身边。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] .

and	I	was	caressing	the	head	of	the	faithful	dog	.
和	我	曾是	爱抚	这	头	的	这	忠实	狗	.

我当时正在抚摸那只忠犬的头。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,

In	the	basket	I	found	a	bottle	of	wine	and	some	bread	and	meat	,
在	这	篮子	我	成立	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	一些	面包	和	肉	,

我在篮子里发现了一瓶葡萄酒、一些面包和肉。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] ['daʊtləs] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

which	the	good	creature	had	doubtless	discovered	in	the	kitchen	of	the	castle	,
哪个	这	好的	生物	有	毫无疑问	发现	在	这	厨房	的	这	城堡	,

那善良的家伙无疑是在城堡的厨房里发现了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz][maɪ'self] [ə'gen] .

and	it	was	not	long	before	I	was	myself	again	.
和	它	曾是	不是	长的	前	我	曾是	我	再次	.

没过多久，我就恢复了自己。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ]

The	storm	had	now	almost	passed	away	,	and	I	arose	and	went	to	my
这	风暴	有	现在	几乎	通过了	离开	,	和	我	出现	和	去	到	我的

[əʊn] [rʊmz; ruːmz] ,

own	rooms	,
自己的	房间	,

暴风雨几乎已经过去，我起身回到了自己的房间。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektə(r)] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] .

my	friend	and	protector	still	keeping	close	to	my	side	.
我的	朋友	和	保护者	仍然	保持	关闭	到	我的	边	.

我的朋友和守护者依然在我身边。

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] [aɪ] [sæt] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

"	On	the	morning	of	the	next	day	,	as	I	sat	wondering	what	had	happened
"	在	这	早晨	的	这	下一个	天	,	作为	我	卫星	好奇	什么	有	发生

[tuː; tə] [maɪ] ['sɜːvənts] ,

to	my	servants	,
到	我的	仆人	,

第二天早上，我坐在那里，纳闷我的仆人们到底发生了什么事，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'praɪzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

and	whether	my	father	had	been	apprised	of	the	disaster	to	the	castle	,
和	无论	我的	父亲	有	到过	已获知	的	这	灾难	到	这	城堡	,

以及我父亲是否被告知城堡遭遇的灾难，

[aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [maɪ] [kəʊt] .

I	felt	something	pulling	at	the	skirt	of	my	coat	.
我	毛毡	某物	拉	在	这	裙子	的	我的	外套	.

我感觉有什么东西在拽我的外套下摆。

[aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɒg] .

I	put	out	my	hand	and	found	that	it	was	the	invisible	dog	.
我	放	出去	我的	手	和	成立	那	它	曾是	这	无形的	狗	.

我伸出手，发现那是一只隐形狗。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [aɪ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ,

Imagining	that	he	wished	me	to	follow	him	,	I	arose	,	and	,
想象	那	他	希望	我	到	跟随	他	,	我	出现	,	和	,

我以为他想让我跟着他，于是站了起来，然后

[əu'bei] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [streɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [kəʊt] ,

obeying	the	impulse	given	me	by	his	gentle	strain	upon	my	coat	,
服从	这	冲动	给定	我	经过	他的	温和的	拉紧	之上	我的	外套	,

他轻轻拉扯我的外套，这促使我顺从了他的冲动。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] .

I	followed	him	out	of	the	door	,	across	the	courtyard	,	and	into	the	open	country	.
我	随后	他	出去	的	这	门	,	穿过	这	庭院	,	和	进入	这	打开	国家	.

我跟着他出了门，穿过院子，来到了开阔的乡村。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

We	went	on	for	a	considerable	distance	.
我们	去	在	为了	一个	大量	距离	.

我们走了相当长的一段路。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [kəʊt] [əd'mɔnɪʃ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

A	gentle	touch	of	my	coat	admonished	me	when	I	turned	from	the	direction	in	which	it	was	desired	that	I	should	go	.
一个	温和的	触碰	的	我的	外套	告诫	我	什么时候	我	转向	从	这	方向	在	哪个	它	曾是	想要的	那	我	应该	去	.

当我转身背对它希望我去的方向时，外套轻轻地碰了碰我，提醒我做错了。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [ɐpɻ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] - [triː] , [wɪð] [ləʊ]

"	After	a	walk	of	about	half	an	hour	I	approached	a	great	oak	-	tree	,	with	low
"	后	一个	走	的	关于	一半	一个	小时	我	接近	一个	伟大的	橡木	-	树	,	和	低的

, [waɪd] - ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .

,	wide	-	spreading	branches	.
,	宽的	-	传播	分支	.

“走了大约半个小时后，我来到一棵巨大的橡树前，它的树枝低矮而宽阔。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	one	was	sitting	beneath	it	.
一些	一	曾是	坐着	下面	它	.

下面坐着一个人。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .

Imagining	the	truth	,	I	rushed	forward	.
想象	这	真相	,	我	匆忙	向前	.

我想象着真相，冲了上前去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'riː] !

It	was	Marie	!
它	曾是	玛丽	!

是玛丽！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

"	It	was	needless	for	us	to	say	anything	,
"	它	曾是	不必要	为了	我们	到	说	任何事物	,

“我们无需多言。”

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	explain	the	state	of	our	feelings	toward	each	other	.
到	解释	这	状态	的	我们的	情怀	朝向	每个	其他	.

解释我们彼此之间的感受。

[ðæt] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [met] .

That	tale	was	told	by	the	delight	with	which	we	met	.
那	故事	曾是	讲述	经过	这	喜	和	哪个	我们	遇见	.

那段故事源于我们相遇时的喜悦。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

When	I	asked	her	how	she	came	to	be	there	,
什么时候	我	问	她	如何	她	来了	到	是	那里	,

当我问她怎么会到那里时，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

she	told	me	that	about	an	hour	before	,	while	sitting	in	front	of	her	father's
她	讲述	我	那	关于	一个	小时	前	,	尽管	坐着	在	正面	的	她	父亲的

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

大约一个小时前，她坐在她父亲的豪宅前告诉我这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] ['sʌmθɪŋ] ['dʒentli] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət]

she	had	felt	something	gently	pulling	at	her	skirts	;	and	,	although	at
她	有	毛毡	某物	轻轻地	拉	在	她	裙子	;	和	,	虽然	在

[fɜːst] ['fraɪt(ə)nd] ,

first	frightened	,
第一的	害怕	,

她感觉有什么东西轻轻地拉扯着她的裙子；虽然起初感到害怕，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] ,

she	was	at	length	impelled	to	obey	the	impulse	,	and	,
她	曾是	在	长度	被迫	到	服从	这	冲动	,	和	,

她最终还是屈服于这种冲动，并且

[wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ɔː(r)][sʌm; səm][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [fɔːs]

without	knowing	whether	it	was	the	wind	or	some	supernatural	force
没有	会心	无论	它	曾是	这	风	或者	一些	超自然	力量

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,

which	had	led	her	here	,
哪个	有	引领	她	这里	,

她不知道是风还是某种超自然力量将她带到了这里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

she	had	come	.
她	有	来	.

她来了。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	We	had	a	great	deal	to	say	to	each	other	.
"	我们	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	每个	其他	.

“我们有很多话想对彼此说。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː]

She	told	me	that	she	had	been	longing	to	send	me	a	message	to	warn	me
她	讲述	我	那	她	有	到过	渴望	到	发送	我	一个	信息	到	警告	我

[ðæt] ['kɜːn(ə)l] - [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kɪl] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ;

that	Colonel	Kaldhein	would	certainly	kill	me	the	next	time	he	saw	me	;
那	上校	-	会	当然	杀	我	这	下一个	时间	他	锯	我	;

她告诉我，她一直想给我捎个信，警告我卡尔德海因上校下次见到我一定会杀了我；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

but	she	had	no	means	of	sending	me	such	a	message	,
但	她	有	不	方法	的	发送	我	这样的	一个	信息	,

但她没有办法给我发送这样的信息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] ['kləʊsli] [wɒtʃt] .

for	the	Colonel	had	had	her	actions	closely	watched	.
为了	这	上校	有	有	她	行动	密切	观看	.

因为上校一直派人密切监视着她的一举一动。

" [wen] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ɒv; əv] - [deθ] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [fɜːst] [fɪəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kɪld]

"	When	the	news	came	of	Kaldhein's	death	she	at	first	feared	that	I	had	killed
"	什么时候	这	消息	来了	的	-	死亡	她	在	第一的	害怕	那	我	有	被杀

[hɪm] ,

him	,
他	,

“当得知卡尔德海因的死讯时，她起初以为是我杀了他。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][flai][ðə; ði] ['kʌntri] ;

and	would	therefore	be	obliged	to	fly	the	country	;
和	会	所以	是	有义务	到	飞	这	国家	;

因此将不得不乘飞机环游全国；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][waɪld]

but	when	it	was	known	that	he	had	been	almost	torn	to	pieces	by	wild
但	什么时候	它	曾是	已知	那	他	有	到过	几乎	撕裂	到	件	经过	荒野

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

但当人们得知他几乎被野兽撕成碎片时，

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

she	,	like	every	one	else	,	was	utterly	amazed	,	and	could	not	understand	the
她	,	喜欢	每一个	一	别的	,	曾是	完全地	惊叹	,	和	可以	不是	理解	这

['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] .

matter	at	all	.
事情	在	全部	.

她和其他人一样，感到非常惊讶，完全无法理解这件事。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [fə'rəʊʃəs] ['kriːtʃəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][ɒv; əv]

None	but	the	most	ferocious	creatures	could	have	inflicted	the	injuries	of
没有任何	但	这	最多	凶猛	生物	可以	有	造成的	这	受伤	的

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][daɪd] ,

which	the	man	had	died	,
哪个	这	男人	有	死亡	,

只有最凶猛的野兽才能对这名男子造成致命的伤势。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [keɪm] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn] [njuː] .

and	where	those	creatures	came	from	no	one	knew	.
和	在哪里	那些	生物	来了	从	不	一	知道	.

而这些生物来自哪里，无人知晓。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [blʌd] - [haʊndz] [mait] [hæv; həv]['brəʊkən] [luːs]

Some	people	thought	that	a	pack	of	blood	-	hounds	might	have	broken	loose
一些	人们	想法	那	一个	盒	的	血	-	猎犬	可能	有	破碎的	松动的

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

from	some	of	the	estates	of	the	surrounding	country	,
从	一些	的	这	庄园	的	这	周围	国家	,

有人认为，可能有一群猎犬从周边地区的某些庄园里逃脱了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)][waɪld] ['dʒɜːnɪɪŋ] , [mait] [hæv; həv][met] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

and	,	in	the	course	of	their	wild	journeyings	,	might	have	met	with	the	Colonel
和	,	在	这	课程	的	他们的	荒野	旅程	,	可能	有	遇见	和	这	上校

,

,

,

在他们漫长的旅途中，或许会遇到那位上校。

[ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	fallen	upon	him	.
和	倒下	之上	他	.

然后倒在了他身上。

['ʌðə(r)z] [sə'maɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][beə(r)][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ;

Others	surmised	that	a	bear	had	come	down	from	the	mountains	;
其他的	推测	那	一个	熊	有	来	向下	从	这	山脉	;

其他人则猜测是熊从山上下来了；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] ['nəʊbədi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	fact	was	that	nobody	knew	anything	about	it	.
但	这	事实	曾是	那	无人	知道	任何事物	关于	它	.

但事实是，没有人知道这件事。

" [ai][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [mə'riː] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] .

"	I	did	not	attempt	to	acquaint	Marie	with	the	truth	.
"	我	做过	不是	试图	到	熟人	玛丽	和	这	真相	.

“我没有试图让玛丽了解真相。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][dɒg][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

At	that	moment	the	invisible	dog	was	lying	at	my	side	,
在	那	片刻	这	无形的	狗	曾是	说谎	在	我的	边	,

那一刻，那只看不见的狗正躺在我身边。

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] [ɪf] [ai] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [mə'riː] [ʃiː; ʃi] [mait] [flai][ɪn]['terə(r)] .

and	I	feared	if	I	mentioned	his	existence	to	Marie	she	might	fly	in	terror	.
和	我	害怕	如果	我	提及	他的	存在	到	玛丽	她	可能	飞	在	恐怖	.

我担心如果我向玛丽提起他的存在，她可能会吓得飞走。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

To	me	there	was	only	one	important	phase	of	the	affair	,
到	我	那里	曾是	仅有的	一	重要的	阶段	的	这	事务	,

对我而言，这件事只有一个重要的阶段，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [mə'riː] [wɒz; wəz] [naʊ] [friː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [maɪn] .

and	that	was	that	Marie	was	now	free	,	that	she	might	be	mine	.
和	那	曾是	那	玛丽	曾是	现在	自由的	,	那	她	可能	是	矿	.

就这样，玛丽自由了，她可以属于我了。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'faɪənst] ['lʌvəz] , [pledʒd] [tuː; tə] ['mæri] [æz; əz] [suːn]

"	Before	we	parted	we	were	affianced	lovers	,	pledged	to	marry	as	soon
"	前	我们	分手了	我们	是	已订婚	恋人	,	承诺	到	结婚	作为	很快

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

“在我们分别之前，我们是订婚的恋人，并承诺尽快结婚。”

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wed][ðə; ði]['leɪdi] .

I	wrote	to	my	father	,	asking	for	his	permission	to	wed	the	lady	.
我	写道	到	我的	父亲	,	问	为了	他的	允许	到	结婚	这	女士	.

我写信给父亲，请求他允许我娶那位女士。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][hiː; hi] ['ʌtəli] [fə'bæd; fə'beɪd] ['eni] [sʌtʃ] ['mærɪdʒ] .

But	in	his	reply	he	utterly	forbade	any	such	marriage	.
但	在	他的	回复	他	完全地	禁止	任何	这样的	婚姻	.

但他在答复中断然禁止了任何此类婚姻。

[mə'riː] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ə; eɪ]['juːniən] [wɪð] [ə; eɪ]

Marie	also	discovered	that	her	parents	would	not	permit	a	union	with	a
玛丽	还	发现	那	她	父母	会	不是	允许	一个	联盟	和	一个

['fɒrənə(r)] ,

foreigner	,
外国人	,

玛丽还发现，她的父母不会允许她与外国人结婚。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'diːd] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['eni] [wʌn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	would	indeed	oppose	her	marriage	with	any	one	at	this	time	.
和	会	的确	反对	她	婚姻	和	任何	一	在	这	时间	.

而且她此时确实会反对她与任何人结婚。

" [haʊ'evə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [lʌv] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [sə'maʊntɪŋ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz]

"	However	,	as	usual	,	love	triumphed	,	and	after	surmounting	many	difficulties
"	然而	,	作为	通常	,	爱	胜利	,	和	后	克服	许多	困难

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

we	were	married	and	fled	to	America	.
我们	是	已婚	和	逃亡	到	美国	.

“然而，一如既往，爱情战胜了一切，在克服了许多困难之后，我们结婚了，并逃往美国。”

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ,

Since	that	time	I	have	been	obliged	to	support	myself	and	my	wife	,
自从	那	时间	我	有	到过	有义务	到	支持	我	和	我的	妻子	,

从那时起，我就不得不承担起养活自己和妻子的责任。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [ə'sɪstəns] .

for	my	father	will	give	me	no	assistance	.
为了	我的	父亲	将要	给	我	不	协助	.

因为我父亲不会给我任何帮助。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

He	had	proposed	a	very	different	career	for	me	,
他	有	建议的	一个	非常	不同的	职业	为了	我	,

他曾为我规划过一条截然不同的职业道路。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli]

and	was	extremely	angry	when	he	found	his	plans	had	been	completely
和	曾是	极其	生气的	什么时候	他	成立	他的	计划	有	到过	完全地

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

当他发现自己的计划彻底失败时，他非常生气。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['həʊpf(ə)l] , [wiː; wi] [wɜːk] [hɑːd] ,

But	we	are	hopeful	,	we	work	hard	,
但	我们	是	充满希望	,	我们	工作	难的	,

但我们充满希望，我们努力工作，

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɑː'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

and	hope	that	we	may	yet	be	able	to	support	ourselves	comfortably
和	希望	那	我们	可能	然而	是	有能力的	到	支持	我们自己	舒适地

[wɪ'ðaʊt] [eɪd][frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] .

without	aid	from	any	one	.
没有	援助	从	任何	一	.

并希望我们终有一天能够自食其力，无需任何人的帮助。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [wiː; wi] [trʌst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

We	are	young	,	we	are	strong	,	we	trust	each	other	,
我们	是	年轻的	,	我们	是	强的	,	我们	相信	每个	其他	,

我们年轻，我们强壮，我们彼此信任。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːm] [feɪθ] [ɪn]['aʊə(r)] [sək'ses] .

and	have	a	firm	faith	in	our	success	.
和	有	一个	公司	信仰	在	我们的	成功	.

我们坚信自己能够成功。

" [ai][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [rɪ'gret] [ɪn] ['liːvɪŋ] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend]

"	I	had	only	one	regret	in	leaving	Europe	,	and	that	was	that	my	faithful	friend
"	我	有	仅有的	一	后悔	在	离开	欧洲	,	和	那	曾是	那	我的	忠实	朋友

,

,
,

“离开欧洲我唯一的遗憾就是失去了我忠实的朋友，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l][dɒg] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

the	noble	and	devoted	invisible	dog	,	was	obliged	to	remain	on	the	other
这	高贵	和	奉献	无形的	狗	,	曾是	有义务	到	保持	在	这	其他

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

side	of	the	Atlantic	.
边	的	这	大西洋	.

这只高贵而忠诚的隐形狗，被迫留在了大西洋的另一边。

[waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

Why	this	was	so	I	do	not	know	,	but	perhaps	it	was	for	the	best	.
为什么	这	曾是	所以	我	做	不是	知道	,	但	也许	它	曾是	为了	这	最好的	.

我不知道为什么会这样，但也许这样反而是最好的。

[ai]['nevə(r)][təʊld][maɪ][waɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd]

I	never	told	my	wife	of	his	existence	,	and	if	she	had	accidentally	discovered
我	绝不	讲述	我的	妻子	的	他的	存在	,	和	如果	她	有	偶然	发现

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我从未告诉过妻子他的存在，如果她不小心发现了，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] .

I	know	not	what	might	have	been	the	effects	upon	her	nervous	system	.
我	知道	不是	什么	可能	有	到过	这	效果	之上	她	紧张的	系统	.

我不知道这会对她的神经系统造成什么影响。

" [ðə; ði][dɒg] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'i:] [θru:] ['ɒstriə] , ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd] [frɑ:ns] [tu:; tə]

"	The	dog	accompanied	me	through	Austria	,	Switzerland	,	and	France	to
"	这	狗	伴随	我	通过	奥地利	,	瑞士	,	和	法国	到

['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔ:t] [wi:; wi] [seɪld] .

Havre	,	from	which	port	we	sailed	.
勒阿弗尔	,	从	哪个	港口	我们	航行	.

“这只狗陪我游历了奥地利、瑞士和法国，最终到达勒阿弗尔，我们从那里乘船启航。”

[ai] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][hɪm][ɒn][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] .

I	took	leave	of	him	on	the	gang	-	plank	.
我	采取	离开	的	他	在	这	帮派	-	板	.

我在舷梯上向他告别。

[hi:; hi] [lik] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ai] [kə'res] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪm] .

He	licked	my	hands	,	and	I	caressed	and	stroked	him	.
他	舔过	我的	双手	,	和	我	被爱抚	和	抚摸	他	.

他舔了我的手，我爱抚他、轻抚他。

['pi:p(ə)l] [mait] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ]['ækʃ(ə)nz] [di'nəutid] [ɪn'sænəti] ,

People	might	have	thought	that	my	actions	denoted	insanity	,
人们	可能	有	想法	那	我的	行动	表示	疯狂	,

人们或许会认为我的行为表明我精神失常。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ði:z] [lɑ:st] ['momənts] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

but	every	one	was	so	greatly	occupied	in	these	last	moments	before	departure	,
但	每一个	一	曾是	所以	非常	占领	在	这些	最后的	时刻	前	离开	,

但临行前的最后时刻，每个人都心事重重。

[ðæt] [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['nəʊtɪst] .

that	perhaps	I	was	not	noticed	.
那	也许	我	曾是	不是	注意到	.

或许我没被人注意到。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [left] [hɪm][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [bɔ:d] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [fel] ['əʊvəbɔ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Just	as	I	left	him	and	hastened	on	board	,	a	sailor	fell	overboard	from	the
只是	作为	我	左边	他	和	加快	在	木板	,	一个	水手	跌倒	落水	从	这

[gæŋ] - [plæŋk] .

gang	-	plank	.
帮派	-	板	.

我刚离开他，匆匆登上船，就看到一名水手从舷梯上掉进了海里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['reskju:d] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] .

He	was	quickly	rescued	,	but	could	not	imagine	why	he	had	fallen	.
他	曾是	迅速地	获救	,	但	可以	不是	想象	为什么	他	有	倒下	.

他很快获救，但却想不明白自己为什么会摔倒。

[ai] [bɪ'li:v] , [haʊ'evə(r)] ,

I	believe	,	however	,
我	相信	,	然而	,

但我相信，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [trɪpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [sneɪk] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [frend] [æz; əz][hiː; hi] [kən'vʌlsɪvli]

that	he	was	tripped	up	by	the	snake	part	of	my	friend	as	he	convulsively
那	他	曾是	绊倒了	向上	经过	这	蛇	部分	的	我的	朋友	作为	他	痉挛地

[rʌʃt] [ə'weɪ] .

rushed	away	.
匆忙	离开	.

他被我朋友身上蛇形的部分绊倒了，然后惊慌失措地逃走了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːst] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['pensɪvli] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	The	young	man	ceased	,	and	gazed	pensively	upon	the	floor	.
"	这	年轻的	男人	停止	,	和	凝视	若有所思地	之上	这	地面	.

年轻人停了下来，若有所思地望着地板。

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['mɑːθə] , " [ɪf] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]

"	Well	,	well	,	well	!	"	exclaimed	Aunt	Martha	,	"	if	those	are	the	sort	of
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!	"	惊呼	阿姨	玛莎	,	"	如果	那些	是	这	种类	的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [juː; jʊ][hæd; həd] ,

experiences	you	had	,
经历	你	有	,

“哎呀，哎呀，哎呀！”玛莎阿姨惊呼道，“如果你有过那样的经历的话，

[aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] ['riːəlɪzəm][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	don't	wonder	that	Realism	was	wonderful	enough	for	you	.
我	不	想知道	那	现实主义	曾是	精彩的	足够的	为了	你	.

难怪现实主义对你来说足够精彩。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

The	invisible	creature	was	very	good	to	you	,	I	am	sure	,
这	无形的	生物	曾是	非常	好的	到	你	,	我	是	当然	,

我相信，那个看不见的生物一定对你很好。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

but	I	am	glad	it	did	not	come	with	you	to	America	.
但	我	是	高兴的	它	做过	不是	来	和	你	到	美国	.

但我很高兴它没有和你一起带到美国。

" ['deɪvɪd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	David	,	who	had	been	waiting	for	an	opportunity	to	speak	,
"	大卫	,	WHO	有	到过	等待	为了	一个	机会	到	说话	,

“大卫一直在等待一个发言的机会，

[naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɜːðə(r)] ['kɒments] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

now	interrupted	further	comments	by	stating	that	it	was	daylight	,	and	if	I
现在	中断	更远	评论	经过	声明	那	它	曾是	日光	,	和	如果	我

[θɔːt] [wel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

thought	well	of	it	,
想法	出色地	的	它	,

他打断了我的进一步发言，说道现在是白天，如果我对此表示赞同，

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtəz] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [siː] ['eni] [wʌn] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd]

he	would	open	the	window	-	shutters	,	so	that	we	might	see	any	one	going	toward
他	会	打开	这	窗户	-	百叶窗	,	所以	那	我们	可能	看	任何	一	去	朝向

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他会打开百叶窗，这样我们就能看到是否有人朝镇子方向走去。

[ə; eɪ] ['mɪlkmən] , [hiː; hi] [sed] , [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['ɜːli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

A	milkman	,	he	said	,	passed	the	house	very	early	every	morning	.
一个	送奶工	,	他	说	,	通过了	这	房子	非常	早期的	每一个	早晨	.

他说，每天清晨，都会有送奶工经过他家。

[wen] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd]

When	the	shutters	were	opened	we	were	all	amazed	that	the	night	should
什么时候	这	百叶窗	是	打开	我们	是	全部	惊叹	那	这	夜晚	应该

[hæv; həv] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] .

have	passed	so	quickly	.
有	通过了	所以	迅速地	.

百叶窗打开的那一刻，我们都惊讶于夜晚竟过得如此之快。

[ðə; ði] [tɔːl] ['bɜːglə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

The	tall	burglar	and	the	young	man	now	began	to	exhibit	a	good	deal	of
这	高的	窃贼	和	这	年轻的	男人	现在	开始	到	展览	一个	好的	交易	的

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

高个子窃贼和那个年轻人现在都开始表现出相当的焦虑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,

"	I	should	like	very	much	to	know	,	"	said	the	former	,
"	我	应该	喜欢	非常	很多	到	知道	,	"	说	这	以前的	,

“我很想知道，”前者说道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [juː 'es] .

"	what	you	intend	to	do	in	regard	to	us	.
"	什么	你	打算	到	做	在	看待	到	我们	.

“你打算对我们做什么。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɪn]

It	cannot	be	that	you	think	of	placing	that	young	gentleman	and	myself	in
它	不能	是	那	你	思考	的	放置	那	年轻的	绅士	和	我	在

[ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

the	hands	of	the	law	.
这	双手	的	这	法律	.

你不会是想把我和那位年轻先生交给法律制裁吧。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [mæn] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [staʊt] ['bɜːglə(r)] ,

Of	course	,	this	man	,	"	pointing	to	the	stout	burglar	,
的	课程	,	这	男人	,	"	指向	到	这	肥硕	窃贼	,

当然，这个人，”他指着那个身材魁梧的窃贼说，“

" ['kænɒt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)]

"	cannot	expect	anything	but	a	just	punishment	of	his	crimes	;	but	after
"	不能	预计	任何事物	但	一个	只是	惩罚	的	他的	犯罪	;	但	后

[wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] ,

what	we	have	told	you	,
什么	我们	有	讲述	你	,

“除了对他罪行的公正惩罚之外，别无所求；但是，在我们告诉你们这些之后，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɪz] [ɪn'taɪəli]

you	must	certainly	be	convinced	that	our	connection	with	the	affair	is	entirely
你	必须	当然	是	确信	那	我们的	联系	和	这	事务	是	完全

['bleɪmləs] ,

blameless	,
无责	,

你务必确信我们与此事完全没有关联，没有任何过错。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['veri] [bæd] [lʌk] . "

and	should	be	considered	as	a	piece	of	very	bad	luck	.	"
和	应该	是	经过考虑的	作为	一个	片	的	非常	坏的	运气	.	"

这应该被视为一件非常倒霉的事。

" [ðæt] , " [sed] [ai] , " [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɔːl][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] .

" That , " said I , " is a matter which will receive all the consideration it needs .

" 那 , " 说 我 , " 是 一个 事情 哪个 将要 收到 全部 这 考虑 它 需求 .

“那件事，”我说，“将会得到应有的重视。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['deɪvɪd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['mɪlkmən] .

" At this moment David announced the milkman .

" 在 这 片刻 大卫 宣布 这 送奶工 .

这时，大卫宣布送奶工来了。

['kaʊnsəlɪŋ] [maɪ][mæn][tuː; tə] [kiːp] [strɪkt] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] , [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Counselling my man to keep strict guard over the prisoners , I went out to the

咨询 我的 男人 到 保持 严格的 警卫 超过 这 囚犯 , 我 去 出去 到 这

[rəʊd] ,

road ,

路 ,

我叮嘱手下严加看管囚犯，然后就走到了路上。

[stɒpt] [ðə; ði] ['mɪlkmən] ,

stopped the milkman ,

停止 这 送奶工 ,

拦住了送奶工。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [prɒmpt] [ə'raɪv(ə)l]

and gave him a message which I was certain would insure the prompt arrival

和 给予 他 一个 信息 哪个 我 曾是 肯定 会 保证 这 迅速的 到达

[æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [seɪf] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] .

at my house of sufficient force to take safe charge of the burglars .

在 我的 房子 的 充足的 力量 到 拿 安全的 收费 的 这 窃贼 .

我给他捎了个口信，我确信这能确保足够强大的力量迅速赶到我家，安全地制服窃贼。

[ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd]

Excited with the importance of the commission , he whipped up his horse and

兴奋的 和 这 重要性 的 这 委员会 , 他 鞭打 向上 他的 马 和

[dæʃt] [ə'weɪ] .

dashed away .

虚线 离开 .

他因意识到这项任务的重要性而兴奋不已，立刻策马疾驰而去。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ai] [bɪ'sɔːt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] [tuː; tə][gəʊ]

When I returned to the house I besought my wife and Aunt Martha to go

什么时候 我 返回 到 这 房子 我 恳求 我的 妻子 和 阿姨 玛莎 到 去

[tuː; tə][bed] ,

to bed ,

到 床 ,

回到家后，我恳求妻子和玛莎阿姨去睡觉。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [get][sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] ; [bʌt; bət][bəuθ] [rɪ'fjuːzd] .

that they might yet get some hours of sleep ; but both refused .

那 他们 可能 然而 得到 一些 小时 的 睡觉 ; 但 两个都 拒绝 .

他们或许还能睡上几个小时；但两人都拒绝了。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [sliːp] ,

They did not feel in the least like sleep ,

他们 做过 不是 感觉 在 这 至少 喜欢 睡觉 ,

他们一点睡意也没有。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]

and	there	was	a	subject	on	which	they	wished	to	consult	with	me	in	the
和	那里	曾是	一个	主题	在	哪个	他们	希望	到	咨询	和	我	在	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

他们想在餐厅里和我商量一个问题。

" [naʊ] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] , [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] ,

"	Now	,	"	said	Aunt	Martha	,	when	the	door	had	been	closed	,
"	现在	,	"	说	阿姨	玛莎	,	什么时候	这	门	有	到过	关闭	,

“好了，”玛莎阿姨关上门后说道。

" [ðiːz] [men] [hæv; həv] ['friːli] [təʊld] [juː 'es] [ðeə(r)] ['stɔːriz] ; ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [truː] [ɔː(r)]

"	these	men	have	freely	told	us	their	stories	;	whether	they	are	entirely	true	or
"	这些	男人	有	自由	讲述	我们	他们的	故事	;	无论	他们	是	完全	真的	或者

[nɒt] ,

not	,
不是	,

“这些人坦诚地向我们讲述了他们的故事；至于这些故事是否完全真实，我们不得而知。”

[mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] [ðeə(r)]

must	,	of	course	,	be	a	matter	of	opinion	;	but	they	have	laid	their
必须	,	的	课程	,	是	一个	事情	的	观点	;	但	他们	有	铺设	他们的

[keɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] ,

cases	before	us	,
案例	前	我们	,

当然，这必然是见仁见智的问题；但他们已经向我们陈述了他们的立场。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]

and	we	should	not	place	them	all	in	the	hands	of	the	officers	of	the	law
和	我们	应该	不是	地方	他们	全部	在	这	双手	的	这	警官	的	这	法律

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

without	giving	them	due	consideration	,
没有	给予	他们	到期的	考虑	,

我们不应不加适当考虑就将所有问题都交由执法人员处理。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ɑː'selvz] . "

and	arriving	at	a	decision	which	shall	be	satisfactory	to	ourselves	.	"
和	抵达	在	一个	决定	哪个	将	是	令人满意的	到	我们自己	.	"

并最终做出令我们自己满意的决定。

" [let] [juː 'es] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

"	Let	us	take	them	in	order	,
"	让	我们	拿	他们	在	命令	,

让我们按顺序来看一下，

" [sed] [aɪ] . " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [mænz] [keɪs] ? "

"	said	I	.	"	What	do	you	think	of	the	tall	man's	case	?	"
"	说	我	.	"	什么	做	你	思考	的	这	高的	男人的	案件	?	"

“我说：“你觉得那个高个子男人的案子怎么样？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlshud] , " [sed] [maɪ] [waɪf]

"	I	think	he	is	a	thief	and	manufacturer	of	falsehoods	,	"	said	my	wife
"	我	思考	他	是	一个	贼	和	制造商	的	谎言	,	"	说	我的	妻子

['prɒmptli] .

promptly	.
及时	.

“我认为他是个小偷，还是个造谣生事的人，”我妻子立刻说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ;
" I am afraid , " said Aunt Martha , " that he is not altogether innocent ;
" 我 是 害怕的 , " 说 阿姨 玛莎 , " 那 他 是 不是 共 清白的 ;

“恐怕，”玛莎姨妈说，“他并非完全无辜；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
but there is one thing greatly in his favour ,
但 那里 是 一 事物 非常 在 他的 偏爱 ,

但他有一项非常有利的条件，

— [wen] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]
— when he told of the feelings which overcame him when he saw that little child
— 什么时候 他 讲述 的 这 情怀 哪个 克服 他 什么时候 他 锯 那 小的 孩子

['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ɪts][bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [rɔb] ,
sleeping peacefully in its bed in the house which he had unintentionally robbed ,
睡眠 和平地 在 它是 床 在 这 房子 哪个 他 有 无意中 被抢劫 ,

——当他讲述当他无意中闯入那间房子，看到那个小孩安详地睡在床上时，他内心涌起的种种感受时，

[ai] [felt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [pɔɪnts] [ɪn] [ðæt] [mænz] ['neɪtʃə(r)] .
I felt there must be good points in that man's nature .
我 毛毡 那里 必须 是 好的 积分 在 那 男人的 自然 .

我觉得这个人身上一定有闪光点。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ? "
What do you think of him ? "
什么 做 你 思考 的 他 ? "

你觉得他怎么样?

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I think he is worst of the lot , " I answered ,
" 我 思考 他 是 最差 的 这 很多 , " 我 回答 ,

“我认为他是这些人中最差劲的，”我回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː] [vəʊts] [ə'genst] [hɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" and as there are now two votes against him , he must go to the
" 和 作为 那里 是 现在 二 投票 反对 他 , 他 必须 去 到 这

[lɒk] - [ʌp] .
lock - up .
锁 - 向上 .

“既然现在有两票反对他，他就必须被关进监狱。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['feləʊ] ?
And now what of the stout fellow ?
和 现在 什么 的 这 肥硕 同伴 ?

那么，那位身材魁梧的家伙又如何呢?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ;
" Oh , he is a burglar by his own confession , " said my wife ;
" 哦 , 他 是 一个 窃贼 经过 他的 自己的 忏悔 , " 说 我的 妻子 ;

“哦，他自己承认是个窃贼，”我妻子说；

" [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" there can be no doubt of that . "
" 那里 能 是 不 怀疑 的 那 . "

这一点毋庸置疑。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] .
" I am afraid you are right , " said Aunt Martha .
" 我 是 害怕的 你 是 正确的 , " 说 阿姨 玛莎 .

“恐怕你是对的，”玛莎阿姨说。

" [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [sed] [ai] , " [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['bɑːləʊ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] ,
" I know she is , " said I , " and James Barlow , or whatever his name may be ,
" 我 知道 她 是 , " 说 我 , " 和 詹姆斯 巴洛 , 或者 任何 他的 姓名 可能 是 ,

“我知道她是，”我说，“还有詹姆斯·巴洛，或者不管他叫什么名字……”

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] . "
shall be delivered to the constable . "
将 是 发表 到 这 警官 . "

应移交给警员。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Of course , there can be no difference of opinion in regard to the young
" 的 课程 , 那里 能 是 不 不同之处 的 观点 在 看待 到 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“当然，对于这位年轻人，大家的看法是完全一致的。”

" [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] ['kwɪkli] .
" said Aunt Martha quickly .
" 说 阿姨 玛莎 迅速地 .

玛莎阿姨赶紧说道。

" [bəuθ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ɪk'sept]
" Both the others admitted that he had nothing to do with this affair except
" 两个都 这 其他的 承认 那 他 有 没有什么 到 做 和 这 事务 除了
[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] ,
as a journalist ,
作为 一个 记者 ,

“另外两人都承认，他与此事无关，只是作为一名记者参与其中。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'lɪstɪk] [aɪ'diəz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
and although I do not think he ought to get his realistic ideas in that way ,
和 虽然 我 做 不是 思考 他 应该 到 得到 他的 实际的 想法 在 那 方式 ,

虽然我不认为他应该通过那种方式获得他那些现实的想法，

[ai] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm] ['ɪntuː] [kɔːt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðəʊz]
I would consider it positively wicked to send him into court in company with those
我 会 考虑 它 积极地 邪恶 到 发送 他 进入 法庭 在 公司 和 那些
['ʌðə(r)] [men] .
other men .
其他 男人 .

我觉得把他和那些人一起送上法庭简直是罪恶至极。

[kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
Consider the position in which he would be placed before the world .
考虑 这 位置 在 哪个 他 会 是 放置 前 这 世界 .

想想他在世人面前会处于怎样的地位。

[kən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] . "
Consider his young wife . "
考虑 他的 年轻的 妻子 . "

想想他年轻的妻子吧。

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ,
" I cannot say , " said my wife ,
" 我 不能 说 , " 说 我的 妻子 ,

“我不能说，”我妻子说。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] . "

"	that	I	am	inclined	to	believe	all	parts	of	his	story	.	"
"	那	我	是	倾斜	到	相信	全部	部分	的	他的	故事	.	"

“我倾向于相信他故事中的所有细节。”

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ai] , ['lɑːfɪŋ] , " [ðæt] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][dɒg] -

"	I	suppose	,	"	said	I	,	laughing	,	"	that	you	particularly	refer	to	the	invisible	dog	-
"	我	认为	,	"	说	我	,	笑	,	"	那	你	特别	参考	到	这	无形的	狗	-

[sneɪk] . "

snake	.	"
蛇	.	"

“我猜，”我笑着说，“你特别指的是那条看不见的狗蛇。”

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I'm	not	so	sure	about	all	that	,	"	she	answered	.
"	我是	不是	所以	当然	关于	全部	那	,	"	她	回答	.

“我不太确定这些，”她回答道。

" [sɪns] [ðə; ðɪ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪkɪk] [rɪ'sɜːtʃəz] [bɪ'gæn] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Since	the	labours	of	the	psychic	researchers	began	,	we	have	heard	of	a
"	自从	这	劳动	的	这	精神	研究人员	开始	,	我们	有	听到	的	一个

[greɪt] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ;

great	many	strange	things	;
伟大的	许多	奇怪的	事物	;

“自从心灵研究者开始从事这项工作以来，我们已经听说了许多奇怪的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] ,

but	it	is	evident	that	he	is	a	young	man	of	education	and	culture	,
但	它	是	明显	那	他	是	一个	年轻的	男人	的	教育	和	文化	,

但很明显，他是一位受过良好教育、有文化修养的年轻人。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [ɔː(r)] ['lɪtərəri] [mæn] .

and	in	all	probability	a	journalist	or	literary	man	.
和	在	全部	可能性	一个	记者	或者	文学	男人	.

而且很可能是一位记者或文学工作者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个窃贼的故事(The Stories of the Three Burglars)

[aiː][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] [wɪð] ['kɒmən] ['krɪmɪnlz] . "

I	do	not	think	he	should	be	sent	to	the	lock	-	up	with	common	criminals	.	"
我	做	不是	思考	他	应该	是	发送	到	这	锁	-	向上	和	常见的	罪犯	.	"

我认为不应该把他和普通罪犯关在一起。

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [ɑːnt] ['mɑːθə] , " [tuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .

"	There	!	"	cried	Aunt	Martha	,	"	two	in	his	favour	.
"	那里	!	"	哭	阿姨	玛莎	,	"	二	在	他的	偏爱	.

“瞧！”玛莎阿姨喊道，“他赢了两局。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'liːst] .

He	must	be	released	.
他	必须	是	发布	.

他必须被释放。

[ɪts] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːl] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] [bəuθ] [weɪz] .

It's	a	poor	rule	that	does	not	work	both	ways	.
它是	一个	贫穷的	规则	那	做	不是	工作	两个都	方式	.

这是一条糟糕的规则，它并不适用于所有情况。

" [aɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

"	I	stood	for	a	few	moments	undecided	.
"	我	站立	为了	一个	很少	时刻	未决定	.

我犹豫了片刻。

[ɪf] [left] [tuː; tə] [maɪ'self] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['triːəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] , [weə(r)] ,

If	left	to	myself	,	I	would	have	sent	the	trio	to	the	county	town	,	where	,
如果	左边	到	我	,	我	会	有	发送	这	三人组	到	这	县	镇	,	在哪里	,

如果由我做主，我会把这三人送到县城去，在那里，

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)]

if	any	one	of	them	could	prove	his	innocence	,	he	could	do	so	before
如果	任何	一	的	他们	可以	证明	他的	无辜	,	他	可以	做	所以	前

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɔː'θɒrətiz] ;

the	constitutional	authorities	;
这	宪法	当局	;

如果他们中的任何一人能够证明自己的清白，他可以向宪法当局证明；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ɑːnt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel]

but	having	submitted	the	matter	to	my	wife	and	aunt	,	I	could	not	well
但	拥有	提交	这	事情	到	我的	妻子	和	阿姨	,	我	可以	不是	出色地

[ˌəʊvə'raɪd] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

override	their	decision	.
覆盖	他们的	决定	.

但是既然我已经把这件事告诉了我的妻子和姑姑，我也不好意思推翻她们的决定。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [weɪt] [wɒt'evə(r)] ,

As	for	what	the	young	man	said	,	I	gave	it	no	weight	whatever	,
作为	为了	什么	这	年轻的	男人	说	,	我	给予	它	不	重量	任何	,

至于那个年轻人说的话，我完全没放在心上。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	of	course	he	would	say	the	best	he	could	for	himself	.
为了	的	课程	他	会	说	这	最好的	他	可以	为了	他自己	.

他当然会为自己争取最好的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [weɪt] .

But	the	testimony	of	the	others	had	weight	.
但	这	见证	的	这	其他的	有	重量	.

但其他人的证词也有一定的分量。

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] ,

When	they	both	declared	that	he	was	not	a	burglar	,	but	merely	a	journalist	,
什么时候	他们	两个都	声明	那	他	曾是	不是	一个	窃贼	,	但	仅仅	一个	记者	,

当他们两人都宣称他不是窃贼，而只是一名记者时

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

engaged	in	what	he	supposed	to	be	his	duty	,
已订婚的	在	什么	他	据称	到	是	他的	责任	,

他正在做他认为是自己职责的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][stæmp] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][baɪ] ['pʊtɪŋ]

it	would	seem	to	be	a	cruel	thing	to	stamp	him	as	a	criminal	by	putting
它	会	似乎	到	是	一个	残忍的	事物	到	邮票	他	作为	一个	刑事	经过	推杆

[hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

him	in	charge	of	the	constables	.
他	在	收费	的	这	警员	.

如果让他负责警务工作，就等于给他贴上了罪犯的标签，这似乎有点残忍。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

But	my	indecision	soon	came	to	an	end	,
但	我的	优柔寡断	很快	来了	到	一个	结尾	,

但我的犹豫不决很快就结束了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['mɑːθə] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

for	Aunt	Martha	declared	that	no	time	should	be	lost	in	setting	the	young	man
为了	阿姨	玛莎	声明	那	不	时间	应该	是	丢失的	在	环境	这	年轻的	男人

[friː] ,

free	,
自由的	,

玛莎姨妈宣称，必须尽快释放这个年轻人。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [taʊn] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [baʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

for	should	the	people	in	town	arrive	and	see	him	sitting	bound	with	the	others
为了	应该	这	人们	在	镇	到达	和	看	他	坐着	边界	和	这	其他的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [fər'evə(r)] .

it	would	ruin	his	character	forever	.
它	会	废墟	他的	特点	永远	.

如果镇上的人来了，看到他和其他人一起被绑着，他的名誉就永远毁了。

[maɪ] [waɪf] [ə'griːd] .

My	wife	agreed	.
我的	妻子	同意	.

我妻子同意了。

" [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Whatever	there	may	be	of	truth	in	his	story	,	"	she	said	,
"	任何	那里	可能	是	的	真相	在	他的	故事	,	"	她	说	,

“无论他的故事里有多少真话，”她说，“

" [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,

"	one	of	two	things	is	certain	,
"	一	的	二	事物	是	肯定	,

“两件事中至少有一件是确定的，

— ['aɪðə(r)][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][meɪ]

—	either	he	has	had	most	wonderful	experiences	out	of	which	he	may
—	任何一个	他	有	有	最多	精彩的	经历	出去	的	哪个	他	可能

[kən'strʌkt] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

construct	realistic	novels	which	will	give	him	fortune	and	reputation	,
构造	实际的	小说	哪个	将要	给	他	财富	和	名声	,

——要么他有过非常精彩的经历，可以从中创作出现实主义小说，从而获得财富和名望；

[ɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

or	he	has	a	startling	imagination	,	which	,
或者	他	有	一个	令人震惊	想像力	,	哪个	,

或者他拥有惊人的想象力，

[ɪf] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [skuːl] ,

if	used	in	the	production	of	works	in	the	romantic	school	,
如果	用过的	在	这	生产	的	作品	在	这	浪漫的	学校	,

如果用于浪漫主义流派作品的创作中，

[wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .

will	be	of	the	same	advantage	to	his	future	.
将要	是	的	这	相同的	优势	到	他的	未来	.

这将对他未来的发展带来同样的益处。

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Looking	upon	it	,
寻找	之上	它	,

看着它，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]

even	in	this	light	and	without	any	reference	to	his	family	and	the	possible
甚至	在	这	光	和	没有	任何	参考	到	他的	家庭	和	这	可能的

[ɪ'fekts] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] ,

effects	on	his	own	moral	nature	,
效果	在	他的	自己的	道德	自然	,

即使从这个角度来看，而且不考虑他的家庭以及这可能对他自身道德品质产生的影响，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪn] [dɪ'lɪbərətlɪ] ['sʌbdʒɪkt, -dʒe-, səb'dʒekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

we	shall	assume	a	great	responsibility	in	deliberately	subjecting	such	a
我们	将	认为	一个	伟大的	责任	在	故意地	服从	这样的	一个

['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['krɪmɪn(ə)l][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'hæps] [kən'vɪkʃn] .

person	to	criminal	prosecution	and	perhaps	conviction	.
人	到	刑事	起诉	和	也许	定罪	.

我们将承担重大的责任，故意对这样的人提起刑事诉讼，甚至可能定罪。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	This	was	enough	.
"	这	曾是	足够的	.

这就足够了。

" [wel] , " [sed] [aɪ] ,

"	Well	,	"	said	I	,
"	出色地	,	"	说	我	,

“嗯，”我说。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ænd; ənd][send][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)]['rɑːskəl, 'ræ-][tuː; tə][dʒeɪl] . "

"	we	will	release	the	young	fellow	and	send	the	two	other	rascals	to	jail	.	"
"	我们	将要	发布	这	年轻的	同伴	和	发送	这	二	其他	无赖	到	监狱	.	"

“我们会释放这个年轻人，把另外两个恶棍送进监狱。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [ɪk'sprest] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['krɪtɪsaɪz] [wɜːdz]
" That was not well expressed , " said my wife , " but we will not criticise words
" 那 曾是 不是 出色地 表达 , " 说 我的 妻子 , " 但 我们 将要 不是 批评 字
[æt; ət] ['prez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

“那句话表达得不太好，”我妻子说，“但我们现在不打算批评措辞。”

" [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [ai] [ə'naʊnst] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" We returned to the library and I announced my decision .
" 我们 返回 到 这 图书馆 和 我 宣布 我的 决定 .

“我们回到图书馆，我宣布了我的决定。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [staʊt] ['bɜːglə(r)] [ig'zibitid] [nəʊ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
When he heard it the stout burglar exhibited no emotion .
什么时候 他 听到 它 这 肥硕 窃贼 展出 不 情感 .

听到这话，这个身材魁梧的窃贼面无表情。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːt] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]
His expression indicated that , having been caught , he expected to be sent to
他的 表达 表明的 那 , 拥有 到过 捕捉 , 他 预期的 到 是 发送 到
[dʒeɪl] ,
jail ,
监狱 ,

他的表情表明，被抓后他预料自己会被送进监狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and that was the end of it .
和 那 曾是 这 结尾 的 它 .

事情就此结束了。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
Perhaps he had been through this experience so often that he had become
也许 他 有 到过 通过 这 经验 所以 经常 那 他 有 变得
[juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
used to it .
用过的 到 它 .

或许他经历过太多次这样的事情，已经习以为常了。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wei] .
The tall man , however , took the announcement in a very different way .
这 高的 男人 , 然而 , 采取 这 公告 在 一个 非常 不同的 方式 .

然而，这位高个子男子对这一消息的反应却截然不同。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitə] .
His face grew dark and his eyes glittered .
他的 脸 生长 黑暗的 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

他的脸色变得阴沉，双眼闪闪发光。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
" You are making a great mistake , " he said to me , " a very great
" 你 是 制作 一个 伟大的 错误 , " 他 说 到 我 , " 一个 非常 伟大的
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

“你犯了一个大错，”他对我说，“一个非常大的错误。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "
and you will have to bear the consequences . "
和 你 将要 有 到 熊 这 结果 . "

你将承担由此产生的后果。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ai] , " [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['traɪəl] ['kɒmz] [ɒn] .

"	Very	good	,	"	said	I	,	"	I	will	remember	that	remark	when	your	trial	comes	on	.
"	非常	好的	,	"	说	我	,	"	我	将要	记住	那	评论	什么时候	你的	审判	来	在	.

“很好，”我说，“我会记住这句话，等你受审的时候再用。”

" [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'sepʃən(ə)l] .

"	The	behaviour	of	the	young	man	was	unexceptional	.
"	这	行为	的	这	年轻的	男人	曾是	平淡无奇	.

“这名年轻人的行为并无异常。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpi] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] ,

He	looked	upon	us	with	a	face	full	of	happy	gratitude	,	and	,
他	看起来	之上	我们	和	一个	脸	满的	的	快乐的	感激	,	和	,

他满脸感激地看着我们，

[æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd]['feɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi]

as	he	thanked	us	for	the	kind	favour	and	the	justice	which	we
作为	他	谢谢	我们	为了	这	种类	偏爱	和	这	正义	哪个	我们

[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] ,

had	shown	him	,
有	所示	他	,

他感谢我们对他的恩惠和公正，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [dɪm] [wɪð] [tɪəz] .

his	eyes	seemed	dim	with	tears	.
他的	眼睛	似乎	暗淡	和	眼泪	.

他的眼睛似乎被泪水模糊了。

[ɑːnt] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

Aunt	Martha	was	much	affected	.
阿姨	玛莎	曾是	很多	做作的	.

玛莎阿姨深受影响。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['lɪvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	wonder	if	his	mother	is	living	,	"	she	whispered	to	me	.
"	我	想知道	如果	他的	母亲	是	活的	,	"	她	低声说道	到	我	.

“不知道他母亲是否还健在，”她低声对我说。

" [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][mɔː(r)] .

"	A	wife	is	a	great	deal	,	but	a	mother	is	more	.
"	一个	妻子	是	一个	伟大的	交易	,	但	一个	母亲	是	更多的	.

妻子固然重要，但母亲更重要。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['suːnə(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]

If	I	had	thought	of	her	sooner	I	would	have	spoken	more	strongly	in	his
如果	我	有	想法	的	她	很快	我	会	有	说	更多的	强烈	在	他的

['feɪvə(r)] .

favour	.
偏爱	.

如果我早点想到她，我就会更强烈地为他说话。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'taɪ] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] [həʊm] .

And	now	you	should	untie	him	at	once	and	let	him	go	home	.
和	现在	你	应该	解开	他	在	一次	和	让	他	去	家	.

现在你应该立刻解开他的绳子，让他回家。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] ['terəbli] ['æŋkʃəs] .

His	wife	must	be	getting	terribly	anxious	.
他的	妻子	必须	是	获得	可怕	焦虑的	.

他的妻子一定非常焦虑。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌəʊvəˈhɜːrd] [ðɪs] [lɑːst] [rɪˈmɑːk] .

"	The	young	man	overheard	this	last	remark	.
"	这	年轻的	男人	无意中听到	这	最后的	评论	.

“年轻人无意中听到了最后这句话。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈfɜː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)] [ɒn] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	will	confer	a	great	favour	on	me	,	sir	,	"	he	said	,
"	你	将要	授予	一个	伟大的	偏爱	在	我	,	先生	,	"	他	说	,

“先生，您将给我莫大的恩惠，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [dɪˈpɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .

"	if	you	will	let	me	depart	as	soon	as	possible	.
"	如果	你	将要	让	我	离开	作为	很快	作为	可能的	.

“如果你能让我尽快离开的话。”

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðiːz] [men] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] ,

I	feel	a	great	repugnance	to	be	seen	in	company	with	these	men	,	as	you	may	imagine	,
我	感觉	一个	伟大的	厌恶	到	是	已见	在	公司	和	这些	男人	,	作为	你	可能	想象	,

可想而知，我非常厌恶与这些人在一起。

[frɒm; frəm] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

from	wearing	a	mask	on	coming	here	.
从	穿着	一个	面具	在	未来	这里	.

从戴口罩开始来这里。

[ɪf] [aɪ] [liːv] [ɪˈmiːdiətli] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

If	I	leave	immediately	I	think	I	can	catch	the	first	train	from	your	station	.
如果	我	离开	立即地	我	思考	我	能	抓住	这	第一的	火车	从	你的	车站	.

如果我立刻出发，我想我可以赶上从你们车站出发的第一班火车。

" [aɪ] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

"	I	considered	the	situation	.
"	我	经过考虑的	这	情况	.

我考虑了一下情况。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɑːskt] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [baʊnd] [ˈbɜːglə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] ,

If	I	did	what	I	was	asked	,	there	would	be	two	bound	burglars	to	guard	,
如果	我	做过	什么	我	曾是	问	,	那里	会	是	二	边界	窃贼	到	警卫	,

如果我按要求做了，那就得看守两个被绑起来的窃贼了。

[θriː] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [prəˈtekt] , [æn; ən] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈstreɪndʒə(r)] [æt; ət] [ˈlɪbəti] ,

three	women	and	a	child	to	protect	,	an	uncertain	stranger	at	liberty	,
三	女性	和	一个	孩子	到	保护	,	一个	不确定	陌生人	在	自由	,

需要保护三名妇女和一个孩子，以及一名自由自在、来历不明的陌生人。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ˈdeɪvɪd] [ænd; ənd] [maɪˈself] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] .

and	only	David	and	myself	to	attend	to	the	whole	business	.
和	仅有的	大卫	和	我	到	出席	到	这	所有的	商业	.

只有我和大卫负责处理所有事情。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [aɪ] ,

"	No	,	sir	,	"	said	I	,
"	不	,	先生	,	"	说	我	,

“不，先生，”我说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ʌnˈtaɪ] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ;

"	I	shall	not	untie	you	until	the	officers	I	sent	for	are	near	at	hand	;
"	我	将	不是	解开	你	直到	这	警官	我	发送	为了	是	靠近	在	手	;

“在我派来的军官赶到之前，我不会解开你的绳子；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] ,
then I will release you ,
然后 我 将要 发布 你 ,

然后我会放了你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] .
and you can leave the house by the back way without being seen by them .
和 你 能 离开 这 房子 经过 这 后退 方式 没有 存在 已见 经过 他们 .

你可以从后门离开房子，不会被他们看到。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [treɪnz] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] . "
There are other morning trains which will take you into the city early enough . "
那里 是 其他 早晨 火车 哪个 将要 拿 你 进入 这 城市 早期的 足够的 . "

还有其他早班火车可以很早就把你送到市区。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] , " [ri'mɑːk] [ɑːnt] ['mɑːθə] ,
" I think you are a little hard on him , " remarked Aunt Martha ,
" 我 思考 你 是 一个 小的 难的 在 他 , " 评论 阿姨 玛莎 ,

“我觉得你对他有点太苛刻了，”玛莎阿姨说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] .
but the young man made no complaint .
但 这 年轻的 男人 制成 不 抱怨 .

但这位年轻人并没有抱怨。

" [aɪ] [wɪl] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will trust myself to you , sir , " he said .
" 我 将要 相信 我 到 你 , 先生 , " 他 说 .

“我把自己托付给您，先生，”他说。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'raɪvd] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
The officers arrived much sooner than I expected .
这 警官 到达的 很多 很快 比 我 预期的 .

警员们比我预想的来得早得多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
There were five of them , including the Chief of Police ,
那里 是 五 的 他们 , 包括 这 首席 的 警察 ,

他们共有五人，其中包括警察局长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ə'sɪstənts] ,
and they were accompanied by several volunteer assistants ,
和 他们 是 伴随 经过 一些 志愿者 助理 ,

他们还有几名志愿者助理陪同。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪlkmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['mesɪndʒə(r)] .
among whom was the milkman who had been my messenger .
之中 谁 曾是 这 送奶工 WHO 有 到过 我的 信使 .

其中就包括给我送信的送奶工。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [maɪt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mɪlk] ,
This morning his customers might wait for their milk ,
这 早晨 他的 顾客 可能 等待 为了 他们的 牛奶 ,

今天早上他的顾客们可能要等一段时间才能拿到牛奶了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['bɪznəs] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] ['saɪtsiːɪŋ]
for all business must give way before such an important piece of sightseeing
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

如此重要的观光活动，所有商业活动都必须让路。

[ai][hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

I	had	barely	time	to	untie	the	young	man	and	take	him	to	the	back	of
我	有	仅仅	时间	到	解开	这	年轻的	男人	和	拿	他	到	这	后退	的

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑ:loʊərz] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

the	house	before	the	officers	and	their	followers	had	entered	the	front	door	.
这	房子	前	这	警官	和	他们的	追随者	有	进入	这	正面	门	.

我还没来得及解开那个年轻人的绳子，把他带到房子后面，警官和他们的随从就已经从前门进来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

There	was	now	a	great	deal	of	questioning	,	a	great	deal	of	explanation	,
那里	曾是	现在	一个	伟大的	交易	的	提问	,	一个	伟大的	交易	的	解释	,

现在有很多问题，也有很多解释，

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] ['bɜ:glə(r)] [wɒz; wəz]

a	great	deal	of	discussion	as	to	whether	my	way	of	catching	burglars	was
一个	伟大的	交易	的	讨论	作为	到	无论	我的	方式	的	捕捉	窃贼	曾是

[əd'vaɪzəb(ə)l][ɔ:(r)][nɒt] ,

advisable	or	not	,
建议	或者	不是	,

关于我抓捕窃贼的方法是否可取，引发了很多讨论。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [taʊn]

and	a	good	deal	of	talk	about	the	best	method	of	taking	the	men	to	town
和	一个	好的	交易	的	讲话	关于	这	最好的	方法	的	采取	这	男人	到	镇

.

:
.

他们还热烈讨论着带男人们进城的最佳方法。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] ,

Some	of	the	officers	were	in	favour	of	releasing	the	two	men	,
一些	的	这	警官	是	在	偏爱	的	发布	这	二	男人	,

部分警官赞成释放这两名男子。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [taʊn] ;

and	then	deciding	in	what	manner	they	should	be	taken	to	town	;
和	然后	决定	在	什么	方式	他们	应该	是	已采取	到	镇	;

然后决定以何种方式将他们押送到镇上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [plæn][hæd; həd] [bi:n] [ə'dɒptɪd] ,

and	if	this	plan	had	been	adopted	,
和	如果	这	计划	有	到过	已采用	,

如果这项计划被采纳，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ði:z] [tu:] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['rɑ:skəl, 'ræ-] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðəm'selvz]

I	believe	that	these	two	alert	and	practical	rascals	would	have	taken	themselves
我	相信	那	这些	二	警报	和	实际的	无赖	会	有	已采取	他们自己

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

out	of	my	house	without	the	assistance	of	the	officers	,
出去	的	我的	房子	没有	这	协助	的	这	警官	,

我相信，即使没有警察的帮助，这两个机警又务实的家伙也会自己离开我的房子。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɪndʒəri][ɪn]

or	at	least	would	have	caused	a	great	deal	of	trouble	and	perhaps	injury	in
或者	在	至少	会	有	导致	一个	伟大的	交易	的	麻烦	和	也许	受伤	在

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

endeavouring	to	do	so	.
努力	到	做	所以	.

或者至少这样做会造成很多麻烦，甚至可能造成伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

But	the	Chief	of	Police	was	of	my	mind	,
但	这	首席	的	警察	曾是	的	我的	头脑	,

但我心里一直想着警察局长。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]

and	before	the	men	were	entirely	released	from	the	ropes	by	which	I
和	前	这	男人	是	完全	发布	从	这	绳索	经过	哪个	我

[hæd; həd] [taɪd] [ðem; ðəm] ,

had	tied	them	,
有	系	他们	,

在我完全解开捆绑他们的绳索之前，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] ['mænəkld] .

they	were	securely	manacled	.
他们	是	安全地	戴着镣铐	.

他们被牢牢地铐住了。

[ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn]['deɪvɪd][ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['wɪtnəsɪz] ,

A	requisition	made	on	David	and	myself	to	appear	as	witnesses	,
一个	征用	制成	在	大卫	和	我	到	出现	作为	证人	,

一份传唤令，要求我和大卫出庭作证。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['wægənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	two	men	were	taken	from	the	house	to	the	wagons	in	which	the
这	二	男人	是	已采取	从	这	房子	到	这	马车	在	哪个	这

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [hæd; həd] [kʌm] .

officers	and	their	followers	had	come	.
警官	和	他们的	追随者	有	来	.

这两个人被从房子里带到了军官及其随从乘坐的马车上。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] [hæd; həd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

My	wife	and	Aunt	Martha	had	gone	upstairs	before	the	arrival	of	the	police	,
我的	妻子	和	阿姨	玛莎	有	已消失	楼上	前	这	到达	的	这	警察	,

警察到达之前，我的妻子和玛莎阿姨已经上楼了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

and	were	watching	the	outside	proceeding	from	a	window	.
和	是	观看	这	外部	进行中	从	一个	窗户	.

他们正透过窗户看着外面的景象。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [aɪ][glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Standing	in	the	hallway	,	I	glanced	into	the	dining	-	room	,
常设	在	这	门厅	,	我	瞥了一眼	进入	这	用餐	-	房间	,

我站在走廊里，瞥了一眼餐厅，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] .

and	was	surprised	to	see	the	young	man	still	standing	by	a	side	door	.
和	曾是	惊讶	到	看	这	年轻的	男人	仍然	常设	经过	一个	边	门	.

令他惊讶的是，他看到那个年轻人仍然站在侧门旁。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm] [gɒn] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

I	had	thought	him	gone	,	but	perhaps	it	was	wise	in	him	to	remain	,
我	有	想法	他	已消失	,	但	也许	它	曾是	明智的	在	他	到	保持	,

我原以为他走了，但或许他留下才是明智之举。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)] .

and	not	show	himself	upon	the	road	until	the	coast	was	entirely	clear	.
和	不是	展示	他自己	之上	这	路	直到	这	海岸	曾是	完全	清除	.

直到安全无虞，他才现身街头。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	did	not	see	me	,	and	was	looking	backward	into	the	kitchen	,
他	做过	不是	看	我	,	和	曾是	寻找	落后	进入	这	厨房	,

他没看见我，正回头看着厨房。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	cheerful	and	animated	expression	upon	his	face	.
一个	快乐	和	动画	表达	之上	他的	脸	.

他脸上露出了兴高采烈、神采奕奕的表情。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɒt] [straɪk] [ˌem ˈiː] ['plezntli] .

This	expression	did	not	strike	me	pleasantly	.
这	表达	做过	不是	罢工	我	愉快	.

这种说法让我感觉不太舒服。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,

He	had	escaped	a	great	danger	,	it	was	true	,
他	有	逃脱	一个	伟大的	危险	,	它	曾是	真的	,

他确实死里逃生了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [əb'truːsɪv] [eə(r)][ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

but	it	was	no	reason	for	this	rather	obtrusive	air	of	exultation	.
但	它	曾是	不	原因	为了	这	相当	碍眼的	空气	的	大喜	.

但这并非他表现出如此明显得意洋洋的理由。

[dʒʌst] [ðen] ['ælɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

Just	then	Alice	came	into	the	dining	-	room	from	the	kitchen	,	and	the	young
只是	然后	爱丽丝	来了	进入	这	用餐	-	房间	从	这	厨房	,	和	这	年轻的

[mæn] [stept] [bæk] ,

man	stepped	back	,
男人	步	后退	,

这时，爱丽丝从厨房走进餐厅，年轻人后退了一步。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] .

so	that	she	did	not	notice	him	.
所以	那	她	做过	不是	注意	他	.

所以她没有注意到他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hiː; hi]['dʒentli] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːm]['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [kɪst]

As	she	passed	he	gently	threw	his	arm	quietly	around	her	neck	and	kissed
作为	她	通过了	他	轻轻地	扔	他的	手臂	悄悄	大约	她	脖子	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她经过时，他轻轻地、悄悄地将手臂搭在她的脖子上，吻了她。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,

At	that	very	instant	,	even	before	the	girl	had	time	to	exclaim	,
在	那	非常	立即的	,	甚至	前	这	女孩	有	时间	到	惊叹	,

就在那一瞬间，甚至在女孩来得及惊呼之前，

[ɪn] [rʌʃt] ['deɪvɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd][dɔː(r)] .

in	rushed	David	from	the	outer	side	door	.
在	匆忙	大卫	从	这	外	边	门	.

大卫从外侧门冲了进来。

" [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [jʊr; jər] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] !

"	I've	been	watching	you	,	you	rascal	,	"	he	shouted	;	"	you're	done	for	now	!
"	我已经	到过	观看	你	,	你	恶棍	,	"	他	喊叫	;	"	你是	完毕	为了	现在	!

“我一直在盯着你，你这个无赖，”他喊道；“你完蛋了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mæn] , ['pinjən] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" and he threw his strong arms around the man , pinioning his arms to his
" 和 他 扔 他的 强的 武器 大约 这 男人 , 齿轮 他的 武器 到 他的
[saɪd] .
side .
边 .

“他用强壮的双臂搂住那人，将他的双臂紧紧地束缚在身体两侧。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɜːk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['paʊəfəli] .
The young fellow gave a great jerk , and began to struggle powerfully .
这 年轻的 同伴 给予 一个 伟大的 混蛋 , 和 开始 到 斗争 强大的 .

年轻人猛地一抖，开始拼命挣扎。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [blæk] [wɪð] [reɪdʒ] ; [hiː; hi] [swɔː(r)] , [hiː; hi] [kɪkt] .
His face turned black with rage ; he swore , he kicked .
他的 脸 转向 黑色的 和 愤怒 ; 他 发誓 , 他 踢 .

他怒火中烧，脸色铁青；他咒骂，他踢打。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['frenzid] ['efəts] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['deɪvɪdz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]
He made the most frenzied efforts to free himself , but David's arms were
他 制成 这 最多 丧心病狂 努力 到 自由的 他自己 , 但 大卫的 武器 是
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

他拼命挣扎想要挣脱，但大卫的胳膊很结实。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒeləs] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
his soul was full of jealous fury , and in a moment I had come to
他的 灵魂 曾是 满的 的 嫉妒的 愤怒 , 和 在 一个 片刻 我 有 来 到
[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
his assistance .
他的 协助 .

他心中充满了嫉妒和愤怒，我立刻上前帮助了他。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [baɪ] [æn; ən] [ɑːm] ,
Each of us taking the young fellow by an arm ,
每个 的 我们 采取 这 年轻的 同伴 经过 一个 手臂 ,

我们每个人都抓住那个年轻人的胳膊，

[wiː; wi] [ræn] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
we ran him into the hallway and out of the front door ,
我们 跑 他 进入 这 门厅 和 出去 的 这 正面 门 ,

我们把他赶到走廊，然后从前门跑了出去。

['ælɪs] ['eɪdɪŋ] [juː 'es] ['greɪtli] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [mænz] [bæk] [ænd; ənd]
Alice aiding us greatly by putting her hands against the man's back and
爱丽丝 协助 我们 非常 经过 推杆 她 双手 反对 这 男人的 后退 和
['pʊʃɪŋ] [məʊst] ['fɔːsəbli] .
pushing most forcibly .
推动 最多 强制 .

爱丽丝用双手抵住男人的背，用力推，帮了我们很大的忙。

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , " [kraɪd] ['deɪvɪd] .
" Here's another one , " cried David .
" 这里是 其他 一 , " 哭 大卫 .

“又来一个！”大卫喊道。

" [aɪl] [ə'pɪə(r)] [ə'genst] [hɪm] .
" I'll appear against him .
" 患病的 出现 反对 他 .

“我会出庭与他对抗。”

[hiːz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .

He's	the	worst	of	the	lot	.
他是	这	最差	的	这	很多	.

他是这些人中最差劲的。

" [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] , [ðə; ði] [tʃiːf] [klæpt] [ðə; ði] [ˈnɪpəz] [ɒn][ˈaʊə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)]

"	Without	knowing	what	it	all	meant	,	the	Chief	clapped	the	nippers	on	our	prisoner
"	没有	会心	什么	它	全部	意思是	,	这	首席	鼓掌	这	钳子	在	我们的	囚犯

,

,

,

“酋长并不知道这一切意味着什么，就用钳子夹住了我们的囚犯。”

[ˈdʒʌstli] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈbɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz] [səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,

justly	believing	that	if	burglars	were	about	to	show	themselves	so	unexpectedly	,
公正地	相信	那	如果	窃贼	是	关于	到	展示	他们自己	所以	不料	,

他理所当然地认为，如果窃贼真的要如此出其不意地现身，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈhændkʌf] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪəd]

the	best	thing	to	do	was	to	handcuff	them	as	fast	as	they	appeared
这	最好的	事物	到	做	曾是	到	手铐	他们	作为	快速地	作为	他们	出现

,

,

,

最好的办法就是他们一出现就立刻给他们戴上手铐。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwestʃənz] .

and	then	to	ask	questions	.
和	然后	到	问	问题	.

然后就可以提问了。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [prəˈdjuːst] [ðɪs] [mæn] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [prəˈdjuːsɪŋ] [hɪm] [naʊ] ,

The	reasons	for	not	having	produced	this	man	before	,	and	for	producing	him	now	,
这	原因	为了	不是	拥有	生产	这	男人	前	,	和	为了	生产	他	现在	,

之前没有引进这个人，而现在引进他的原因如下：

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .

were	not	very	satisfactory	to	the	officer	.
是	不是	非常	令人满意的	到	这	官	.

这位警官对此并不十分满意。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)] ?

"	Have	you	any	more	in	the	cellar	?
"	有	你	任何	更多的	在	这	地窖	?

“地窖里还有吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪf] [səʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [stɑːt] [əˈweɪ] .

"	If	so	,	I	should	like	to	take	a	look	at	them	before	I	start	away	.
"	如果	所以	,	我	应该	喜欢	到	拿	一个	看	在	他们	前	我	开始	离开	.

“如果是这样的话，我想在出发前先看一下它们。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ɑːnt] [ˈmɑːθə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

"	At	this	moment	Aunt	Martha	made	her	appearance	at	the	front	door	.
"	在	这	片刻	阿姨	玛莎	制成	她	外貌	在	这	正面	门	.

这时，玛莎阿姨出现在前门。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ?
" What are you going to do with that young man ?
" 什么 是 你 去 到 做 和 那 年轻的 男人 ?

“你打算怎么处置那个年轻人？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" she asked sharply .
" 她 问 尖锐地 .

她厉声问道。

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt]['aɪənz][ə'pɒn] [hɪm] ? "
" What right have you to put irons upon him ? "
" 什么 正确的 有 你 到 放 熨斗 之上 他 ? "

你有什么权利给他戴上镣铐?

" [ɑːnt] ['mɑːθə] , " [sed] [ai] , ['stepɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi]
" Aunt Martha , " said I , stepping back to her , " what do you think he
[hæz; həz] [dʌn] ? "
has done ? "
有 完毕 ? "

“玛莎阿姨，”我退后一步对她说，“你觉得他做了什么？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?
" I don't know , " said she ; " how should I know ?
" 我 不 知道 , " 说 她 ; " 如何 应该 我 知道 ?

“我不知道，”她说；“我怎么会知道呢？”

[ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz][ðæt][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][set][hɪm] [friː] .
All I know is that we agreed to set him free .
全部 我 知道 是 那 我们 同意 到 放 他 自由的 .

我只知道我们同意释放他。

" [ai] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒləmli] : " ['deɪvɪd][ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli]
" I addressed her solemnly : " David and I believe him to be utterly
" 我 已解决 她 庄严地 : " 大卫 和 我 相信 他 到 是 完全地
[dɪ'preɪvd] .
depraved .
堕落的 .

我郑重地对她说：“大卫和我认为他完全堕落了。”

[hiː; hi] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['moʊənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪs] ['ælɪs] .
He availed himself of the first moments of his liberation to kiss Alice .
他 已利用 他自己 的 这 第一的 时刻 的 他的 解放 到 吻 爱丽丝 .

他一获得自由就立刻吻了爱丽丝。

" [ɑːnt] ['mɑːθə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz]
" Aunt Martha looked at me with wide - open eyes , and then her brows
" 阿姨 玛莎 看起来 在 我 和 宽的 - 打开 眼睛 , 和 然后 她 眉毛
[kən'træktɪd] .
contracted .
合同 .

玛莎阿姨睁大眼睛看着我，然后眉头紧锁。

" [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" He did , did he ? " said she .
" 他 做过 , 做过 他 ? " 说 她 .

“他真的做了吗？”她问道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] .
" And that is the kind of a man he is .
" 和 那 是 这 种类 的 一个 男人 他 是 .

“他就是这样一个人。”

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[let] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Let him go to jail with the others .
让 他 去 到 监狱 和 这 其他的 .

让他和其他人一起坐牢。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
I don't believe one word about his young wife .
我 不 相信 一 单词 关于 他的 年轻的 妻子 .

关于他年轻妻子的事，我一个字都不信。

[ɪf] ['kɪsɪŋ] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['stʌdiz] ['riːəlɪzəm] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [hiː; hi]
If kissing respectable young women is the way he studies Realism the quicker he
如果 接吻 可敬 年轻的 女性 是 这 方式 他 研究 现实主义 这 更快 他
[gəʊz] [tuː; tə] [dʒeɪl] [ðə; ði] ['betə(r)] ,
goes to jail the better ,
去 到 监狱 这 更好的 ,

如果他研究现实主义的方式是亲吻体面的年轻女性，那他越早入狱越好。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
" and with that she walked into the house .
" 和 和 那 她 步行 进入 这 房子 .

说完，她就走进了房子。

[wen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['viːək(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd]
When the men had been placed in the two vehicles in which the police had
什么时候 这 男人 有 到过 放置 在 这 二 车辆 在 哪个 这 警察 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

当这些人被安置在警察带来的两辆车里时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
the Chief and I made an examination of the premises ,
这 首席 和 我 制成 一个 考试 的 这 前提 ,

我和酋长对房屋进行了检查。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['entəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,
and we found that the house had been entered by a kitchen window ,
和 我们 成立 那 这 房子 有 到过 进入 经过 一个 厨房 窗户 ,

我们发现，有人是从厨房窗户进入房子的。

[ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːl] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
in exactly the manner which the tall burglar had described .
在 确切地 这 方式 哪个 这 高的 窃贼 有 描述 .

完全按照那个高个子窃贼的描述进行。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['leðən] [bæg] ,
Outside of this window , close to the wall , we found a leathern bag ,
外部 的 这 窗户 , 关闭 到 这 墙 , 我们 成立 一个 皮革 包 ,

在这扇窗户外面，靠近墙壁的地方，我们发现了一个皮包。

[kən'teɪnɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] -
containing what the Chief declared to be an excellent assortment of burglars '
包含 什么 这 首席 声明 到 是 一个 出色的 品种 的 窃贼 -
[tuːlz] .
tools .
工具 .

里面装有局长所说的种类齐全的窃贼工具。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɪznər] [naʊ] [drəʊv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə]

The	officers	and	their	prisoners	now	drove	away	,	and	we	were	left	to
这	警官	和	他们的	囚犯	现在	驾驶	离开	,	和	我们	是	左边	到

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɔːnɪŋ] [næp] ,

a	long	morning	nap	,
一个	长的	早晨	午睡	,

警官和囚犯们开车离开了，我们则享受了一段漫长的上午午睡。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] .

if	we	were	so	fortunate	as	to	get	it	,	and	a	late	breakfast	.
如果	我们	是	所以	幸运	作为	到	得到	它	,	和	一个	晚的	早餐	.

如果我们足够幸运能得到它，还能享用一顿丰盛的早午餐。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [maɪ] [haʊs]

In	the	course	of	the	trial	of	the	three	men	who	had	entered	my	house
在	这	课程	的	这	审判	的	这	三	男人	WHO	有	进入	我的	房子

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] .

some	interesting	points	in	regard	to	them	were	brought	out	.
一些	有趣的	积分	在	看待	到	他们	是	带来	出去	.

在对闯入我家的三名男子进行审判的过程中，揭露了一些与他们有关的有趣事实。

['sevrəl] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

Several	detectives	and	policemen	from	New	York	were	present	,
一些	侦探	和	警察	从	新的	约克	是	展示	,

现场有多名来自纽约的侦探和警察。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['testɪməni] [pruːvd] [ðæt] [maɪ] [θriː] ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] ['emɪnəns] [ɪn]

and	their	testimony	proved	that	my	three	burglars	were	men	of	eminence	in
和	他们的	见证	已证实	那	我的	三	窃贼	是	男人	的	卓越	在

[ðeə(r)] [prə'feʃn] ,

their	profession	,
他们的	职业	,

他们的证词证明，我的三个窃贼都是业内杰出人士。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [waɪ]

and	that	which	most	puzzled	the	metropolitan	detectives	was	to	discover	why
和	那	哪个	最多	困惑	这	大都会	侦探	曾是	到	发现	为什么

[ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] [haɪ] ['tælənts] [tuː; tə][ðə; ði]

these	men	should	have	been	willing	to	devote	their	high	talents	to	the
这些	男人	应该	有	到过	愿意的	到	奉献	他们的	高的	天赋	到	这

[kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] ['dwelɪŋ] .

comparatively	insignificant	business	of	breaking	into	a	suburban	dwelling	.
比较	微不足道	商业	的	打破	进入	一个	郊区	住宅	.

最令都市侦探们困惑的是，为什么这些人愿意将他们卓越的才能投入到闯入郊区住宅这种相对微不足道的犯罪活动中。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ['bʌkjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['emɪnəns] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] ['sɜːklz] .

The	tall	man	occupied	a	position	of	peculiar	eminence	in	criminal	circles	.
这	高的	男人	占领	一个	位置	的	奇特	卓越	在	刑事	界	.

这个高个子男人在犯罪圈子里有着非同寻常的地位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['mænɪdʒə(r)] .

He	was	what	might	be	called	a	criminal	manager	.
他	曾是	什么	可能	是	称为	一个	刑事	经理	.

他可以说是个不择手段的经理人。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['kɒntrækts; kən'trækts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [kraɪmz] ,

He	would	take	contracts	for	the	successful	execution	of	certain	crimes	,
他	会	拿	合同	为了	这	成功的	执行	的	肯定	犯罪	,

— [bæŋk] ['rɔbəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

—	bank	robberies	,	for	instance	,
—	银行	抢劫	,	为了	实例	,

他会接受合同，负责成功实施某些犯罪活动，例如银行抢劫。

— [ænd; ənd] [waɪl] ['seldəm] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːgləri] [ɔː(r)]['sɪmələ(r)]

—	and	while	seldom	taking	part	in	the	actual	work	of	a	burglary	or	similar
—	和	尽管	很少	采取	部分	在	这	实际的	工作	的	一个	入室盗窃	或者	相似的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

——虽然很少参与实际的入室盗窃或类似行动，

[hiː; hi] [wʊd] [plæn] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

he	would	plan	all	the	details	of	the	affair	,
他	会	计划	全部	这	细节	的	这	事务	,

他会计划好这件事的所有细节。

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] [wɪð] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

and	select	and	direct	his	agents	with	great	skill	and	judgment	.
和	选择	和	直接的	他的	代理人	和	伟大的	技能	和	判断	.

他以高超的技巧和判断力挑选并指导他的代理人。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'restɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ,

He	had	never	been	arrested	before	,	and	the	detectives	were	delighted	,
他	有	绝不	到过	被捕	前	,	和	这	侦探	是	高兴极了	,

他以前从未被捕过，侦探们欣喜若狂。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

believing	they	would	now	have	an	opportunity	of	tracing	to	him	a	series	of
相信	他们	会	现在	有	一个	机会	的	追踪	到	他	一个	系列	的

['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['krɪmɪn(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][sʌm; səm]

very	important	criminal	operations	that	had	taken	place	in	New	York	and	some
非常	重要的	刑事	运营	那	有	已采取	地方	在	新的	约克	和	一些

['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] .

other	large	cities	.
其他	大的	城市	.

他们相信，现在他们有机会追溯到他在纽约和其他一些大城市发生的一系列非常重要的犯罪活动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] ['luːɪs] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['riːəl]

He	was	known	as	Lewis	Mandit	,	and	this	was	believed	to	be	his	real
他	曾是	已知	作为	刘易斯	-	,	和	这	曾是	相信	到	是	他的	真实的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他被称为路易斯·曼迪特，人们认为这是他的真名。

[ðə; ði] [staʊt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [prə'feʃən(ə)l] ['bɜːglə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

The	stout	man	was	a	first	-	class	professional	burglar	and	nothing	more	,
这	肥硕	男人	曾是	一个	第一的	-	班级	专业的	窃贼	和	没有什么	更多的	,

这个身材魁梧的男人是个一流的职业窃贼，仅此而已。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] - .

and	was	in	the	employ	of	Mandit	.
和	曾是	在	这	采用	的	-	.

并且是曼迪特的雇员。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kɒmən] ['pɜːsənɪdʒ] .

The	young	man	was	a	decidedly	uncommon	personage	.
这	年轻的	男人	曾是	一个	绝对地	罕见	人士	.

这个年轻人绝对是个不寻常的人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l]

He	was	of	a	good	family	,	had	been	educated	at	one	of	our	principal
他	曾是	的	一个	好的	家庭	,	有	到过	受过教育	在	一	的	我们的	主要的

['kɑːlɪdʒz] ,

colleges	,
大学	,

他出身良好家庭，曾在我们一所顶尖大学接受教育。

[hæd; həd] ['trævld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [sə'saɪəti] .

had	travelled	,	and	was	in	every	way	qualified	to	make	a	figure	in	society	.
有	旅行	,	和	曾是	在	每一个	方式	合格的	到	制作	一个	数字	在	社会	.

他游历过世界各地，完全具备在社会上崭露头角的条件。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['liːdɪŋ] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,

He	had	been	a	newspaper	man	,	and	a	writer	for	leading	periodicals	,
他	有	到过	一个	报纸	男人	,	和	一个	作家	为了	领导	期刊	,

他曾是一名报社记者，也曾为多家知名期刊撰稿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪtərəri] [ə'bɪləti] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['ɪndəstri]

and	had	shown	considerable	literary	ability	;	but	a	life	of	honest	industry
和	有	所示	大量	文学	能力	;	但	一个	生活	的	诚实的	行业

[dɪd] [nɒt] [suːt] [hɪz; ɪz] [teɪsts] ,

did	not	suit	his	tastes	,
做过	不是	套装	他的	口味	,

他展现出了相当的文学才能；但是诚实勤恳的工作生活并不适合他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə'dɒptɪd] ['neɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [prə'feʃn] .

and	he	had	now	adopted	knavery	as	a	regular	profession	.
和	他	有	现在	已采用	虞	作为	一个	常规的	职业	.

他现在把欺诈作为自己的职业了。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'səʊʃɪeɪts] [æz; əz] ['spɑːki] ,

This	man	,	who	was	known	among	his	present	associates	as	Sparky	,
这	男人	,	WHO	曾是	已知	之中	他的	展示	同事	作为	斯帕基	,

这个人，在他现在的同事中被称为斯帕基，

[stɪl] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə'keɪʒnəli] [ɪn]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ,

still	showed	himself	occasionally	in	newspaper	offices	,
仍然	显示	他自己	偶尔	在	报纸	办公室	,

他偶尔还是会出现在报社办公室。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	was	generally	supposed	to	be	a	correspondent	for	a
和	曾是	一般来说	据称	到	是	一个	通讯员	为了	一个

['westən] ['dʒɜːn(ə)l] ;

Western	journal	;
西	杂志	;

通常情况下，他应该是西方期刊的通讯员；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl] ['bɪznəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - [hed] [mæn] .

but	his	real	business	position	was	that	of	Mandit's	head	man	.
但	他的	真实的	商业	位置	曾是	那	的	-	头	男人	.

但他真正的商业地位是曼迪特的头目。

['spɑːki] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] ['meni] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪm] .

Sparky	was	an	expert	in	many	branches	of	crime	.
斯帕基	曾是	一个	专家	在	许多	分支	的	犯罪	.

斯帕基精通多种犯罪领域。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['fɔːdʒə(r)] , [ə; eɪ] ['skɪlfl] [lɒk] - ['pɪkə(r)] , [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['plænə(r)]

He	was	an	excellent	forger	,	a	skilful	lock	-	picker	,	an	ingenious	planner
他	曾是	一个	出色的	锻工	,	一个	熟练	锁	-	拣货员	,	一个	巧妙	规划师

[ɒv; əv] ['ʃeɪdi] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

of	shady	projects	,
的	阴凉	项目	,

他是个优秀的伪造者，技术娴熟的开锁高手，也是个策划不法活动的机智策划者。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	had	given	a	great	deal	of	earnest	study	to	the	subject	of	the
和	有	给定	一个	伟大的	交易	的	认真	学习	到	这	主题	的	这

['luːphəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] .

loopholes	of	the	law	.
漏洞	的	这	法律	.

并且对法律漏洞这一主题进行了大量的认真研究。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['krɪmɪn(ə)l] ['sɜːklz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	had	a	high	reputation	in	criminal	circles	for	his	ability	in	getting	his
他	有	一个	高的	名声	在	刑事	界	为了	他的	能力	在	获得	他的

['feləʊ] - ['rɑːskəl, 'ræ-] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] .

fellow	-	rascals	out	of	jail	.
同伴	-	无赖	出去	的	监狱	.

他在犯罪圈子里享有很高的声誉，因为他有能力把他的同伙从监狱里弄出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst][jɪə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][naɪn] [men] ,

There	was	reason	to	believe	that	in	the	past	year	no	less	than	nine	men	,
那里	曾是	原因	到	相信	那	在	这	过去的	年	不	较少的	比	九	男人	,

有理由相信，在过去一年中，至少有九名男子.....

[sʌm; səm] [kən'demd] [tuː; tə] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [held] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] ,

some	condemned	to	terms	of	imprisonment	,	and	some	held	for	trial	,
一些	谴责	到	条款	的	监禁	,	和	一些	握住	为了	审判	,

有些人被判处监禁，有些人被拘留候审。

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] ['spɑːki] .

had	escaped	by	means	of	assistance	given	them	by	Sparky	.
有	逃脱	经过	方法	的	协助	给定	他们	经过	斯帕基	.

在斯帕基的帮助下，他们成功逃脱。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [help] [tuː; tə][dʒeɪl] - [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] .

His	methods	of	giving	help	to	jail	-	birds	were	various	.
他的	方法	的	给予	帮助	到	监狱	-	鸟类	是	各种各样的	.

他帮助服刑人员的方法多种多样。

['sʌmtaɪmz] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [kən'fəːd] [θruː] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənsi][ɒv; əv] [sɔːz] [ænd; ənd] [rəʊps] ,

Sometimes	liberty	was	conferred	through	the	agency	of	saws	and	ropes	,
有时	自由	曾是	授予	通过	这	机构	的	锯子	和	绳索	,

有时，自由是通过锯子和绳索等工具获得的。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [θruː] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnkəntɛstɪbəl] ['æləbaɪ]

at	other	times	through	that	of	a	habeas	corpus	and	an	incontestible	alibi
在	其他	时代	通过	那	的	一个	人身保护令	语料库	和	一个	无可争议的	不在场证明

.

:

.

在其他情况下，则通过人身保护令以及无可辩驳的不在场证明。

[hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

His	means	were	adapted	to	the	circumstances	of	the	case	,
他的	方法	是	改编	到	这	情况	的	这	案件	,

他采取的手段是根据案件的具体情况而定的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] ['spɑːki] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [keɪs]

and	it	was	believed	that	if	Sparky	could	be	induced	to	take	up	the	case
和	它	曾是	相信	那	如果	斯帕基	可以	是	诱导	到	拿	向上	这	案件

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptʃəd] [rəʊg] ,

of	a	captured	rogue	,
的	一个	捕获	流氓	,

人们相信，如果能说服斯帕基接手一名被俘罪犯的案件，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [friː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd][ɒv; əv]

the	man	had	better	chance	of	finding	himself	free	than	the	law	had	of
这	男人	有	更好的	机会	的	寻找	他自己	自由的	比	这	法律	有	的

['kiːpɪŋ] [hɪm][bɪ'haɪnd][bɑːrz] ,

keeping	him	behind	bars	,
保持	他	在后面	酒吧	,

这个人获得自由的几率比法律把他关进监狱的几率要大得多。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ɪts][mɔː(r)] ['krɒnɪk]

especially	if	his	case	were	treated	before	it	had	passed	into	its	more	chronic
尤其	如果	他的	案件	是	治疗	前	它	有	通过了	进入	它是	更多的	慢性的

[steɪdʒɪz] .

stages	.
阶段	.

尤其是如果他的病情在发展到慢性阶段之前得到治疗的话。

['spɑːrkiːz] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] ['spiːʃəs] ['mænə(r)] ,

Sparky's	success	was	greatly	due	to	his	extremely	specious	manner	,
斯帕基的	成功	曾是	非常	到期的	到	他的	极其	似是而非的	方式	,

Sparky的成功很大程度上归功于他极其虚伪的态度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [di'mɑːnd, -'mænd] .

and	his	power	of	playing	the	part	that	the	occasion	demanded	.
和	他的	力量	的	玩耍	这	部分	那	这	场合	要求	.

以及他能够胜任场合所需角色的能力。

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv] - , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'dept]

In	this	particular	he	was	even	the	superior	of	Mandit	,	who	was	an	adept
在	这	特别的	他	曾是	甚至	这	优越的	的	-	,	WHO	曾是	一个	熟练

[ɪn] [ðɪs] [laɪn] .

in	this	line	.
在	这	线	.

在这方面，他甚至比曼迪特还要厉害，而曼迪特是这方面的专家。

[ðiːz] [tuː] [men] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nt] ['bɜːglə(r)] , [seɪf] -

These	two	men	found	no	difficulty	in	securing	the	services	of	proficient	burglars	,	safe	-
这些	二	男人	成立	不	困难	在	确保	这	服务	的	精通	窃贼	,	安全的	-

['rɔbəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;

robbers	,	and	the	like	;
强盗	,	和	这	喜欢	;

这两人毫不费力地就雇佣到了技术娴熟的窃贼、保险箱窃贼等等；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'wɔːdz] [peɪd] [ðiːz] [men] ,

for	,	in	addition	to	the	high	rewards	paid	these	men	,
为了	,	在	添加	到	这	高的	奖励	有薪酬的	这些	男人	,

除了这些人获得的丰厚报酬之外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ə'genst] ['pɜːmənənt] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

they	were	in	a	manner	insured	against	permanent	imprisonment	in	case	of
他们	是	在	一个	方式	投保人	反对	永恒的	监禁	在	案件	的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

misfortune	.
不幸	.

他们以某种方式获得了保障，避免因不幸而遭受永久监禁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['entəpraɪzɪz] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] ,

It	was	always	arranged	that	,	if	any	of	their	enterprises	came	to	grief	,
它	曾是	总是	安排	那	, 如果	任何	的	他们的	企业	来了	到	悲伤	,	

双方一直约定，如果他们的任何一项事业遭遇挫折，

[ænd; ənd] [ɪf] ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)] ['spɑːki] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ,

and	if	either	Mandit	or	Sparky	should	happen	to	be	arrested	,
和	如果	任何一个	-	或者	斯帕基	应该	发生	到	是	被捕	,

如果曼迪特或斯帕基碰巧被捕了，

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['miskriənt] [ʃʊd; ʃəd] [səb'stænʃieɪt] ['eni] ['stɔːri] [ðeə(r)] [sju'piəriəz] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə]

the	working	miscreants	should	substantiate	any	story	their	superiors	might	choose	to
这	在职的	恶棍	应该	证实	任何	故事	他们的	上级	可能	选择	到

[tel] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

tell	of	themselves	,
告诉	的	他们自己	,

这些作恶多端的工人应该能够证实他们的上级可能选择讲述的任何关于他们自身的故事。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [həʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	,	if	necessary	,	to	take	upon	themselves	the	whole	responsibility	of	the
和	, 如果		必要的	,	到	拿	之上	他们自己	这	所有的	责任	的	这

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

如有必要，他们愿意承担犯罪的全部责任。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)] ['spiːdi] [rɪ'liːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

In	this	case	their	speedy	release	was	to	be	looked	upon	as	assured	.
在	这	案件	他们的	迅速	发布	曾是	到	是	看起来	之上	作为	保证	.

在这种情况下，他们迅速获释几乎是板上钉钉的事。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz]

A	great	deal	of	evidence	in	regard	to	the	character	and	practices	of	these
一个	伟大的	交易	的	证据	在	看待	到	这	特点	和	实践	的	这些

[tuː] [men] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [staʊt] ['bɜːglə(r)] ,

two	men	came	from	the	stout	burglar	,
二	男人	来了	从	这	肥硕	窃贼	,

关于这两个人的性格和行为，有很多证据都来自那个身材魁梧的窃贼。

['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] ['bɑːni] [fɪtʃ] .

commonly	known	as	Barney	Fitch	.
通常	已知	作为	巴尼	惠誉	.

俗称巴尼·菲奇。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'stjuːt]

When	he	found	that	nothing	was	to	be	expected	from	his	two	astute
什么时候	他	成立	那	没有什么	曾是	到	是	预期的	从	他的	二	精明

[ɪm'plɔɪər] ,

employers	,
雇主	,

当他发现不能指望那两位精明的雇主给他任何好处时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['prɒmptli] [tɜːnd]

and	that	they	were	in	as	bad	a	place	as	himself	,	he	promptly	turned
和	那	他们	是	在	作为	坏的	一个	地方	作为	他自己	,	他	及时	转向

[steɪts] ['evɪdəns] ,

State's	evidence	,
州的	证据	,

意识到他们的处境和他一样糟糕，他立即转为污点证人。

[ænd; ənd][təʊld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	told	all	that	he	knew	about	them	.
和	讲述	全部	那	他	知道	关于	他们	.

他把所有他知道的关于他们的事都告诉了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	through	the	testimony	of	this	man	that	the	motive	for	the
它	曾是	通过	这	见证	的	这	男人	那	这	动机	为了	这

[ə'temptɪd] ['rɒbəri] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] .

attempted	robbery	of	my	house	was	found	out	.
尝试过	抢劫	的	我的	房子	曾是	成立	出去	.

正是通过这个人的证词，我家遭人抢劫未遂的动机才得以查明。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bəːgləri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd]

It	had	no	connection	whatever	with	the	other	burglaries	of	our	neighbourhood
它	有	不	联系	任何	和	这	其他	入室盗窃	的	我们的	邻里

, [ðəʊz] , ['prɒbəbli] ,

,	those	,	probably	,
,	那些	,	大概	,

它与我们社区的其他入室盗窃案没有任何关系，那些案件，可能.....

['hævɪŋ] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ləʊ] - [klɑːs] [θiːvz] ,

having	been	committed	by	low	-	class	thieves	,
拥有	到过	坚定的	经过	低的	-	班级	窃贼	,

这是由下级窃贼犯下的罪行，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['brəʊkən]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz]

who	had	not	broken	into	my	house	simply	because	my	doors	and	windows
WHO	有	不是	破碎的	进入	我的	房子	简单地	因为	我的	门	和	视窗

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wel] [sɪ'kjʊəd] ;

had	been	so	well	secured	;
有	到过	所以	出色地	安全	;

之所以没有人能闯入我家，仅仅是因为我的门窗都锁得非常牢固；

[nɔː(r)][hæd; həd]['aʊə(r)] [bɔɪ] , [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] , ['eni] [ʃeə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

nor	had	our	boy	,	George	William	,	any	share	whatever	in	the	protection	of	the
也不	有	我们的	男生	,	乔治	威廉	,	任何	分享	任何	在	这	保护	的	这

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

我们的儿子乔治·威廉也没有参与保护家庭的任何工作。

[ðə; ði] ['bɜːgləri] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	burglary	was	undertaken	solely	for	the	purpose	of	getting	possession	of
这	入室盗窃	曾是	已	仅	为了	这	目的	的	获得	拥有	的

[sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [lɔː] ['peɪpəz] ,

some	important	law	papers	,
一些	重要的	法律	文件	,

这次入室盗窃的唯一目的就是为了获取一些重要的法律文件。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

which	were	to	be	used	in	a	case	in	which	I	was	concerned	,
哪个	是	到	是	用过的	在	一个	案件	在	哪个	我	曾是	担心的	,

这些证据原本将用于我所关心的一个案件中。

[wɪtʃ] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [traɪd] .

which	soon	would	be	tried	.
哪个	很快	会	是	尝试	.

很快就会进行尝试。

[ɪf] [ðiːz] ['peɪpəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɑːti] ,

If	these	papers	could	be	secured	by	the	opposite	party	,
如果	这些	文件	可以	是	安全	经过	这	对面的	派对	,

如果对方能够获得这些文件，

[ðə; ði][saɪd][ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

the	side	on	which	I	was	engaged	would	have	no	case	at	all	,
这	边	在	哪个	我	曾是	已订婚的	会	有	不	案件	在	全部	,

我所代表的一方根本没有胜诉的可能。

[ænd; ənd][ə; eɪ][suːt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [mʌst; məst][drɒp] .

and	a	suit	involving	a	great	deal	of	property	must	drop	.
和	一个	套装	涉及	一个	伟大的	交易	的	财产	必须	降低	.

涉及大量财产的诉讼必须撤销。

[wɪð] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [dɪ'fendənts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] -

With	this	end	in	view	the	unscrupulous	defendants	in	the	case	had	employed	Mandit
和	这	结尾	在	看法	这	无良的	被告	在	这	案件	有	受雇	-

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] ;

to	procure	the	papers	;
到	采购	这	文件	;

为此，本案中那些不择手段的被告雇佣了曼迪特去获取这些文件；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'stjuːt] ['krɪmɪn(ə)l]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	astute	criminal	manager	had	not	only	arranged	all	the	details	of	the
和	那	精明	刑事	经理	有	不是	仅有的	安排	全部	这	细节	的	这

[ə'feə(r)] ,

affair	,
事务	,

而那位精明的犯罪策划者不仅安排好了这起事件的所有细节，

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɒn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)]

but	had	gone	himself	to	the	scene	of	action	in	order	to	see	that	there
但	有	已消失	他自己	到	这	场景	的	行动	在	命令	到	看	那	那里

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv]

should	be	no	mistake	in	carrying	out	the	details	of	this	most	important	piece	of
应该	是	不	错误	在	携带	出去	这	细节	的	这	最多	重要的	片	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

但他亲自前往现场，以确保这项最重要的任务的每一个细节都不会出错。

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [ˌrekə'nɔitə, ˌriː-][baɪ] ['spɑːki] , [huː] ,

The	premises	had	been	thoroughly	reconnoitred	by	Sparky	,	who	,
这	前提	有	到过	彻底	侦察	经过	斯帕基	,	WHO	,

Sparky 已经彻底勘察过这处地点，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːgləri] ,

a	few	days	before	the	time	fixed	for	the	burglary	,
一个	很少	天	前	这	时间	固定的	为了	这	入室盗窃	,

在预定入室盗窃时间的前几天，

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['bʊkkeɪs]

had	visited	my	house	in	the	capacity	of	an	agent	of	a	telescopic	bookcase
有	到访	我的	房子	在	这	容量	的	一个	代理人	的	一个	伸缩式	书柜

,

,

,

他曾以伸缩书柜代理商的身份到访我家，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [njuː] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , ['ðeəfɔː(r)] [niːd] ['nevə(r)]

which	could	be	extended	as	new	volumes	were	required	,	therefore	need	never
哪个	可以	是	扩展	作为	新的	卷	是	必需的	,	所以	需要	绝不

[ɪg'zɪbɪt] ['empti] [ʃelvz] .

exhibit	empty	shelves	.
展览	空的	货架	.

随着新卷的出版需求，书架可以不断扩充，因此永远不会出现空荡荡的书架。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð]

The	young	man	had	been	included	in	the	party	on	account	of	his	familiarity	with
这	年轻的	男人	有	到过	包括	在	这	派对	在	帐户	的	他的	熟悉	和

['liːg(ə)l] ['dɒkjʊmənts] ,

legal	documents	,
合法的	文件	,

这名年轻人因为熟悉法律文件而被邀请加入该团队。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['peɪpəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

it	being	,	of	course	,	of	paramount	importance	that	the	right	papers	should	be
它	存在	,	的	课程	,	的	派拉蒙	重要性	那	这	正确的	文件	应该	是

[sɪ'kjʊəd] .

secured	.
安全	.

当然，最重要的是要确保获得正确的文件。

[hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

His	ingenuity	was	also	to	be	used	to	cover	up	,	if	possible	,
他的	独创性	曾是	还	到	是	用过的	到	覆盖	向上	,	如果	可能的	,

他的聪明才智也被用来尽可能地掩盖真相。

[ɔːl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['entəd] [æt; ət] [ɔːl] ,

all	evidence	that	the	house	had	been	entered	at	all	,
全部	证据	那	这	房子	有	到过	进入	在	全部	,

所有证据表明，这所房子曾被人进入过。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]

it	being	desirable	to	make	it	appear	to	the	court	that	I	had	never
它	存在	理想	到	制作	它	出现	到	这	法庭	那	我	有	绝不

[hæd; həd] [ðiːz] ['dɒkjʊmənts] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,

had	these	documents	in	my	possession	,
有	这些	文件	在	我的	拥有	,

为了向法庭证明我从未持有过这些文件，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

and	that	they	never	existed	.
和	那	他们	绝不	存在	.

它们从未存在过。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] [ðæt]

Had	it	not	been	for	a	very	natural	desire	for	refreshment	that
有	它	不是	到过	为了	一个	非常	自然的	欲望	为了	清爽	那

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['ædmərəbli] [leɪd] [plænz] ,

interfered	with	their	admirably	laid	plans	,
干扰	和	他们的	令人钦佩地	铺设	计划	,

若非出于对茶水的自然渴望而打乱了他们精心制定的计划，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [skɪl] [ɒv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəl][tuː; tə]

it	is	probable	that	the	mechanical	skill	of	Mandit	would	have	been	equal	to
它	是	可能	那	这	机械的	技能	的	-	会	有	到过	平等的	到

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['streɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bent] [bəʊlt] ,

the	noiseless	straightening	of	the	bent	bolt	,
这	无声	拉直	的	这	弯曲	螺栓	,

曼迪特的机械技能很可能足以让他无声地将弯曲的螺栓矫直。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə,blɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [dents] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tempts] [ə'pɒn]

and	the	obliteration	of	the	scratches	and	dents	made	by	the	attempts	upon
和	这	抹杀	的	这	划痕	和	凹痕	制成	经过	这	尝试	之上

['ʌðə(r)] ['ʃʌtəz] ,

other	shutters	,
其他	百叶窗	,

并抹去其他百叶窗上因尝试撬动而留下的划痕和凹痕。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spɑːki] , ['ɑːftə(r)] [riːlɑːkɪŋ] [ɔːl]['əʊpən] [desks] [ɔː(r)]['kæbɪnəts] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	that	Sparky	,	after	relocking	all	open	desks	or	cabinets	,	and	after	the
和	那	斯帕基	,	后	重新锁定	全部	打开	桌子	或者	橱柜	,	和	后	这

['eksɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

exit	of	the	others	,
出口	的	这	其他的	,

而斯帕基在重新锁好所有敞开的桌子或柜子，并在其他人离开后，

[wʊd] [hæv; həv] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ʃʌtəz] ,

would	have	closed	and	fastened	the	kitchen	shutters	,
会	有	关闭	和	系紧	这	厨房	百叶窗	,

本来应该关上并锁好厨房百叶窗的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]

and	would	then	have	left	the	house	by	means	of	an	open	window	in	the
和	会	然后	有	左边	这	房子	经过	方法	的	一个	打开	窗户	在	这

['ʌpə(r)] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][pi'ætsə] .

upper	hall	and	the	roof	of	a	piazza	.
上	大厅	和	这	屋顶	的	一个	广场	.

然后，他会从楼上大厅的敞开的窗户和广场的屋顶离开房子。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [men] , [səʊ] ['emɪnənt] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [sfɪrz] [ɒv; əv]

Thus	it	was	that	these	three	men	,	so	eminent	in	their	different	spheres	of
因此	它	曾是	那	这些	三	男人	,	所以	杰出	在	他们的	不同的	球体	的

['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] ,

earnest	endeavour	,
认真	努力	,

就这样，这三位在各自领域都卓有成就的杰出人士，

[keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [kəm'pærətɪvli] ['hʌmb(ə)l][ə'bəʊd] ;

came	to	visit	my	comparatively	humble	abode	;
来了	到	访问	我的	比较	谦逊的	住所	;

来参观我那相对简陋的住所；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ə'bəʊd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]

and	thus	it	was	that	they	not	only	came	to	that	abode	,	but	to	the
和	因此	它	曾是	那	他们	不是	仅有的	来了	到	那	住所	,	但	到	这

[dipɪst] [griːf] .

deepest	grief	.
最深处	悲伤	.

于是，他们不仅来到了那个地方，也来到了最深的悲痛之中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['wɒntɪd] " [ɪn][səʊ] ['meni] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][ɒn][səʊ] ['meni] ['tʃɑːd͡ʒɪz] ,

They	were	"	wanted	"	in	so	many	quarters	,	and	on	so	many	charges	,
他们	是	"	通缉	"	在	所以	许多	四分之一	,	和	在	所以	许多	收费	,

他们被很多方面“通缉”，并面临多项指控。

[ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsɜːvɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈveərɪəs] [ˈsentənsɪz] [ðeə(r)] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə]

that	before	they	had	finished	serving	out	their	various	sentences	their	ability	to
那	前	他们	有	完成的	服务	出去	他们的	各种各样的	句子	他们的	能力	到

[ˈwɪkɪdlɪ] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈprɒpətɪ] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ˈgreɪtlɪ]

wickedly	avail	themselves	of	the	property	of	others	would	have	suffered	greatly
邪恶地	可用	他们自己	的	这	财产	的	其他的	会	有	遭受	非常

[frɒm; frəm] [dɪsˈjuːs] ,

from	disuse	,
从	废弃	,

在他们服完各种刑期之前，他们非法侵占他人财产的能力会因为长期不用而大大减弱。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈpɪərɪəd] [ɒv; əv] [laɪf] [left] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	the	period	of	life	left	them	for	the	further	exercise	of	those
和	这	时期	的	生活	左边	他们	为了	这	更远	锻炼	的	那些

[əˈbɪlətɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkənˈviːnɪəntlɪ] [ˈlɪmɪtɪd] .

abilities	would	be	inconveniently	limited	.
能力	会	是	不方便地	有限的	.

他们剩余的生命时期，用来进一步发挥这些能力的时间，将会非常有限。

[aɪ] [wɒz; wəz] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [dɪˈtektɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

I	was	assured	by	a	prominent	detective	that	it	had	been	a	long	time
我	曾是	保证	经过	一个	著名的	侦探	那	它	有	到过	一个	长的	时间

[sɪns] [tuː] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkrɪmɪnlz] [æz; əz] - [ænd; ənd] [ˈspɑːki] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ]

since	two	such	dangerous	criminals	as	Mandit	and	Sparky	had	fallen	into	the
自从	二	这样的	危险的	罪犯	作为	-	和	斯帕基	有	倒下	进入	这

[hændz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔː] .

hands	of	the	law	.
双手	的	这	法律	.

一位著名侦探向我保证，像曼迪特和斯帕基这样两个危险的罪犯落入法律之手，已经是很久以前的事了。

[ðiːz] [men] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈkɒmpɪtənt] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈsɪstəns] ,

These	men	,	by	means	of	very	competent	outside	assistance	,
这些	男人	,	经过	方法	的	非常	胜任的	外部	协助	,

这些人通过非常得力的外部援助，

[meɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈkwɪt(ə)l] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [brɔːt] [əˈgenst]

made	a	stout	fight	for	acquittal	on	some	of	the	charges	brought	against
制成	一个	肥硕	斗争	为了	开释	在	一些	的	这	收费	带来	反对

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们为争取无罪释放而进行了顽强的斗争，以对抗对他们提出的一些指控；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈefət] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] ,

but	when	they	found	that	further	effort	of	this	kind	would	be	unavailing	,
但	什么时候	他们	成立	那	更远	努力	的	这	种类	会	是	徒劳无功	,

但当他们发现继续这样做毫无用处时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsentənst] [tuː; tə] [lɒŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] ,

and	that	they	would	be	sentenced	to	long	terms	of	imprisonment	,
和	那	他们	会	是	判刑	到	长的	条款	的	监禁	,

他们将被判处长期监禁。

[ðeɪ] [θruː] [ɒf] [ðeə(r)] [mɑːsks] [ɒv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈprəʊbətɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [truː]

they	threw	off	their	masks	of	outraged	probity	and	stood	out	in	their	true
他们	扔	离开	他们的	面具	的	义愤填膺	廉洁	和	站立	出去	在	他们的	真的

[ˈkærəktəz] [ɒv; əv] [ˈvaɪələnt] [ænd; ənd] [ˈbruːt(ə)l] [ˈrʌfiən] .

characters	of	violent	and	brutal	ruffians	.
人物	的	暴力	和	野蛮	恶棍	.

他们抛弃了义愤填膺的正直面具，露出了暴力残暴的真面目。

['bɑːni] [fɪtʃ] , [ðə; ði] ['kræksmən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːniə(r)] ['wɔːdn] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Barney	Fitch	,	the	cracksman	,	was	a	senior	warden	compared	to	them	.
巴尼	惠誉	,	这	窃盗	,	曾是	一个	高级的	典狱长	比较的	到	他们	.

和他们相比，那个破案手巴尼·菲奇算是资深狱警了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ɑːnt] ['mɑːθə] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

It	was	a	long	time	before	my	Aunt	Martha	recovered	from	her
它	曾是	一个	长的	时间	前	我的	阿姨	玛莎	恢复	从	她

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['bɜːglə(r)] .

disappointment	in	regard	to	the	youngest	burglar	.
失望	在	看待	到	这	最小的	窃贼	.

过了很久，玛莎阿姨才从对最小的窃贼的失望中恢复过来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Of	course	I	was	mistaken	,	"	she	said	.
"	的	课程	我	曾是	错误	,	"	她	说	.

“我当然错了，”她说。

" [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ;

"	That	sort	of	thing	will	happen	;
"	那	种类	的	事物	将要	发生	;

“那种事总会发生；

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [gʊd] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['truːθfl] ['pɜːs(ə)n]

but	I	really	had	good	grounds	for	believing	him	to	be	a	truthful	person
但	我	真的	有	好的	理由	为了	相信	他	到	是	一个	真实	人

,

,

,

但我确实有充分的理由相信他是个诚实的人。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

so	I	am	not	ashamed	for	having	taken	him	for	what	he	said	he	was	.
所以	我	是	不是	羞愧	为了	拥有	已采取	他	为了	什么	他	说	他	曾是	.

所以，我并不为相信他所说的那样而感到羞愧。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] [daʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [weɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

I	have	now	no	doubt	before	he	fell	in	his	wicked	ways	that	he	was	a	very
我	有	现在	不	怀疑	前	他	跌倒	在	他的	邪恶	方式	那	他	曾是	一个	非常

[gʊd] ['raɪtə(r)] ,

good	writer	,
好的	作家	,

我现在毫不怀疑，在他堕入邪恶深渊之前，他是一位非常优秀的作家。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['ɔːθə(r)] ;

and	might	have	become	a	novelist	or	a	magazine	author	;
和	可能	有	变得	一个	小说家	或者	一个	杂志	作者	;

或许他已经成为一名小说家或杂志撰稿人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [tuː]

but	his	case	is	a	very	sad	proof	that	the	study	of	Realism	may	be	carried	too
但	他的	案件	是	一个	非常	伤心	证明	那	这	学习	的	现实主义	可能	是	携带	也

[fɑː(r)] ,

far	,
远的	,

但他的遭遇却悲哀地证明，对现实主义的研究可能会走得太远。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	and	she	heaved	a	sigh	.
"	和	她	喘息	一个	叹	.

她叹了口气。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神